**1940** La grotte de Lascaux est découverte

## Le site Cook coûte cher à la CUO

PAGE 5

## À vol d'oiseau sur le toit du monde

PAGE 43

COLLÈGE CDI
Réalisez votre avenir
DE TECHNOLOGIE ET DES AFFAIRES
- Programmeur-analyste (programme disponible en français et en anglais)
- Gestionnaire de réseau
- Technicien de réseau
- Soutien aux usagers

Nous offrons des cours du soir.
Ottawa 236-8282

LeDroit
www.ledroit.com
86e ANNÉE - NUMÉRO 166 • LE VENDREDI 9 OCTOBRE 1998 • 65¢ PLUS TAXE(S) DU LUNDI AU VENDREDI

PENNZOIL
Ce dimanche seulement
«Service (ensemble)»
Vidange du radiateur, changement d'huile et filtre de la transmission automatique, nettoyage d'injecteurs et soupapes
Épargnez 20$
avec ce coupon sur l'ensemble (service)
660, St-Joseph, Hull - 770-1333
OUVERT 7 JOURS
Ne peut être combiné à aucune autre offre. Nous acceptons les coupons de nos compétiteurs. Exp. 18 octobre 98

### Six ministres du PQ viennent «livrer la marchandise» à Laval

# Un métro d'élection?

**Se défendant bien de poser un geste électoraliste, une brochette de ministres péquistes ont annoncé hier le prolongement du métro à Laval.**

**Presse Canadienne**
**Montréal**

«Nous ne sommes pas encore en campagne électorale, a déclaré le ministre du Tourisme et député de la circonscription lavalloise de Vimont, David Cliche, en conférence de presse hier avec cinq autres ministres. Nous sommes un gouvernement qui livre la marchandise et remplit ses engagements.»

Le Conseil des ministres a autorisé mercredi des investissements de 179 millions $ pour l'établissement de deux stations de métro à Laval. La préparation et les plans et devis nécessiteront 21,1 millions $, alors que 157,9 millions $ seront consacrés aux travaux de construction des tunnels, des stations, des garages et de stationnements incitatifs.

Bouchard préfère l'automne
page 18

«J'annonce donc que les premiers utilisateurs du métro de Laval franchiront les tourniquets en l'an 2004», a déclaré le ministre des Transports Jacques Brassard.

Le prolongement d'un métro à Laval fait l'objet de promesses depuis une bonne dizaine d'années. Le projet avait notamment été promis en 1994 par le chef du Parti québécois Jacques Parizeau.

suite page 2: Métro

ASSOCIATED PRESS

*Un bateau d'excursion surchargé, à bord duquel voyageaient 141 touristes, en majorité des retraités français, a fait naufrage dans le lac de Banyoles, au nord de Barcelone, en Espagne. Le tragique accident a fait 20 morts et deux disparus, qui n'avaient pas encore été retrouvés, hier soir.* **PAGE 25**

Appelez-nous
562-0333
Vous êtes témoin d'un événement, appelez-nous!
Week-end
562-7508

## La météo

### Les prévisions Ottawa / Hull

**Aujourd'hui**
Ensoleillé avec passages nuageux
15/4

**Demain**
Alternance de soleil et de nuages
17/4

**Dimanche**
Généralement ensoleillé
14/4

**Lundi**
Alternance de soleil et de nuages
14/4

### Nord de l'Outaouais
Maniwaki / Pontiac / Lièvre

**Aujourd'hui**
Ensoleillé avec passages nuageux
16/5

**Demain**
Nuageux, pluie intermittente
12/3

Lever du soleil: .....7 h 10
Coucher du soleil : .....18 h 29

### Les records
Maximum: .....26,7° (1949)
Minimum: .....-4,1° (1978)

### La phase des lunes

| dernier | nouvelle | premier | pleine |
|---|---|---|---|
| 12 | 20 | 28 | 4 |

### Le pays

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Calgary | 15 | 0 |
| Edmonton | 8 | -1 |
| Frédéricton | 13 | 8 |
| Halifax | 13 | 7 |
| Montréal | 15 | 7 |
| Québec | 12 | 5 |
| Régina | 16 | 1 |
| Saint-Jean, N.-B. | 13 | 8 |
| Saint-Jean, T.-N. | 11 | 4 |
| Saskatoon | 14 | -1 |
| Sudbury | 16 | 2 |
| Thunder Bay | 18 | 5 |
| Toronto | 17 | 5 |
| Vancouver | 15 | 10 |
| Whitehorse | 1 | -6 |
| Windsor | 18 | 8 |
| Winnipeg | 20 | 4 |

### Le monde

| | Max | Min |
|---|---|---|
| Acapulco | 34 | 24 |
| Athènes | 27 | 19 |
| Berlin | 14 | 5 |
| Bermudes | 13 | 8 |
| Bruxelles | 13 | 8 |
| Genève | 15 | 8 |
| Hong Kong | 28 | 26 |
| Jérusalem | 27 | 15 |
| Las Vegas | 31 | 17 |
| Londres | 14 | 10 |
| Los Angeles | 26 | 17 |
| Mexico | 19 | 13 |
| Miami | 32 | 25 |
| Myrtle Beach | 27 | 17 |
| New York | 22 | 13 |
| Orlando | 33 | 22 |
| Paris | 14 | 8 |
| Rio de Janeiro | 26 | 20 |

Environnement Canada

Les informations météo ont été fournies par Environnement Canada.
Renseignements:
1-900-565-4455
(Frais applicables)

## La loterie

RÉSULTATS NON OFFICIELS

Tirage du jeudi 8 octobre
Quotidienne 514 0374

Tirage du mercredi 7 octobre
Lotto 649 1 - 6 - 14 18 - 25 - 34 - (41)

ENCORE: 946552 • EXTRA: 649071

# La deux

## Métro

### D'autres annonces suivront sur l'île de Montréal

de la page 1

Le ministre des Finances Bernard Landry a cependant affirmé que cette fois-ci était la bonne et que le métro se rendra vraiment à Laval.

Il a expliqué qu'en 1994, la province avait un déficit de six milliards $. Cette année, le déficit n'est que de un milliard $, et l'année prochaine, il devrait se situer à zéro.

«Nous ne pouvions pas nous payer ce qui aurait été nécessaire en 1994, a déclaré le ministre des Finances. Aujourd'hui, nous le pouvons.»

Le maire de Laval, Gilles Vaillancourt, a indiqué que cette fois-ci, il croyait à la réalisation du projet parce que pour la première fois, le gouvernement avait autorisé les crédits nécessaires.

Le ministre Brassard a assuré que le gouvernement aura complété toute la préparation des documents lui permettant d'aller en appels d'offres d'ici janvier 1999. Les appels d'offres pour la confection des plans et devis seront lancés en février 1999. Un an plus tard, le gouvernement lancera les appels d'offres pour la construction.

«Ces 179 millions $ sont un pas de plus dans la consolidation et la revitalisation du centre de l'agglomération de la grande région métropolitaine», a-t-il déclaré.

#### Autres annonces

Le ministre Brassard a laissé entendre que d'autres annonces étaient imminentes dans le domaine des transports.

«Nous pourrons nous rencontrer la semaine prochaine sur l'île de Montréal», a-t-il déclaré.

Pour sa part, le ministre Landry a fait valoir que les grands chantiers mis de l'avant par le gouvernement québécois, comme le métro de Laval, l'agrandissement du Palais des congrès à Montréal et la construction d'une grande bibliothèque nationale, permettront au Québec de passer à travers des difficultés économiques qui pourraient apparaître à la suite de la crise asiatique.

«Si tout va bien, ça ira encore mieux, a déclaré le ministre des Finances. Si ça va mal, ça ira moins mal.»

#### Deux stations

Le maire Vaillancourt a indiqué qu'il espérait toujours voir le gouvernement établir quatre stations de métro à Laval, au lieu des deux annoncées hier.

M. Brassard a déclaré qu'il ne pouvait pas empêcher le maire Vaillancourt de caresser d'autres rêves, mais que la décision du gouvernement portait sur deux stations, pas une de plus.

«Le temps m'a appris que dans la vie, c'est 'non' jusqu'à ce que ça soit 'oui'», a répliqué M. Vaillancourt, philosophe.

Cette réponse a cependant réjoui les six ministres péquistes, qui se sont mis à rire et à applaudir.

«Ça vaut pour tous les dossiers», a commenté M. Brassard.

### Sommet de l'APEC de Vancouver

# Proctor pourrait paralyser l'enquête de la GRC

**Presse Canadienne**
**Vancouver**

Le député néo-démocrate Dick Proctor pourrait faire dérailler les audiences portant sur les agissements de la GRC lors de la manifestation étudiante survenue au Sommet de l'APEC, en novembre dernier.

Me Cameron Ward, qui représente 27 des manifestants aspergés de poivre de Cayenne ou arrêtés au terme d'une désormais célèbre confrontation avec la GRC, a affirmé hier vouloir amener M. Proctor à la barre des témoins.

À Ottawa, le député a aussitôt accepté, et son témoignage pourrait amener de l'eau au moulin de Me Ward, qui plaide que la Commission des plaintes du public contre la GRC ne dispose pas de l'indépendance requise pour enquêter sur la police. Il désire alors proposer que le comité de trois personnes soit remplacé par un commissaire plus indépendant, comme un juge à la retraite.

Le député pourrait raconter, a soutenu Me Ward, les détails de la conversation qu'il a interceptée entre le solliciteur général, Andy Scott, et un autre voyageur. C'est que le député Proctor, qui pourrait se présenter aux audiences dès mardi, a déclenché toute une controverse en racontant qu'il avait entendu M. Scott présumer, en quelque sorte, de l'issue des audiences de la commission — quatre ou cinq policiers de la GRC qui seraient punis pour leur confrontation avec des étudiants au Sommet de l'APEC.

«M. Proctor a soulevé une question inquiétante, à savoir si le solliciteur général, de qui relève en quelque sorte cette commission, aurait préjugé du résultat des audiences, a dit Me Ward. Si c'est le cas, cela affecterait sérieusement ce processus.»

L'avocat des manifestants voudrait au moins que les audiences soient suspendues le temps que la question soit étudiée en Cour fédérale. «Si M. Scott a déjà décidé du résultat de l'enquête, les audiences ne devraient pas continuer.»

#### Notes manuscrites

Me Ward a fait circuler les notes manuscrites de M. Proctor — rendues publiques à Ottawa en début de semaine — dans lesquelles il soutient que M. Scott a pointé du doigt le sergent Hugh Stewart, responsable d'une équipe de sécurité, comme étant celui qui devrait servir de bouc émissaire face aux allégations de brutalité policière lors de la manifestation.

M. Scott a dû repousser toute la semaine les attaques de députés de l'Opposition réclamant sa démission immédiate.

Me Ward a déjà fait part de son intention d'assigner M. Scott à comparaître mais la commission n'a pas encore fait part de ce qu'elle en pense. Les commissaires se penchent également sur la pertinence d'exiger du premier ministre Jean Chrétien qu'il vienne raconter le rôle qu'aurait joué son cabinet dans l'élaboration du dispositif de sécurité.

Mais l'avocat des manifestants ne sera peut-être même pas présent au dénouement des procédures, puisque le gouvernement ne verse pas un cent pour couvrir ses honoraires ni ceux des autres avocats. Le comité a demandé à M. Scott de se prononcer sur le financement de la commission, ce que refuse de faire le solliciteur général.

Par ailleurs, l'un des manifestants arrêtés, Craig Jones, un étudiant en droit de l'Université de Colombie-Britannique, a raconté hier aux commissaires comment on l'avait détenu pendant 14 heures parce qu'il avait refusé de déplacer deux pancartes déposées près des barrières de sécurité le long du tracé emprunté par les 18 leaders des pays du Pacifique.

## Quel millénaire!

FRANÇOIS COMEAU
**Collaboration spéciale**

### Figée dans le temps

«Nous n'avons rien inventé!», s'exclama le grand Pablo Picasso après avoir parcouru des yeux les chefs-d'oeuvre qui ornent la grotte de Lascaux, dans l'ouest de la France. Durant 17 000 ans, la caverne avait jalousement gardé un des plus vieux trésors de la planète. Comme tant d'autres choses, c'est un pur hasard qui a révélé le secret de la grotte: en septembre 1940, un groupe de jeunes s'amusant dans les collines de la Dordogne découvre l'entrée en courant après un chien. Sur les murs des deux pièces principales, plus de 2000 gravures et peintures ont sommeillé durant des millénaires. Même si les artistes avaient dû s'éclairer avec de simples torches et peindre avec leurs doigts, ils ont fait la barbe à leurs contemporains. Chevaux, bisons, rennes sont figés sur la pierre avec un réalisme qui fait mentir les inventeurs modernes des techniques de perspective: bien avant la Renaissance, les peintres anonymes de Lascaux avaient maîtrisé ces méthodes complexes. Dans l'atmosphère hermétique de la caverne, les oeuvres ont été épargnées par le temps, mais elles restent fragiles. Endommagée par le flot de touristes des années 1950, Lascaux a été fermée à tous sauf les experts dès 1963. Les curieux peuvent toujours se rabattre sur une reproduction exacte de la grotte, fruit d'années de travail, qui se trouve à quelques pas de la vraie.

Vers l'an 2000, à 7 h 11, à L'Outaouais ce matin
CJRC 1150

## Sommaire


| | |
|---|---|
| Les arts | 24 |
| Babillard | 56 |
| Bridge | 51 |
| Cinéma | 44 |
| Dossier | 11 |
| Économie | 12 |
| Éditorial | 16 |
| Forum | 17 |
| Gastronomie | 37 |
| Horoscope | 50 |
| La région | 3 |
| Le monde | 25 |
| Le pays | 18 |
| Les petits bonshommes | 59 |
| Mots croisés | 49 |
| Mot mystère | 48 |
| Nécrologie | 55 |
| Petites annonces | 45 |
| Recette | 36 |
| Restos | 37 |
| Sports | 57 |
| Statistiques | 60 |
| Vastel, Michel | 18 |
| Vins | 38 |
| Week-end | 31 |



| | |
|---|---|
| Petites annonces | (613) 562-0222<br>1-800-267-9555 |
| *Lundi au vendredi :* | 8 h - 19 h |
| *Samedi :* | 9 h - 13 h |
| Abonnements | (613) 562-0555<br>1-800-267-6961 |
| *Lundi au vendredi :* | 6 h - 17 h |
| *Samedi :* | 7 h - 13 h |

LeDroit
FONDÉ LE 27 MARS 1913
«L'AVENIR EST À CEUX QUI LUTTENT»

| | |
|---|---|
| Renseignements | (613) 562.0111 |
| Salle des nouvelles | (613) 562.0333 |

| | |
|---|---|
| Publicité | (613) 562-7747 |
| *Lundi au vendredi :* | 9 h - 17 h |

**LeDroit :**
47, rue Clarence
Pièce 222
C.P. 8860, Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

Promenades de l'Outaouais
C.P. 82050,
Gatineau (Qué.)
J8T 8E1

# La région

## La MROC voudrait acheter le parc Lansdowne

**Fortement divisé, le conseil régional a indiqué, hier, son intérêt pour acheter le parc Lansdowne, si la Ville d'Ottawa persiste à vouloir démolir le stade Frank-Clair.**

ISABELLE DUCAS
**Le Droit**

Mais avant d'acquérir le parc, la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton (MROC) s'est engagée à chercher, en coopération avec la Ville d'Ottawa, une façon de rentabiliser le parc Lansdowne.

«Nous voulons nous asseoir avec la Ville pour tenter de trouver un moyen de conserver au parc Lansdowne sa vocation publique, indique Bob Chiarelli, président de la MROC. On espère que la Ville acceptera de venir à la table avec nous, en nous considérant comme un partenaire corporatif.»

Ce n'est qu'en cas d'échec de ces tentatives de coopération que le conseil régional pourrait décider d'acheter l'équipement municipal, pour empêcher qu'on y construise des résidences, tel que proposé par la compagnie Canderel.

Lors d'une réunion spéciale du conseil régional, hier, une motion demandant que la MROC achète le parc Lansdowne a été acceptée par neuf conseillers, alors que huit se sont prononcés contre. Devant ces résultats très serrés, en l'absence de deux conseillers, on a demandé que la question soit à nouveau débattue lors de la réunion régulière du conseil, la semaine prochaine.

Au départ, le conseiller Al Loney, qui a proposé que le gouvernement régional achète le parc, suggérait qu'on offre un dollar à la Ville d'Ottawa. Mais le conseil a finalement décidé de n'évoquer aucun montant d'argent à ce moment-ci.

«Offrir un dollar à la Ville est insultant, a dénoncé la conseillère Diane Holmes. Il s'agit d'un terrain qui vaut beaucoup d'argent, et la Ville n'a aucune intention de le vendre pour un dollar.»

«Si on veut vraiment sauver le parc, qu'on y mette l'argent nécessaire en faisant à la Ville une offre qu'elle ne peut pas refuser», a renchéri le conseiller Robert van den Ham.

Plusieurs conseillers ont alors souligné que le gouvernement régional avait déjà de la difficulté à boucler son propre budget, et qu'ils n'étaient pas prêts à s'engager dans la prise en charge d'une infrastructure d'une telle envergure sans avoir plus d'informations.

«On nous demande de signer un chèque en blanc, mais il nous manque des informations pour que l'on puisse prendre une décision éclairée», affirme Alex Munter.

La Ville d'Ottawa, devant cette initiative du conseil régional, répond toujours la même chose. «Nous continuons notre processus, et quand viendra le moment pour la MROC de se prononcer, ils pourront le faire», indique le maire d'Ottawa, Jim Watson.

En attendant, l'offre de collaboration du conseil régional sera soumise au Comité des services communautaires et des opérations de la ville, la semaine prochaine. Le maire affirme qu'il est prêt à écouter toute suggestion, même si les deux niveaux de gouvernement s'accusent mutuellement de mauvaise foi dans ce dossier.

Jim Watson a comparé les derniers épisodes de l'«affaire Lansdowne» à un mauvais téléroman.

«L'un de nos passe-temps favoris semble être de nous battre avec la Ville d'Ottawa», a souligné Diane Holmes.

«On est en train d'empoisonner nos relations avec la Ville en voulant supplanter leur processus de décision; on sème la pagaille entre les deux niveaux de gouvernement», a ajouté son collègue Michel Bellemare.

Cette dispute se déroule sous les yeux de la compagnie Canderel, celle qui a été choisie par la Ville pour redévelopper le parc Lansdowne au terme d'un long processus. Et Canderel ne la trouve pas drôle.

ARCHIVES

*La firme québécoise Génivar pourrait bien mettre une fin à la fin de l'autoroute 50, si jamais elle décidait de la parachever sous forme d'autoroute à péage.*

### Déjà installée dans la région pour étudier la situation

## La firme Génivar pourrait construire l'autoroute 50

**La firme d'experts en infrastructures routières Génivar, de Québec, étudie sérieusement la possibilité de construire l'autoroute 50 à péage.**

DENIS GRATTON
**Le Droit**

Cette firme d'ingénieurs de la Vieille Capitale, qui supervise actuellement les travaux de réfection de l'autoroute 40, à Montréal, occupe un bureau promenade du Portage, à Hull, où elle procède à une étude approfondie du dossier de l'autoroute 50.

«Nous regardons le dossier très attentivement. Il y a beaucoup de facteurs à regarder. Une autoroute (privée) à péage serait une première au Québec. Nous consacrons du temps à étudier ce dossier et nous ne perdrions pas de temps avec cette question si nous n'étions pas sérieux», a déclaré le vice-président des infrastructures urbaines et du transport chez Génivar, Éric Tremblay.

«Mais avant d'aller voir le ministre (des Transports), il y a une multitude de facteurs à étudier, a poursuivi M. Tremblay. Il faut regarder les études environnementales déjà produites ainsi que les études économiques. Il faut connaître le volume de la circulation sur cette autoroute, estimer les coûts de construction et voir de quelle façon nous pourrions en faire une autoroute à péage. Ce ne serait pas nécessairement des postes de péage que l'on installerait. D'autres méthodes existent. Ce sont toutes ces questions qu'il faudra étudier au cours des prochains mois. Mais nous investissons du temps sur ce dossier, et le temps, c'est de l'argent», ajoute le porte-parole de Génivar.

#### Assad s'oppose

Par ailleurs, le député fédéral de Gatineau, Mark Assad, a joint sa voix hier à celles des maires de Hull et d'Aylmer, Yves Ducharme et Marc Croteau, en s'opposant à la construction d'une autoroute 50 à péage.

Selon eux, c'est le gouvernement provincial qui devrait défrayer les coûts de construction, comme il le fait partout ailleurs au Québec.

«Je n'ai jamais été en faveur des autoroutes à péage, a dit M. Assad. Je trouve qu'avec tous les impôts qu'on paye, et le coût des plaques d'immatriculation et des permis de conduire, nous n'avons pas besoin d'autoroute à péage. C'est le Québec qui devrait payer. Les contribuables paient déjà amplement», a-t-il ajouté.

Le député provincial de Papineau, Norm MacMillan, est bien conscient que son idée d'une autoroute à péage dans l'Outaouais ne fait pas l'unanimité, mais il n'a aucunement l'intention d'abandonner son projet.

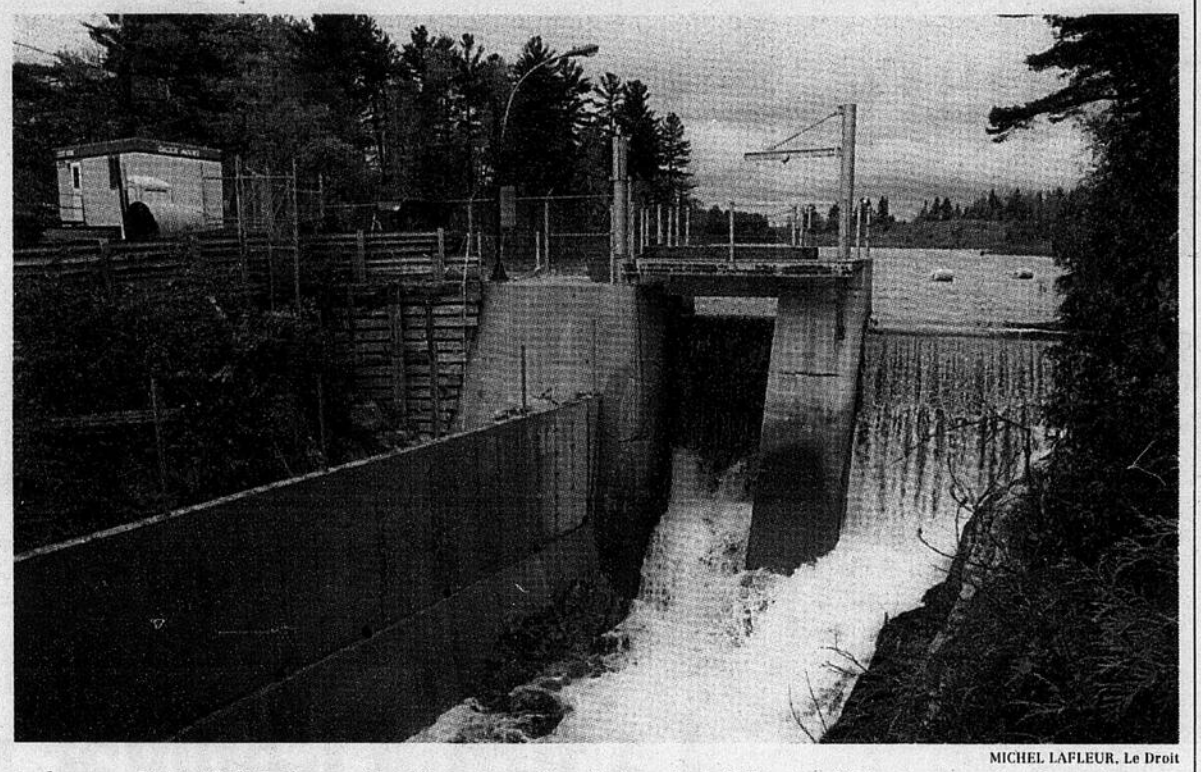
«Je respecte l'opinion de ces gens, mais je vais quand même continuer à défendre mon idée, a-t-il lancé. Le prolongement de la 50 se trouverait dans ma circonscription. Alors, si je ne peux pas faire avancer ce dossier pour que la construction commence, c'est mon devoir de trouver d'autres solutions. L'implication de la firme Génivar démontre le sérieux et le potentiel d'une autoroute 50 à péage. Et si les automobilistes devaient payer cinq dollars, par exemple, pour se rendre de Hull à Montréal, ce ne serait pas la fin du monde. Et nous aurions enfin notre lien avec le reste du Québec», a conclu M. MacMillan.

Vendu au secteur privé par Hydro-Québec

# Le barrage Petite High Falls sur le point de reprendre du service

**Le minuscule barrage Petite High Falls, sur la rivière Petite Blanche, à Gatineau, retrouvera sous peu sa vocation première.**

PIERRE JURY
**Le Droit**



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

*Le barrage Petite High Falls sera bientôt remis en état de fournir de l'électricité à la cinquantaine de maisons qui l'entourent, puisque, vendu au secteur privé par Hydro-Québec, des travaux de réfections sont en cours.*

La société Hydro-Norbyco procédera à l'aménagement d'une petite centrale hydroélectrique au coût de 750 000 $. Les 500 kilowatts qu'elle doit produire — alors qu'elle en sortait 340 à l'époque — seront vendus à Hydro-Québec, qui était propriétaire des installations depuis qu'elle avait englobé la Gatineau Power.

Hydro-Québec se défait tranquillement de toutes ses petites centrales, qu'elle cède au secteur privé. Il y en aurait plus de 150 à travers le Québec. Elle est par ailleurs tenue d'acheter l'énergie produite.

Les 500 kilowatts de Petite High Falls équivalent à peine aux besoins d'une cinquantaine de maisons. Il s'agirait du plus petit barrage au Québec.

Principal actionnaire d'Hydro-Norbyco, le Dr Guy Laplante, dentiste de Casselman, est d'avis que les petites centrales sont «un secteur où l'astucieux peut tirer son épingle du jeu.

«Je suis convaincu que nous pouvons développer ce potentiel plus efficacement que de grandes sociétés comme Hydro-Québec», a-t-il confié, hier. À preuve, il l'a déjà fait à deux endroits: à Casselman même, qu'il exploite en relève à Hydro-Ontario depuis 1985, ainsi qu'à Norland, au nord de Peterborough.

Le contrat, d'une durée de 40 ans, a coûté environ 25 000 $.

M. Laplante a dit «être à la recherche» d'autres installations hydroélectriques, mais elles sont rares et il y a plusieurs preneurs.

En Outaouais, il ne resterait plus, selon Hydro-Québec, que deux petites centrales non exploitées. La centrale Chute Bell, sur la rivière Rouge, près de Calumet, recommencera à produire 10 mégawatts, en décembre prochain, à l'initiative d'Hydro-Québec. L'autre, la centrale du Corbeau, sur la rivière Gatineau, à Maniwaki, est jugée «non rentable» par Hydro-Québec.

On ne prévoit pas qu'elles seront confiées au secteur privé. «Du moins, pas pour l'instant», a confié Éric Moisan, porte-parole de la société d'État.

Le secteur privé exploite déjà les installations Grande Chute, sur la rivière Coulonge, Buckingham, sur la rivière du Lièvre, Low, sur la Gatineau, et Waltham, sur la rivière Noire, dans le Pontiac.

Hydro-Québec entend conserver les trois plus importantes centrales de la rivière Gatineau, soit Chelsea, Farmers et Paugan.

Deux autres projets hydroélectriques ont été approuvés pour développement futur, celui des rapides Deschênes, sur la rivière des Outaouais, et celui d'Hydro-Pontiac, à Waltham.

# Gagnant de 525 172 $ dans une machine à sous

PATRICK LAGACÉ
**Le Droit**

Un père de famille d'Aylmer est le très heureux gagnant d'un gros lot de 525 172 $ remporté dans une machine à sous du Casino de Hull. Il a remporté cette somme, hier, avec une mise de 0,75 $.

Le gagnant, qui a remporté la somme après seulement cinq minutes de jeu, a préféré garder son identité secrète.

C'est le Jeu de puissance de Loto-Québec, un jeu de machine à sous reliant les trois casinos de Hull, de Montréal et de Charlevoix, qui a permis à l'Aylmerien de trouver Dame chance sur son chemin.

Ce jeu, dit progressif, propose un gros lot initial de 500 000 $ qui grossit à chaque mise de 0,75 $ des participants, qui jouent simultanément.

C'est la première fois que le gros lot progressif est remporté au Casino de Hull. Il a été remporté à cinq reprises au Casino de Montréal.

Il s'agit du second plus gros lot de l'histoire de la maison de jeu, selon Guy Laflamme, porte-parole du Casino de Hull. En janvier dernier, un homme de Nepean avait remporté le plus gros lot attribué, soit 766 000 $, encore une fois dans une machine à sous, dans un autre jeu progressif.

Jeu progressif

Projet d'hôtel cinq étoiles et terrain de golf

# Le Casino renvoyé à ses devoirs

ANNIE MORIN
**Le Droit**

La Commission de la capitale nationale (CCN) a renvoyé la Société des casinos du Québec à sa table à dessins parce que les premières ébauches de son concept récréatif — hôtel cinq étoiles et terrain de golf au Casino de Hull — ne respectaient pas les préoccupations environnementales de la société de la Couronne.

«Nous avons eu des discussions préliminaires cet été et, à ce jour, nous attendons toujours que le Casino de Hull nous revienne avec des plans plus détaillés tenant compte, notamment, de la zone ornithologique du secteur du lac Leamy et de la protection des berges de la rivière Gatineau», explique le porte-parole de la CCN, Luc Bégin.

Celui-ci précise que les représentants du gouvernement du Québec n'avaient visiblement pas en tête le même souci environnemental que leurs vis-à-vis fédéraux. Informés des incontournables à protéger — piste cyclable, zone ornithologique, protection des berges et accès à la rivière — les gens de la Société des casinos se sont donc remis au travail.

«Lors de cette rencontre avec la CCN, il fallait surtout déterminer quels espaces du secteur Leamy pourraient être à notre portée», indique pour sa part Guy Laflamme, directeur du marketing au Casino de Hull.

Justement. La CCN a révélé que les terrains convoités par le Casino de Hull — le long de la rivière Gatineau, derrière le parc industriel de Hull — ne pourront être vendus parce qu'ils sont classés «d'intérêt national».

Cette désignation a été accordée à la fin des années 1980 aux terrains jugés essentiels pour le visage de la capitale nationale. La colline du parlement, la rivière des Outaouais et le parc du lac Leamy, pour ne nommer que ceux-là, font partie de cette masse de terrains qui ne peuvent être mis en vente.

Les espaces verts de la CCN pourraient cependant être loués à long terme. Habituellement, le gouvernement fédéral signe des baux de 33 ou 66 ans, mais d'autres échéances pourraient être négociées.

### Hull est prête

À la Ville de Hull, tout est en place pour l'agrandissement du Casino.

Les changements de zonage requis ont déjà été étudiés et adoptés par le conseil municipal. Et la vente de quelques parcelles de terrain appartenant à la municipalité ne devrait pas rencontrer d'obstacles.

De toute évidence, le maire Yves Ducharme va tout faire pour que le projet de 200 millions $ débloque rapidement.

«C'est le projet du siècle. Il n'y a rien d'incompatible avec le développement de notre municipalité là-dedans», dit-il, rêvant d'une ouverture en 1999.

M. Ducharme estime que la CCN ne peut pas dire non à la Société des casinos du Québec parce que «ça va lui permettre de développer des projets intéressants sur ses terrains sans dépenser d'argent».

Le secteur classé site patrimonial régional

# La CUO met le pied dans le vieil édifice d'E.B. Eddy

ANNIE MORIN
**Le Droit**

La Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) pourrait intervenir dans la guerre d'études que se livrent la compagnie E.B. Eddy et la Ville de Hull.

Parce que le schéma d'aménagement du territoire de la CUO classe les terrains de l'entreprise hulloise «site patrimonial régional», Marc Croteau a référé le dossier à la Commission permanente de l'aménagement. Le président de la CUO souhaite que les commissaires formulent une position officielle — qu'il ne peut ébaucher — reflétant l'esprit du schéma régional.

«On ne veut pas s'ingérer dans les affaires de la Ville de Hull, mais les encourager dans leur démarche de conservation. Ça pourra leur servir s'ils veulent aller chercher des fonds pour transformer les édifices», explique M. Croteau.

La désignation «site patrimonial régional» signifie, dans l'esprit de la CUO, que les bâtiments doivent être protégés.

### Pas impressionné

Le président de la Société d'histoire de l'Outaouais (SHO), Michel Prévost, n'est toutefois pas impressionné par ce beau principe. Il rappelle que la maison Hammond figurait aussi sur la liste patrimoniale de la CUO, mais ça n'a pas empêché son propriétaire de la démolir avec la permission de la Ville de Hull. «C'est un poids moral supplémentaire, mais pas une garantie», résume M. Prévost.

Pour empêcher la délivrance d'un permis de démolition par la municipalité, la SHO se tourne plutôt vers la ministre de la Culture et des Communications du Québec, Louise Beaudoin, afin que celle-ci émette «dans les plus brefs délais» un avis d'intention de classement pour les édifices centenaires d'E.B. Eddy.

Une demande en bonne et due forme est parvenue au bureau de la ministre, hier. Et le président de la SHO espère une réponse dans les prochains jours.

Si la ministre acceptait d'émettre un avis d'intention de classement, le dossier serait transféré à la Commission des biens culturels du Québec, qui peut prendre jusqu'à un an pour accepter ou refuser la désignation. Pendant tout ce temps, un moratoire empêcherait la Ville de Hull de délivrer un permis de démolition à E.B. Eddy.

Ce délai permettrait de trouver des idées et des dollars pour récupérer les édifices centenaires de l'entreprise, pense M. Prévost, lui-même très imaginatif.

# Déficit annuel de 11,6 millions $ dans les hôpitaux de l'Outaouais

RENÉE LAURIN
**Le Droit**

L'année financière 1998-1999 pourrait se terminer par un déficit de 11,6 millions $ et par un déficit accumulé de 15,7 millions $ pour l'ensemble des établissements hospitaliers de la région de l'Outaouais.

Ces chiffres sont tirés d'un sondage mené par l'Association des hôpitaux du Québec, en septembre, auprès de ses 127 établissements membres. Les résultats du sondage, auquel ont répondu 117 établissements, révèlent que 85 d'entre eux prévoient terminer l'exercice financier 1998-1999 dans le rouge, pour un déficit total de 246 millions $ dans l'ensemble de la province. Les deux régions les plus touchées sont Montréal et Québec avec des déficits anticipés de 92 et 37 millions $ respectivement.

En Outaouais, les deux pavillons du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais seraient responsables de la majeure partie du déficit régional de 11, 6 millions $ prévu pour l'an prochain. En 1997-1998, les deux pavillons avaient déjà complété un exercice financier déficitaire totalisant près de quatre millions de dollars.

### Inhabituel mais normal

Ces déficits sont inhabituels dans le réseau hospitalier, convient le porte-parole de la Régie régionale de la santé et des services sociaux, Jean-Maurice Lafond, mais tout à fait normaux dans le contexte de la réorganisation en cours au Québec dans le domaine de la santé et des services sociaux.

Selon lui, la majeure partie du déficit accumulé depuis le début de la réforme du ministre Jean Rochon en 1993 s'explique par les transformations en cours dans le réseau.

M. Lafond rappelle que les établissements hospitaliers sont appelés, depuis quelques années, à prendre des mesures pour réduire certaines activités administratives et augmenter les services directs à la population.

«Dans ce contexte, il y a eu, par exemple, modernisation des services de buanderie et de laboratoires. Tout cela a permis de réduire les dépenses, sauf qu'on n'encaisse pas les économies dans la même année», explique-t-il. Les départs d'employés pour la retraite ont, à eux seuls, occasionné des dépenses supplémentaires de 732 453 $ pour les pavillons de Hull et de Gatineau du CHVO pour l'année financière 1997-1998. De plus, les frais de professionnels qui ont contribué à la mise en place du CHVO ont entraîné des coûts supplémentaires de près de 200 000 $.

Le président du conseil d'administration de la Régie régionale, Serge Forget, estime, lui, que la situation est loin d'être alarmante.

«Le problème vient surtout des hôpitaux de Montréal et de Québec, dit-il. Dans notre cas, nous sommes chanceux d'avoir pu profiter de l'ajout des quelque 21 millions $ provenant du rapatriement des soins de santé.»

Il rappelle, d'autre part, que la fusion des établissements de soins de santé en Outaouais doit permettre éventuellement de réaliser des économies de 8 à 10 millions $.

«Entre-temps, dit-il, rien n'empêche les directions d'établissements d'emprunter pour étaler le remboursement de leur déficit sur une période de cinq ans.»

À la Régie régionale, M. Lafond rappelle qu'une réunion du conseil d'administration est prévue le 22 octobre. À la fin de cette réunion, la Régie devrait être en mesure de dresser un portrait complet de la situation financière de l'ensemble des établissements de soins de santé en Outaouais. Elle sera informée, du même coup, des mesures qu'ils entendent prendre pour équilibrer leur budget.

Le directeur général du CHVO a quant à lui refusé de commenter les chiffres fournis par l'Association des hôpitaux du Québec avant la réunion de son propre conseil d'administration prévue, elle aussi, pour ce mois-ci.

Sept ans après sa fermeture

# Le site Cook coûte encore 2,6 millions $ par année

**Le site d'enfouissement Cook coûte encore 2,6 millions $ par année aux contribuables de l'Outaouais, même si aucun déchet n'y est acheminé depuis sept ans.**

ANNIE MORIN
**Le Droit**

Le président de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO), Marc Croteau, concède qu'il s'agit de la bête noire du budget 1999 du gouvernement régional.

«Le site Cook fermé nous coûte plus cher que le recyclage», soupire-t-il.

Le total des dépenses pour la collecte sélective et le compostage des déchets atteindra en effet 2,3 millions $ en 1999. Ce chiffre est susceptible de grossir, puisque le volume de déchets recyclés gonfle d'environ 10 % annuellement.

Les dépenses d'entretien du site Cook, elles, devraient se stabiliser. Les 2,6 millions $ sont attribuables principalement à la construction et au fonctionnement des infrastructures permettant le captage des biogaz et le traitement des lixiviats (les liquides produits par les déchets en décomposition).

Mais pour le président de la CUO, c'est encore trop. «Dans les prochaines années, il faudra prendre des mesures pour que ça coûte moins cher aux citoyens sans sacrifier l'environnement», affirme-t-il.

Idéalement, M. Croteau voudrait vider le site d'enfouissement Cook de son contenu pour un prix raisonnable. Actuellement, il en coûterait des dizaines de millions de dollars pour ce faire, une somme que ne possède pas le gouvernement régional.

### Quotes-parts stables

Pour le reste, le budget de 42 millions $ de la CUO indique que les quotes-parts des cinq villes membres demeureront à peu près inchangées l'an prochain.

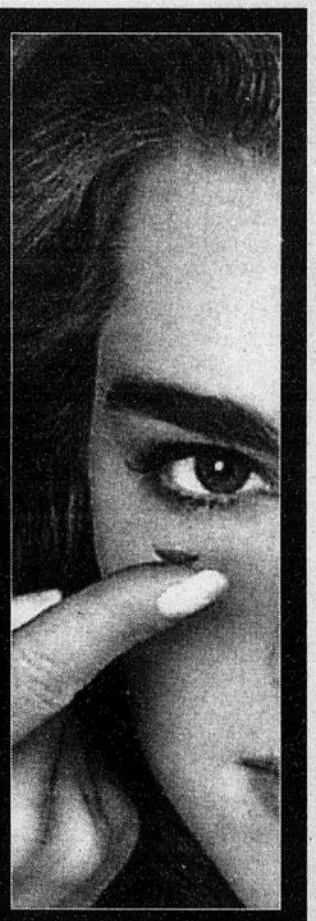
Gatineau et Buckingham subissent une légère baisse de leur contribution, Aylmer et Masson-Angers vivent la situation inverse. Seule la Ville de Hull fait face à une augmentation significative de plus de 300 000 $ de sa quote-part.

Cette augmentation s'explique en partie par l'accroissement de la consommation d'eau des Hullois, mais aussi par l'augmentation des budgets alloués au développement économique. Ainsi, la contribution de la CUO à la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDEQ) passe de 1 à 1,2 million $ en 1999. Le nouveau Centre local de développement (CLD) de l'Outaouais se mérite également 300 000 $ d'argent neuf.

«La réduction des coûts pour gérer les déchets nous a permis de financer ces nouvelles responsabilités», fait remarquer Marc Croteau. Le contrat intervenu avec la Régie intermunicipale d'Argenteuil-Deux-Montagnes pour le transport et l'enfouissement des déchets à Lachute permet ainsi d'économiser 600 000 $ annuellement. La transformation du centre de mise en ballots en centre de transbordement des déchets devrait permettre d'épargner à peu près la même somme.

VERRES DE CONTACT

| | 1 PAIRE | 2 PAIRES |
|---|---|---|
| SOUPLES À PORT QUOTIDIEN | 59$ | 89$ |
| TEINTÉS (TEINTES PÂLES) | 69$ | 109$ |
| À PORT PROLONGÉ | 79$ | 119$ |
| SOUPLES TORIQUES | 149$ | 199$ |
| OPAQUES TEINTES | 149$ | 249$ |



EXAMEN DE LA VUE
DANS TOUTES NOS BOUTIQUES

Nouvelles lentilles jetables :
achetez 6 boites et obtenez 6 boites GRATUITES

OPTIQUE LAURIER

POURQUOI RODGERS DODGE CHRYSLER JEEP À BUCKINGHAM?

Pour la meilleure occasion !!!

| | | |
|---|---|---|
| 1994 98-010B | **Suzuki Swift** 106 326 km, rouge 4 cyl., | 7 995 $ |
| 1995 98-020A | **Chevrolet Lumina** 97 273 km, verte 6 cyl., | 12 495 $ |
| 1996 98-038A | **Dodge néon** 4 portes, 60 933 km, blanche 4 cyl., | 10 995 $ |
| 1996 98-045A | **Dodge Néon** 2 portes, 100 100 km, rouge, 4 cyl., | 7 495 $ |
| 1994 98-065A | **Suzuki Sidekick** 4, 106 236 km, bleue, 4 cyl., | 9 995 $ |
| 1995 98-096A | **Ford Windstar,** 85 329 km, bleue, 6 cyl., | 16 995 $ |
| 1992 98-123B | **Suzuki Sidekick,** 113 137 km, grise, 4 cyl., | 7 995 $ |
| 1997 98-130B | **Chevrolet S-10,** 10033 km, noire, 4 cyl., | 15 995 $ |
| 1992 98-130C | **Chevrolet Corsica,** 77 327 km, bleue, 6 cyl., | 7 995 $ |
| 1993 98-131A | **Plymouth Voyager,** 140 588 km, grise, 4 cyl., | 7 995 $ |
| 1989 98-152B | **Chrysler New Yorker,** 114 236 km, blanche, 6 cyl., | 3 495 $ |
| 1991 98-179A | **Plymouth Gr. Voy.** AWD, 119 365 km, bleue, 6 cyl., | 8 795 $ |
| 1994 98-193A | **Ford F-150 4X4,** 82 365 km, bleue, 8 cyl., | 18 995 $ |
| 1989 98-204B | **Chevrolet Cavalier Z,** 141 046 km, brune, 6 cyl., | 4 595 $ |
| 1990 98-220A | **Hyundai Excell,** 147 893 km, rouge, 4 cyl., | 1 995 $ |
| 1996 98-221A | **Dodge Caravan ES,** 75 980 km, blanche, 6 cyl., | 23 995 $ |
| 1992 98-230A | **Chrysler Dynasty,** 112 729 km, grise, 6 cyl., | 8 995 $ |
| 1995 98-235A | **Ford Aerostar,** 103 235 km, verte, 6 cyl., | 10 995 $ |
| 1995 98-238A | **Toyota Corolla DX,** 86 000 km, verte, 4 cyl., | 11 995 $ |
| 1990 98-240A | **Ford Aerostar,** 153 225 km, bleue, 6 cyl., | 4 995 $ |
| 1993 98-245A | **Plymouth Voyager LE,** 125245 km, grise, 6 cyl., | 11 995 $ |
| 1996 98-252A | **Dodge Avenger,** 61 160 km, verte, 6 cyl., | 17 495 $ |
| 1991 98-255A | **Oldsmobile 88 Royale,** 49 236 km, blanche, 6 cyl., | 9 995 $ |
| 1990 98-260A | **Plymouth Sundance,** 92 742 km, grise, 4 cyl., | 3 595 $ |
| 1986 98-261A | **Pontiac Firebird,** 109 200 km, rouge, 6 cyl., | 2 995 $ |
| 1995 98-268A | **Dodge Néon** 4 portes, 44 697 km, verte, 4 cyl., | 9 995 $ |
| 1996 98-269A | **Plymouth Breeze,** 42 638 km, verte, 4 cyl., | 15 995 $ |
| 1995 99-002A | **Dodge Caravan,** 54 889 km, blanche, 6 cyl., | 14 995 $ |
| 1996 A-148 | **Dodge Ram 2500 2,** 59 836 km, blanche, 8 cyl., | 18 955 $ |
| 1994 A-151A | **Dodge Caravan,** 107 389 km, rouge, 6 cyl., | 11 795 $ |
| 1995 A-156 | **Plymouth Néon** 2 portes, 39 134 km, blanche, 4 cyl., | 10 995 $ |
| 1995 A-168 | **Dodge Néon** 4 portes, 56 227 km, rouge, 4 cyl., | 10 495 $ |
| 1998 A-183CC | **Plymouth Breeze,** 36 562 km, amande, 4 cyl, | 17 995 $ |
| 1998 A-193 | **Chevrolet Malibu,** 39 389 km, marron, 4 cyl., | 19 495 $ |
| 1996 A-196 | **Plymouth Voyager,** 108 237 km, blanche, 6 cyl., | 15 995 $ |
| 1996 A-197 | **Dodge Caravan,** 70 452 km, sarcelle, 6 cyl., | 16 995 $ |
| 1993 A-198A | **Dodge Caravan,** 110 187 km, blanche, 6 cyl., | 9 995 $ |
| 1996 A-204CC | **Ford F-150 2RM,** 56 000 km, verte, 6 cyl., | 16 995 $ |
| 1996 A-205 | **Dodge Néon** 4 portes, 24 988 km, bleue, 4 cyl., | 11 995 $ |
| 1996 A-206 | **Dodge Néon** 4 portes, 38 489 km, verte, 4 cyl., | 11 995 $ |
| 1996 A-207 | **Dodge Néon** 4 portes, 45 789 km, verte, 4 cyl., | 10 995 $ |
| 1996 A-209 | **Dodge Caravan,** 76 945 km, verte, 6 cyl., | 16 495 $ |
| 1995 A-210A | **Plymouth Néon** 4 portes, 162 335 km, rouge, 4 cyl., | 5 995 $ |
| 1996 A-211 | **Chrysler Intrepid,** 46 239 km, platine, 6 cyl., | 16 495 $ |
| 1997 A-212 | **Dodge Stratus,** 45 646 km, blanche, 4 cyl., | 16 495 $ |
| 1998 A-213 | **Plymouth Breeze,** 28 076 km, amande, 4 cyl., | 17 995 $ |
| 1997 A-214 | **Dodge Caravan,** 59 235 km, verte, 6 cyl., | 17 995 $ |

Pensez-y ! Passez-y !

Rodgers Dodge Chrysler Jeep
135, Avenue Lépine, Buckingham
(Voisin des Galeries de Buckingham)

986-8099
1-888-986-8099

SERVICE CINQ ÉTOILES CHRYSLER

Nouvelles heures de service
Lun-ven : 7 h à 21 h
• Samedi : 8 h à 17 h

Les résidants pourront dire non

# Des boîtes spéciales pour récupérer les seringues usagées

**Le Département de santé d'Ottawa-Carleton envisage d'installer des boîtes spéciales un peu partout dans la région pour récupérer les seringues usagées des toxicomanes et éviter que des gens se blessent ou soient contaminés par ces seringues.**

ISABELLE DUCAS
**Le Droit**

Le projet fait partie du programme SITE, mis sur pied il y a sept ans, qui offre aux toxicomanes de la région un service d'échange de seringues, de dépistage du VIH et de l'hépatite C, ainsi que la vaccination contre l'hépatite B.

«En plus de notre programme d'échange de seringues, les gens ont aussi besoin d'un autre moyen de se débarrasser des seringues usagées de façon sécuritaire, dit Danièle Dorschner, gestionnaire au Département de santé. Ça peut être pour les toxicomanes ou pour les gens qui trouvent des seringues et veulent les jeter.»

Selon M^me^ Dorschner, il n'y a cependant pas de problème dans la région avec les seringues usagées. Les appels de personnes qui en trouvent ou qui se blessent en les manipulant sont rares, affirme-t-elle.

Le Département de santé a mené un projet de nettoyage, le printemps dernier, pour voir si on en trouvait dans des endroits où les enfants risquaient de se piquer, mais peu de seringues ont été ramassées.

Les seringues usagées sont dangereuses, parce que les toxicomanes qui s'en servent sont susceptibles d'être porteurs du VIH. Une goutte de sang d'une personne contaminée qui entre en contact avec le sang de quelqu'un d'autre peut transmettre ce virus.

### Consultations

«Ce sont les gens qui sont habitués à venir déposer leurs seringues à notre programme d'échange qui nous disent qu'ils aimeraient avoir un autre endroit accessible en tout temps, une alternative lorsque nos locaux sont fermés», dit M^me^ Dorschner.

Des consultations sont en cours dans les communautés où l'on songe à implanter ces boîtes, puisque le Département de santé n'a pas l'intention de les imposer dans les quartiers où les résidants ne sont pas d'accord.

«On ne les installerait pas non plus près des parcs ou des écoles», précise M^me^ Dorschner.

Le programme d'échange de seringues a reçu 5977 visites en 1997. Au cours des six premiers mois de 1998, il y a eu 3690 visites.

Les toxicomanes peuvent échanger leurs seringues usagées au Centre de santé-sexualité, dans le secteur du marché By, auprès des travailleurs de rues, qui se promènent les jeudi et vendredi après-midi, et tous les soirs dans la camionnette qui sillonne les rues du centre-ville.

Le projet de boîtes de récupération doit être soumis au Comité des services communautaires de la région à la fin d'octobre.

Transfert des contrôleurs de Gatineau à Québec

# NAV Canada devra revoir sa décision

PIERRE JURY
**Le Droit**

NAV Canada doit «revoir son étude», a ordonné le ministre des Transports, quant au transfert de quatre contrôleurs aériens de Gatineau vers Québec.

Basant sa décision sur «des failles en ce qui concerne la sécurité», David Collenette a affirmé, devant la Chambre des communes, que la décision de NAV Canada devait être réévaluée.

«Rien ne se fera tant que nous ne serons pas absolument certains que ce transfert peut être effectué sans danger», a lancé M. Collenette, en réponse à une question du député de Gatineau, Mark Assad.

Sans pour autant renverser la direction de NAV Canada, la nouvelle agence de contrôle aérien au pays, la position du ministre des Transports la met fortement en doute.

En août dernier, NAV Canada avait annoncé qu'elle procéderait sous peu au transfert de son Centre d'information de vols de Gatineau, abrité à l'aéroport Gatineau-Ottawa, vers celui de Québec. La décision n'impliquait aucune mise à pied, seulement le déménagement de quatre employés du service.

Ce service répond aux demandes des pilotes, à Gatineau ainsi qu'ailleurs, sur les conditions de vol dans la région.

Le syndicat des contrôleurs aériens, le Groupe de recherche et d'intervention pour la sécurité aérienne, a aussitôt soulevé ses inquiétudes quant à la sécurité des pilotes et des passagers. Au même moment, il a rencontré le député Assad, puisque le Centre d'information est situé dans sa circonscription.

Mercredi, le ministre retournait les dirigeants de NAV Canada à leur planche à dessin.

«Nous avons fait savoir à NAV Canada qu'elle devait revoir son étude aéronautique, régler les problèmes qui nous préoccupent en ce qui concerne la sécurité et apaiser les craintes des usagers qui son mal informés des raisons de cette décision», a annoncé le ministre Collenette.


INCROYABLE... mais vrai !

Élantra SE 1998

215 $/MOIS* OU 1 000 $ DE RABAIS À L'ACHAT

*LOCATION 48 MOIS. 1 000 $ COMPTANT. 18 000 KM ANNUEL, ,08 ¢ KM EXCÉDENTAIRE. VALEUR RÉSIDUELLE GARANTIE. TAXES EN SUS.

AUTOMOBILES Thurso

LE PROGRAMME D'ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES HYUNDAI PAR L'ENTREMISE DU CLUB AUTO, ORGANISME AFFILIÉ À LA CAA

HYUNDAI UNE ÈRE NOUVELLE

EXTR'AVANTAGE

Heures d'affaires :
Lundi au jeudi : 8 h à 21 h
Vendredi : 8 h à 17 h
samedi : 10 h à 16 h

331 Victoria, Thurso
985-2257 1-800-363-0991


## loto-québec résultats

**Lotto 6/49** — Tirage du 98-10-07

01 06 14 18 25 34

Numéro complémentaire: 41

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 1 | 1 930 958,60 $ |
| 5/6+ | 9 | 64 365,30 $ |
| 5/6 | 254 | 1 824,50 $ |
| 4/6 | 14 829 | 59,90 $ |
| 3/6 | 268 207 | 10,00 $ |

Ventes totales: 14 542 194,00
Prochain gros lot (appr.) 2 200 000,00 $

**Québec 49** — Tirage du 98-10-07

12 22 25 27 28 33

Numéro complémentaire: 06

| | GAGNANTS | LOTS |
|---|---|---|
| 6/6 | 0 | 1 000 000,00 $ |
| 5/6+ | 0 | 50 000,00 $ |
| 5/6 | 19 | 500,00 $ |
| 4/6 | 1 234 | 50,00 $ |
| 3/6 | 22 421 | 5,00 $ |

Ventes totales: 585 621,00 $

**Banco** — Tirage du 98-10-08

01 04 05 06 10
12 18 21 24 25
28 30 42 47 50
55 56 57 62 64

**La Quotidienne** — Tirage du 98-10-08

3 4
514 0374

**Extra** — Tirage du 98-10-07
NUMÉRO: 649071

**Extra** — Tirage du 98-10-08
NUMÉRO: 260340

TVA, le réseau des tirages de Loto-Québec

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.


LES COURSES DE CHEVAUX

HIPPODROME AYLMER
788, CH. AYLMER, AYLMER • 778-0500

ET BIEN PLUS...

La crise du verglas a donné une leçon

# Le monde s'arrache les poêles à bois

**Les marchands ne suffisent plus à la demande de clients en quête d'un poêle à bois, ces jours-ci. Advenant une autre crise du verglas, personne ne veut plus geler dans le noir.**

PATRICK LAGACÉ
**Le Droit**

«J'ai vendu autant de poêles depuis septembre dernier que de septembre à janvier l'an passé. Le monde veut prévenir plutôt que subir», indique Marc Potvin, directeur du marchandisage chez Rona l'entrepôt de Gatineau.

En janvier dernier, au plus fort de la crise du verglas, les réseaux électriques d'Hydro-Québec et d'Hydro-Ontario avaient cédé, privant des millions de Québécois et d'Ontariens d'électricité... et de chauffage.

Et au royaume du système de chauffage d'appoint, le poêle à bois est roi: chacun des marchands consultés par *Le Droit* assure que les poêles à granules et les fournaises à l'huile ne font pas le poids. Les gens veulent un poêle à bois.

M. Potvin ajoute qu'à l'évidence, ses clients «ne veulent pas se faire ramasser comme en janvier» et que ce traumatisme est un puissant facteur d'achat d'un poêle à bois, un système de chauffage d'appoint recherché.

> «En 23 ans d'affaires, je n'ai jamais vu ça. Le monde veut la sécurité. Le verglas a surtout décidé du monde à finalement se doter d'un poêle.»
>
> – Jerry Lemay

### Poêles supplémentaires

Si recherché, en fait, que Rona l'entrepôt et Réno-Dépôt avaient pris soin de commander des poêles supplémentaires à leurs fournisseurs, prévoyant le coup. Un gérant de plancher chez Réno-Dépôt a d'ailleurs confié que le magasin à grande surface ne «fournissait plus» devant la demande du public.

Impossible toutefois d'arracher aux deux entreprises des chiffres sur leurs ventes.

Même les petits entrepreneurs indépendants profitent de la manne. C'est le cas de Jerry Lemay, installateur de systèmes de chauffage, qui a constaté une hausse de 400 % des demandes de service reliées au poêle à bois, que ce soit au chapitre des réparations ou des installations.

«La crise du verglas a eu un effet. En 23 ans d'affaires, je n'ai jamais vu ça. Le monde veut la sécurité. Le verglas a surtout décidé du monde à finalement se doter d'un poêle», dit M. Lemay, établi à Sarsfield, dans l'Est ontarien, une région où l'électricité a manqué jusqu'à quatre semaines, en janvier dernier.

Et les détaillants n'ont même pas besoin de mousser ce type de produits: les gens sont prêts à acheter en entrant dans le magasin. «T'as même pas besoin de le pousser, ce sont les clients qui le demandent», explique Marc Potvin, qui concède toutefois avoir «donné» un peu plus d'espace-plancher au poêle à bois cette année.

Il y a toutefois un hic à cet engouement: le prix de la corde de bois est appelé à grimper sensiblement, croit un gérant de grande surface. Il ne faudrait pas s'étonner, prévient-il, de payer sa corde de bois 75 $ au lieu de 55 $, cet hiver.

GRATUIT GRATUIT GRATUIT
1 AN DE GARANTIE
SUPPLÉMENTAIRE SUR INSTALLATION (AVEC CE COUPON)
TAPIS, VINYLE COUSSINÉ, BOIS FRANC ET CÉRAMIQUE.
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À D'AUTRES OFFRES.
PREND FIN LE 1er JANVIER 1999

TAPIS COMMERCIAL 16oz
CHOIX DE 6 COULEURS
4,49$ LA VERGE CARRÉE
PEERLESS
À PARTIR DE.. (AVEC CE COUPON)
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À D'AUTRES OFFRES.
PREND FIN LE 1er JANVIER 1999

VINYLE COUSSINÉ DOMCO
4,49$ LA VERGE CARRÉE
À PARTIR DE.. (AVEC CE COUPON)
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À D'AUTRES OFFRES.
PREND FIN LE 1er JANVIER 1999

KIT D'ENTRETIEN GRATUIT
À L'ACHAT D'UN MINIMUM DE 200 PIEDS CARRÉS DE BOIS FRANC.
(AVEC CE COUPON)
NE PEUT ÊTRE JUMELÉE À D'AUTRES OFFRES.
PREND FIN LE 1er JANVIER 1999
GOODFELLOW

DERNIÈRE CHANCE !
POUR VOUS PROCURER DU BOIS-FRANC EN SUPER SPÉCIAL
*Qualité : 7 couches de vernis • Fini micro V • Planche de 1 à 6 pieds • Tous les bois «Select Meilleur»*

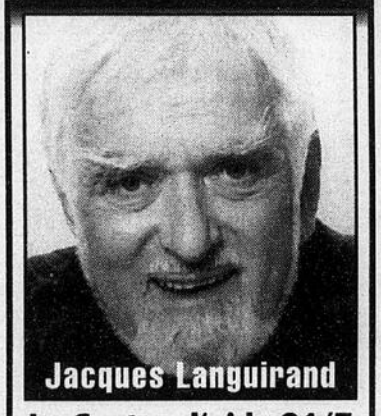
Merisier
*Select Meilleur*
2 1/4" et 3 1/4"
3,79$ PI. CA.

Chêne
*Select Meilleur*
2 1/4" et 3 1/4"
4,79$ PI. CA.

UNE FORCE À ELLE SEULE.

Tapis Suprême
766, boul. St-Joseph, Hull
770-9073

REFAIRE LE MONDE
EN COMMENÇANT PAR SOI, LE DÉFI DU 3E MILLÉNAIRE




Le Centre d'aide 24/7
présente cette conférence
dans le cadre de son
10e anniversaire
Le mardi 13 octobre 1998 à 20h
Maison de la Culture, Gatineau
Salle Odyssée, 855 de la Gappe
Billets: 12 $ à l'avance, 13 $ à la porte
PHARMACIES JEAN COUTU
LIBRAIRIES RÉFLEXION
TICKETMASTER : 755-1111
RENSEIGNEMENTS : 595-2441

NOUVELLE ADMINISTRATION
Pétro-Canada... Certigard
Station Service
Michel Mutchmore
Inspection complète du véhicule en 300 points
*Régulier 59,95 $*
Spécial 39,95 $
taxes en sus
Épargnez 20 $
61 RUE LAURIER, HULL 771-4086
PRENDRE RENDEZ-VOUS.
Heures d'ouverture : Lundi au vendredi 7 h à 17 h
Samedi : 8 h à midi
Cette offre ne peut être combinée à aucune autre offre, expiration 31 octobre 1998.

Oktoberfest

VENDREDI 9 OCTOBRE :
• Orchestre Edelweiss Band à 20 h à l'Hippodrome d'Aylmer

SAMEDI 10 OCTOBRE :
• Encan de chevaux à 11 h 30
• Courses de chevaux à 16 h 30
• Souper bavarois à 16 h 30
• Orchestre Christl Band & spectacle de la troupe de danseurs Bavarois à 20 h 30

HIPPODROME D'AYLMER
788 ch. Aylmer, Aylmer
778-0500

# Tentative de vol audacieuse aux bureaux de la SAAQ

RÉGIS BOUCHARD
**Le Droit**

Un audacieux vol de coffre-fort qui aurait pu rapporter plusieurs milliers de dollars à ses auteurs a échoué en début de journée hier.

Trois individus dont un derrière le volant d'une chargeuse-pelleteuse (rétrocaveuse ou pépine) dérobée quelques minutes plus tôt au 160, Edmonton, dans le parc industriel, ont réussi à sortir le coffre-fort qui se trouvait dans les bureaux de la Société de l'assurance automobile du Québec, au 975, boulevard Saint-Joseph, à Hull.

Le scénario le plus plausible, selon les policiers, se serait déroulé de la façon suivante:

Entre 4 h 30 et 5 h, les voleurs se sont amenés à l'édifice en question avec un camion blanc et la chargeuse-pelleteuse.

Ils ont d'abord forcé la serrure des bureaux de l'agence immobilière Olivex, pour ensuite défoncer un mur donnant accès aux espaces à bureaux occupés par la SAAQ, plus précisément au bureau d'indemnisation dans lequel se trouve le coffre-fort de la Société.

Les voleurs ont utilisé la chargeuse-pelleteuse pour fracasser les vitrines et percer un trou dans le mur extérieur de l'édifice par lequel, munis de chaînes, ils ont sorti le coffre-fort . C'est au moment, semble-t-il, de l'entrée en action de la chargeuse-pelleteuse que les choses ont commencé à se gâter pour les voleurs, puisqu'une dame, qui travaillait au second étage de l'édifice, a été intriguée par le bruit inhabituel.

Celle-ci a avisé les policiers qui sont prestement arrivés sur les lieux vers 5 h 30. À leur arrivée, toutefois, les trois voleurs avaient pris la clé des champs, abandonnant le coffre-fort pour lequel ils avaient travaillé si fort.

Les trois voleurs ont pris la fuite à bord du camion blanc.

Les dommages causés à la suite de la tentative de vol n'ont toutefois pas entraîné la fermeture des bureaux de la SAAQ, la clientèle ayant accès aux bureaux par une seconde entrée située sur le côté nord de l'édifice.

Selon Rock Tremblay, de la SAAQ, l'endroit où a eu lieu le vol, soit le bureau d'indemnisation, n'est pas situé dans l'environnement immédiat du centre de services auquel la clientèle a accès.

Les experts en scènes de crimes de la Sûreté de Hull ont passé une bonne partie de la journée sur les lieux afin de relever le moindre petit indice permettant de faire progresser l'enquête.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

*Les voleurs ont réussi à sortir le coffre-fort des locaux de la SAAQ, mais ont fui avant de pouvoir le placer dans leur camion.*

# Jeune femme agressée au cours d'un bain de nuit

RÉGIS BOUCHARD
**Le Droit**

Des accusations d'agression sexuelle ont été portées à l'endroit de trois hommes dans la vingtaine qui se seraient livrés à des attouchements sur une femme de 25 ans à l'occasion d'une baignade en pleine nuit.

Gray Johnson et Christopher Legault, tous deux âgés de 27 ans, d'Ottawa, et Dany Rowe, 28 ans, de la rue Louis-Riel, à Gatineau, où l'agression se serait déroulée, ont pu reprendre leur liberté hier après la signature d'un engagement.

Le 10 août dernier, les trois accusés ont rencontré, sur le marché, à Ottawa, deux jeunes filles dont l'une était amie intime de l'un des accusés.

À l'invitation de Rowe, le groupe s'est rendu rue Louis-Riel pour une baignade de nuit où les trois accusés se sont retrouvés dans l'eau avec l'une des deux jeunes filles.

C'est au moment où la victime de a voulu quitter la piscine qu'un des accusés l'aurait retenue par les bras et un autre par les jambes pendant que le troisième aurait touché ses parties génitales.

Les trois accusés se serait relayés jusqu'à ce que la jeune femme parvienne à se libérer et à sortir de l'eau.

À l'arrivée des policiers alertés par des voisins qui se plaignaient du bruit en milieu de nuit, la victime était à revêtir ses vêtements.

Les trois accusés devront se représenter en cour le 14 octobre.

E=104¹ LeDroit cktf 104.1 énergie

Mario et Martin impliqués dans un Trip à 10!

GRAND PRIX:

1 voyage pour 10 personnes à Agadir au Maroc
- avion
- transport
- 2 repas par jour
- Taxes et frais de services à l'hôtel

Règlements disponibles à CKTF.

Pour participer, remplissez le formulaire ci-dessous avec le nom des 10 membres qui formeront votre groupe, ainsi qu'un numéro de téléphone où Mario et Martin peuvent vous rappeler entre 6 h et 9 h et 16 h et 18 h, du lundi au vendredi. 18 ans et plus. CKTF fera 50 groupes finalistes.

1 _____ Tél. _____ 6 _____ Tél. _____
2 _____ Tél. _____ 7 _____ Tél. _____
3 _____ Tél. _____ 8 _____ Tél. _____
4 _____ Tél. _____ 9 _____ Tél. _____
5 _____ Tél. _____ 10 _____ Tél. _____

Si les animateurs vous téléphonent, répondez : "JE VEUX VIVRE UN TRIP À 10".

Faites parvenir à : Concours "Impliqué dans un trip à 10"
105, Bellehumeur, pièce 200
Gatineau (Québec) J8T 6K5

www.radioenergie.com cktf 104.1 énergie

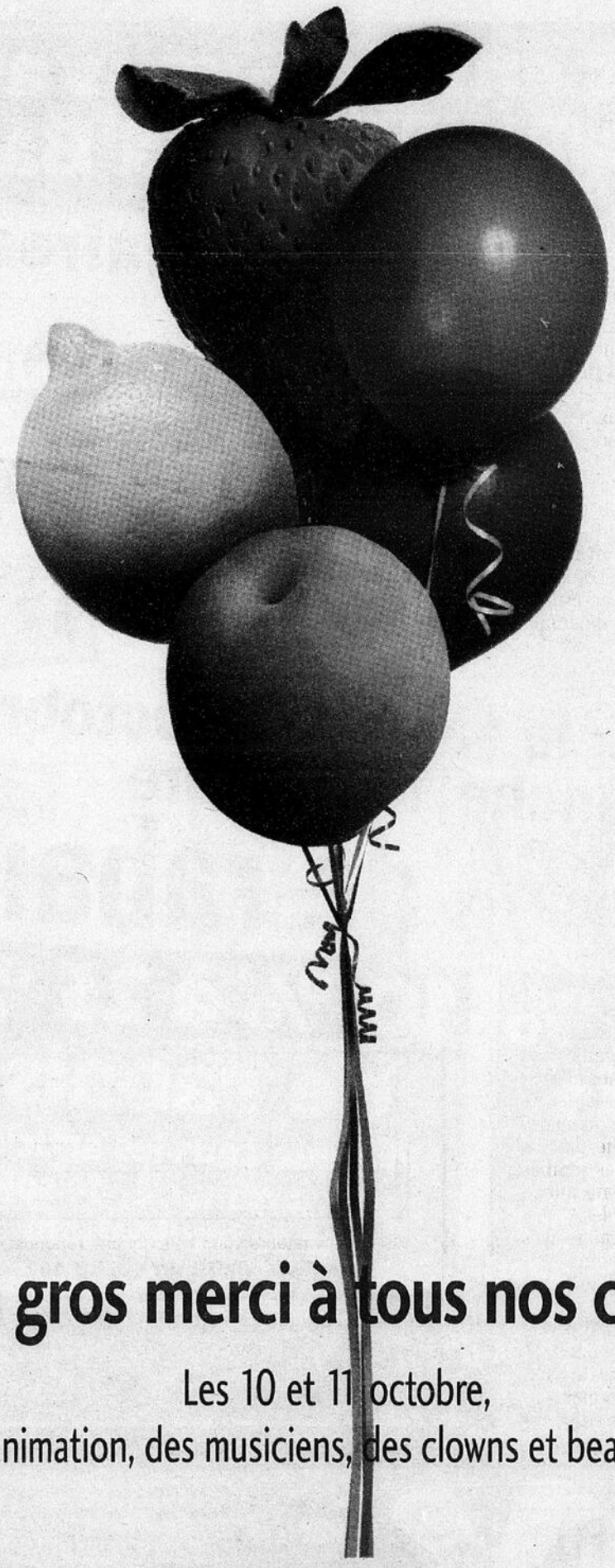
LE DÉFI DU PRÉSIDENT

LES MODÈLES 99 SONT ARRIVÉS

Pensez-y ! Les étoiles 99 à un taux de financement de 5.8% jusqu'à 60 mois.
Aussi, 15 modèles 98 à écouler à des prix. TOYOTA GATINEAU

TOYOTA GATINEAU 850, boul. Maloney Ouest, Gatineau, 568-0066

# Maxi & Cie vous invite à son 1er anniversaire.



## Un gros merci à tous nos clients.

Les 10 et 11 octobre,
sur place, de l'animation, des musiciens, des clowns et beaucoup plus encore.

maxi & Cie

LE FRAIS AU MEILLEUR PRIX. C'EST GARANTI.

# Embardée fatale, boulevard Labrosse, à Gatineau

Cory Woodstock, 21 ans, de Val-des-Monts, a perdu la vie vers 00 h 30 hier dans un accident de la circulation survenu sur le boulevard Labrosse, à Gatineau.

**Le Droit**

La victime est décédée au pavillon de Gatineau du Centre hospitalier des Vallées-de-l'Outaouais, à la suite des blessures subies lorsque la voiture, conduite par un ami, a effectué plusieurs tonneaux avant de se retrouver les quatre roues en l'air dans un fossé.

Tout porte à croire que Woodstock ne portait pas sa ceinture de sécurité, puisqu'il a été éjecté de la voiture alors que le conducteur et un autre passager, qui prenait place à l'arrière du véhicule, s'en sont tirés avec des blessures.

L'accident dans lequel la vitesse et l'alcool pourraient avoir joué un rôle, est survenu sur le boulevard Labrosse, à l'angle du chemin Chambord, en direction de Val-des-Monts.

Des prélèvements de sang ont notamment été effectués sur le conducteur du véhicule, un homme de 21 ans de Gatineau, afin de déterminer si ce dernier était ou non sous l'effet de l'alcool au moment de l'accident.

**Vol du dépôt**

Par ailleurs, les policiers de Gatineau-Métro recherchent deux individus qui auraient pris la fuite à bord d'une Toyota rouge vin après avoir dérobé le sac de dépôt que s'apprêtait à effectuer un commerçant.

Le vol est survenu vers 10 h 30, hier matin, dans le stationnement des Promenades de l'Outaouais, non loin de la succursale de la Banque Royale où la victime avait garé son automobile.

Au moment où elle quittait son véhicule, la victime s'est fait bloquer le chemin par une voiture d'où sont sortis deux personnes qui lui ont arraché le sac des mains.

L'un des deux voleurs était armé d'un couteau et la victime a été légèrement blessée par celui-ci.


Économisez et envolez-vous avec nos milles de récompense AIR MILES^md à la Baie!

Originales et toujours populaires!

Aubaines mystère

SAMEDI, NOS MAGASINS OUVRENT À 8 H 30

DIMANCHE, MAGASINEZ À LA BAIE
• GATINEAU, DE 10 H À 17 H
• RIDEAU, DE 11 H À 18 H
• ST-LAURENT, BAYSHORE ET ORLÉANS, DE MIDI À 18 H

Aujourd'hui plus le samedi 10 octobre
et le dimanche 11 octobre

10 % à 50 % de rabais

25 % à 50 % de rabais
Sélection d'articles à prix ordinaire!

10 % à 25 % de rabais
Presque tous les articles à prix ordinaire, de solde ou de liquidation!

Solde garde-robe pour homme
À l'achat de 3 articles ou plus : 25% de rabais
de 2 articles ou plus : 20% de rabais
d'un article ou plus : 15% de rabais
Sur nos prix ordinaires. Détails en magasin.

15 % DE RABAIS
Tous les gros électroménagers Beaumark® à prix ordinaire
Gros électroménagers, rayon 627.

Pas de TPS
Les montres Guess, Fossil, Liz Claiborne, Nautica, Timberland, Roots, Kenneth Cole, Anne Klein II, Movado, Esquire et Carolee et les bijoux mode.
Nous accordons un rabais équivalant à la TPS sur nos prix ordinaires.
Montres et bijoux mode, rayons 231 et 236.

Veuillez consulter votre carte Aubaines mystère, ou l'une de celles offertes en magasin, pour connaître les exceptions, le détail et le règlement. Les offres spéciales sont exclues des offres des Aubaines mystère. Le lumignon en cristal à la mémoire de Diana, Princesse de Galles est exclu des Aubaines mystère. Désolés, aucun bon d'achat différé ne sera émis pour les articles des Aubaines mystère et des offres spéciales.

Les taxes seront exclues lors du calcul des milles de récompense AIR MILES^md à la Baie. md/mc Marque deposée/de commerce d'AIR MILES^md International Holding N.V., employées en vertu d'une licence par Loyalty Management Group Canada Inc. et la Baie. Employé seul, AIR MILES^md signifie milles de récompense AIR MILES^md à moins que le contexte n'implique autre chose.

MON MAGASIN MON STYLE
DEPUIS 1670


# Daniel Langevin évite la détention

RÉGIS BOUCHARD
**Le Droit**

L'accident survenu le 23 août ayant été davantage tributaire de l'état physique dans lequel se trouvait l'accusé que d'une conduite automobile agressive, le juge Réal Lapointe a choisi de ne pas envoyer Daniel Langevin, 29 ans, en détention.

«Ce ne serait pas opportun de briser, de ruiner la vie de Daniel Langevin en l'obligeant à vivre en milieu carcéral», a souligné le magistrat, ajoutant que l'alcool n'avait joué aucun rôle déterminant dans les événements du 23 août 1997.

Daniel Langevin, qui présentait jusque-là un passé vierge, a donc bénéficié de la clémence du tribunal qui lui a imposé une peine de détention avec sursis de 18 mois qu'il pourra purger en société, chez lui, à Duclos, en plus de se voir interdire le droit de conduire pour trois ans. Langevin devra aussi effectuer 160 heures de travaux communautaires.

C'est plutôt la fatigue extrême qui affectait alors Langevin qui explique l'accident survenu en milieu de soirée, le 23 août, sur l'autoroute 5, à la hauteur de la sortie Old Chelsea.

Victime de somnolence, l'automobile de l'accusé a heurté un premier véhicule qui le précédait. Sous l'impact, ce véhicule a percuté celui qui le précédait également et a poursuivi sa route pour aller heurter une autre automobile qui venait en sens inverse sur l'autoroute. Au total, l'accident a impliqué quatre automobiles.

Bilan de l'accident: quatre personnes ont subi des blessures dont un homme de 55 ans qui a passé quelques jours dans le coma. Cette victime a d'ailleurs dû prendre une retraite anticipée à la suite de l'accident.

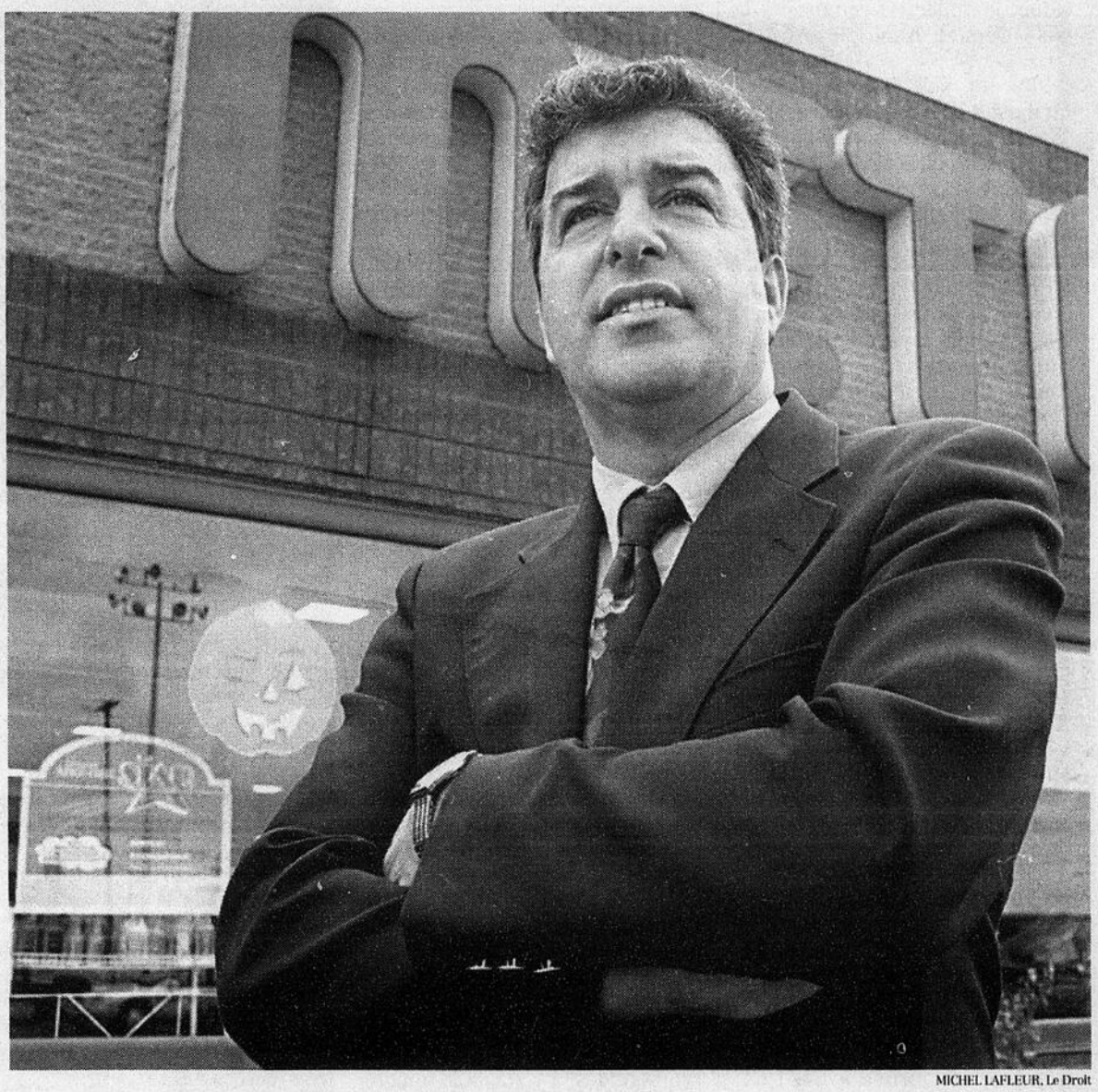
Tout en rappelant que rien ne pourrait effacer ce qui est survenu le 23 août, le juge Lapointe a indiqué que Langevin assumait entièrement la responsabilité de son geste qui résulte, au départ, d'une erreur de jugement, puisqu'il n'aurait jamais dû prendre la route dans l'état de fatigue dans lequel il se savait être.

# Dossier

## Même parents, les marchés d'alimentation se dévorent entre eux

# Une indigestion de supermarchés

**Y a-t-il trop de détaillants en alimentation à Gatineau? Plusieurs marchands indépendants le croient. Ils doivent non seulement se faire concurrence entre eux, mais affronter l'appétit vorace des grandes surfaces.**



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

*Gabriel Céré, propriétaire du magasin Métro Céré, à Gatineau, croit, lui aussi, qu'il y a trop de supermarchés dans cette ville.*

Dans l'ouest de la ville, sept détaillants en alimentation sont situés dans un rayon de trois kilomètres. Il y a deux Loeb, deux Métro, un Loblaws, un Super C et un Maxi.

Selon Jean-François Côté, le marché de l'alimentation ne peut pas être rentable si le nombre de joueurs demeure le même. Le directeur général du magasin Loeb, Pierre Côté, dit avoir perdu 20 % de sa clientèle depuis l'ouverture du Maxi et du Super C à Gatineau.

«Il y en a un de trop, peut-être même deux. Ce qui nous insulte le plus, c'est de subir la concurrence du Maxi qui fait, comme nous, partie de la grande famille Provigo. Ces grandes chaînes ont les moyens de subir des pertes durant un certain temps et elles peuvent rafraîchir leur image et changer leur concept si ça ne fonctionne pas. Nous aimerions bien faire comme certains autres Loeb qui ont été rénovés de fond en comble, mais nous ne savons pas encore si ce sera possible chez nous», a déclaré M. Côté.

### Trop de supermarchés

Gabriel Céré est propriétaire du magasin Métro Céré et il croit, lui aussi, qu'il y a trop de supermarchés à Gatineau.

«La population n'a pas augmenté et, pourtant, il y a plus de détaillants en alimentation. J'ai remis le contrôle du Métro des Promenades de l'Outaouais à la chaîne Métro, parce que ça ne fonctionnait pas. Le magasin Super C, qui appartient à Métro, nous fait de la concurrence et, en plus, le centre commercial est à moitié vide», a commenté M. Céré.

Pour sa part, Denis Tassé (Loeb Riviera) fait son petit bonhomme de chemin avec la clientèle du quartier Riviera.

«C'est de plus en plus difficile, mais nous réussissons à conserver la clientèle locale. Je crois moi aussi que nous sommes trop nombreux, mais je pense que la mode des grandes surfaces va passer. Les gens ne sont pas tous intéressés à marcher pendant une heure dans un immense magasin pour trouver ce qu'ils cherchent.

«À nous d'adapter nos commerces aux nouvelles tendances pour attirer les gens. Par exemple, il faut plus de nourriture prête à manger, parce qu'aujourd'hui les gens courent sans arrêt et ont besoin de mets vite préparés», a-t-il fait valoir.

Mais le porte-parole de Provigo (Loeb et Maxi), Laurent Bégin, soutient que chaque type de marché d'alimentation a sa place. «Les propriétaires ont le droit de le penser, mais s'il y en a un de trop, ce n'est pas le Maxi. En fait, chacun a son rôle à jouer et c'est la raison pour laquelle nous allons rénover tous nos marchés Loeb de la région d'ici cinq ans. Dans les Maxi, on veut récupérer une partie de la clientèle qui va souvent au restaurant et qui achète dans les pharmacies et les autres magasins qui vendent des aliments. Les Loeb offriront 50 % d'aliments frais (comparativement à 30 % actuellement) et ils auront plus de repas frais préparés à l'avance. Les gens vont magasiner dans les grandes surfaces une fois par semaine ou toutes les deux semaines, mais ils peuvent retourner plusieurs fois au supermarché local lorsqu'il leur manque quelque chose de plus spécialisé», a déclaré M. Bégin.

**Charles Thériault**

**Les supermarchés** ont autrefois dévoré les petites épiceries de quartier. Aujourd'hui, c'est au tour de ces mêmes supermarchés d'en arracher. Leurs propriétaires dénoncent le trop grand nombre de supermarchés et l'arrivée des grandes surfaces qui, bien qu'appartenant souvent à la même famille commerciale qu'eux, volent leur clientèle.

L'Association des détaillants en alimentation du Québec prône la prudence aux villes qui courtisent les grandes surfaces. «Nous avons déjà pris position là-dessus et nous recommandons aux villes d'effectuer des études d'impact avant d'émettre des permis de construction», a déclaré la porte-parole de l'Association, Diane Hétu.

«Malheureusement, elles veulent tellement les attirer qu'elles s'empressent de changer le zonage et de construire des infrastructures pour ces magasins. On aménage des rues, des sorties d'autoroutes et on fait des choses que l'on ne fait pas pour les magasins existants. Par contre, on ne veut pas se lancer dans une chasse aux sorcières et bloquer la venue des grandes surfaces, car elles répondent elles aussi à un besoin. Tout ce que nous demandons ce sont des études sérieuses sur l'impact réel de ces grands magasins sur les indépendants. Les gens du quartier devraient être consultés. Nous croyons aussi qu'il faudrait examiner l'impact réel quelques années après leur implantation. À Montréal, par exemple, beaucoup de gens se sont opposés à la construction d'un Club Price mais, après quelques années, des marchands disaient que ça avait augmenté leur achalandage», a-t-elle ajouté.

Pour sa part, le directeur du développement économique de la Ville de Gatineau, Mario Lebeau, ne veut pas se prononcer sur la question avant d'avoir vu les conclusions d'une étude sur le commerce au détail. Cette étude, menée par la firme Zinns-Beauchêne, analysera toute la question de l'offre et de la demande dans cette ville de 105 000 habitants. «Il y a peut-être trop de zones commerciales, mais il est aussi possible que nous n'ayons pas suffisamment de certains types de commerces et trop d'autres types. Nous ne le savons pas et c'est ce que l'étude va nous dire. Il est important de mieux connaître le pouvoir d'achat des gens afin d'en arriver à un équilibre commercial. Une étude semblable a été réalisée à Sherbrooke et elle fut très utile», a fait valoir M. Lebeau. Les résultats de l'étude seront dévoilés au mois de décembre.

# L'économie

## Retour à la case départ pour le dollar

**Presse Canadienne**
**Toronto**

Pris dans la tourmente alimentée par un nouveau pessimisme au sujet de l'économie nord-américaine, le dollar est retourné à la case départ, hier, clôturant à 64,73centsUS après avoir perdu 0,93 cent, soit presque tout ce qu'il avait gagné la veille.

Le huard avait bondi de 1,06 cent, mercredi, réagissant favorablement au progrès que fait le Japon sur le plan de ses réformes bancaires.

Mais c'est le dollar américain qui a causé la folie d'hier. Sur le parquet de la Bourse de New York, les courtiers se sont inquiétés, pour une deuxième journée consécutive, de la faiblesse du dollar américain.

Les courtiers new-yorkais craignaient que le Japon n'utilise des fonds publics pour redresser son industrie bancaire, ce qui entraînerait des ventes massives de bons du Trésor américains, depuis longtemps un véritable refuge pour les investisseurs nerveux.

Des rumeurs voulaient même que la Réserve fédérale américaine — qui évoque depuis quelques jours une baisse des taux d'intérêt afin de protéger l'économie du pays — considère une hausse des taux pour donner de la vigueur au billet vert.

**Montréal résiste**

Mais la Bourse de Montréal n'a pas souffert des perturbations, fermant à 2833,92 points, en baisse de 13,34 points. L'indice de la Bourse de Toronto, pour sa part, a remonté une sérieuse pente pour terminer la journée à 5401,64, une glissade de 61,74. Les négociateurs ont eu droit à toute une frousse, en matinée, lorsque l'indice torontois a plongé de 120 points en quelques heures.

À New York, bien qu'une plongée matinale de 270 points en ait effrayé plus d'un, l'indice Dow Jones s'est ressaisi pour finir à 7731,91, en baisse de 9,78.

Le rythme est effréné. Mercredi matin, par exemple, le huard a sauté de 2,24 cents, soit la plus forte envolée depuis 1970. «Personne ne comprend ce qui se passe», a affirmé Jeff Cheah, analyste en devises chez Standard and Poor's MMS, à Toronto. «Normalement, une devise n'augmente pas de 3 % en valeur, pour en perdre deux le lendemain.»

Il y aurait cependant deux rayons de soleil dans le nuage du dollar canadien: un assouplissement de la politique monétaire américaine et une hausse possible de la valeur des matières premières.

La Banque de Montréal a appuyé cette hypothèse, hier, déclarant qu'un raffermissement du prix des ressources énergétiques en septembre pourrait entraîner une légère augmentation du prix des matières premières en 1999.

### Malgré les problèmes des Promenades de l'Outaouais

## Azrieli ne regrette rien

**David Azrieli croit toujours en l'avenir des Promenades de l'Outaouais.**

CHARLES THÉRIAULT
**Le Droit**

L'homme d'affaires montréalais n'en démord pas. Le centre commercial de Gatineau est beau tel qu'il est et il n'est pas nécessaire d'investir de grosses sommes d'argent pour le rénover et attirer de nouveaux locataires, comme l'ont fait les propriétaires des Galeries de Hull.

Joint à son bureau de Tel-Aviv en Israël, hier matin, M. Azrieli a déclaré au *Droit* qu'il travaille très fort pour trouver un remplaçant au magasin Eaton dont le départ a laissé un grand vide aux Promenades. «Nous examinons toutes les possibilités. J'aimerais bien proposer une solution mais je ne l'ai pas encore trouvée. Il est aussi possible de diviser le magasin en plusieurs parties», a souligné le propriétaire des Promenades.

David Azrieli aimerait bien attirer un magasin prestigieux comme Les Ailes de la Mode, mais les propriétaires de cette chaîne ne sont pas intéressés.

«Non! Les Promenades ne présentent aucun intérêt pour nous. Ce centre commercial ne correspond pas à nos standards», a déclaré M. Guy Charron, du Groupe San Francisco, propriétaire des Ailes de la Mode. «Nous sommes intéressés par la région de la capitale nationale tout comme par celle de Toronto. Mais nous n'avons pas de projet précis et nous ne sommes pas en négociation avec qui que ce soit. Mais si on s'établit dans la région, ce ne sera pas aux Promenades. J'y suis allé encore récemment pour visiter la boutique San Francisco et, vraiment, ce site-là n'est pas pour nous», a-t-il commenté.

Mais David Azrieli est moins catégorique et laisse la porte ouverte à la venue de la boutique de mode haut de gamme. «Ce n'est peut-être pas possible pour le moment, mais nous aimerions les avoir».

ARCHIVES

*Le propriétaire des Promenades de l'Outaouais, David Azrieli, a confiance que le centre commercial retrouvera son dynamisme.*

Malgré les difficultés de son centre commercial gatinois, David Azrieli ne regrette pas sa décision d'agrandir. «Je n'ai jamais de regrets. J'aime relever de nouveaux défis et j'ai toujours foi en l'avenir. J'aimerais juste attirer plus de clients et plus de magasins».

Il admet toutefois que la venue des magasins à grande surface a drainé une partie de la clientèle des Promenades. M. Azrieli trouve également les taxes municipales trop élevées à Gatineau.

**«Rockefeller de Tel-Aviv»**

Par les temps qui courent, David Azrieli concentre ses énergies sur le centre Azrieli, un immense complexe commercial et immobilier à Tel-Aviv, la capitale d'Israël. Ce sera le troisième plus important complexe immobilier au monde et le plus grand au Moyen-Orient. Une fois complété, en l'an 2000, le centre Azrieli comprendra trois tours à bureaux et un centre commercial de 140 boutiques. Il aura coûté 400 millions $US et emploiera 15 000 personnes.

Baptisé Le Rockefeller de Tel-Aviv par l'hebdomadaire *Les Affaires*, l'homme d'affaires montréalais est devenu l'un des plus importants investisseurs dans ce pays. Il s'est associé à une autre firme de Montréal, Magil Construction, pour réaliser son ambitieux projet.

«Les possibilités sont immenses ici. La région métropolitaine de Tel-Aviv compte 1 750 000 habitants et est très dynamique. C'est une ville qui ne dort jamais», a-t-il souligné.

### Pour être cotée en bourse

## La Mutuelle veut se «démutualiser»

PATRICK LAGACÉ
**Le Droit**

Environ 300 détenteurs de polices de la compagnie d'assurance La Mutuelle ont assisté à une réunion d'information sur sa future «démutualisation», hier, dans un hôtel d'Ottawa.

«Démutualisation»? C'est là le processus par lequel une société mutuelle d'assurance-vie, qui est la propriété de ses détenteurs de polices, se transforme en société par action cotée en bourse, qui est la propriété de ses actionnaires.

Or, pour être cotée en bourse, La Mutuelle doit obtenir l'approbation de 66 % de son million de détenteurs-propriétaires. D'où la semaine de consultations publiques qui ont amené les dirigeants de La Mutuelle dans huit villes canadiennes depuis deux semaines.

La Mutuelle offre aux détenteurs de police deux types de compensation: un paiement en argent ou des actions dans la future société publique. Dans les deux cas, l'ampleur de la compensation se décidera via un ratio ancienneté-valeur de la police.

Hier, le président de La Mutuelle, Robert M. Astley, a lui-même présenté les propositions de la firme et répondu aux questions des détenteurs de police.

Les interrogations ont surtout porté sur des points techniques. On ne percevait pas d'animosité face au projet de «démutualisation» de La Mutuelle. Les gens, pour la plupart d'un certain âge, écoutaient, attentifs, les détails d'un projet complexe que La Mutuelle souhaite voir aboutir sans anicroche.

Les polices en vigueur et les primes ne seront pas affectées par la transformation, qui sera décidée dans les prochains mois.

La Mutuelle est la première société d'assurance-vie canadienne à entreprendre sa «démutualisation». Des expériences semblables ont été tentées en Australie, aux États-Unis et en Grande-Bretagne.

Selon La Mutuelle, la cotation en bourse des quatre principales société mutuelles d'assurance du Canada entraînera la distribution de quelque 10 milliards dans les mains de 2 millions de Canadiens.

## RYTHME DES AFFAIRES

### montréal
**2833,92 (13,34)**

Les cours étaient en baisse dans une séance modérée, hier, à la Bourse de Montréal. L'indice XXM a glissé de 13,34 points à 2833,92.

En tout, 12,0 millions d'actions ont changé de main, contre 14,4 millions mercredi. La valeur des transactions était de 141,8 millions $.

L'indice des banques a cédé 66,96 à 4830,70, les minières 20,64 à 1887,41, les pétrolières 1,26 à 2180,52.

### toronto
**5401,64 (61,74)**

Les cours étaient en baisse dans une séance active, hier, à la Bourse de Toronto. L'indice TSE 300 a diminué de 61,74 points à 5401,64. Le volume était de 109 millions d'actions transigées.

Parmi les industrielles, CIBC a cédé 0,90 à 25,10, BCE 0,60 à 41,75.

Chez les minières, Barrick Gold a perdu 0,70 à 34,35, Placer Dome 0,25 à 25,10.

### wall street
**7731,91 (9,78)**

Hier, à la bourse, l'indice Dow Jones des 30 valeurs industrielles a décru de 9,78 point, clôturant à 7731,91.

Le volume était de 1109 millions d'actions transigées. En tout, 2651 titres étaient en baisse.

**64,73 $ U.S.**

**OR 461 $**

**ARGENT 8,033 $**

**TAUX D'ESCOMPTE 5,75 %**

## COTES RÉGIONALES

| | | |
|---|---|---|
| BCE Inc. | 41,75 $ | -0,60 |
| Calian Tech. | 2,25 $ | -0,10 |
| Crosskeys Syst. | 7,00 $ | -0,50 |
| Can. Bank Note | 1,65 $ | - |
| Cognos | 23,20 $ | -0,90 |
| Corel | 2,92 $ | -0,13 |
| Domtar | 7,15 $ | -0,10 |
| DY 4 Systems | 9,50 $ | - |
| Haley Ind. Ltd- | 4,40 $ | -0,20 |
| IDS | 2,00 $ | - |
| I-Stat Corp.* | 6 1/8 $ | -3/8 |
| Inter. Datacasting | 0,25 $ | +0,03 |
| JDS Fitel | 15,25 $ | +0,30 |
| Jetform Corp.* | 16 1/8 $ | -3/16 |
| Linmor inc. | 0,12 $ | - |
| Lumonics | 7,65 $ | -0,10 |
| Med. Health Gr. | 24,25 $ | -2,00 |
| Microstar | 1,30 $ | - |
| Milkyway Net. | 0,90 $ | - |
| Mitel | 12,30 $ | +0,25 |
| Mosaid Tech. inc. | 3,71 $ | -0,09 |
| Newbridge | 24,30 $ | -0,85 |
| Noranda Forest | 6,20 $ | -0,05 |
| Northern Tel. | 43,95 $ | -0,75 |
| Plaintree | 0,82 $ | -0,13 |
| Seprotech | 0,20 $ | - |
| Spar Aerospace | 7,25 $ | -0,25 |
| Sr. Telecom | 2,85 $ | -0,10 |
| Thermal Energy | 0,10 $ | - |
| Timminco Ltd. | 2,95 $ | - |
| Wold Heart corp. | 6 $ | -3/8 |

- : Inchangée
*en devise U.S.

Les cotes sont colligées par la firme

LÉVESQUE BEAUBIEN GEOFFRION D'OTTAWA

# La construction de maisons stagne

CHARLES THÉRIAULT
**Le Droit**

La construction de maisons stagne depuis le début de l'année dans la région de la capitale.

C'est ce que révèle la Société canadienne d'hypothèques et de logement (SCHL).

À Ottawa, où on avait noté une reprise après la tempête de verglas, le rythme a ralenti en septembre, comparativement à la même période l'an dernier. Le nombre de mises en chantier depuis le début de l'année s'établit à 2589, un peu moins que le total de 2634 de 1997. Sur les quelque 3500 mises en chantier prévues en 1998, 62 % seront des maisons unifamiliales. La construction de maisons en rangée est à la baisse et est surtout concentrée dans les villes d'Ottawa et de Kanata.

Dans l'Outaouais, la construction domiciliaire est en baisse, à cause, notamment, du trop grand nombre de maisons existantes sur le marché de la revente.

En septembre, on a enregistré 101 mises en chantier comparativement à 126 en septembre 1998. Pour l'ensemble de l'année le recul est présentement de 2,9 % et pourrait atteindre 4 % à la fin de 1998.

L'analyste de la SCHL dans l'Outaouais, Claude Lapointe, a fait remarquer que certains marchés ont connu des baisses plus spectaculaires que d'autres. Ainsi, à Masson-Angers, les constructeurs avaient terminé l'année 1997 avec un surplus de maisons et ils ont été plus prudents cette année. Par contre, à Hull, l'expansion du secteur Plateau de la capitale se poursuit et la hausse du nombre de mises en chantier atteint 59 % dans cette ville.

# Investissement de 3,2 millions $

YVES SOUCY
**Correspondant régional**
**Thurso**

Foresterie Noranda investira 3,2 millions $ pour remplacer l'économiseur d'une des chaudières de récupération à l'usine de pâte kraft de la Maclaren, à Thurso.

Au cours des cinq dernières années, deux fuites d'eau se sont produites à cette chaudière, provoquant des arrêts non planifiés d'une journée et une perte de production de 840 tonnes de pâte. Tout en réglant le problème, le remplacement de cet économiseur permettra également d'augmenter l'efficacité de la chaudière.

L'économiseur sera fabriqué à l'usine ABB, à Hull, puis installé lors de l'arrêt de la production prévu pour avril 1999.

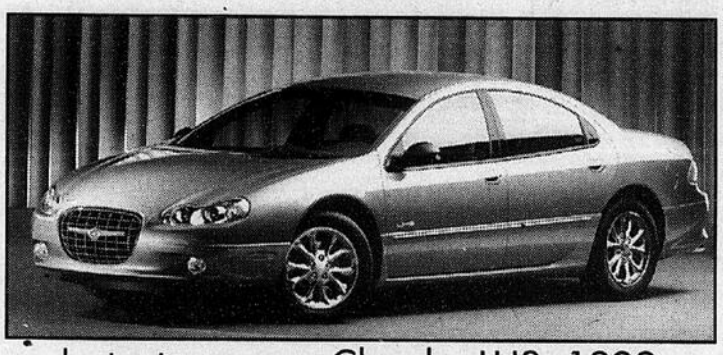
Depuis 1986, plus de 376 millions $ ont été investis pour des projets d'expansion, de modernisation et de protection de l'environnement à l'usine de Thurso.


Invitation

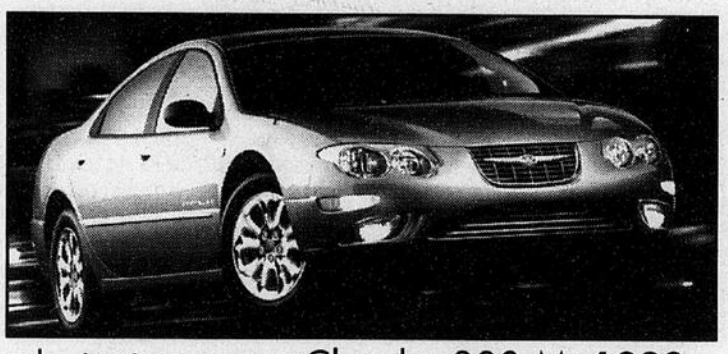
DE JULES BAILLOT ET FILS LTÉE

à venir voir et faire un essai routier des nouveaux modèles 1999

CHRYSLER - DODGE - JEEP



Le tout nouveau Chrysler LHS, 1999



Le tout nouveau Chrysler 300 M, 1999

Le tout nouveau Jeep Grand Cherokee, 1999

Pour plus de détails sur nos nouveaux modèles 1999, consultez un de nos représentants dès aujourd'hui.

- VAL CAMPEAU
- GUY POTVIN
- ALAIN BÉDARD
- FERNAND BERNIER
- MARCEL BISSON, Directeur commercial
- MICHEL MÉNARD
- FRANÇOIS LAROCHE
- ANDRÉ LACASSE
- YVON FORTIN

*En plus : venez profiter de nos rabais et spéciaux sur la balance de nos modèles 1998 en inventaire. Informez-vous !*

Fermé lundi 12 octobre (Action de grâces)

Les nouveautés pour 1999

Chrysler «Town et Country»

Chrysler Concorde

Chrysler Cirrus

Chrysler Intrépide et Intrépide ES

Dodge Caravan et Grand Caravan

Les nouveautés pour 1999

Dodge Néon et Avenger

Dodge Stratus

Dodge Dakota et Durango

La gamme de camions Ram

Jeep Cherokee

Les nouveautés pour 1999

Jeep TJ

Chrysler Sebring Cabriolet 1998

Jules Baillot et fils ltée

960, boul. St-Joseph Hull 777-5261

Dodge · Camions Dodge · CHRYSLER · JEEP

SERVICE CINQ ÉTOILES

CHRYSLER

REMISE DE 750 $ POUR LES DIPLÔMÉS

# L'AVENIR économique

### *Un Centre de foires commerciales, industrielles et technologiques pour l'Outaouais*

Un centre de foires pour l'Outaouais devient le point d'ancrage pour la diversification des entreprises dans la région selon M. Claude Lacasse, le président de la Société de diversification économique de l'Outaouais (SDÉO). C'est un outil essentiel qui fera connaître notre région, qui créera des emplois directs et indirects en plus de promouvoir le dynamisme économique du tourisme d'affaires.

Le *Centre international de foires* sera opérationnel avant la fin de l'an 2001. Le projet, évalué à 40 M $, a fait l'unanimité de tous les partenaires de la SDÉO, c'est à dire les représentants du Gouvernement du Québec, du Conseil régional de développement de l'Outaouais (CRDO) et de la Communauté urbaine de l'Outaouais (CUO) parce qu'il répond à un besoin régional face à une industrie en pleine expansion et permet de promouvoir le dynamisme économique par le biais du **tourisme d'affaires**.

Selon Claude Lacasse, la présence du Gouvernement fédéral, de 115 ambassades, de 40 centres de recherches, de 900 sièges sociaux de corporations à vocation internationale ont permis de peaufiner une expérience bien précise en matière de relations commerciales à caractère international. «Il est temps pour l'Outaouais de prendre sa place au soleil et profiter de tous les appuis qui lui sont offerts. Le Centre de foires démontrera à tous notre capacité d'innover avec audace et de faire compétition à l'échelle mondiale» de conclure le président de la SDEO.

La venue d'un tel Centre qui attirera des expositions, des congrès, des rencontres et même des tournois dans la région créera dès le départ de 250 à 300 emplois, en plus de stimuler une demande de 20 mille nuitées obligeant dès lors la construction de nouvelles infrastructures en hôtellerie.

Au Canada, la demande d'espace d'expositions est passée de 270 à 471 millions de pieds carrés en l'espace de 8 ans. Déjà, 5 villes canadiennes ont répondu à la demande qui va en augmentant de 6,6 pour cent par année.

Le Centre de foires sera donc une vitrine permanente de des produits de la nouvelle économie dans la région Outaouais/Ottawa.

### *Le service à l'exportation de la SDÉO*

La Société de diversification Économique de l'Outaouais (SDÉO) vient de mettre un service sur pied destiné aux exportateurs. La directrice du nouveau service, Madame Jacqueline Monfourny, a le mandat de promouvoir les exportations de la région, en plus d'augmenter le nombre d'exportateurs.
Ce projet de la SDÉO cible d'abord les PME intéressées par l'exportation. La population d'exportateurs réels et potentiels est importante dans l'Outaouais. Selon Jacqueline Monfourny, la planification à l'exportation dans la région est minime. « On a tendance à prendre ce qui semble intéressant. Les gens participent à des missions mais n'ont pas de stratégie définie pour poursuivre la démarche ».

Souvent, les dirigeants des PME voudraient bien exporter, mais trois facteurs les retiennent:

- Ils connaissent peu ou pas les possibilités de marchés extérieurs;
- Ils ne savent pas comment s'y prendre et;
- N'ont pas les ressources financières

***La SDÉO a maintenant l'expertise pour diagnostiquer les entreprises locales dans le but de leur préparer un plan d'exportation.***

Mais quels produits et services natifs de l'Outaouais peuvent être exportés, demandez-vous. Réponse, ils sont tous exportables mais, doivent parfois être modifiés pour répondre aux besoins des marchés locaux. Selon Jacqueline Monfourny, la production locale dans le domaine agro-alimentaire se prête très bien à l'exportation puisqu'elle est de bonne qualité malheureusement, très peu de sa production est vendue à l'étranger. Les produits transformés s'exportent très bien tels le beurre et les fromages. Le sirop d'érable suscite particulièrement l'intérêt des marchés japonais.

Dans le domaine de la construction, on peut penser par exemple, à des maisons pré-usinée et dans la technologie de pointe, l'Outaouais pourrait aisément exporter du matériel informatique

C'est l'occasion donc, pour tout industriel, d'étudier plus sérieusement la possibilité de se lancer dans l'exportation, compte tenu que l'Outaouais se positionne comme troisième pôle de développement au Québec.

### *Activité économique*

Quelques activités qui se déroulent dans la région au cours des deux prochaines semaines:
Du 7 au 9 octobre; Congrès de l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec, au Palais des Congrès de Hull.

***Le 20 octobre,***
***de 5:00 à 7:00 PM (17:00 à 19:00) aux bureaux d'Hydro-Québec, rue Jean-Proulx à Hull; remise du Prix d'excellence de la Chambre de Commerce et d'Industrie de l'Outaouais.***

***Le 28 octobre,***
***à l'hôtel Holiday Inn de Hull, dans le cadre de la Semaine de la PME: dîner conférence en collaboration avec la Banque de développement du Canada.***

OUTAOUAIS
SOCIÉTÉ DE DIVERSIFICATION ÉCONOMIQUE
***Renseignements***
***819 595-7336***

## L'économie

# Le Conference Board ne prévoit pas de récession

**Presse Canadienne**
**Toronto**

En dépit de marchés boursiers chancelants, d'un dollar faible et de la méfiance croissante des consommateurs, le pays a tout ce qu'il faut pour ne pas sombrer dans la récession en 1999, estime le Conference Board du Canada.

L'économie canadienne peut compter sur de réelles augmentations salariales, de fortes exportations et des taux d'intérêt faibles favorisant les investissements dans les entreprises pour résister aux contrecoups de la crise financière mondiale et calmer les inquiétudes des consommateurs, a indiqué hier l'économiste en chef du groupe de réflexion, James Frank.

«La croissance va ralentir, c'est certain, a-t-il dit. Mais nous ne tomberons pas en récession en 1999.»

Selon M. Frank, le produit intérieur brut du Canada devrait grimper de 2,9 % cette année et de 2,4 % l'année suivante.

Les investissements resteront tout aussi importants dans la construction non résidentielle telle les édifices à bureaux, les oléoducs et les projets d'exploitation pétrolière dans les provinces atlantiques, a-t-il ajouté.

Il faut aussi compter avec l'allégement des politiques fiscales — notamment les réductions d'impôts et la reprise attendue des dépenses publiques. «Au lieu de nous ralentir, les gouvernements auront une influence à tout le moins imperceptible, sinon positive sur la croissance.»

Néanmoins, la débâcle financière asiatique est loin d'être terminée, aussi faut-il ne pas en négliger le caractère volatil et imprévisible, croit Josh Mendelsohn, économiste en chef à la banque CIBC.

«Je pense qu'ils sont un petit peu optimistes, a commenté M. Mendelsohn, qui prédit plutôt une croissance de seulement 2 % en 1999 et un ralentissement encore plus marqué en 2000. Si quelque chose peut dégénérer, il y a vraiment un risque que cela se produise.»

Il y a peu ou pas de signes laissant croire que les pays asiatiques, la Russie et le Brésil ont entrepris les réformes économiques nécessaires, a indiqué M. Mendelsohn.

Et s'il faut que la crise s'étende à l'Amérique du Nord et à l'Europe, les perspectives ne sont guère réjouissantes. «Si les marchés boursiers continuent de se détériorer, ça va affecter la consommation, qui est actuellement le moteur de l'économie nord-américaine.»

En fait, il vaut mieux ne pas se fier à la confiance des consommateurs nord-américains et particulièrement aux Canadiens, a souligné James Frank. L'endettement personnel atteint un sommet, alors qu'il équivaut à 100 % du revenu disponible. Si l'économie flanche, les risques de faillites personnelles sont donc élevés.

La Banque de Montréal a pour sa part prédit hier une légère hausse du prix des matières premières. «Nous croyons que le glissement continu du cours des matières premières est terminé», a laissé entendre hier l'économiste en chef Earl Sweet, qui a prédit une hausse moyenne de 3 % en 1999.

La faiblesse du dollar canadien préserve le pays de la récession en stimulant les exportations, a ajouté James Frank.

# Les projections ne seront pas affectées, croit Martin

**Presse Canadienne**

L'incertitude économique mondiale n'affectera en rien les projections du ministère fédéral des Finances.

Même si la crise asiatique est ressentie partout sur le globe comme au Canada, le gouvernement fédéral ne sera pas forcé de revoir ses livres, a soutenu le ministre Paul Martin.

«Pour ce qui concerne nos projections, on a toujours été très, très prudents et conséquemment, on n'aura besoin de rien modifier, a expliqué M. Martin à sa sortie des Communes. Mais je suis certain que ceux qui nous ont accusés d'être trop prudents sont probablement en train de revoir leurs positions.»

M. Martin prononcera la semaine prochaine son énoncé économique dans lequel il devrait annoncer un surplus d'entre 7 et 10 milliards $ pour l'année fiscale qui s'est terminée en mars dernier.

Le ministre Martin doit tempérer les ardeurs de ceux qui voudraient utiliser les surplus et fait remarquer que la plus grande prudence est toujours de mise en raison de la conjoncture actuelle.


**Changement de nom d'un enfant mineur**

Prenez avis que Michel Lacourcière en sa qualité de père domicilié(e) à 9, ch. Brock, Chelsea, Qc J0X 1N0 présentera au Directeur de l'état civil une demande pour changer le nom de Daniel Mendez Lacourcière en celui de Daniel Simon Lacourcière.

Chelsea 23 septembre 1998

Michel Lacourcière



CENTRE DES LANGUES SECONDES DE L'OUTAOUAIS
C.L.S.O.

DEVENEZ BILINGUE RAPIDEMENT EN PROFITANT DE NOS SPÉCIAUX D'AUTOMNE

6 MOIS SANS PAIEMENTS NI INTÉRÊTS*

CONVERSATION ANGLAISE / ESPAGNOLE - FORMULE SEMI-PRIVÉE
JOUR, SOIR OU FIN DE SEMAINE.
GROUPES DE 2 À 3 PERSONNES. PROGRAMME DE 30 HEURES
~~595$~~ 499$

COURS PRIVÉS, ANGLAIS, ESPAGNOL OU FRANÇAIS
OFFERTS À NOS BUREAUX OU À DOMICILE -
JOUR, SOIR OU WEEK-END - FORMULE PERSONNALISÉE
~~30$/h~~ 25 à 28$/h

COURS D ANGLAIS POUR ENFANTS
SOUS FORMES D ACTIVITÉS AMUSANTES -
OFFERT LE DIMANCHE - 2 GROUPES : 7 À 10 ANS ET 11 À 16 ANS
~~250$~~ 199$

* S.A.C., offert sur certains cours seulement

✓ PROFESSEURS EXPÉRIMENTÉS ET COMPÉTENTS
✓ FRAIS D'INSCRIPTION ET MANUELS INCLUS
✓ AUCUNE TAXES APPLICABLES
✓ LA MAJORITÉ DE NOS COURS SONT DÉDUCTIBLES D'IMPÔTS
✓ PLACE LIMITÉES - AUGMENTEZ VOS CHANCES D'EMBAUCHE ET DE PROMOTION !

(819) 772-1337
DES NOUVEAUX LOCAUX POUR MIEUX VOUS SERVIR !

Boul St-Joseph
Jean-Proulx
rue Noël
X

10, rue Noël, unité 18 à Hull (5 minutes de Gatineau)



CORRECTION WAL-MART

Une erreur s'est glissée à la page 10 de notre catalogue d'octobre. En effet, les prix indiqués pour les brosses à neige sont incorrects. Voici les bons prix :

Brosse à neige 27 po
CHUTE DE PRIX 2.97 chac.
COÛTAIT 3,96

Brosse à neige en bois
CHUTE DE PRIX 1.47 chac.
COÛTAIT 1,67

Grattoir large
1.47 chac.
Tous les jours

TOUTES NOS EXCUSES POUR CET INCONVÉNIENT.
WAL-MART

# AUCUN ACOMPTE!
# AUCUNE MENSUALITÉ!
## NE PAYEZ ABSOLUMENT RIEN AVANT L'AN

## SUR TOUTE LA MARCHANDISE DU MAGASIN*

# L'ÉVÉNEMENT CINÉ-MAISON

*moins cher!*

MAGNÉTOSCOPE HAUTE FIDÉLITÉ SONY GRATUIT!

À L'ACHAT DE CET ENSEMBLE CINÉ-MAISON

SONY

CHEZ The BRICK®

**ENSEMBLE CINÉ-MAISON SONY 27"**

- Récepteur/moniteur stéréo 27" à affichage de menu et télécommande universelle
- Récepteur/audio vidéo ciné-maison 400 watts
- Système 5 haut-parleurs (2 devant, 1 central, 2 arrière)

**DE PLUS OBTENEZ GRATUITEMENT UN MAGNÉTOSCOPE STÉRÉO HAUTE FIDÉLITÉ VHS ASSORTI!**

NE PAYEZ ABSOLUMENT RIEN AVANT L'AN 2000!

PUIS APRÈS LE 1er JANVIER 2000, NE PAYEZ QUE

**$63.58** MENSUALITÉ MINIMALE

OU PAYEZ LE SOLDE DE **1816.64**

Meuble pour télé/supports à haut-parleurs assortis vendus séparément

## DE PLUS... NE MANQUEZ PAS CES INCROYABLES PROMOTIONS DU GÉRANT!

1. **Ordinateur** Ambra à Cyrix r), Media GX, processeur 150 MHz et écran couleur 14", **prix de liquidation 836$**, 5 seulement
2. **Écrans d'ordinateur** 15" à résolution maximale 1024x768, comprenant haut-parleurs multimédias et micro, prix cour. 314 $, **maintenant seulement 248$**
3. **Épargnez la TPS** sur tous les téléviseurs de 27" et plus à prix réduits de liquidation
4. **Rabais de 50%** sur tous les petits tapis en liquidation
5. **Épargnez la TPS et la TVP** et recevez en prime des roulettes à l'achat de tous matelas et sommier à prix réduits de liquidation
6. **Chiffonnier** en pin massif, à 5 tiroirs, prix cour. 469 $, **maintenant 298$**
7. **Panneau de chevet** grand 2 places/bibliothèque, en différents finis, **à partir d'aussi peu que 98$**
8. **Mobilier 9 pièces** pour salle à manger, comprenant table à dessus à noeuds en noir et caramel écossais, 6 chaises rembourrées, buffet et vaisselier, cour. 2 299 $, **maintenant 1 759$**
9. **Mobilier 7 pièces pour coin-repas;** base en fer forgé, prix cour. 1 700 $, **maintenant 1 028$**, rabais de 683$
10. **Chaises** dépareillées pour salle à manger, **à partir d'aussi peu que 25$**

**5000$ DE CRÉDIT INSTANTANÉ**

À CEUX ET CELLES QUI SE QUALIFIENT POUR LA CARTE PLATINE THE BRICK. SUR APPROBATION DE CRÉDIT. RENSEIGNEZ-VOUS AUPRÈS DE VOTRE VENDEUR OU VENDEUSE.

AIR MILES — Des voyages et bien davantage MC

The BRICK®

OTTAWA

1653 CHEMIN MERIVALE

**225-8898**

Carte PLATINE The BRICK — AMERICAN EXPRESS — Interac — MasterCard — VISA — DIRECT PAYMENT

APPELS DE L'EXTÉRIEUR: 1-800-97-BRICK (1-800-972-7425)

*SUR APPROBATION DE CRÉDIT AVEC VOTRE CARTE PLATINE THE BRICK SEULEMENT. ACHAT MINIMAL DE 250 $. LE SOLDE INCLUANT LE PRIX D'ACHAT, TOUS LES FRAIS DE LIVRAISON, LES TAXES APPLICABLES ET DES FRAIS ADMINISTRATIFS DE 49,95 $ SONT PAYABLES EN JANVIER 2000. CETTE OFFRE EXCLUT CAMESCOPES ET PRODUITS POUR LE BUREAU À DOMICILE CHOISIS. †LE SOLDE EXCLUT LES ACCESSOIRES ET CERTAINS MATELAS ET SOMMIERS. ††IL EXISTE CERTAINES RESTRICTIONS. RENSEIGNEMENTS COMPLETS EN MAGASIN.

MD MC SONT DES MARQUES DÉPOSÉES DE AIR MILES INTERNATIONAL HOLDINGS N.V. UTILISÉES SOUS LICENCE PAR LOYALTY MANAGEMENT GROUP CANADA INC.

# Éditorial

LeDroit

Éditeur et président-directeur général
Pierre Bergeron
562-7560

Directeur de l'information
François Roy
562-7569

## Vertu suspecte

Murray Maltais

### Le moment est vraiment mal choisi

Libéraux et péquistes sont divisés au sujet du projet de loi 450, qui doit amender la loi électorale.

Le gouvernement veut exiger de tout électeur qu'il s'identifie avant de voter. Les libéraux estiment une telle disposition inutile, y voyant une contrainte supplémentaire à l'exercice du droit démocratique.

La carte d'identité n'étant pas obligatoire au Canada, les Québécois pourraient devoir présenter leur permis de conduire ou leur carte d'assurance-maladie avant de se rendre à l'isoloir, ces deux documents comportant maintenant la photo du titulaire.

Il est évident que l'adoption de ce genre de mesure, voire l'obligation de détenir une carte d'électeur, deviendrait un excellent moyen de combattre les fraudes. On ne peut pas être contre la vertu. Ce n'est pas le principe qui fait ici problème, c'est le moment que le gouvernement choisit pour changer les règles du jeu, soit la veille d'une élection générale.

Notre système uninominal à un seul tour produit parfois de curieuses situations. Aux élections de 1994, le PQ récoltait environ 14 000 voix de plus que son adversaire. Marge d'une minceur extrême qui permettait néanmoins à Jacques Parizeau de former un gouvernement majoritaire avec 77 sièges, contre 47 pour les libéraux.

Le gouvernement Bouchard doit résister à la tentation d'imposer cette disposition du projet de loi par sa majorité à l'Assemblée nationale, lors de la reprise probable des travaux dans quelques semaines, avant le déclenchement du scrutin. Tout simplement parce que nous sommes à la veille d'une élection. Dans le contexte d'un scrutin printanier, la situation serait différente. S'il persistait, le gouvernement engendrerait la méfiance non seulement sur ses intentions, mais aussi sur le système même à qui il doit son élection. Son attitude ferait songer à une équipe qui veut changer les règles du jeu tout juste avant le match.

Un autre amendement prévoit empêcher les employeurs d'écrire à leurs salariés pour les mettre en garde contre leur choix, avant que ces derniers ne se rendent aux urnes. Si le gouvernement ne doit pas entraver la liberté d'expression des patrons, ces derniers devraient-ils avoir le droit d'entraver celle de leurs employés par la menace, l'intimidation, voire le chantage? Ici, on voit clairement qu'un droit s'oppose à un autre. Or le plus important nous semble celui des employés et fort heureusement, les deux partis en conviennent, s'étant mis au même diapason. Ce serait faire un curieux usage de sa liberté que de l'employer à la seule fin de bâillonner celle d'autrui, tout spécialement avant de tracer sa croix dans l'isoloir. Mais si la liberté des patrons doit être encadrée dans un contexte électoral, ne devrait-il pas en être de même avec les syndicats? D'accord, les patrons sont en position de pouvoir et d'autorité. Mais rien n'assure que des syndicats ne pourraient pas, eux aussi, recourir à des mesures répréhensibles. Entre les deux, il faut un équilibre.

Les élections étant de plus en plus certaines, Jean Charest a perdu quelques plumes au cours des derniers jours, quand il a reproché à Lucien Bouchard de vouloir tenir des élections le 30 novembre ou le 7 décembre, dates où seront absentes du Québec les quelque 100 000 personnes âgées et bien nanties qui fuient l'hiver pour des cieux plus cléments et ont plutôt tendance à voter pour le PLQ. Le leader libéral s'égosillait à les réclamer, ces élections; l'article d'un quotidien montréalais l'aura fait changer brusquement d'avis. Cette réaction montre que ses troupes ne sont pas prêtes à s'engager sur le terrain. M. Charest aurait dû accueillir avec reconnaissance la tenue d'élections, non en manifestant de la crainte pour ce qu'il n'arrête pas de réclamer depuis des semaines.

Il est encore temps de corriger le tir. Jean Charest devrait mieux étudier ses dossiers. C'est bien de tirer à boulets rouges sur les péquistes là où ils sont le plus vulnérables, soit la santé. Ce serait encore mieux de ne pas cafouiller comme il l'a fait avec les *snowbirds*, ou de faire des déclarations à l'emporte-pièce, comme ce fut le cas quand le chef libéral a promis de couper deux milliards $ dans la Société générale de financement, ce qui lui a attiré la réprobation générale.

## Immoral

Non seulement l'Outaouais n'est pas rattaché par un lien routier digne de ce nom au reste du Québec, mais voilà que le gouvernement Bouchard n'exclut pas une autoroute à péage, dans l'éventualité d'un prolongement de la 50.

Il serait hautement immoral de pénaliser notre région qui paie déjà bien assez cher son isolement. Déjà surtaxés, nous n'avons pas à être écorchés pour une nécessité réclamée et promise depuis plus de 35 ans.

Songeons aussi qu'un péage détournerait beaucoup d'automobilistes vers la 417.

M.M.

## À vous la parole

### Difficile de plaire à tout le monde

Je trouve déplorable les commentaires dans les différents articles qui accusent le Cinéma 9 d'érosion culturelle. Premièrement, pour qu'érosion soit faite, il faudrait que culture il y ait. Lorsque les différents auteurs déclarent que la version française d'un film américain représente notre culture, je trouve que ceux-ci sont la preuve vivante de la détérioration de notre culture.

Au lieu d'encourager ces films à gros budget, allez donc voir des films en version originale française, qui représentent un peu mieux ce qu'est notre culture. Je trouve inadmissible que les personnes qui sont les premières à se plaindre des versions anglaises ne se présentent même pas lorsque des films comme *Nô* de Robert Lepage ou *2 secondes*, un film québécois primé au Festival des films du monde, passent pratiquement inaperçus sur les écrans du Cinéma 9. N'allez pas accuser le Cinéma 9 d'érosion culturelle, lorsque cet établissement innove dans la région en présentant *La Nuit des cinéphiles*, un festival destiné uniquement aux films de langue française. Preuve irréfutable que le cet établissement prend à coeur la situation de notre fierté francophone.

Ce cinéma est d'abord et avant tout une entreprise à but lucratif. Une trop grande présence de doublages, au détriment des versions originales, créerait une exode, non seulement des personnes anglophones, mais des Québécois francophones, comme moi, qui détestent entendre la voix de Tom Hanks reprise par un adolescent boutonneux en train de muer. La subtilité du texte, l'humour et les sentiments sont amoindris par ces traductions souvent fades. N'oublions pas que cet exil vers les cinémas ontariens risquerait de sonner un coup dur au Cinéma 9, et à l'économie de la région. Je trouve donc que ce cinéma effectue un choix de version relativement juste, prenant en considération les demandes du marché. Si, par malheur, on y présente un film uniquement en français, il y aura un quelqu'un, quelque part ,qui criera à l'injustice. C'est dur de plaire à tout le monde, n'est-ce pas?

**Sébastien Ghantous,**
**Gatineau**

### Fermons La Boom du Houblon

Je suis un étudiant qui, depuis plusieurs années, se plaisait à fréquenter le Houblon de temps à autre les mercredis soirs. L'atmosphère était amicale et l'on pouvait s'y rendre seul en étant assuré d'y rencontrer un tas de copines et de copains de la région. De plus, j'étais allé à l'ouverture de «La Boom» du Houblon et j'avais bien aimé le nouveau concept club-discothèque.

Mon point de vue a changé lors de ma deuxième visite, où je n'ai rencontré que trois personnes que je connaissais, où je n'ai vu que trois voitures immatriculées au Québec et où je n'ai entendu que trois mots français provenant de l'animateur de la soirée. La clientèle est composée essentiellement de jeunes Ontariens anglophones qui ne sont pas considérés majeurs dans leur province.

Sans être xénophobe, on peut dire qu'une présence francophone à la Boom, ne fut-ce que dans le stationnement, est devenue synonyme de provocation envers la nouvelle clientèle ontarienne. La prise de possession de ce bar par les jeunes Ontariens n'est pas de bon augure pour les autorités gatinoises et, de facto, pour le portefeuille des Gatinois. À preuve, les 200 interventions policières dues à la violence des échauffourées.

M. (Pierre) Bélanger (propriétaire), pourquoi n'ouvrez-vous pas un bar en Ontario, là où vous faites votre publicité?

Monsieur (Guy) Lacroix, (maire de Gatineau), vous dites: «Ce n'est pas la Promenade du Portage encore». Cinquante-trois arrestations en un mois dans un seul bar, c'est assez impressionnant.

M. (Joël) Chéruet (chef de la police de Gatineau), j'ai la certitude que vous avez l'appui de la population pour enclencher le processus de suspension du permis d'exploitation de ce zoo devant la Régie comme vous y songez présentement.

Bravo au Club Willy's qui a survécu à date à l'envahissement ontarien...

**Sébastien Demers**
**étudiant, Gatineau**

**Votre opinion compte !** *Le Droit invite ses lectrices et lecteurs à lui écrire sur tout sujet d'actualité. Les lettres devront avoir moins de 250 mots; les commentaires soumis pour la section Forum, moins de 800. Le Droit ne s'engage ni à publier les documents reçus, ni à justifier leur non-publication. Les lettres peuvent être abrégées. Veuillez inscrire clairement votre nom, prénom, adresse et le numéro de téléphone où l'on peut vous joindre, durant la journée.*

**Notre adresse: Le Droit, courrier des lecteurs, éditorial, 47, rue Clarence, pièce 222, c.p. 8860, succ. T, Ottawa, Ontario, K1G 3J9.**
**Fax: (613) 562-7539 Courrier électronique: editorial@ledroit.com**

# Forum

## La mort de l'enfant-roi

# Nos jeunes sont trop disciplinés

«Doit-on réintroduire la fessée»? Ma réponse ne peut être plus simple, plus concise et plus claire: non, non et non. Pourquoi?

Le *babyboomer* aurait été, nous sert-on trop souvent, un bébé gâté. Ce bébé gâté aurait donné naissance à un égoïste, un monstre avide de tout, de l'ici et du maintenant, sans restriction ni limite, bref à un enfant-roi.

Mais de quel roi parle-t-on? Un roi qui doit, à peine éveillé, quitter le toit familial pour la garderie, l'école, le cégep ou l'université, parfois le ventre creux. Un roi qui se retrouve dans des classes surpeuplées, avec un enseignant qui travaille aux confins du possible, avec des services d'aide de plus en plus réduits (...). Un roi qui trop souvent est sous l'effet des médicaments: le ritalin chez les jeunes «dérangeurs» n'a plus rien d'exceptionnel, croyez-moi.

Un roi dont on exige une performance plus que parfaite et qui voit plutôt noir au bout du tunnel. Un roi qui — pour près de 50 % d'entre eux — fait objet de signalement à la Direction de la protection de la jeunesse (DPJ) au Québec seulement!

Enfin, un roi en quête d'existence, d'identité ou de sens au point où plusieurs d'entre eux n'échapperont pas aux révoltes sans avenues, aux négations — dépérissements de soi par les biais des boulimies — anorexies, des fugues, des toxicomanies, des délinquances, des dépréciations — dépressions, des tentatives de suicide, voire du suicide. Un tableau sombre me, direz-vous, mais combien vrai, réel. Un roi en quête d'être, de royaume.

### Un roi surdiscipliné

Disciplinés, sur-disciplinés, nos enfants ne le seraient pas? Mais vous n'êtes pas sérieux! S'il y a un constat que je fais après plus de 20 ans de pratique auprès de la jeunesse, c'est précisément l'inverse: nos jeunes sont surdisciplinés. Cette surdiscipline va d'un bec à peine effleuré le matin à l'enfant avant de partir de la maison de peur qu'il manque son bus aux abus physiques, psychologiques ou moraux de toutes sortes en passant par le chantage affectif ou les techniques de contrôle comme les «traitements de noms» ou paroles méprisantes, tirer les oreilles, pincer les bras, coups de pied, mettre à genoux, faire le piquet face au mur, copies, retenues, suspensions, exclusions et j'en passe puisque le raffinement de la pédagogie noire est illimité.

L'enfant-roi parce que non discipliné, puisque devenu irrespectueux, menteur, voleur et j'en passe, doit être maté, cassé. Or, pas besoin d'avoir travaillé dans les prisons, les pénitenciers ou les entres jeunesse pour constater que ce matage a lamentablement échoué.

Ce n'est pas par excès d'amour que l'enfant-roi se retrouve dans le système. Il a connu plus que sa part de fessées, d'humiliations de toutes sortes et ce jusqu'aux coups et blessures. La pédagogie noire on lui a servi trop souvent, merci.

Un jour, je rencontrais un de ces enfants-rois en centre de réadaptation. Ce dernier, après m'avoir décrit les techniques de la pédagogie noire utilisées à son endroit, et ce, dès sa plus tendre enfance, de me dire: «D'un côté, mes parents me juraient qu'ils m'aimaient; de l'autre, constatait-il, la terreur régnait à la maison. Quand elle ne provenait pas de mes parents, c'était les plus vieux qui l'exerçaient». Et de conclure: vous savez, il y a de quoi être «fucké». Et il avait parfaitement raison. Dans mon agenda de l'époque j'avais, suite à cette rencontre, noté ce qui suit: «Qu'est-ce que cette jeunesse nous a-t-elle fait pour la détester de la sorte?»

Encore aujourd'hui, nous sommes toujours sous l'emprise de l'adage: «Qui aime bien, châtie bien!» Il n'est plus besoin de longues recherches statistiques pour démontrer que la violence ne peut qu'engendrer la violence; le châtiment le châtiment; l'humiliation, l'humiliation. Les récidives de comportements qui ont connu la pédagogie noire sont la règle plus que l'exception.

Le parent, l'enfant ou l'adulte qui n'a pas connu ce genre de remède ne l'utilise pas puisqu'il gère ses rapports autrement. Face à l'enfant violenté, je pleure l'adulte de demain; face au parent violenteur, je pleure l'enfant qu'il a été. Car le respect, l'amour et la protection à l'endroit d'un être sans pouvoir, et ce, dès les premiers jours de sa naissance, ne peuvent qu'engendrer respect, amour et compassion.

### Une discipline à repenser

En conclusion, non seulement je suis contre la fessée mais il nous faut repenser toutes nos mesures disciplinaires.

Il nous faut revoir notre rapport à la discipline, aux mesures dites éducatives. Nos rapports à l'enfance, à l'adolescence ou à l'adulte doivent-ils passer par la pédagogie noire que plusieurs croyaient morte avec la montée de la laïcisation en éducation? Je ne crois pas.

«Fesser, frapper, menacer, c'est criminel.» Plus que des actes criminels, c'est une atteinte à l'intégrité, au respect des corps et des âmes bref, à notre humanité.

**Georges Paradis**

*(L'auteur est intervenant à la Direction outaouaise de la protection de la jeunesse.)*

# Une argumentation spécieuse

M. Nolet («C'est plutôt aux Franco-Ontariens de respecter le Québec», *Le Droit*, 11 septembre), et M. Rousseau («Se rendre au souhait de la majorité des Québécois», 24 septembre), illustrent à merveille, par leurs propos, cette déplorable propension des séparatistes de nous offrir, sur la base de réflexion alambiquées menant à une argumentation spécieuse, une vision de toute la situation du français au Canada aussi fausse que provocatrice; M. Nolet illustrant très bien cette dernière dimension par ce qui revenait à dire de nous, Franco-Ontariens, que nous étions à toutes fins utiles des mercenaires à la solde des *British*.

Chacun, le premier parlant de Montfort, le deuxième de la séparation, trahit par son discours une ignorance crasse de tous les éléments cruciaux à tout argument sérieux sur les questions qu'ils adressent, que ces éléments soient ceux qui se rapportent directement à la question, ou qu'ils fassent partie du plus grand contexte de l'expérience humaine.

Par exemple sur ce dernier point, M. Nolet se plaint qu'à la fête de la naissance de ce pays, il se sent traité en étranger. Mais M. Nolet, comment voulez-vous qu'on vous traite autrement? Depuis plus de 30 ans, vous (et par «vous»,j'entends les séparatistes),nous tenez un discours franchement méprisant — «le Canada n'est pas un vrai pays» en étant l'exemple le plus succinct — et où vous faites tout pour nous laisser savoir que vous ne voulez rien savoir d'être Canadien, en plus de vouloir détruire notre pays. Alors, M. Nolet, je vous repose la question, une simple considération de la nature humaine, quelle que soit sa nationalité, comment pouviez-vous espérer qu'on vous traite autrement?

Elle est disponible pour 2,95 $ à peu près partout. Je parle de la décision de la Cour suprême sur la sécession unilatérale. Je vais être charitable et conclure que ces deux messieurs étaient trop pauvres pour se la payer, cette copie du jugement le plus important de l'histoire du pays. Messieurs, vous m'excuserez, je remets vos horloges à l'heure. M. Rousseau d'abord, non seulement l'avis juridique de la Cour (qui, maintenant, fait partie du droit constitutionnel de ce pays) mais le gouvernement canadien aussi s'entendent sur une chose: c'est soit le Québec province du Canada, ou le Québec pays indépendant; il n'y a pas de position intermédiaire. Mais si c'est le Québec, province canadienne, alors votre point 7 sur le contrôle de l'éducation n'a pas de sens puisque, comme pour les autres provinces, vous l'avez déjà. Pour ce qui est de votre suggestion de négociations n'impliquant que le fédéral et Québec, elle est anticonstitutionnelle et donc inacceptable en partant. Toujours sur le sujet de la décision de la Cour, M. Nolet, vous semblez avoir un gros problème avec l'idée de la partition: faites-vous y mon cher monsieur car la décision de la Cour suprême ne laisse planer aucun doute, le respect des droits des Canadiens, particulièrement celui des autochtones, garantit la partition du Québec.

Je termine en touchant à ce qui, pour moi, est le point le plus insultant et ignare de ces deux lettres, celui qui aura donné le titre «C'est aux Franco-Ontariens de respecter le Québec». M. Nolet, vous inversez les positions. L'histoire de ce pays montre indiscutablement que s'il est un groupe francophone qui puisse servir d'exemple à un autre c'est bien les Franco-Ontariens qui, au tournant de ce siècle, confrontés à une attaque frontale contre leur langue (et de laquelle naîtra *Le Droit*), montreront qu'on peut très bien être à la fois Canadien et français. Cette bataille pour la survie de notre langue, l'histoire est aussi là pour le dire, le Québec n'aura jamais eu à la faire; avant même la Confédération, le BNA, l'Acte de Québec signé en 1774 (et qui constituera un des coups de semonce de la guerre d'indépendance américaine), garantissait alors le français au Bas-Canada et le garantit toujours. Et si cela ne vous suffit pas, considérez, 1) que cette partie damnable du rapport Durham, celle proposant l'assimilation et sur laquelle les séparatistes s'arrêtent et s'échouent, aura été rejeté par Londres; et 2) que le BNA de 1867 aura construit le Québec sous sa forme première expressément pour garantir la prédominance de la langue dans une province qui par sa population se détachait des autres. Depuis, avec le passage des années, les outils constitutionnels et légaux n'ont fait que renforcer cette protection de notre langue et de notre patrimoine

Alors messieurs Rousseau et Nolet, ainsi qu'e tous les séparatistes, prenez donc le temps de bien vous instruire avant de parler.

Si vraiment vous avez une cause, alors faites comme les Américains (qui semblent avoir inspiré M. Parizeau, un autre qui parle hors propos), et, comme il est dit dans la Déclaration d'indépendance: *«To prove this let facts be submitted to a candid world»* (Et pour le prouver que les faits soient soumis à un monde sans préjugé). Votre nationalisme ethnique, plus à sa place au siècle dernier, est comme le mauvais patriotisme (...).

**Francis Brassier, Franco-Ontarien fier de sa nationalité, Hull**

## mille mots

ASSOCIATED PRESS

*Bien installée sur les épaules de son propriétaire, «Gingie» a un siège aux premières loges pour regarder la Marche annuelle sur Jérusalem, près du mur de la Vieille cité dans le cadre de la semaine de célébrations du Sukkot .*

Michel **Vastel**

*Le Soleil*

# *Petite chronique de la bêtise*

Les esprits s'échauffent à chaque poussée de fièvre électorale. La campagne n'est même pas lancée que déjà, ça dérape. S'il fallait qu'il y ait une tempête de verglas et qu'on soit obligé de voter à la chandelle, Jean Chrétien serait bien capable de dire que l'exercice manquait de clarté!

Pour l'heure, la chasse aux séparatistes est lancée. Ainsi, une véritable «fièvre de joual» a frappé les fédéralistes qui ont suivi, à la télévision, les funérailles de Pauline Julien. J'ai reçu lundi dernier un courrier électronique d'un certain Pierre Girardin de Candiac. Il y déplorait que, dans ses reportages du week-end, un journaliste de Radio-Canada ait précisé que le corbillard était «tiré par une jument canadienne-française.»

«Je n'ai pu m'empêcher de hurler, écrit le brave homme à l'ombudsman de la société d'État. Si on a l'esprit assez étroit au Québec pour demander que les animaux soient de la même race que la personne décédée, il y a lieu de craindre tous les débordements nationalistes.» Et mon correspondant de décréter: «C'est bien connu, le séparatisme est porté bien haut dans le coeur de la plupart des personnes travaillant à Radio-Canada...»

Sur le coup, j'ai moi-même pensé que c'était une blague. Mais non, il existe bien une race chevaline dite «canadienne-française», élevée dans la vallée du Saint-Laurent par de véritables patriotes! Si vous en doutez, sachez que le *Stud Book International* — la bible des éleveurs — identifiait encore, dans son édition de 1995, le *French Canadian Horse Breeding*. Et il existe encore aujourd'hui un «Syndicat d'élevage du cheval canadien-français». La petite histoire veut qu'après la conquête, les Anglais aient voulu faire disparaître cette race, ou la rebaptiser *Canadian* tout simplement: robuste et solide sur ses pattes, le canasson permettait en effet aux patriotes de fuir la milice anglaise!

C'est par hasard que la rossinante canadienne-française a participé aux funérailles de Madame Julien. Elle appartient en effet à la «Maison de la fierté humaine», une organisation caritative du Plateau Mont-Royal qui s'occupe des jeunes en difficulté. Le cocher, un certain Simon-Pierre Lacerte, à qui on avait demandé de prêter sa carriole pour transporter la dépouille, patriote lui-même et fier de sa bête, répétait à qui voulait l'entendre et surtout aux journalistes, qu'elle était «de nationalité canadienne-française»... Comme dans la chanson de Claude Gauthier.

Il n'y avait certes pas de quoi ruer dans les brancards, ni accuser le pauvre journaliste de Radio-Canada des pires desseins. Allons, la campagne électorale sera longue. Et les procès nombreux. Autant en rire tant que c'est encore permis...

C'est ainsi que mardi soir, dans bien des chaumières québécoises, des bleus et des rouges, toutes nuances confondues, se sont demandé quelle mouche avait piqué Jean Charest. Les téléphones se sont mis à sonner chez les principaux organisateurs. La machine à rumeurs s'est à nouveau mise en branle: Michou n'est pas contente de son logement à Montréal, Amélie s'ennuie de ses amis d'Ottawa, que sais-je encore! Rien de vrai dans tout cela m'affirment les intimes mais devant l'invraisemblable, les amis de Charest cherchent toutes sortes d'explications en levant les yeux au ciel.

Aux braves «Bleuraux» — une nouvelle race de coursiers de la politique issue d'un croisement entre bleus et libéraux — que je tentais de consoler, mercredi midi dans un restaurant de la métropole, j'ai conseillé de prendre le parti d'en rire. Sinon ils ne se rendront pas à Noël ni à leur Club de golf en Floride...

N'est-il pas hilarant en effet que le Messie s'inquiète de l'absence de quelques «oies des neiges» le jour du scrutin. Pierre-Marc Johnson a déclenché des élections un 23 octobre pour le 2 décembre 1985, ce qui a pas mal réussi à Robert Bourassa merci beaucoup! Quatre-vingt-dix-neuf députés sur 122, les *snowbirds* ont dû voter par avion cette année-là.

A-t-on seulement pensé, au PLQ, que ces «Floribécois» ne représentent qu'une infime partie de ceux qui, en toutes saisons, ne votent jamais? En septembre 1994 par exemple, un grand total de 901 437 électeurs inscrits ne se sont pas présentés aux urnes. Alors, quelques dizaines de milliers de plus ou de moins...

Puis il y a cette opposition forcenée du groupe parlementaire libéral à la production d'une pièce d'identité. Guy Chevrette est pourtant gentil: il permet à ceux qui ne savent pas conduire, ou qui ne sont jamais malades, de présenter leur passeport canadien ou leur certificat de citoyenneté canadienne. Christos Sirros devait être en Floride pendant la dernière campagne référendaire: il n'a sans doute pas vu Jean Charest, soir après soir, brandir son passeport comme pièce à convaincre. Les libéraux devraient être contents au contraire qu'on magnifie ainsi l'utilité du passeport canadien. Et qu'on ne nous dise pas que c'est infamant de présenter une pièce d'identité: même Bill Johnson doit montrer son permis de conduire lorsqu'il veut payer par chèque, chez Eaton.

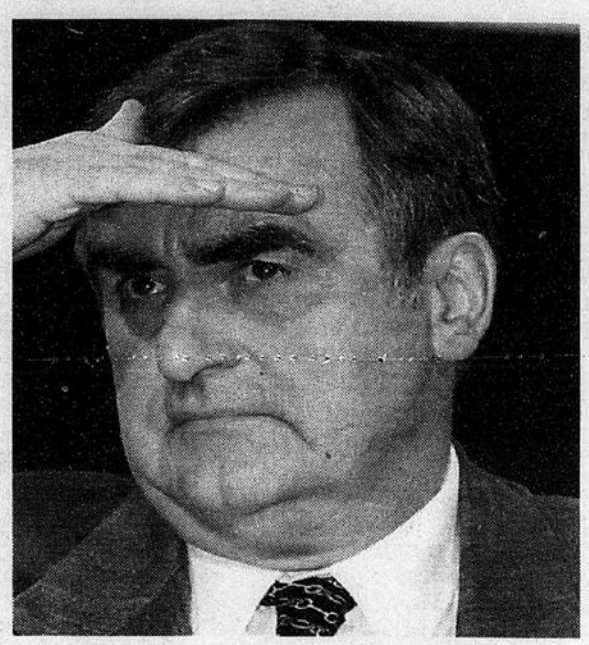
Enfin, ça n'est pas d'hier qu'on parle de cette question: selon un sondage d'octobre 1997, 85 % des Québécois se disent en faveur de «la présentation obligatoire d'une carte d'identité comme la carte d'assurance-maladie ou le permis de conduire». Serait-ce méchant de suggérer que ce sondage a échappé à Jean Charest parce qu'à cette époque-là, il avait d'autres chats à fouetter à Ottawa?

# Le pays

## Des élections cet l'automne plutôt qu'au printemps prochain

# Bouchard se dit «très tenté»

**Même s'il continue de jongler avec les saisons, le premier ministre Lucien Bouchard dit avoir une nette préférence pour des élections cet automne. Un scrutin au printemps revêtrait un caractère trop exceptionnel à son goût.**



PRESSE CANADIENNE

*Le premier ministre québécois Lucien Bouchard*

**PC — Bécancour**

«Il y a deux créneaux, l'automne et le printemps. Cet automne marque l'anniversaire de l'élection du gouvernement. Et en général, les élections ont lieu à tous les quatre ans», a-t-il déclaré hier à son arrivée à Bécancour, où députés et ministres du gouvernement sont réunis pour un caucus préparatoire à la rentrée parlementaire du 20 octobre prochain.

«Je suis très tenté par l'automne, très tenté. Mais les hommes vertueux savent résister aux tentations», a-t-il ironisé quelques minutes avant de rejoindre ses troupes pour discuter, entre autres choses, de la réforme de la loi électorale, élément majeur du scénario électoral. «Manifestement, c'est un créneau normal. On pourrait changer pour un autre plus lointain, mais c'est exceptionnel. Je suis tenté par la normalité», a-t-il ajouté.

C'est la première fois que le premier ministre évoque l'automne avec autant de clarté. Il a confié hier en souriant que les sondages internes du Parti québécois n'étaient pas «si mauvais», ce qui milite aussi pour un scrutin à l'automne.

Des sondages publics récents indiquent que les libéraux et les péquistes sont coude à coude. D'autres sondages confirmeraient en fin de semaine que l'écart entre les deux formations s'est encore aminci. À l'arrivée de Jean Charest au PLQ, en mars dernier, les libéraux avaient une avance de 12 points dans les sondages.

«Je ne veux pas juger de la performance de M. Charest, la population décidera», a déclaré M. Bouchard.

Il y a un autre indice favorisant un scrutin automnal: le premier ministre n'a pas écarté la possibilité de reporter à plus tard le conseil général du PQ, prévu au début de novembre. «Pas forcément, on verra», a-t-il dit, sans grande conviction.Mais M. Bouchard devra aplanir un irritant de taille s'il veut vraiment déclencher des élections cet automne. Puisque les dispositions de la loi électorale relatives au financement des tiers ont été invalidées par la Cour suprême en octobre 1997, la loi doit absolument être amendée.

Le ministre responsable de ce dossier au gouvernement, Guy Chevrette, veut faire d'une pierre deux coups: ajuster la loi au verdict des juges et y inclure l'obligation pour les électeurs de présenter une carte d'identité — assu-rance-maladie, permis de conduire ou passeport.

Mais péquistes et libéraux divergent d'opinion sur l'usage de la carte d'identité obligatoire; les seconds s'y opposent déjà farouchement en commission parlementaire et continueront de le faire à l'Assemblée nationale. Le gouvernement devra donc imposer le bâillon à l'Opposition s'il veut adopter ses amendements.

## La mission économique est annulée

# Chrétien ira seul en Russie

**PC — Ottawa**

La tournée qu'Équipe Canada devait effectuer en janvier en Russie, en Pologne et en Ukraine a été ramenée à une simple visite officielle du premier ministre Jean Chrétien.

La décision a été prise en regard de la crise économique qui affecte durement les marchés mondiaux, particulièrement la Russie.

M. Chrétien a indiqué hier qu'il comptait toujours se rendre dans ces trois pays afin d'y offrir son soutien et ses encouragements. Mais il est évident qu'une mission commerciale n'est pas ce dont a actuellement besoin la Russie, a souligné le cabinet du premier ministre dans un communiqué.

Cette tournée d'Équipe Canada était censée être la plus importante de 1999 et devait rassembler les premiers ministres provinciaux et des gens d'affaires sous la houlette de Jean Chrétien.

Mais au terme d'une mission exploratoire en Russie, revenue il y a une dizaine de jours, force a été de reconnaître l'absence de perspectives commerciales intéressantes, a dit Leslie Swartman, porte-parole du ministre du Commerce Sergio Marchi.

### De concert avec les provinces

Le cabinet du premier ministre a expliqué que la décision d'annuler la mission a été prise de concert avec les provinces. Le gouvernement avait prévu lancer une invitation à quelque 3000 chefs d'entreprise canadiens, mais il a attendu afin de connaître les résultats de la mission exploratoire.

Selon des hauts fonctionnaires fédéraux, le premier ministre évoquera au cours de sa visite des dossiers économiques tels la réglementation bancaire, la fiscalité et l'éventuelle adhésion de la Russie à l'Organisation mondiale du commerce et à d'autres organismes internationaux.

M. Chrétien entend aussi apporter son soutien aux efforts de démocratisation et de transition économique de l'Ukraine, tout comme il compte saluer la restauration de la démocratie et de l'économie de marché en Pologne, précise le communiqué.

Équipe Canada pourrait effectuer une autre mission en 1999; d'autres destinations sont présentement à l'étude.

# FUTURE SHOP

# Vente

## de la fin de semaine de l'Action de grâce!

**Ouvert lundi, jour de l'Action de grâce**

## COMPAQ PRESARIO 5150

### Compaq PRESARIO 5150 Processeur AMD K6-2MD avec technologie 3DNow^MC

- Mémoire vive **128 Mo**
- Disque dur **8,0 Go**
- Lecteur CD ROM **32xMax**
- Télécopieur modem V.90 **56K**
- Vidéo AGP **4 Mo**

13707150 PRESARIO 5150

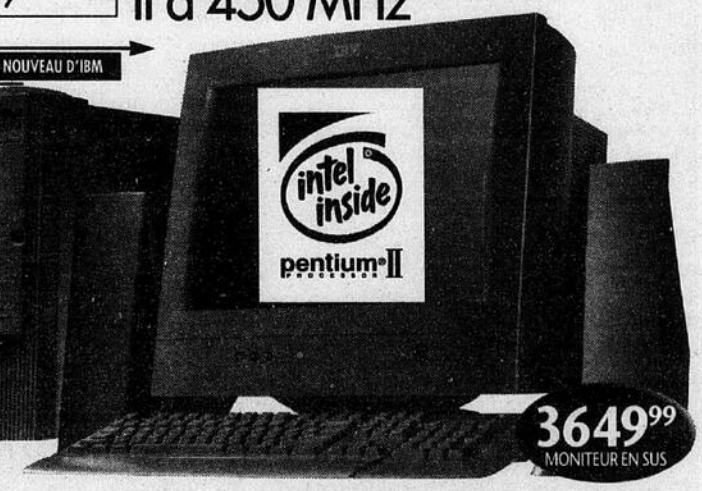
**1999.99** MONITEUR EN SUS

## IBM SE7

### Processeur Intel Pentium^MD II à 450 MHz

- Mémoire vive **128 Mo**
- Disque dur **16.8 Go**
- Lecteur **DVD** ROM
- **56K** Télécopieur modem
- Mémoire vidéo de **4 Mo**

NOUVEAU D'IBM




21407220

**3649.99** MONITEUR EN SUS

## Périphériques, logiciels

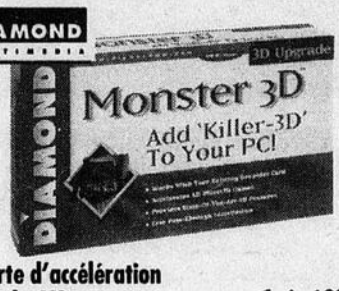
ACER

**Unité de CD réinscriptible 2x6**
- Supporte à la fois les fonctions d'enregistrement uniques et multiples
- Interface IDE
- CD-RW vierge inclus

12548500 778656980525

AVANT REMISE 409.99
REMISE POSTALE 20.00
**389.99** APRÈS REMISE QUANTITÉS LIMITÉES

DIAMOND MULTIMEDIA



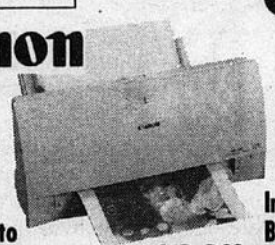

**Carte d'accélération 3D de 4Mo**
- «Monster 3D» vous offre l'accélération «Killer-3D» pour tous les jeux 3D à la mode
- Fonctionne avec votre carte graphique actuelle

90148321/90148310 3400XL-4MB

AVANT REMISE 144.99
REMISE POSTALE 45.00
**99.99** APRÈS REMISE QUANTITÉS LIMITÉES

## Imprimantes

### Canon



**Imprimante BJC-250 Lite de qualité Photo**
- Impression en couleur très réaliste • impression rapide en noir et blanc de qualité laser
- imprimez des bannières longues de 6 pages pour faire des décorations.

19808251 BJC-250 LITE

AVANT REMISE 139.99
REMISE POSTALE 20.00
**119.99** APRÈS REMISE

**Imprimante couleur Bubble Jet^MD BJC-4300exL**
- Qualité d'impression photo de la prochaine génération avec la nouvelle technologie de modulation des bulles
- Capacité de numérisation en couleur avec cartouche en option 19808435 4300EXL

AVANT REMISE 199.99
REMISE POSTALE 20.00
**179.99** APRÈS REMISE

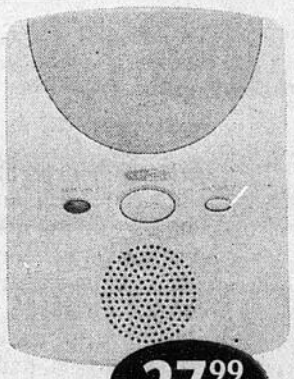
### UMAX

**Lecteur optique couleur à plat Astra 610P à 30 bits**
- Résolution optique de 300 x 600 ppp rehaussée à 4800x4800 ppp grâce à la technologie «Ultra View»
- Numérisation à simple passage facilitée par un bouton poussoir
- Très facile à installer, pas besoin d'ouvrir le boîtier de votre ordinateur

20569610 UMAX610P

AVANT REMISE 139.99
REMISE POSTALE 45.00
**94.99** APRÈS REMISE

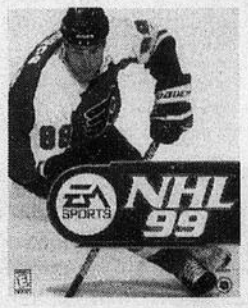
### GENERAL ELECTRIC



**Répondeur à cassette unique**
- Filtrage des appels
- Contrôle du volume

22321980 2-9802

**27.99**




**NHL FaceOff 99**
63206481

AVANT REMISE 49.99
REMISE POSTALE FS 10.00
**39.99** APRÈS REMISE

* Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé du solde à condition que :
(1) les mensualités minimales (si requises) soient versées; et
(2) le solde soit payé en entier à la fin de la période couvrant l'offre promotionnelle. La TPA est de 28,8%.
Exemple de l'option sans intérêt pendant 12 mois (taxes incluses) :
Si les mensualités minimales totalisant 587,33 $ pour un achat de 1500 $ sont versées et le solde est remboursé dans les 12 mois : l'intérêt est éliminé formant un TPA de 0% (coût total 1500 $) pour un achat de 1500 $.
Si vous décidez de prolonger le financement sur 12 mois supplémentaires et que les mensualités minimales totalisant 1111,71 $ pour un achat de 1500 $ sont versées, et que le solde de 1188,73 $ est remboursé dans les 24 mois : l'intérêt totalise 800,44 $ (coût total de 2300,44 $) et le TPA équivaut à 28,8% pour un achat de 1500 $.
Les options sans intérêt ne sont pas offertes à nos clients avec cartes de crédit pour un compte commercial.
Achat personnel seulement, aucun fournisseur. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Certains articles peuvent ne pas être offerts dans tous les magasins. En raison des échéanciers de publicité, certains prix pourraient être moins élevés en magasin.

Prix et produits en vigueur du 7 au 12 octobre 1998

FUTURE SHOP^MC

**GATINEAU**
25, chemin de la Savane
246-2166

Alliance Québec

# Après la rue, les tribunaux

**PC — Montréal**

Le président d'Alliance Québec, William Johnson, a annoncé hier son intention d'emprunter dorénavant la voie des tribunaux plutôt que la voie publique pour obtenir des modifications aux règles sur l'affichage et l'accès à l'école anglaise, notamment. La ministre responsable de la Charte de la langue française, Louise Beaudoin, a promis de veiller au grain.

Alliance Québec tiendra en outre au cours de l'an prochain des états généraux du Québec anglophone pour mieux définir les espoirs, aspirations, peurs et frustrations de cette communauté. À l'occasion des manifestations tenues devant le magasin Eaton, M. Johnson a évalué que la cohésion était insuffisante dans sa communauté.

La décision de recourir aux tribunaux quant à l'affichage et à l'accès à l'école anglaise a été prise mercredi au cours d'une réunion du comité directeur d'Alliance Québec, a indiqué M. Johnson.

Celui-ci estime que la Charte canadienne des droits garantit un accès plus large aux écoles anglaises au Québec que ne le fait la Charte de la langue française.

Selon les explications fournies par M. Johnson, dans une famille où un des enfants a fréquenté l'école anglaise soit à l'élémentaire ou au secondaire, tous les enfants de cette famille ont le droit de fréquenter aussi l'école anglaise, ce que ne permet pas la Charte de la langue française. Celle-ci limite l'accès à l'école anglaise aux familles dont un des membres a reçu à l'élémentaire la majorité de son instruction en anglais.

«Nous croyons que la Charte de la langue française a une définition plus étroite pour l'accès à l'école anglaise que la Charte canadienne des droits et libertés», a-t-il dit.

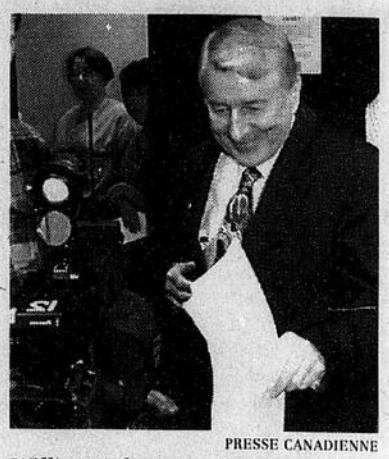
Il reste à trouver le cas d'un élève anglophone qui, selon la charte fédérale, a droit à l'école anglaise et qui se l'est vu refusé en raison de la Charte de la langue française, a-t-il ajouté.

### Langue d'affichage

Pour ce qui est de la langue d'affichage, Alliance Québec croit que Québec, de par la loi 178, a donné une interprétation trop limitative au concept de «nette prédominance» utilisé par la Cour suprême. «Le Québec a interprété que la prédominance du français devait être le double de toutes les autres langues combinées. Je pense que c'est un abus du concept que de mesurer ça pour chaque affiche.»

Sur ce point, Alliance Québec montera à bord du train lancé par l'avocat Brent Tyler qui a engagé une procédure judiciaire mettant en cause le concept de la prédominance du français dans l'affichage. «Nous croyons qu'il est temps d'aller devant les tribunaux pour savoir ce que veut dire la nette prédominance», a-t-il soutenu.

Comme les dirigeants d'Alliance Québec sont convaincus que l'organisme de pression ne reçoit pas sa juste part en subventions fédérales, ils n'hésiteront pas à tendre la main pour obtenir des ressources supplémentaires pour mener leur combat devant les tribunaux. «Pourquoi pas?», a demandé M. Johnson. «C'est la défense de la Charte canadienne des droits.»



PRESSE CANADIENNE

*William Johnson se fraye un chemin parmi les journalistes.*


BLUES d'automne

RIEN À PAYER AVANT UN AN

*Sujet à approbation de crédit. Voir détails en magasin

PARTOUT DANS LA RÉGION
LIVRAISON MISE EN PLACE GRATUITES

SERVICE PERSONNALISÉ

MULTI MEUBLES AMEUBLEMENT DESROCHERS LTÉE

229, PRINCIPALE, PLAISANCE (QUÉBEC)
819 427-5111



OFF BROADWAY

LA MODE À BON PRIX CHEZ BROADWAY

LES GALÉRIES DE HULL

Solde «fin de bail»

Tout doit être liquidé.

Tout le nouveau stock d'automne, y compris les manteaux de laine, parkas, jupes et blouses, est offert à prix réduits de

20 à 50%

*Achetez maintenant pour l'automne et la période des Fêtes!*

Les Galeries de Hull 320, boul. St-Joseph
770-7182

# Le Canada obtient un siège au Conseil de sécurité de l'ONU

**Le Canada et les Pays-Bas siégeront pour deux ans au Conseil de sécurité de l'ONU.**

**AP-PC — Nations unies**

À l'issue d'un vote jeudi à l'Assemblée générale, les deux pays ont été désignés pour représenter les pays occidentaux à la plus haute instance des Nations unies, de préférence à la Grèce, elle aussi candidate.

«Nous l'apprécions beaucoup et nous serons en mesure de jouer un rôle utile, a déclaré le premier ministre Jean Chrétien depuis Ottawa. Le Canada est depuis longtemps engagé dans les dossiers de l'ONU et c'est un privilège dont nous sommes fiers. C'est un défi qui va être très intéressant.»

Avec 131 et 122 voix, le Canada et les Pays-Bas ont obtenu la majorité requise des deux tiers des 185 membres de l'assemblée générale. En revanche, la Grèce n'a recueilli que 87 voix.

Le Canada a pu compter sur les appuis d'une vaste coalition de pays riches et pauvres pour obtenir ce siège au terme d'une campagne de charme coûteuse qui aura duré près de cinq ans.

Tous les ministres fédéraux ont fait entendre leur voix, des émissaires ont sillonné la planète, et même le Cirque du soleil y est allé de sa contribution en présentant un spectacle aux ambassadeurs de l'ONU. Mais le Canada a surtout promis aux pays en voie de développement de faire valoir leurs intérêts auprès des autres membres du Conseil de sécurité.

C'est la cinquième fois que le Canada siège au Conseil et la première depuis 1990, année de la Guerre du golfe.

En élisant le Canada au Conseil de sécurité, les membres des Nations unies reconnaissent sa «solide réputation en matière de paix et de sécurité internationale», a commenté le ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy.

Le ministre a expliqué que cette victoire était attribuable à l'engagement du Canada sur la scène internationale, comme sa campagne pour l'interdiction des mines antipersonnel, sa contribution au projet de Tribunal pénal international et sa participation aux missions de maintien de la paix.

Trois autres pays ont été élus jeudi pour un mandat de deux ans au Conseil de sécurité: la Malaisie, la Namibie et l'Argentine.

Le Conseil de sécurité de l'ONU comprend cinq membres permanents — les États-Unis, la Russie, la Grande-Bretagne, la France et la Chine — et 10 membres non permanents élus pour deux ans.

Les cinq pays désignés jeudi remplaceront le Portugal, la Suède, le Kenya, le Costa Rica et le Japon. Les cinq autres membres non permanents — le Bahrein, le Brésil, le Gabon, la Gambie et la Slovénie — seront remplacés l'an prochain.

L'ambassadeur canadien à l'ONU, Robert Fowler, a dit que le Canada userait de son nouveau privilège pour faire valoir toutes initiatives destinées à venir en aide aux «victimes oubliées de la guerre».

Siéger au Conseil de sécurité comporte cependant sa part de risques. Ainsi, le Canada ne pourra plus éviter, comme auparavant, de se prononcer publiquement sur les dossiers controversés.«Nous savons par exemple qu'en mai prochain, nous devrons nous prononcer sur la reconnaissance d'un État palestinien indépendant, a dit M. Fowler. Nous ferons face à un éventuel dilemme.»

ASSOCIATED PRESS

*Le ministre des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, s'adresse aux médias sous le regard attentif de l'ambassadeur canadien à l'ONU, Robert R. Fowler.*

ÉQUITÉ SALARIALE

ALLOCATION DE DÉPART
"CONSULTATIONS GRATUITES"
Placements garantis et fonds de placement offrant des rendements supérieurs à long terme. Également disponible.

ASSURANCE-VIE
Pour les gens de 0 à 80 ans, possibilité de souscrire jusqu'à 25 000$ sans examen médical

Jean-Pierre Gratton
agent en assurance de personnes
669-4437
246-2150

Marc Courtemanche
agent en assurance de personnes
328-2538 (cell.)
246-2150

L'INDUSTRIELLE ALLIANCE
COMPAGNIE D'ASSURANCE SUR LA VIE

LADA
LE VRAI 4x4
13 595$*
NIVA modèle de base
toute offre raisonnable acceptée

GARANTIE 3 ans ou 60 000 km

Modèle de base disponible à partir de 11 095$

Toutes les Ladas sont protégées par une garantie de 3 ans/60 000 km. De plus, chaque véhicule Lada est protégé par le programme de garantie à vie de résistance à la corrosion Rust Check - s'il fait l'objet d'un traitement annuel.

ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 H LADACARE GRATUITE POUR 3 ANS

FRANKS AUTO CENTER
439, rue Preston, Ottawa
Tél.: 234-5925 — Service: 234-4640

Participez au concours

*Recevez GRATUITEMENT une paire de bas à l'achat de bottes Sorel (quantité limitée)

Tracez le pied de votre enfant et gagnez* une paire de bottes pour enfants

SOREL
KAUFMAN CANADA

*Le gagnant ou la gagnante du concours profitera du remboursement complet du prix d'achat de la paire de bottes Sorel pour enfants déjà acquise. Détails et règlements en magasin. Un tirage par magasin

les chaussures Mercédès
Plaza Glenwood
210 ch. Aylmer, Aylmer
685-1680

LE PACHA
Place du Centre
200 Promenade du Portage, Hull
771-1188

LE PACHA
Le Pacha
Les Promenades de l'Outaouais
561-2767

Dans la circulaire SEARS - Solde chauffé à bloc - deux jours d'aubaines
2 jours seulement ! Prix de réclame en vigueur le samedi 10 et le dimanche 11 octobre 1998, les items suivants ne sont pas disponibles au magasin Sears les Galeries de Hull :

Page 9 - Rabais 20 $ - Déshumidificateur Kenmore de 17 chopines (É. -U.) N° 25917 Rég. Sears 149,99 $ ... 129,99 $

Page 10 - Rabais 10 $ - Ernie qui chante et ronfle pour 18 mois et plus. Sur 3 piles 'AA', comprises. N° 65705 Rég. Sears 29,98 $ ... 19,97 $

SEARS

Dame

Disponible en noir et brun
Pointures 6 à 10

Clarks
ENGLAND
LE PACHA
REPRÉSENTANT SUR LES LIEUX DEMAIN
Les Promenades de l'Outaouais
561-2767

Homme

Disponible en noir largeur moyenne et large
Pointures 7 à 12

Taxes comprises dans nos prix

Visitez notre nouvelle boutique pour homme

# Les discussions reprennent dans le conflit à l'aéroport Pearson de Toronto

**PC — Toronto**

Pour la première fois depuis le début de la grève, vendredi dernier, les quelque 500 employés de l'aéroport Pearson de Toronto ont accepté, hier, de reprendre les négociations avec l'employeur.

Une rencontre a eu lieu hier après-midi entre l'Alliance de la fonction publique du Canada et l'Administration des installations aéroportuaires du Toronto métropolitain.

Le syndicat n'a toutefois pas l'intention de suspendre ses piquets de grève durant les pourparlers. Depuis mercredi, le piquetage se concentre à l'intérieur même du terminal II de l'aéroport. Une stratégie qui visait à alerter l'opinion publique sur les enjeux du conflit de travail.

Pour mettre davantage de pression sur la partie patronale, le syndicat entend intensifier ses moyens.

Les voyageurs pourraient en ressentir les effets et subir des retards à l'approche du long week-end de l'Action de grâces.

Le conflit n'a causé jusqu'à maintenant aucun retard majeur pour les transporteurs aériens.

# Les experts s'interrogent sur la procédure de vérification du vol 111

**PC — Halifax**

La procédure de vérification utilisée par les pilotes de l'avion de la Swissair qui s'est abîmé dans l'Atlantique au large de la Nouvelle-Écosse, le mois dernier, comportait des directives qui ont pu coûter la vie des 229 occupants de l'avion, affirment des experts de l'industrie.

Un «interrupteur de fumée», décrit jeudi par le chef enquêteur Vic Gerden, devait en effet être enclenché, selon la procédure de vérification, pour rétablir le courant à bord du MD-11.

Il a pu au contraire créer une pan-ne majeure d'électricité parce que les fils étaient en-dommagés, a expliqué Mme Julia Johns, de Lectromechanical Design Co.

«Nous ne ferions pas cette recommandation», a dit M^me^ Johns, porte-parole de la compagnie de génie et de recherche en électricité, située en banlieue de Washington.

Selon elle, l'équipage a fait justement ce qu'il ne fallait pas faire en rétablissant le courant dans des fils gainés du genre d'isolant utilisé à bord du MD-11, même si la procédure de vérification recommandait de le faire.

L'isolant en ruban de polyimide aromatique, connu sous le nom de Kapton, devient fragile quand il est soumis à l'humidité et à la chaleur, ce qui peut mener à la formation d'arcs électriques entre les fils. «Si vous insistez pour que le courant continue de passer, il y aura production de flammèches et les fils se désintégreront», a ajouté M^me^ Johns devant les journalistes.

Edward Block, un expert en matière de fils et de câblages électriques qui a déjà travaillé pour le département de la Défense des États-Unis, a été beaucoup plus catégorique.

«Essentiellement, ils ont scellé leur sort en suivant le manuel d'instructions» s'ils ont effectivement suivi la procédure, a-t-il déclaré.

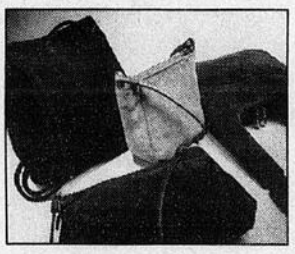
Avant la tragédie, le pilote de l'avion de la Swissair, Urs Zimmermann, avait fait état de la présence de fumée dans la cabine de pilotage et demandé la permission d'atterrir d'urgence à Halifax.

Notre meilleure et plus grande vente de la saison

Vente Trans Canada

40% de rabais
**Culottes et soutiens-gorge en boîte de WonderBra, Warner's, Playtex et Vogue Bra**
Sauf collection « Premiere » WonderBra et les paquets jumelés. La sélection varie d'un magasin à l'autre.

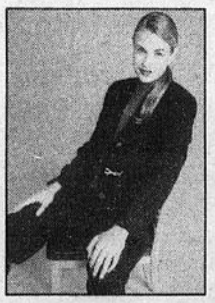
40% de rabais
**Tous les interchangeables Casual Connection en molleton techno**
Exclusivités Eaton.
Nos prix cour. 34,99 $ à 59,99 $
**En vente 20,99 $ à 35,99 $**



50% de rabais
**Sélection de sacs à main Casual Connection en suède**
Exclusivités Eaton.
Nos prix cour. 40 $ à 80 $
**En vente 20 $ à 40 $**

Liquidation
40% de rabais
**Tous les interchangeables Casual Connection en velours côtelé**
Exclusivités Eaton.
Nos prix cour. 49,99 $ à 89,99 $
**En vente 29,99 $ à 53,99 $**

40% de rabais
**Vestes en « Polyfill » pour femmes**
Sélection de modèles Adorable Junior et Utex.
Notre prix cour. 200 $
**En vente 120 $**



100 $ de rabais
**Ensemble-pantalon 2 pièces The Work Connection**
Exclusivité Eaton.
Notre prix cour. 199,99 $
**En vente 99,99 $**

Peter Panopolis
Culturiste, Montréal

SWAROVSKI
1928
ANNE KLEIN II
JONES NEW YORK
LIZ claiborne

**Offre spéciale!**
50% de rabais
**Bijoux mode designer**
Sélection de modèles. Prix tels qu'indiqués. Rabais sur le prix d'origine. La sélection varie d'un magasin à l'autre.

# Rappel de dindes non congelées

**PC — Kingston**

P & H Foods, d'Oakville, en Ontario, a annoncé hier le rappel volontaire de dindes non congelées Butterball et Golden West en vente dans des supermarchés ou achetées au cours des deux dernières semaines partout au Canada.

Les dindes non congelées de marque President's Choice (à l'exclusion des «air chilled») distribuées au Québec, en Ontario et dans les Maritimes sont aussi retirées du marché.

Les dindes congelées, de quelque marque que ce soit, ne sont pas visées par ce rappel.

Il est dangereux de consommer une volaille gardée un certain temps à une température permettant le développement de bactéries; les dindes congelées, dans ce cas-ci, n'auraient pas eu le temps d'être contaminées.

On peut obtenir des renseignements additionnels auprès de P & H Foods en composant gratuitement le 1-905-829-3600.

Assurance-emploi

# Les Québécois ont payé 475 millions $ en trop au fédéral l'an dernier

NORMAN DELISLE
**PC — Québec**

Les Québécois ont perdu 475 millions $ l'an dernier à cause du régime fédéral d'assurance-emploi, selon une étude menée par le gouvernement du Québec.

Les employeurs et les salariés québécois ont en effet cotisé un montant supérieur de 475,9 millions $ à ce qu'ils ont retiré de bénéfices du régime d'assurance-emploi du gouvernement fédéral, en 1997.

C'est la première fois de l'histoire que le Québec retirait moins qu'il n'avait cotisé à ce régime. La raison est bien simple: les règles pour toucher des prestations de chômage ont été renforcées par le gouvernement de Jean Chrétien, de sorte qu'il y a moins de récipiendaires de chèques.

En conséquence, seulement 42,2 % des chômeurs québécois sont désormais admissibles à des prestations alors qu'en 1989, c'était 85 % des chômeurs qui pouvaient toucher des chèques.

Selon un document remis cette semaine aux députés du Parti québécois par la ministre de l'Emploi Louise Harel, les restrictions successives apportées au régime fédéral d'assurance-chômage ont ajouté 37 000 personnes annuellement à l'aide sociale, ce qui représente une dépense supplémentaire de 157 millions $ pour l'État québécois.

Le gouvernement québécois réclame qu'Ottawa réduise les cotisations des employeurs et des travailleurs à l'assurance-emploi au lieu d'utiliser les surplus pour réduire le déficit fédéral et pour payer ses dettes.

Il y a un appui unanime au Québec derrière cette revendication. Les ministres provinciaux des Finances ont réclamé lors de leur dernière réunion en février qu'Ottawa ramène les cotisations des salariés de 2,70 $ à 2,20 $ par tranche de 100$ reçus en salaire.

### Un surplus pouvant atteindre 3 milliards $

Les ministres provinciaux ont souligné que malgré une telle baisse, des surplus allant jusqu'à 3 milliards $ par année continueraient de s'accumuler dans la caisse de l'assurance-emploi.

Les cotisations d'assurance-emploi constituent «une taxe salariale régressive», fait valoir pour sa part M^me^ Harel dans son document. Cette taxe est en effet plus lourde pour les bas salariés que pour les hauts salariés puisque seuls les premiers 39 000 $ gagnés dans l'année sont cotisés.

# Dussault renonce à poursuivre le gouvernement

**PC — Toronto**

Bernard Dussault, l'actuaire dont le congédiement a suscité des questions sur la possibilité d'une ingérence politique dans le Régime de pensions du Canada, a renoncé à lutter pour ravoir son poste et négocie un règlement avec les procureurs du gouvernement, a rapporté hier le *Financial Post*.

«Ce n'est pas mon premier choix, mais c'est le mieux que je puisse faire», a déclaré mercredi M. Dussault, qui était actuaire en chef du Régime de pensions jusqu'à son congédiement, en août, par le surintendant des institutions financières, John Palmer, pour des «divergences de gestion».

M. Dussault a inscrit un grief pour retrouver son emploi, mais il dit que les commentaires faits en public par le ministre des Finances, Paul Martin, démontrent clairement que cela ne se produira pas.

«Le ministre a indiqué qu'il est peu probable que je retrouve mon emploi. C'est très triste. Mais je dois faire face à la réalité.»

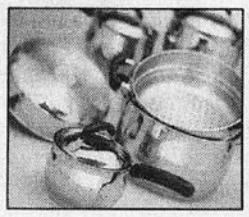
M. Martin a dit qu'il appuyait John Palmer.

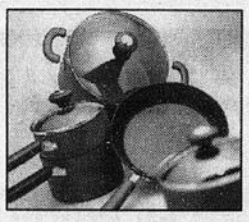
M. Dussault précise que ses avocats et le gouvernement ont commencé à discuter d'un règlement et négocient actuellement une indemnité de licenciement.

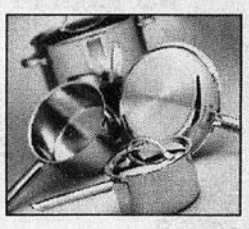
40% de rabais
**Chemises mode habillées teintes sur fil et cravates en soie Distinction**
Chemises.
Notre prix cour. 49,99 $
**En vente 29,99 $**
Cravates.
Nos prix cour. 24,99 $ à 49,99 $
**En vente 14,99 $ à 29,99 $**
Exclusivités Eaton.

**Offre spéciale!**
Serviettes de bain
9,99 $
**Serviettes «imparfaites» Royal Velvet**
Choix de couleurs.
De bain.
Notre prix cour. 28,99 $*
**En vente 9,99 $**
Essuie-mains.
Notre prix cour. 21,99 $*
**En vente 6,99 $**
Débarbouillette.
Notre prix cour. 11,99 $*
**En vente 4,99 $**
*Si de première qualité, nos prix cour. seraient tels qu'indiqués.

40% de rabais
**Interchangeables molletonnés pour enfants**
Nos prix cour. 8,99 $ à 14,99 $
**En vente 5,39 $ à 8,99 $**





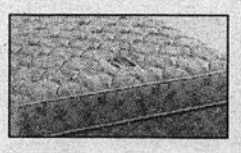


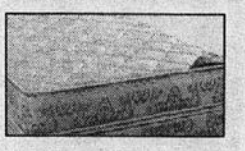
Jusqu'à 250 $ de rabais
**Batteries de cuisine**
**Bella Cuisine**
Batterie 10 pièces en acier inoxydable.
Notre prix cour. 399,99 $
**En vente 189,99 $**
**«Gridlon» Meyer**
Batterie anodisée 8 pièces.
Notre prix cour. 439,99 $
**En vente 189,99 $**
**Cuisinart**
Batterie 7 pièces en acier inoxydable.
Notre prix cour. 399,99 $
**En vente 189,99 $**

40% de rabais
**Chaussures The Work Connection et Casual Connection**
Sélection de modèles.
Notre prix cour. 79,99 $
**En vente 47,99 $**

**Tous les bas-culottes, collants et mi-bas habillés Vanity Fair**
À l'achat de 12 ou plus — **40 % de rabais**
À l'achat de 6 — **30 % de rabais**
À l'achat de 1 — **25 % de rabais**
Vendus en paquet ou séparément.
Exclusivités Eaton.

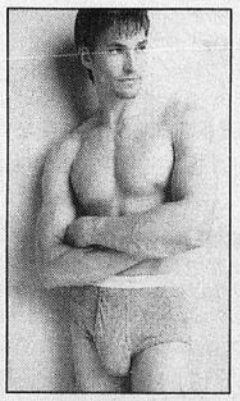
55% de rabais
**Ensembles matelas-sommier**
**«Medalist Plush» Posturepedic Grandeur Sealy**
Une place à grand.
Nos prix cour. 999 $ à 1399 $
**En vente 449 $ à 629 $**
**«Savannah» Perfect Sleeper Serta**
Une place à grand.
Nos prix cour. 1399 $ à 1799 $
**En vente 629 $ à 799 $**
**«Exquisite» Beautyrest Simmons**
Une place à grand.
Nos prix cour. 1499 $ à 1999 $
**En vente 669 $ à 899 $**
Vous trouverez les matelas chez Eaton Centre-ville à Montréal, à Anjou, Laval, Pointe-Claire, Centre Rideau et Place d'Orléans à Ottawa.





SIMMONS Beautyrest
Serta
Sealy. Posturepedic

40% de rabais
**Bagages American Tourister**
2 couleurs. Exclusivités Eaton.
Nos prix cour. 49,99 $ à 189,99 $
**En vente 29,99 $ à 113,99 $**



30% de rabais
**Sous-vêtements Stanfield's 100 % coton**
Caleçons, caleçons boxeur et mi-cuisses, débardeurs, hauts ras du cou et à encolure en V.
Nos prix cour. 8,50 $ à 20 $
**En vente 5,95 $ à 14 $**

Offres en vigueur jusqu'au dimanche 25 octobre. Une offre-prime par personne. La Solderie des manufacturiers, les magasins-entrepôts et les centres de liquidation ne sont pas compris dans ces offres.

# Les arts

## Une première pour le Portugal

# Le prix Nobel de littérature à Jose Saramago

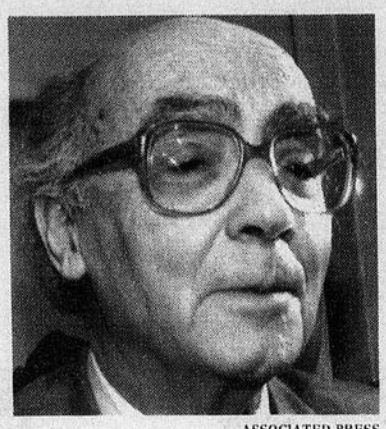
**Associated Press**
**Lisbonne**

Le prix Nobel de littérature 1998 a été décerné hier au romancier portugais Jose Saramago. L'écrivain iconoclaste de 75 ans, à la voix douce mais aux opinions tranchées, compagnon de route du Parti communiste depuis près de 30 ans, est le premier lusophone à recevoir cette distinction, bien que le portugais soit parlé par 140 millions de personnes dans le monde.

Depuis les années 1980, Jose Saramago, dont les oeuvres ont été traduites dans plus de 20 langues, est l'un des écrivains portugais contemporains les plus lus. Mais il n'a jamais recherché le genre de gloire qu'offrent les prix littéraires. Dans un récent entretien à l'*Associated Press*, il se disait agacé par la frénésie des médias autour de lui chaque année, en tant que favori pour un prix Nobel de littérature.

À Francfort où il venait de participer à la Foire internationale du livre, Jose Saramago s'est dit très heureux pour lui-même et pour son pays. Il a exprimé le souhait que cet honneur fasse en sorte que «plus de gens liront maintenant du portugais».

Il a appris la nouvelle par son éditeur alors qu'il attendait un avion à l'aéroport de Francfort. Son éditeur lui a alors demandé de retourner au salon du livre, où il a été applaudi.



ASSOCIATED PRESS

*Jose Saramago*

Le septuagénaire, qui intervient régulièrement dans la presse ou à la radio, demeure un farouche non-conformiste, bien que depuis toujours profondément humaniste, anxieux devant la perte des priorités dans la société moderne. Cette peur marque toute son oeuvre, notamment son dernier roman paru en français (1995), *L'Aveuglement*.

Né le 16 novembre 1922 dans la ville d'Azinhaga, près de Lisbonne, Saramago a grandi dans la capitale. Issu d'une famille d'agriculteurs pauvres, il a quitté le lycée pour devenir mécanicien, avant que son premier roman, *La Terre du péché*, bien que peu vendu, ne lui ouvre les colonnes d'un magazine littéraire.

### Retour au roman

Ce n'est qu'en 1974, après avoir lutté avec le Parti communiste contre le régime dictatorial d'Antonio Salazar, chassé par la Révolution des oeillets, que Salamago, auteur entre-temps de quelques recueils de poésie et de récits de voyage, revient au roman. En 1984, dans *L'Année de la mort de Ricardo Reis*, il critique d'ailleurs la passivité des Portugais pendant le salazarisme.

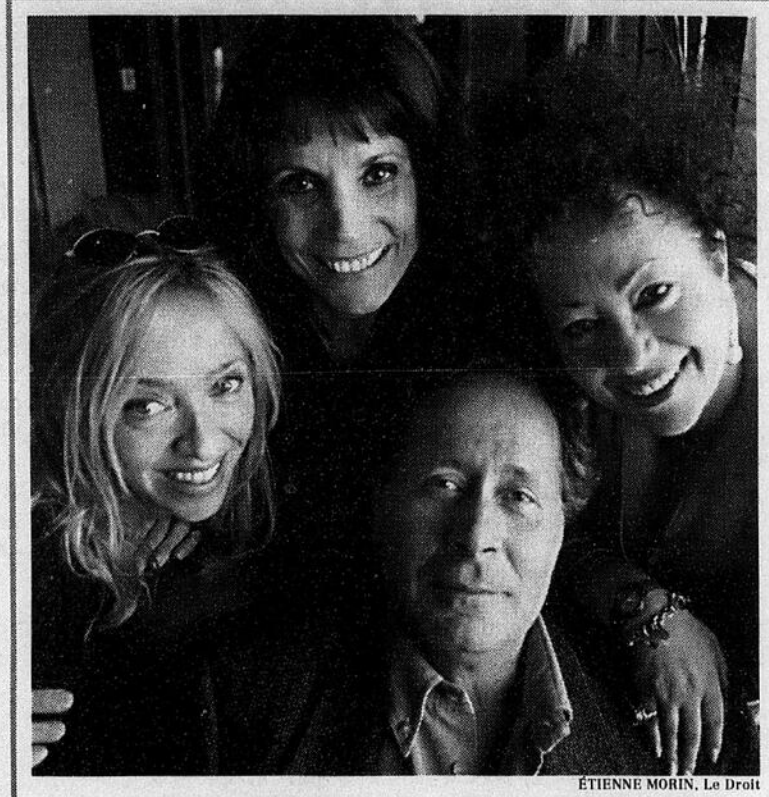
On compare souvent Saramago au Colombien Gabriel Garcia Marquez pour son écriture baroque, à la fois réaliste et teintée de mysticisme latino-américain, particulièrement dans sa façon de confronter figures historiques et personnages imaginaires. D'aucuns lui reprochent en revanche d'être trop intellectuel et même ennuyeux.

Jose Saramago a percé à l'étranger en 1982, avec *Memoria do Convento (Le Dieu manchot)*, qui explorait les conflits entre l'individu et les autorités religieuses pendant l'Inquisition.

Un thème qui devenait prémonitoire en 1991 lorsque la sous-secrétaire d'État Sousa Lara éliminait l'écrivain de la liste des candidats au Prix européen de littérature sous prétexte que son roman *L'Évangile selon Jésus Christ* offensait les convictions religieuses des Portugais, avec un Christ sujet aux passions humaines. En 1986, on retrouve la critique des autorités dans *Le Radeau de pierre*.

Un autre thème récurrent de l'oeuvre de Saramago est le mélange de fiction et d'histoire. Ainsi, dans *L'Histoire du siège de Lisbonne* (1989), il imagine les conséquences d'une modification dans un manuscrit du XII[e] siècle sur la prise de la capitale portugaise par les Maures.

## C't'à ton tour, Laura Cadieux



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

***Le film tant attendu* C't'à ton tour, Laura Cadieux, *tiré d'un roman de Michel Tremblay, prend l'affiche aujourd'hui dans la région, au Cinéma 9 de Gatineau. Quelques acteurs étaient de passage hier pour une tournée de promotion. À lire dans notre Cahier des arts de demain: le compte-rendu du film par Michel Defoy, de même qu'une entrevue avec Denise Filiatrault. À partir de la gauche on reconnaît: Adèle Reinhart, Renée Claude, Pauline Lapointe et Donald Pilon.***


**Réservé aux abonné-e-s LeDroit**

LeDroit et SPEC PLUS sont heureux d'inviter 30 personnes

**Le mercredi 28 octobre 1998**
**20 h**
**OPÉRA DU CENTRE NATIONAL DES ARTS**

***Pour participer :***

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 8, 9 et 10 octobre 1998 et faites-le parvenir aux adresses indiquées.
   **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le jeudi 22 octobre 1998, à 11 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 21 octobre ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Deux laissez-passer par gagnant, pour le 28 octobre 1998, 20 h seulement.**
5. Aucun laissez-passer ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.

Concours «Mario Pelchat»

***Faites parvenir à :***
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

***ou déposez au :***
Kiosque LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : dom. ( ) .....
Téléphone : travail ( ) .....

# Le monde

## Le vote des représentants était prévisible: 256 «oui» et 176 «non»

# La porte est ouverte à la destitution du président Clinton

**Comme cela était prévisible, la Chambre des représentants a autorisé hier l'ouverture d'une enquête élargie susceptible de conduire à la destitution du président Bill Clinton. Celui-ci est ainsi le troisième chef de la Maison- Blanche de l'histoire à devoir faire face à la menace d'une destitution.**

**AP — Washington**

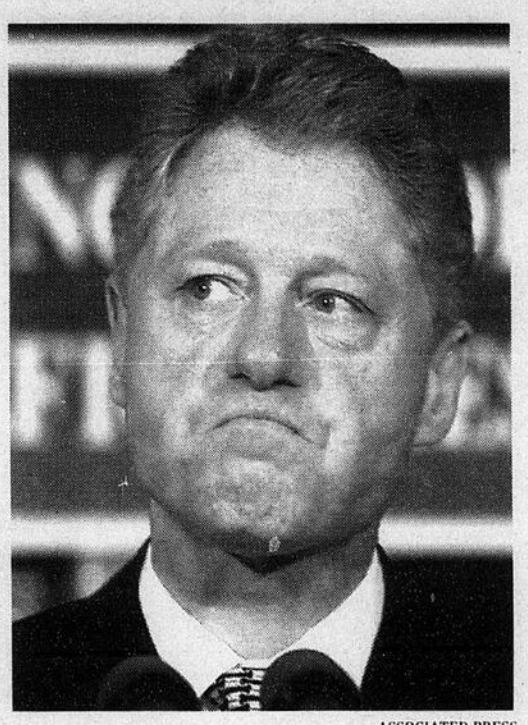
La décision a été approuvée par 258 voix contre 176; pour l'occasion, 31 démocrates ont rejoint le camp républicain, majoritaire à la Chambre, dans ce vote pouvant mener à la procédure de destitution.

Le débat a largement dépassé les deux heures prévues, les démocrates tentant de limiter l'enquête parlementaire à l'affaire Monica Lewinsky avec pour date butoir la fin de l'année.

«Nous voulons mettre ceci derrière nous et derrière le pays et aller de l'avant, a déclaré le président de la commission judiciaire, Henry Hyde. Il s'agit d'un devoir pénible, malheureux, un devoir pourri mais nous devons l'accomplir sous peine de perdre la confiance des gens qui nous ont envoyés ici.»

Pour leur part, les démocrates, tout en reconnaissant que la controverse avait «blessé notre nation et heurté nos enfants», ont plaidé pour «ne pas aggraver la blessure», selon les mots employés par le chef du groupe parlementaire démocrate, Dick Gephardt.

Des démocrates néanmoins résignés. Résignés à l'idée que la droite du parti, ainsi



ASSOCIATED PRESS

*Le président Clinton*

que ceux d'entre eux qui devront affronter une réélection difficile dans un mois seulement, passent à l'adversaire.

Les républicains ont rejeté les arguments de l'opposition selon laquelle la tentative de M. Clinton de cacher sa relation avec M^lle^ Lewinsky ne relevait pas d'un comportement susceptible d'entraîner une destitution. Ils ont souligné que le problème n'était pas d'ordre sexuel mais moral: à savoir qu'on ne ment pas sous serment quelle que soit la nature du mensonge.

Après avoir pressé les démocrates de voter dans le bon sens ces derniers jours, la Maison-Blanche n'a pu que regarder la machine infernale se mettre en branle avec ce vote devenu inévitable. À la Maison blanche, on avait pris les devants en parlant d'un vote avant tout idéologique. «Jusqu'à aujourd'hui, ce processus (...) a été infecté par la politique«, a déclaré le porte-parole présidentiel, Joe Lockhart. «Alors qu'il devrait s'agir d'un effort sérieux dans le cadre constitutionnel, plus on avance, nous conservons l'espoir néanmoins que le sérieux et la nature constitutionnelle (de la procédure) reviendront au premier plan». M. Clinton n'avait pas prévu de regarder le débat mais il avait pressé les parlementaires d'émettre «un vote de principe et de conscience.»

La résolution votée par la Chambre demande à la commission judiciaire d'ouvrir une enquête pour savoir «si des bases suffisantes existent pour que la Chambre des représentants exerce son pouvoir constitutionnel de destituer William Jefferson Clinton, président des États-Unis d'Amérique.»

Auparavant, les représentants avaient repoussé par 236 voix contre 198 une motion démocrate qui aurait permis de limiter au 31 décembre la durée de l'enquête et qui demandait à la commission judiciaire de considérer en premier lieux les critères historiques d'une destitution avant de décider du sort de M. Clinton.Contrairement aux républicains, unis dans ce combat, les démocrates ont étalé leurs divisions. «Le président a trahi sa femme; il n'a pas trahi le pays», a lancé Robert Wexler, représentant démocrate de Floride. Ce à quoi, un autre démocrate, Paul McHale de Pennsylvanie, premier élu démocrate à avoir demandé la démission de M. Clinton, a rétorqué que le chef de la Maison-Blanche était coupable de «tromperie répétée sous serment» et qu'il avait «trompé le peuple américain» sur sa conduite.

## 20 touristes français meurent dans un accident en Espagne

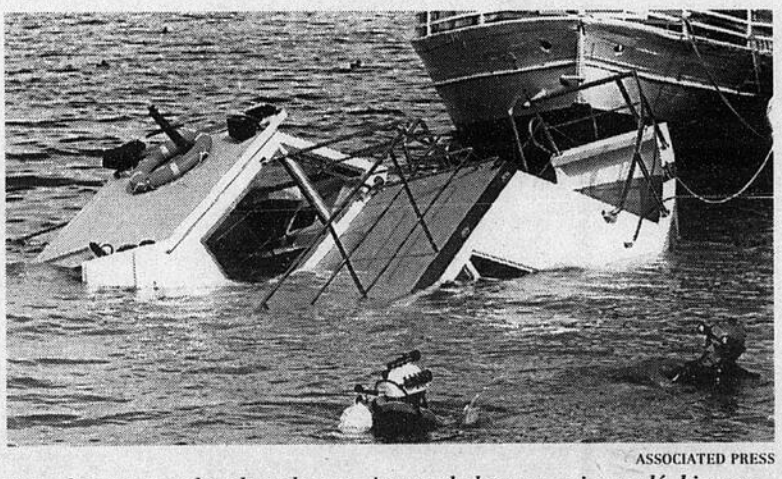
# Le bateau contenait 60 passagers en trop

**AP — Gérone, Espagne**

Sans doute déséquilibrée par un nombre trop élevé de passagers, une vedette a coulé hier dans le lac de Banyoles, au nord de Barcelone, provoquant la mort d'au moins 20 touristes français qui se trouvaient parmi les 141 passagers. On comptait par ailleurs deux disparus, 38 blessés et 81 rescapés, selon les sapeurs-pompiers du centre d'urgence de Barcelone.

«La police enquête sur la piste d'une surcharge du bateau», a déclaré un porte-parole du gouvernement régional de Catalogne. «Selon des informations préliminaires, sa capacité était de 80 passagers».

Selon une employée de la compagnie de bateaux, 141 billets avaient été vendus, mais seules 139 personnes avaient été retrouvées jeudi soir. On était toujours à la recherche de deux disparus.



ASSOCIATED PRESS

*Des plongeurs recherchent les survivants du bateau qui a coulé, hier, au nord de Barcelone, en Espagne.*

Jean-Claude Carré, le directeur de l'agence de voyages «Carré Évasion» qui a organisé le tour, a précisé que les touristes français, pour la plupart des retraités, étaient originaires du Grand Ouest, d'une «dizaine de départements», notamment de Saint-Gilles-Croix-de-Vie (Vendée), Angers (Maine-et-Loire) et Le Mans (Sarthe). Ils effectuaient «un voyage d'une semaine en Costa Brava».

«Les morts ont été rassemblés dans un pavillon sportif, à proximité du lac», transformé en chapelle ardente, ont indiqué les sapeurs-pompiers barcelonais. Les blessés ont été transférés dans deux hôpitaux de la région, l'un à Banyoles, l'autre à Gérone (560 km au nord-est de Madrid).

Selon les témoins, le bateau a sombré vers 10 h 45. Il était en train d'appareiller pour une excursion autour du lac lorsqu'il a fait naufrage. La plupart des victimes se trouvaient sur le pont inférieur de l'embarcation lors de l'accident.

La vedette, un catamaran mû par l'électricité qui était en service depuis un an, faisait plus de 50 sorties quotidiennes sur le lac. Situé près de Gérone, ce plan d'eau est le plus grand lac de Catalogne.

«Ce type de voyages a beaucoup de succès et des dizaines de milliers de personnes font chaque année ce tour. C'est une catastrophe», a estimé M. Carré, précisant qu'«on sait qu'en général, les organisateurs s'accordent une surcharge de 3 ou 4 personnes... Mais qu'un bateau prévu pour 80 puisse accueillir 141 passagers, là, je suis abasourdi».

## Les dépêches

### Lewinsky négocie avec Murdoch pour «tout raconter»

**AP — Los Angeles**

Monica Lewinsky est en contact avec le groupe médiatique du magnat Rupert Murdoch, *News Corp*, au sujet d'un contrat de 3 millions $ comprenant un entretien télévisé et un livre dans lesquels elle révélerait «tout».

«Nous confirmons que des discussions ont lieu avec les gens de M^lle^ Lewinsky mais je ne peux rien dire de plus», a annoncé le porte-parole de la chaîne Fox Television, Thomas Tyrer.

Citant des sources non identifiées, le journal *Daily Variety* rapportait hier que le groupe de Rupert Murdoch avait proposé 3 millions $ à Monica Lewinsky pour un «paquet multimédiatique de révélations». Si l'on en croit les informations publiées régulièrement à ce sujet, M^lle^ Lewinsky a des exigences qui vont de 2 millions à 10 millions $ pour tout raconter sur sa relation avec le président des États-Unis.

### Nairobi: le bilan est révisé à la baisse

**AP — Nairobi, Kenya**

Le bilan de l'attentat du 7 août contre l'ambassade des États-Unis à Nairobi a été révisé à la baisse. Il est désormais de 213 morts, dont 12 Américains, a annoncé hier Erastus Mwongera, le directeur du comité kenyan pour les funérailles des victimes de l'attentat. Les autorités kenyanes donnaient auparavant le chiffre de 248 morts. M. Mwongera a justifié cette différence par le fait que certains corps ont été comptés deux fois, une fois à la morgue municipale et une autre fois dans des morgues privées. Par ailleurs, l'enquête sur l'attentat de Nairobi et celui qui a visé simultanément l'ambassade américaine à Dar es-Salaam progresse. Mercredi, un tribunal de Manhattan a inculpé trois suspects pour meurtre et un autre pour avoir menti au grand jury et au FBI.

### Un homme exécuté au Texas pour un double meurtre

**AP — Huntsville, Texas**

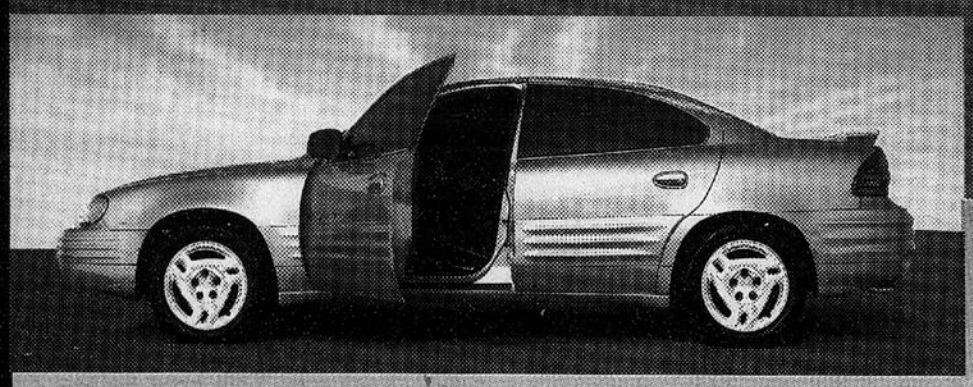
Un homme reconnu coupable des meurtres de deux jeunes femmes à Austin en 1986 a été exécuté par injection mercredi au pénitencier de Huntsville, au Texas. Jonathan Nobles, 37 ans, avait poignardé Mitzi Johnson-Nalley, 21 ans, et Kelly Farquhar, 24 ans, après s'être introduit dans leur maison à Austin, la capitale du Texas.

Jonathan Nobles, converti au catholicisme pendant sa détention, a déclaré qu'il avait voulu faire quelque chose de positif avant de mourir en donnant ses organes. Mais la justice du Texas n'accorde pas cette possibilité aux condamnés à mort.

C'est le 16^e^ condamné à mort exécuté cette année au Texas, un État qui a atteint un record l'an dernier avec 37 exécutions par injection.

# Possédez la vôtre

## La toute nouvelle berline Grand Am 1999



La Passion De Conduire

**À l'achat**
**20 669 $†**
**(transport de 620 $ en sus)**

**LocationPlus**
**259 $***
*par mois/36 mois/2 600 $ en apport initial/ transport 620 $ requis/aucun dépôt de sécurité*

| Berline Pontiac Grand Am 1999 | | |
|---|---|---|
| *Apport initial* | *Versement de location* | *Total dû à la signature†* |
| 0 | 338 $/mois | 1 302,95 $ |
| 2 600 $ | 259 $/mois | 4 202,10 $ |
| 4 000 $ | 216 $/mois | 5 762,65 $ |

**Votre toute nouvelle Grand Am 1999 vous est offerte avec : moteur twin cam de 2,4 L, boîte automatique avec traction asservie améliorée, à voie large, sacs gonflables frontaux nouvelle génération côtés conducteur et passager, aileron arrière, climatisation, radiocassette AM/FM stéréo.**

PONTIAC
LA PASSION DE CONDUIRE

*††Le total dû à la signature comprend apport initial, transport, 1er versement plus les taxes, TPS, TVP, taxe sur la consommation de carburant et taxe sur climatiseur. Aucun dépôt de sécurité requis.*

## En exclusivité chez vos concessionnaires Pontiac de l'Ontario.

PONTIAC BUICK GMC

**Vous devriez savoir ceci :** *Basé sur une location de 36 mois pour une berline Grand Am 1999 1SA équipée selon la description. Un apport initial de 2 600 $ requis. Aucun dépôt de sécurité requis. L'obligation totale est de 11 924 $. Limite annuelle de kilométrage : 20 000 km. 0,12 $ par kilomètre excédentaire. Autres modalités de location disponibles. *†Le transport tel qu'indiqué, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas compris. Le concessionnaire peut devoir échanger le véhicule. Le concessionnaire peut vendre/louer à prix moindre. Voyez le concessionnaire pour les détails. *†L'offre s'applique à des modèles 1999 neufs ou de démonstration équipés selon la description et est réservée aux particuliers de l'Ontario (à l'exception de Thunder Bay et Kenora) rencontrant les exigences. Offre pour un temps limité qui ne peut être combinée ou utilisée avec d'autres offres. Voyez votre concessionnaire pour les conditions et les détails. www.gmcanada.com est une marque déposée de General Motors Corporation.

www.gmcanada.com

L'ambassadeur canadien en Yougoslavie se dit inquiet

# Le vice-premier ministre yougoslave profère des menaces aux diplomates occidentaux

**L'ambassadeur canadien en Yougoslavie, Raphaël Girard, s'inquiète du fait que l'un des personnages clés du gouvernement serbe lance des menaces voilées aux diplomates occidentaux, jonglant avec l'idée de ne pas les protéger si jamais l'OTAN décidait d'intervenir dans le conflit qui perdure au Kosovo.**

**Presse Canadienne**

M. Girard a affirmé hier que la tension ne cesse de grimper en Yougoslavie, qui s'est fait dire de mettre un terme au sanglant conflit qui oppose le gouvernement serbe aux séparatistes kosovars, sous peine de subir une intervention militaire extérieure.

L'ambassadeur canadien a déclaré que les Occidentaux doivent de plus en plus endurer l'hostilité que leur servent plusieurs Serbes, majoritaires en Yougoslavie. «Nous recevons des appels désagréables à l'ambassade et sommes parfois même la cible de gestes obscènes de gens qui nous croisent en voiture. C'est de bas niveau.»

Mais une menace proférée par le vice-premier ministre yougoslave, Vojislav Seselv, a un peu plus troublé M. Girard.

Ce dernier a dit que M. Seselv, lors d'un récent discours, aurait qualifié les diplomates de l'Ouest d'«espions» et de «saboteurs», ajoutant qu'ils ne seraient pas protégés par les accords diplomatiques si l'OTAN décidait d'aller de l'avant avec un plan d'intervention militaire.

«Ces menaces sont très inquiétantes, surtout venant d'un homme très influent au sein du gouvernement serbe et qui aurait, selon les rumeurs, sa propre armée», a poursuivi M. Girard.

Le porte-parole du ministère fédéral des Affaires extérieures, Stewart Wheeler, a déclaré que le Canada et plusieurs autres pays occidentaux se sont plaints des commentaires de M. Seselj auprès du gouvernement serbe, mais sans obtenir de réponse satisfaisante. M. Wheeler a qualifié le discours de M. Seselj de «menace sans détour».

Question de mettre les choses au clair, un envoyé spécial d'Ottawa, James Wright, a profité d'une rencontre avec des hauts fonctionnaires yougoslaves, lundi dernier, pour discuter de ces incidents. Mais M. Wheeler a affirmé que ces personnes avaient elles-mêmes formulé de telles menaces.

M. Girard a confirmé que 34 membres des familles des employés de l'ambassade et du personnel non essentiel ont fait le saut en Hongrie, mardi dernier, ce qui ne laisse désormais que neuf personnes pour y monter la garde.

Pour sa part, l'ambassade américaine a évacué 80 personnes de Belgrade, hier, en raison des récentes menaces.

M. Wheeler a dit que le gouvernement fédéral était prêt pour la «phase 3», qui consisterait à fermer l'ambassade pour évacuer ceux qui restent.

La tension qui règne à Belgrade est à couper au couteau, a rapporté M. Girard. «La télévision locale diffuse des clips montrant les exercices militaires de l'armée et joue de la musique militaire.»

# Le Canada et les États-Unis discutent d'agriculture

**PC — Montréal**

Des représentants du Canada et des États-Unis se sont à nouveau rencontrés à huis clos, hier à Montréal, pour tenter de régler le litige sur les produits de l'agriculture.

Les producteurs américains affirment depuis longtemps que les exportations canadiennes se sont déloyalement taillées une part de leur marché.

Avant cette ronde de pourparlers, Ottawa avait insisté auprès des gouverneurs des États frontaliers pour qu'ils cessent d'appliquer de nouvelles règles d'inspection, qui retardent le transport de céréales et de bétail canadiens.

Nouveau de
FLORSHEIM
Comfortech

•Réduit la fatigue des jambes et du dos
•Garde les pieds au frais et au sec
•Réduit la pression lorsque vous marchez
•Grâce au ressort coussiné sous vos pieds!

Offert en plusieurs couleurs
et dans toutes les pointures

*Venez les essayer pendant que le choix est à son meilleur*

MAGASIN DE CHAUSSURES
E. LÉVESQUE & Fils Ltée
256 boul. St-Joseph, Hull
777-2232
Nous sommes ouverts jusqu'à 20 h le jeudi et le vendredi et jusqu'à 17 h le samedi

*Votre enfant désire se présenter à un examen d'admission d'un collège privé ?*

Notre programme de préparation au test d'admission, offert par une enseignante qualifiée, permettra à votre enfant de se préparer adéquatement pour son examen. Il comporte :

- Révision complète des notions à l'examen (français et maths)
- Simulation au test préparatoire
- Techniques de réponses aux questions
- Trucs pour améliorer la concentration et bien plus !

**DATES : Les fins de semaine du 17 et 24 octobre**
**SEULEMENT 12 PLACES DISPONIBLES : RÉSERVEZ-TÔT**

INFORMATIONS :
S.O.S. ÉTUDES :
595-3048

City of Ottawa / Ville d'Ottawa — *Information* — http://ville.ottawa.on.ca

## RÉUNIONS PUBLIQUES

**LE MARDI 13 OCTOBRE**

**Comité des changements de nom de rue - 9 h 15 ***

- Changement de nom de rue - Audience publique - Secteur Carlington

**Comité de l'urbanisme et de l'expansion économique - 9 h 15 ***

- Modifications proposées à l'Arrêté municipal sur le zonage de 1998
- Zonage et lotissement - 3085, avenue Dumaurier

**LE MERCREDI 14 OCTOBRE**

**Comité des services communautaires et des opérations - 9 h 15 ***

- Revitalisation du parc Lansdowne - Processus de partenariat - Étape 3 : Demande de propositions

**LE JEUDI 15 OCTOBRE**

**Comité des politiques, des priorités et des budgets - 9 h 15 ***

- 10 h 15 - Services de bibliothèque à Ottawa Sud

**Comité consultatif sur les handicaps - 12 h 30**

Salle Fuller, niveau terrasse, pavillon Bytown, hôtel de ville

**Conseil d'administration d'Habitation urbaine - 17 h**

15 Holland

* Salle Whitton, 2e étage, pavillon Sussex, hôtel de ville

*Validation du billet de stationnement aux réunions des comités.*

**Rappel :** La liste précitée des articles à l'ordre du jour des comités permanents est partielle. Y figurent seulement les articles qui pourraient avoir une incidence sur le public ou revêtir un intérêt pour ce dernier.

Des renseignements sur les points à l'ordre du jour des réunions des comités permanents et sur les rapports du personnel énumérés ci-dessus sont offerts au site Web de la Ville :
http://ville.ottawa.on.ca/ottawa/ville/web/a/a1/a1-comlist.html

☎ **Pour obtenir des renseignements sur les réunions des comités ainsi que la liste complète des articles à l'ordre du jour des comités permanents, veuillez composer le 244-5300, 2-4-2-2-4.**

Des services d'interprétation simultanée dans les deux langues officielles sont offerts sur demande pour tout article de l'ordre du jour. Pour réserver les services, veuillez composer le 244-5300, 1-3445.

D-7281

## CHANGEMENT DE NOM DE RUE

Le Conseil municipal d'Ottawa étudiera une demande de changement du nom de la rue suivante :

| Nom actuel | Noms proposés |
|---|---|
| CROISSANT CELEBRATION | RUE CELEBRATION<br>RUE BLOOMINGDALE<br>AVENUE TRUMP |

Conformément à l'Arrêté municipal 17-90 de la Ville d'Ottawa, le Comité des changements de nom de rue tiendra une audience publique afin de discuter de cette question le 13e jour d'octobre 1998, à compter de 9 h 15, dans la salle Whitton, 2e étage, pavillon Sussex, 111, promenade Sussex. Quiconque désire présenter des commentaires par écrit doit les faire parvenir à l'administrateur des enseignes, Direction de l'urbanisme, Service de l'urbanisme et des travaux publics, 2e étage, pavillon Rideau, 111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1.

☎ **Pour de plus amples renseignements, communiquer avec M. Don Brousseau au 244-5300, poste 3118.**

D-7297

## MODIFICATIONS PROPOSÉES À LA CIRCULATION

Conformément à la *Loi sur les municipalités*, L.R.O. 1990, chapitre M.45, article 300, la Ville d'Ottawa avise le public des modifications suivantes proposées à la chaussée (entre parenthèses) aux endroits suivants :

- Rue Waverley, de la rue Bank à la rue Metcalfe (modification de la chaussée, bosses antivitesse et rétrécissement de l'intersection)

☎ **Renseignements : A.E. Selfe, ing., 244-5300, poste 3185**

Direction des permis, des transports et du bâtiment
111, promenade Sussex, 4e étage, hôtel de ville
Ottawa (Ontario)
De 8 h 30 à 16 h 30, du lundi au vendredi

Le Comité des services communautaires et des opérations entendra en personne ou par représentant quiconque demandera à être entendu et qui soutient que ce projet causera un préjudice à sa propriété.

Toute personne désireuse d'être entendue à ce sujet doit communiquer par écrit avec le soussigné d'ici au 16 octobre.

*P.G. Pagé, greffier*
*a/s Lori Ferrari, adjointe exécutive*
*Comité des services communautaires et des opérations*
*111, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1N 5A1*

D-7270

## L'OTAN continue de brandir la menace de la force

# Derniers efforts diplomatiques au Kosovo

**La communauté internationale veut encore croire à la diplomatie. L'émissaire américain Richard Holbrooke a reçu l'ordre hier de retourner à Belgrade pour tenter une nouvelle fois de convaincre Slobodan Milosevic de mettre fin à la crise au Kosovo, alors que l'OTAN continue à brandir la menace de la force.**

**AP — Belgrade**

Raison supplémentaire d'espérer un règlement pacifique, les séparatistes albanais de l'Armée de libération du Kosovo (UCK) ont décrété jeudi un cessez-le-feu unilatéral. Un communiqué diffusé par les médias albanophones de Pristina précise que l'UCK «a décidé d'arrêter toute activité militaire» à partir d'aujourd'hui.

Malgré tout, Bill Clinton a accentué hier la pression sur Belgrade, affirmant que les États-Unis n'hésiteront pas à lancer des frappes aériennes contre la Serbie si le président yougoslave Slobodan Milosevic «continue de défier la communauté internationale».

«Dans les jours qui viennent, mes homologues européens vont prendre des décisions similaires», a déclaré le président américain à la Maison-Blanche. «L'OTAN doit se préparer à agir militairement pour protéger nos intérêts, et pour empêcher une nouvelle catastrophe humanitaire dans les Balkans», a-t-il ajouté.

ASSOCIATED PRESS

*Plusieurs personnes attendent à l'aéroport de Belgrade que leur avion quitte la Yougoslavie au plus tôt, étant donné le climat d'incertitude qui sévit au pays.*

De son côté, le secrétaire d'État américain Madeleine Albright a confirmé hier à Bruxelles que les forces alliées étaient prêtes à passer à l'action. «Le compte à rebours est presque terminé», a-t-elle mis en garde après un entretien avec le secrétaire général de l'OTAN, Javier Solana.

Mme Albright a ajouté que le Conseil de l'Atlantique nord, instance politique de l'Alliance, donnera «dans les tous prochains jours» l'ordre d'activation des forces. Cette décision permettra au général Wesley Clark, commandant suprême des forces alliées en Europe, d'ordonner les frappes aériennes.

Alors que se profilent d'éventuelles frappes de l'OTAN, les ambassades occidentales en Yougoslavie ont commencé à évacuer leur personnel jeudi. Une vingtaine de véhicules, avec à leur bord des diplomates et leur famille des États-Unis, de Grande-Bretagne et d'Australie, ont quitté Belgrade pour Budapest, en Hongrie, où ils resteront jusqu'à ce que la situation se normalise.

Après avoir rendu compte hier à Bruxelles devant Mme Albright et les responsables de l'OTAN de ses trois entrevues infructueuses avec M. Milosevic lundi, mardi et mercredi, Richard Holbrooke a reçu l'ordre de Mme Albright de retourner dans la journée à Belgrade pour ce qui apparaît comme une mission de la dernière chance.

### Le temps est presque écoulé

Selon Mme Albright, l'émissaire devait avertir le président yougoslave que le temps pour un règlement diplomatique est «presque écoulé». Elle a ajouté que M. Milosevic devait se conformer totalement à la résolution 1199 du Conseil de sécurité de l'ONU. Adopté le 23 septembre, ce texte réclame l'instauration d'un cessez-le-feu, le retrait des forces de sécurité du Kosovo, l'accès humanitaire aux réfugiés et la reprise des négociations entre Belgrade et les Kosovars sur l'autonomie de la province.

Des «demi-mesures» ne suffiront pas, a mis en garde le chef de la diplomatie américaine.

Alors que M. Holbrooke prenait le chemin de Belgrade, des voix se faisaient entendre parmi les membres de l'OTAN pour demander la poursuite des efforts diplomatiques. «Nous ne pensons pas que les chances d'une solution politique ont été épuisées», a ainsi déclaré le président du Conseil italien, Romano Prodi.

De son côté, M. Milosevic a reçu jeudi à Belgrade le ministre russe des Affaires étrangères Igor Ivanov pour s'entretenir de la crise au Kosovo. Les deux hommes ont réaffirmé dans un communiqué commun que «les menaces militaires contre la Yougoslavie sont inacceptables».

M. Ivanov devait se rendre à Londres pour assister hier soir une réunion du Groupe de contact sur l'ex-Yougoslavie (États-Unis, Russie, Grande-Bretagne, France, Allemagne et Italie). Il devait réaffirmer le «niet» de Moscou à toute action militaire de l'OTAN contre la Yougoslavie.

Au Kosovo, trois ou quatre tirs de mortiers ont été entendus jeudi dans la région de Malisevo (à 50 km au sud-ouest de Pristina) semblant indiquer la poursuite d'opérations militaires serbes, en dépit des assurances données par Belgrade sur l'arrêt des combats.

Meurtre à la pièce

Une présentation de LeDroit

CJRC 1150 RADIO MÉDIA

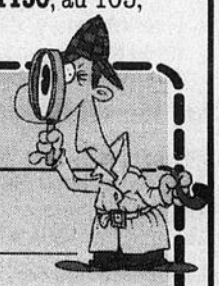
ameublement LEFEBVRE

À gagner 10 000$ en meubles, en électronique et en électroménagers, une gracieuseté d'**Ameublement Lefebvre** qui fête son **69e anniversaire.**

en collaboration avec BERMEX, Distinctive Designs, GE, RCA, Serta, SIMMONS

**POUR PARTICIPER :**

- Écoutez **CJRC 1150** du lundi au vendredi entre 6 h et 19 h pour y entendre les trois indices du jour.
- Inscrivez ensuite ces indices sur le coupon ci-dessous et déposez le tout à **CJRC 1150**, au 105, rue Bellehumeur à Gatineau.



**Déposez à CJRC 1150**
105, rue Bellehumeur
Gatineau

Nom :

Adresse :

No. de téléphone :

Date des indices :

Indice 1 Indice 2 Indice 3

Règlements disponibles à CJRC 1150

# Les soldats canadiens déployés en Bosnie surveillent le Kosovo de près

**Presse Canadienne**

Les 1300 soldats canadiens déployés en Bosnie pour y assurer la stabilité gardent un oeil intéressé sur la situation au Kosovo, même si la population civile qui les entoure semble peu intéressée par cette autre crise.

L'OTAN n'a pas encore mis à exécution ses menaces de frappes aériennes contre le président yougoslave Slobodan Milosevic, qui refuse obstinément de retirer les troupes serbes du Kosovo et de se conformer à la demande de cessez-le-feu de la communauté internationale.

Mais si les frappes sont déclenchées, le ministre canadien des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy, a évoqué la possibilité d'envoyer des casques bleus canadiens pour assurer l'arrivée de l'aide humanitaire aux réfugiés.

Un scénario que les militaires canadiens de Bosnie n'envisagent pas, même si le Kosovo ne se trouve qu'à 400 kilomètres.

L'opération au Kosovo serait distincte, puisque la logistique impliquée pour la redéploiement et le remplacement des troupes en Bosnie compliquerait grandement la manoeuvre, selon des militaires canadiens interrogés à ce sujet.

Une des tâches des Canadiens en Bosnie consiste à aider les réfugiés à se réinstaller. Si la situation au Kosovo se détériore, la Bosnie pourrait être contrainte à accueillir davantage de réfugiés, un scénario qui envenimerait passablement une crise déjà insupportable.

Depuis le renforcement des attaques de Milosevic sur l'Armée de libération du Kosovo, en février dernier, 270 000 personnes ont été chassées de leur foyer et les morts se comptent par centaines.

## Négociations avec les Palestiniens

# Nétanyahou assure qu'il ne cédera pas aux pressions américaines

**AP — Jérusalem**

Le premier ministre Benyamin Nétanyahou a assuré hier aux durs de sa coalition gouvernementale qu'il ne cédera pas aux pressions américaines durant les négociations de la semaine prochaîne à Washington avec les Palestiniens.

M. Nétanyahou a reçu les dirigeants du Parti national religieux, une formation qui représente les colons juifs en Cisjordanie et qui est opposée à tout nouveau retrait israélien.

Il leur a promis qu'il ne cédera pas plus de un pour cent de la Cisjordanie avant l'ouverture des négociations sur un accord de paix avec les Palestiniens.

«Je n'ai pas l'intention de m'agenouiller devant les autres négociateurs», a déclaré le premier ministre israélien, selon un communiqué diffusé par ses services.

Les partis religieux membres de la coalition Nétanyahou à la Knesset ont menacé de renverser le gouvernement s'il fait de trop larges concessions aux Palestiniens.

ASSOCIATED PRESS

*Le premier ministre israélien, Benyamin Nétanyahou*

### Arafat invite Eltsine

Par ailleurs, au lendemain de sa rencontre avec Benyamin Nétanyahou et Madeleine Albright, Yasser Arafat a demandé hier à Boris Eltsine de participer aux négociations finales sur le nouveau retrait israélien de Cisjordanie, qui doivent reprendre à partir du 15 octobre près de Washington.

Officiellement coparrain du processus de paix au Proche-Orient depuis la conférence de Madrid en 1991, Boris Eltsine a répondu que son gouvernement pourrait être intéressé par cette proposition.

Mais le président russe a ajouté qu'il devait d'abord demander l'avis d'Israël et des États-Unis, a expliqué son porte-parole Sergueï Prikhodko, cité par l'agence *Interfax*.

Le président de l'Autorité palestinienne est arrivé hier à Moscou, où il s'est entretenu avec Boris Eltsine des perspectives de progrès dans le processus de paix au Proche-Orient.

«Je vous souhaite la bienvenue ainsi qu'à vos compagnons d'armes, et j'espère que votre visite sera réussie», a lancé le président russe en accueillant son hôte au Kremlin.

Au premier jour de cette visite officielle de deux jours, le président de l'Autorité palestinienne a également rencontré le premier ministre Evgueni Primakov et signé un traité de coopération économique avec la Russie.

# Les militaires israéliens tuent un Palestinien à Hébron

**AP — Hébron, Cisjordanie**

La levée du blocus israélien n'a pas calmé la situation à Hébron. Un jeune Palestinien a été tué et un photographe de presse a été gravement blessé hier dans cette ville de Cisjordanie par des balles de caoutchouc tirées par les soldats israéliens.

Ce décès pourrait entraîner de nouvelles violences dans les territoires palestiniens, au moment où les États-Unis tentent de parvenir à un accord entre Israéliens et Palestiniens sur un nouveau retrait israélien de Cisjordanie.

Touché en pleine tête, Amjad Natche, 20 ans, est mort quelques heures après son admission à l'hôpital Ahli d'Hébron, a annoncé le Dr Jihad Bader. Installé en Jordanie, le jeune homme était venu à Hébron pour visiter des membres de sa famille. On ignore s'il a participé aux affrontements avec l'armée israélienne ou s'il se contentait d'y assister.

### Dans un état grave

Un photographe, Hussam Abou Alan de l'*Agence France Presse*, a été également hospitalisé dans un état grave après avoir été touché l'arrière de la tête par un projectile israélien. Il souffre d'une fracture du crâne.

Quinze autres Palestiniens ont été plus légèrement atteints.

Les incidents ont éclaté jeudi matin lorsque des dizaines de Palestiniens ont lancé des pierres sur les militaires qui gardent les enclaves juives du centre-ville. Les soldats israéliens ont aussitôt riposté, blessant deux assaillants. C'est en s'approchant des blessés que le photographe a été touché.

Un capitaine de l'armée israélienne a affirmé que les militaires n'avaient pas visé les journalistes et que rien ne permettait d'être sûr que Hussam Abou Alan était bien un photographe. Le photographe de l'*AFP* portait pourtant une chasuble de presse et avait un appareil autour du cou lorsqu'il a été touché.

### Grève générale

À l'appel du Fatah de Yasser Arafat, la population palestinienne d'Hébron observe depuis huit jours un mouvement de grève générale pour protester contre la décision israélienne de fermer tous les accès à la ville. Le blocus de la ville a été levé jeudi matin, mais le couvre-feu reste en vigueur, empêchant 30 000 Palestiniens de sortir de chez eux.

Ces restrictions ont été imposées le 30 septembre après un attentat à la grenade perpétré par un homme qui s'était apparemment réfugié ensuite dans un quartier palestinien de la ville. Plusieurs dizaines de militaires israéliens et de civils palestiniens avaient été blessés.

Environ 450 colons juifs vivent à Hébron au milieu de 130 000 Palestiniens.


# Comment Monique Groulx livre combat à la maladie de Parkinson

Monique et Marcel Groulx, couple fondateur en Outaouais, en compagnie d'Émilie Castonguay, physiothérapeute pour la Fondation.

Lorsqu'une épreuve les atteint, certains n'ont qu'une envie : répliquer. Monique Groulx et son mari sont de ceux-là. Quand son conjoint reçoit le diagnostic de la maladie, Monique le convainc de réagir pour son propre bien et le mieux-être de tous les gens de sa région vivant aussi avec cette maladie, en créant la section Outaouais de la Fondation canadienne du Parkinson.

À eux deux, ils président l'organisation qui apporte soutien, écoute, information et réconfort aux personnes malades et à leur famille. Monique et Marcel ont mis sur pied des sessions d'exercice deux fois par semaine, une rencontre mensuelle et des conférences données par des spécialistes. Ils voient aussi à ce que la Fondation offre un service de ligne d'écoute, organise des rencontres sociales et rende accessibles toutes les ressources thérapeutiques disponibles.

Monique nous parle de son bénévolat : « L'important, c'est l'espoir et le sentiment qu'on peut faire quelque chose. Et c'est exactement ce que les gens vivent lors des collectes de fonds au profit de la recherche et de la région, ainsi qu'au contact de personnes avec lesquelles ils ont tant à partager. »

Monique travaille à la Banque Royale, à Hull. Elle n'est qu'une des nombreux bénévoles qui, dans notre région et partout en province, font don de leur personne pour le mieux-être de notre collectivité. Nous tenions à leur dire merci.

GROUPE FINANCIER BANQUE ROYALE

© Marque déposée de la Banque Royale du Canada.

## 1735 personnes portées disparues

# L'Algérie enquête

**Alger — AP**

Une enquête est en cours sur le sort de 1735 personnes portées disparues par leurs familles, ont annoncé jeudi les autorités algériennes.

Selon le ministère de l'Intérieur, 212 personnes considérées comme disparues par leurs familles sont classées par les autorités parmi les membres des groupes islamistes armés alors que 140 n'ont pu être localisées.

L'association des familles de disparus organise depuis un an des rassemblements hebdomadaires devant le siège de l'Office national des droits de l'homme (ONDH-officiel) pour attirer l'attention des autorités et de l'opinion.

Cette association a décidé de manifester également devant le siège de l'Assemblée populaire nationale (APN-chambre basse du Parlement) pour faire introduire le dossier des disparus parmi les questions qu'auront à discuter les élus pendant l'actuelle session.

Les familles de disparus affirment que la plupart d'entre eux ont été enlevés — depuis le début de la violence attribuée aux groupes armés en 1992 — à leur domicile ou dans la rue par des membres supposés des services de sécurité.

## Du sang dans leur «Egg McMuffin»

# McDonald's poursuivi

**AP — Morristown, Tennessee**

Dans le Tennessee, un couple a engagé des poursuites judiciaires contre un restaurant McDonald's et réclame 825 000 $ de dommages et intérêts parce que selon eux, la société refuse de faire passer des tests à un employé qui a laissé du sang dans leur «Egg McMuffin». Le 29 mai, Michelle Beeler a acheté un «Egg McMuffin» dans un McDonald's de Morristown (Tennessee). Elle en a mangé une partie avant de remarquer qu'il y avait du sang sur le sandwich. Inquiète d'être exposée à une possible maladie, elle l'a ramené au restaurant, où elle a appris que le sang provenait d'un employé qui s'était légèrement coupé le doigt. Avec son mari, James Patrick Beeler, ils ont demandé que l'employé subisse des tests pour savoir s'il était porteur d'une maladie qui pourrait se transmettre par le sang, mais le restaurant a refusé.

restaurant a refusé.

# Le président Clinton a fait son travail comme si de rien n'était...

**Le président Bill Clinton a tout fait pour considérer hier comme une journée normale. Il a notamment annoncé des mesures pour garantir des services médicaux aux personnes âgées.**

**AP — Washington**

Il a dénoncé la violence au Kosovo qui menace de provoquer à nouveau une catastrophe humanitaire dans les Balkans.

Vers la fin de la journée, le président américain s'est réuni avec ses conseillers financiers. Il a pris un moment pour parler de la question d'une possible destitution, affirmant qu'il n'avait aucun contrôle sur ce problème.

«C'est entre les mains du Congrès et des gens de ce pays et en définitive, entre les mains de Dieu, a déclaré Bill Clinton. Je fais confiance aux Américains (...) et je travaille d'une façon qui j'espère, leur redonnera confiance en moi.»

### Pour aller au fond des choses

Par ailleurs, les 31 démocrates qui ont voté hier pour l'ouverture d'une enquête élargie susceptible de conduire à la destitution de Bill Clinton ont expliqué qu'il ne s'agissait pas pour eux de pousser le président américain vers la sortie, mais de faire toute la lumière sur cette affaire.

Le représentant Ike Skelton a parlé du «vote le plus douloureux que j'ai jamais fait«. «J'ai examiné cela en détail et cela m'a amené à la conclusion qu'il devait y avoir une enquête officielle».

«J'ai pensé que les Américains n'auraient pas confiance dans la procédure elle-même si on avait limité de quelque façon l'envergure ou la durée de l'enquête», a ajouté le représentant Lane Evans. Comme certains des démocrates à avoir fait défection, Lane Evans n'aura pas la partie facile pour se faire réélire dans sa circonscription.

### Le feu vert

Or la Maison-Blanche, consciente du fait qu'un vote contre l'ouverture d'une telle enquête pourrait être utilisé par les républicains contre les démocrates dans les circonscriptions où le vote s'annonce serré, a donné son feu vert pour voter contre le président. «Je pense qu'il y a eu un accord sur le fait que certains membres du parti, se trouvant dans des situations politiques particulières, avaient besoin de voter oui», a déclaré le représentant du Texas Martin Frost, président du comité de campagne du parti à la Chambre. Martin Frost a voté contre la résolution républicaine.

Pour Robert Dallek, historien à l'Université de Boston, «il ne peuvent se permettre de voter contre cette résolution républicaine parce qu'ils seraient mis au pilori dans leur circonscription. Ils ont voté (oui) pour sauver leurs vies».

De nombreux transfuges ont affirmé qu'ils auraient préféré voter sur une proposition démocrate pour restreindre l'étendue de l'enquête, mais quand la proposition a été rejetée, ils ont eu l'impression qu'ils devaient soutenir la résolution républicaine.

13po 49,95 $
Peerless Ambassador P155/80R13WW
14po 59,95 $
Peerless Ambassador P185/75R14WW
15po 69,95 $
Peerless Ambassador P205/75R15W

En ce moment, ce sont les pneus toutes saisons Peerless Ambassador qui bénéficient de nos meilleurs prix. Les prix comprennant la pose, l'equilibrage et de nouvelles tiges, ainsi qu'une garantie contre les risques routiers et un service gratuit à vie d'inspection et de permutation des pneus tous les 10 000 km dans l'établissement où vous faites vos achats. Nous offrons également d'excellents prix sur une gamme complète de pneus de marques réputées, dont Michelin, UniRoyal, BF Goodrich, Goodyear, Bridgestone et Firestone. Prix offerts chez les concessionnaires participants. 1 800-GM-Drive (463-7483).

Pneus. À partir de 49,95 $

Pour vous, ce sont deux pneus.
Pour moi, c'est une voiture sécuritaire.

GM
Service Goodwrench
Les voitures, nous connaît

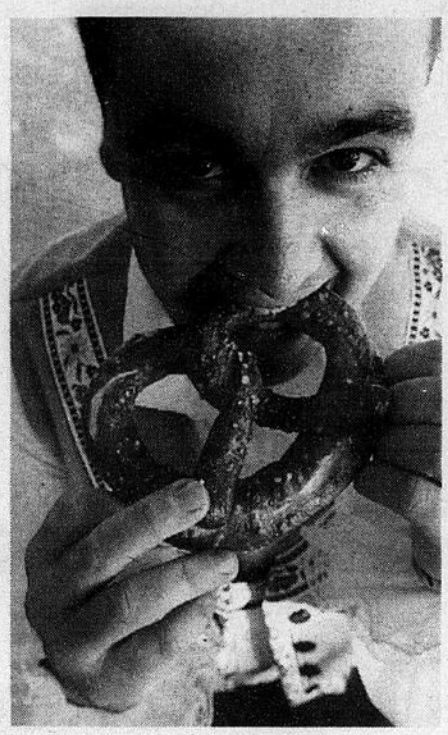
## La fête mondiale de la bière

# Oktoberfest

La grande fête bavaroise, qui est soulignée chaque année en octobre dans plusieurs pays du monde, bat son plein ces jours-ci.

→

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
**Le Droit**

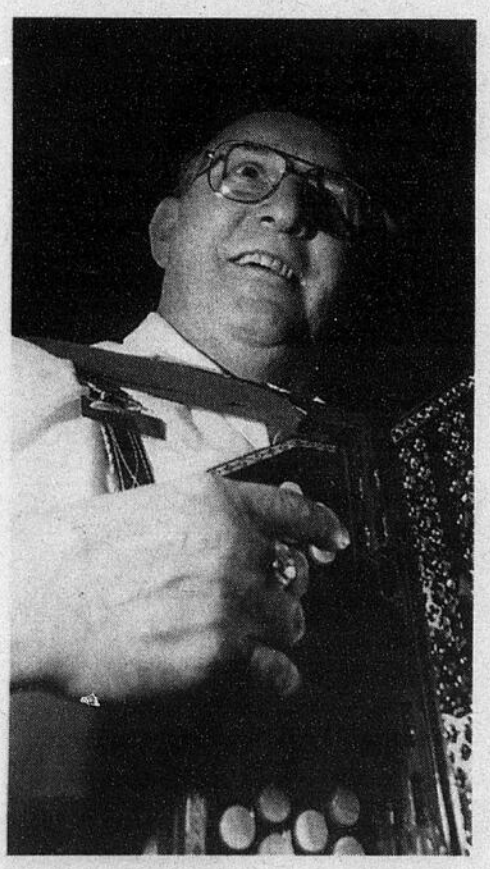


# Aylmer au coeur des célébrations

Cette année dans la région de la capitale nationale, plus précisément à Aylmer, la fête Oktoberfest est soulignée en grande pompe. Il pourrait même s'agir d'une première d'une longue tradition pour cette fête annuelle, si l'on se fie à l'engouement des organisateurs.

Le coup d'envoi a été donné lundi à l'hippodrome d'Aylmer mais la majorité des activités se déroulent pendant ce week-end de l'Action de grâces.

Membre du comité organisateur, Gerry Philippe précise que la ville d'Aylmer n'avait jusqu'à maintenant aucun événement majeur à caractère touristique. L'Oktoberfest d'Aylmer pourrait bien, souhaite-t-il, venir s'ajouter à la liste des nombreux festivals de la région. «Il y a beaucoup de potentiel pour un Oktoberfest», poursuit M. Philippe en précisant que cette période-ci de l'année fait déjà place à un moins grand nombre d'activités.



Encouragé, M. Philippe s'attend à une forte participation du public. «J'espère qu'ils seront nombreux et qu'ils viendront manger des bretzels frais en quantité industrielle», laisse-t-il tomber.

Déjà, les commerçants d'Aylmer ont donné le ton à la fête en participant au concours de décoration de vitrines. M. Philippe se dit heureux de voir les gens d'affaires d'Aylmer unir leurs efforts pour réaliser une grande fête populaire qui grandira au fil des ans. Outre les commerces, plusieurs restaurants d'Aylmer ont mis la main à la pâte pour offrir un menu digne d'Oktoberfest.

Et puisque le mot Oktoberfest est synonyme de bière, les organisateurs de la fête, en collaboration avec le Club Civitan d'Aylmer, offrent un service de raccompagnement «Nez rouge» pour reconduire les festivaliers à bon port. Offert chaque jour pour la durée du festival, le service est gratuit mais tous les dons versés iront au Club Civitan, précise M. Philippe.

## Fin de semaine d'activités

La fin de semaine d'activités Oktoberfest 98 à Aylmer prendra son envol avec l'orchestre Edelweiss Band qui sera de passage à l'hippodrome d'Aylmer ce soir à compter de 20 h.

Demain et lundi, la fête Oktoberfest à Aylmer donnera lieu à un encan de chevaux de course, à compter de 11 h 30. Pour la première fois au pays, il sera possible d'acheter des chevaux lors d'un encan retransmis via satellite depuis d'hippodrome de Montréal.

En soirée samedi, après son programme de courses de 16 h 30, l'hippodrome d'Aylmer tiendra un souper bavarois et une soirée mettant en vedette l'orchestre Chrystl Band. Le lendemain, un brunch bavarois sera offert à la marina d'Aylmer.

Le lundi 12 octobre, congé de l'Action des grâces, fera place à une foule d'activités en cette journée «taxes incluses» à Aylmer. Au programme notamment, un défilé de mode Oktoberfest à 11 h 45 et à 13 h 15 aux Galeries Aylmer. Les organisateurs dévoileront par ailleurs le gagnant du concours de décoration de vitrines aux couleurs d'Oktoberfest. Un prix de 500 $ sera remis par l'APICA (Association des professionnels, industriels et commerçants de la ville d'Aylmer).

Suivra la compétition de roulage de barils, de 14 h à 15 h 30, aux Galeries Aylmer. La marina d'Aylmer accueillera pour sa part un marché aux puces. Une navette d'autobus de la Société de transport de l'Outaouais circulera entre l'hippodrome d'Aylmer, les Galeries Aylmer et la marina d'Aylmer.

**Quelque 2000 personnes sont attendues à cette fête qui fera place à la musique et à la bonne bouffe.**

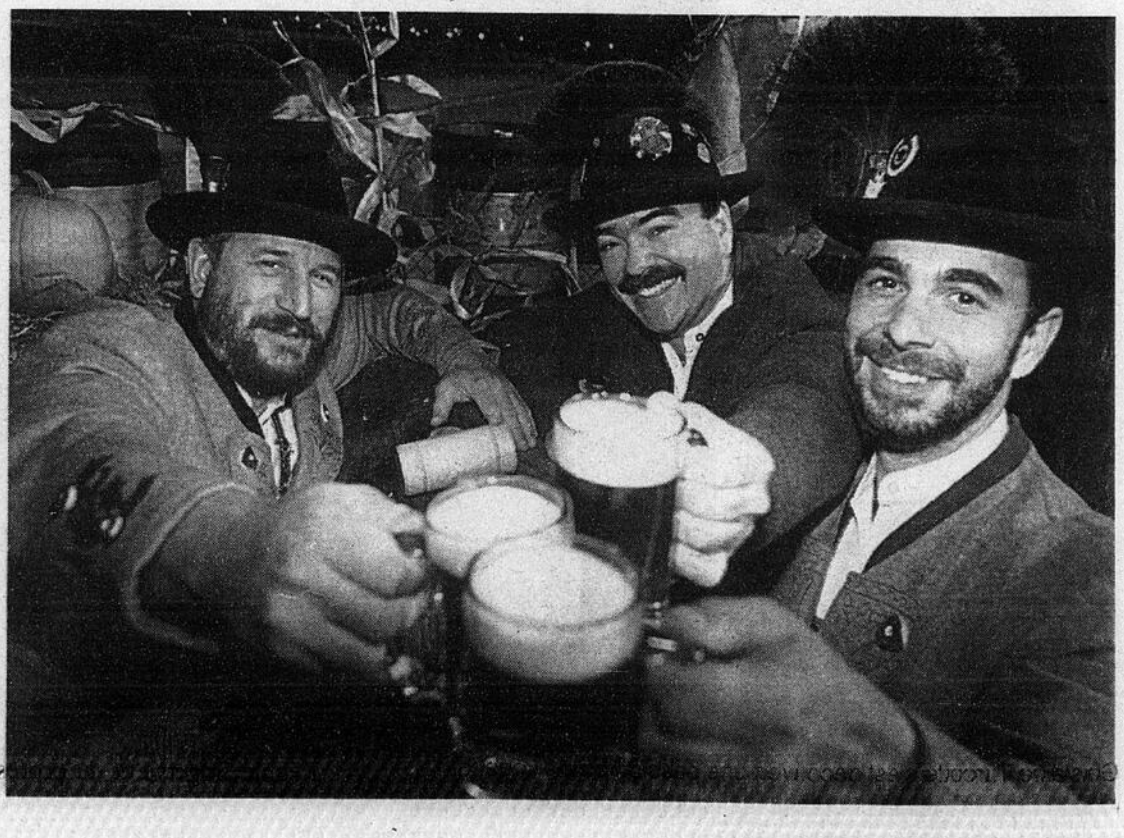
## Oktoberfest pour Centraide

À Ottawa, la ville d'Ottawa et le Centre municipal d'Ottawa tiendront une soirée Oktoberfest, samedi, afin de recueillir des fonds pour la campagne Centraide Ottawa-Carleton.

Cette année, les organisateurs y ont mis une touche de nouveauté avec la mascotte Oktoberfest. M. Oktoberfest, en l'occurence Greg Johnston, un employé du Centre municipal, portera les habits traditionnels de style bavarois pour l'occasion. Quelque 2000 personnes sont attendues à cette fête qui fera place à la musique et à la bonne bouffe.

L'activité se déroule à compter de 20 h, dans les salons A, B et C du parc Lansdowne, à Ottawa. Les billets sont vendus à l'avance au coût de 10 $ et à la porte au coût de 12 $. Ils sont disponibles dans les magasins Beer Store, à l'Association étudiante du Collège Algonquin ainsi qu'à la billetterie du Centre municipal d'Ottawa.

L'Oktoberfest se poursuivra la fin de semaine prochaine alors que la Fédération étudiante de l'Université d'Ottawa vous donne rendez-vous le 16 octobre, de 16 h à 1 h. L'événement se déroulera sur la terrasse du pavillon Morissette. Deux groupes musicaux typiques seront en vedette.



PHOTOS LE DROIT, Étienne Morin

L'ikébana ou l'art de faire vivre les fleurs

# Bien plus qu'un loisir

«L'ikébana, pour moi comme pour plusieurs autres, c'est devenu au fil des ans bien plus qu'un simple loisir. C'est devenu une véritable façon de vivre», explique Ghislaine Turcotte, d'Ottawa, tout en jetant un coup d'oeil rempli de fierté à une de ses dernières créations florales.

SYLVAIN ST-LAURENT
**Le Droit**

L'appellation d'ikébana suggère d'ailleurs la passion accaparante des fleurs. Dans la langue nippone, les deux mots qui composent le terme ikébana, ikeru (vivre) et hana (fleur), signifient dans son ensemble que l'art de l'ikébana, c'est l'art de faire vivre les fleurs.

M^me^ Turcotte n'est pas la seule à penser ainsi. En fait, des milliers de personnes à travers le monde ont consacré une partie de leur vie à l'une des plus anciennes formes d'art floral au cours des dernières 1500 années.

L'ikébana a fait son apparition au Japon aux environs du 6^e^ siècle. À l'origine, il s'agissait d'un art surtout réservé aux moines bouddhistes. Ces derniers fabriquaient des ornements floraux avec des branches et des fleurs en guise d'offrandes divines. Depuis, l'art a traversé mers et océans pour devenir un passe-temps très répandu.

Au fil des ans, l'art floral japonais a bien évolué. Ses principes de base sont cependant demeurés les mêmes. Pour aménager un ornement floral, il faut quelques branches, quelques fleurs, un sécateur, un pique-fleurs, un vase circulaire creux et un peu d'eau. Contrairement à plusieurs autres activités horticoles, l'ikébana se pratique tout au long de l'année.

Au Japon, l'ikébana est demeuré un art traditionnel. Le statut de grand maître se transmet toujours de façon héréditaire.

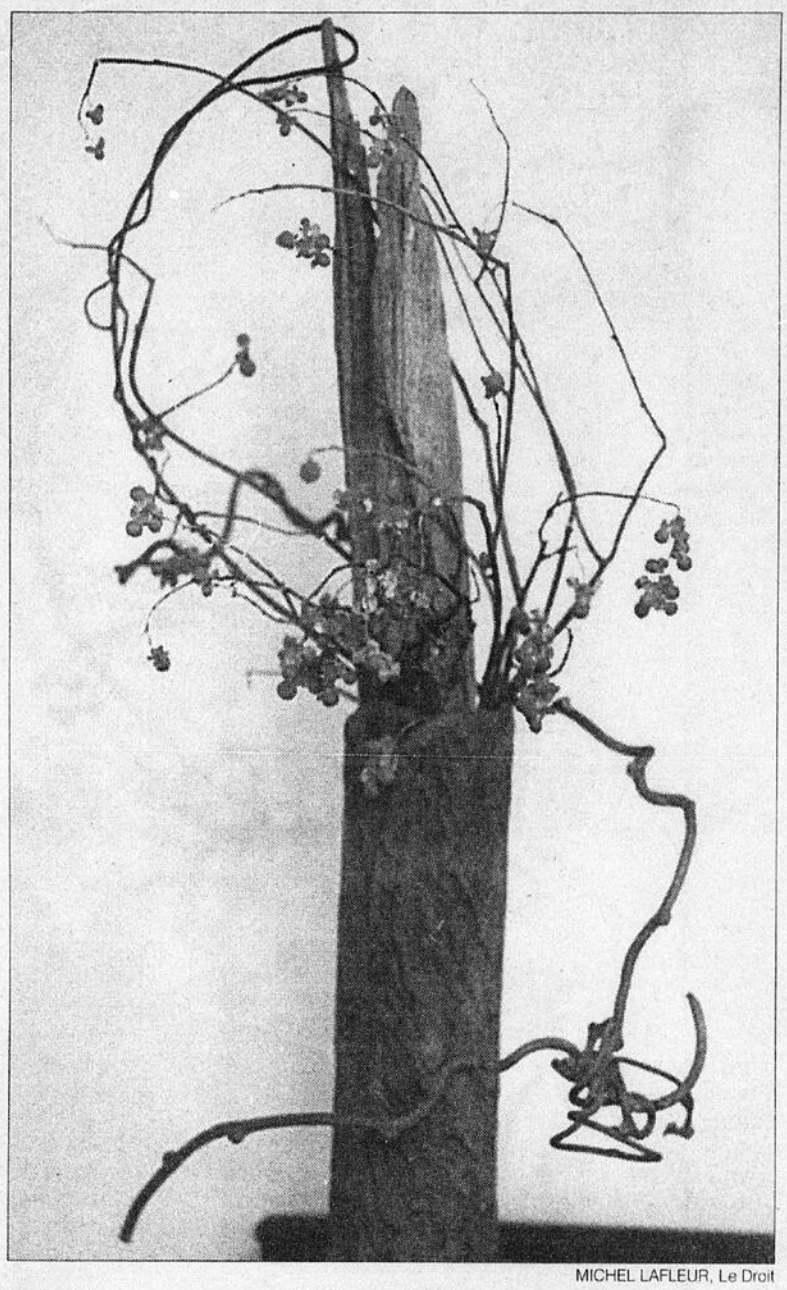
Tous les arrangements floraux d'ikébana sont composés des trois mêmes éléments. Une branche plus longue, qu'on appelle shin, et qui représente le ciel. Une ou plusieurs fleurs (hikae), qui représente la terre. Une autre branche, moins longue que le shin, porte le nom de soe et représente l'être humain. L'humain, dans l'ikébana comme dans la philosophie japonaise, trace un lien entre la terre et le ciel.

Le shin est généralement la première branche à être apposée sur le pique-fleurs, une petite planche transpercée de clous minces. Vient ensuite le soe. On peut utiliser plusieurs types de branches dans les arrangements d'ikébana. Le pin est certainement l'une des plus répandues. Le bois d'érable et de bouleau est également très utilisé. Les débutants, eux, travaillent plus souvent qu'autrement avec des branches de cornouiller, puisqu'elles sont flexibles et faciles à manier. Les fleurs, elles aussi, sont très variées. Les artistes expérimentés recherchent cependant des fleurs durables. M^me^ Turcotte, elle, préfère utiliser du lys, des pivoines, des glaïeuls, des roses et des iris.

Il est très rare qu'une personne vende une de ses créations. Si elle devait le faire, M^me^ Turcotte estime qu'un arrangement moyen pourrait se vendre environ 150 $. «C'est que l'ikébana est un art éphémère. Bien entretenue, une création peut vivre environ deux semaines», explique M^me^ Turcotte.

Afin de conserver le plus longtemps possible une création, il revient d'y accorder le plus grand soin possible. Il faut prendre bien soin de couper les tiges dans l'eau et de garder cette même eau très fraîche.

Dans la région de la capitale nationale, il existe deux écoles de formation. On compte des branches de l'école Sogetsu et de l'école Ohara.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Trois éléments composent l'ikébana: une branche plus longue, une moins longue, et des fleurs.

MICHEL LAFLEUR, Le Droit

Ghislaine Turcotte s'est découvert une passion pour l'ikébana.

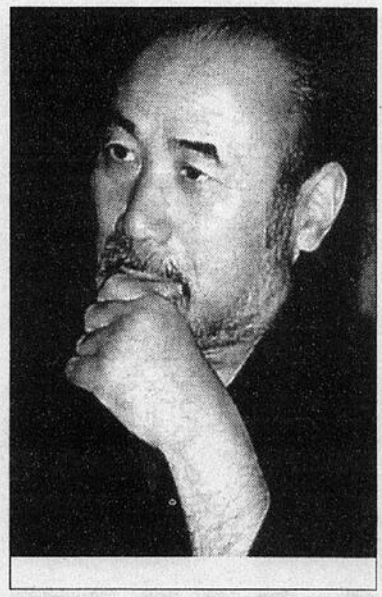
# Les plus grands noms sont au rendez-vous

Quelques-uns des plus grands artistes d'ikébana de la planète ont rendez-vous à Ottawa, ce week-end, pour participer au 14^e^ colloque régional nord-américain de l'Association internationale d'ikébana.

SYLVAIN ST-LAURENT
**Le Droit**

L'événement, l'un des plus courus dans le monde de l'ikébana, attirera plus de 350 délégués d'une dizaine de pays du monde. On attend entre autres des représentants venant d'aussi loin que l'Australie, l'Afrique du Sud, les Bermudes et bien sûr le Japon.

Trois grands experts ont également été invités à participer à l'événement. Il s'agit de lemoto Riho Semba, maître de l'école Koryu Shoohkai, de M^me^ Shuko Kano, maître et professeur de l'école Sogetsu et du professeur Akira Suzuki, de l'école Ohara.



Riho Semba, maître de l'école Koryu Shoohkai

Une importante exposition d'ikébana marquera ce 14^e^ colloque, le premier à se tenir à Ottawa depuis la fondation de la section, en 1967. En tout, 56 compositions florales de maîtres et artistes seront exposées tout le week-end à la salle Confédération de l'hôtel Westin, 11, promenade Colonel By. L'exposition est ouverte au public aujourd'hui, demain et dimanche entre 9 h et 17 h et lundi entre 9 h et 15 h. Les billets pour l'exposition sont en vente sur place au coût de 5 $ chacun.

Les trois maîtres donneront également tout au long du week-end des démonstrations à l'auditorium du Musée des beaux-arts du Canada. Des démonstrations auront lieu aujourd'hui à 14 h 30, demain à 20 h et dimanche à 11 h. Les billets pour ces démonstrations, qui coûtaient 65 $ chacun, ont cependant tous été déjà vendus.

La branche outaouaise de l'Association internationale d'ikébana se réunit le dernier mercredi de chaque mois au Centre communautaire de la Côte-de-Sable. On y présente alors différents ateliers. C'est la première fois, cependant, que l'organisation met sur pied une rencontre internationale d'une telle envergure.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ

# Payez en septembre

AUCUN DÉPÔT, PAIEMENT, NI INTÉRÊT! 99*

Sans frais d'administration, sans supplément.

529$

SAMSUNG

Entrée audio/vidéo, sortie audio variable, minuterie.
**Livraison gratuite.**

449$

JVC **MINI-CHAÎNE.**
160 watts total, magnétocassette double à inversion automatique, haut-parleurs à 3 voies.

## TÉLÉ et VIDÉO en un!

**Mode jeu vidéo/ visionnement nocturne**
Atténue la fatigue occulaire dû à une longue session de visionnement

499$

**Panasonic.**
Entrée audio/vidéo avant, prise pour écouteur, radio FM.

**Carrousel 3 CD**
Permet de changer jusqu'à 2 disques pendant la lecture du troisième sans interrompre la musique

349$

PIONEER
**MINI-CHAÎNE.**
100 watts total, magnétocassette à inversion automatique, haut-parleurs à 2 voies.

PIONEER
**ENSEMBLE CINÉMA MAISON COMPRENANT:**
récepteur audio/vidéo de 4 x 80 watts, télécommande «SR» pleines fonctions.

549$
L'ENSEMBLE

PLUS DE 50% DE RABAIS À L'ACHAT D'UN CAMÉSCOPE JVC OBTENEZ UN ENSEMBLE COMPRENANT UNE PILE, MALLETTE ET CASSETTE POUR 49$ RÉG.: 129$

549$

**JVC**
**CAMÉSCOPE VHS COMPACT.**
Programme AE avec effets spéciaux, super haute sensibilité, titrage en 4 langues.

PLAN DE SERVICE D'ENTRETIEN PROLONGÉ! Demandez-le!

**900 MHz**
Moins de risque d'interférences car ce téléphone émet et reçoit sur une bande spéciale

**Panasonic.**
**TÉLÉPHONE SANS FIL.**
Répertoire de composition abrégée, clavier lumineux, autonomie de 14 jours, 30 canaux.

179$

**Adapteur Playpak**
Vous permettant de mettre votre cassette VHS-C dans votre magnétoscope

799$

**Panasonic.**
**CAMÉSCOPE VHS COMPACT AVEC ÉCRAN COULEUR DE 2,6 PO.** Système à 5 têtes, titrage automatique, mode chrono-enregistrement.

99$

SAMSUNG
**MICRO-ONDES 0,5 PI³.**
600 watts, plateau rotatif, 10 niveaux de puissance.

159$
ACCESSOIRES INCLUS

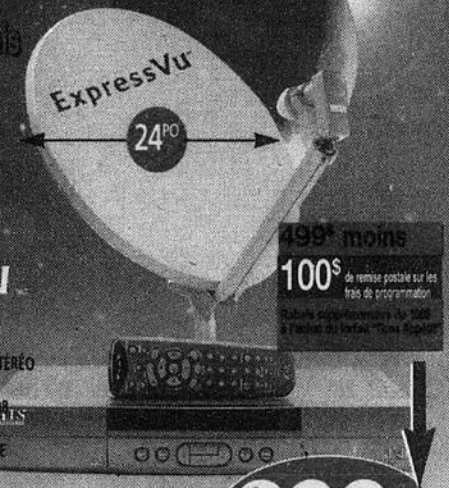
Panasonic.
**ASPIRATEUR 10,5 AMPÈRES.**
Accessoires à accès rapide, rappel automatique du cordon.

## Maintenant disponible la télé par satellite

À partir de 7,95$ par mois ayez accès à des canaux d'informations et de divertissements. Procurez-vous...

ExpressVu

- IMAGES NUMÉRIQUES PURES — 500 LIGNES DE DÉFINITION, MEILLEUR QUE LE CÂBLE!
- SON DE QUALITÉ CD, SUPÉRIEUR AU SON STÉRÉO
- GUIDE DE PROGRAMMATION À L'ÉCRAN
- CAPACITÉ DE 200 CANAUX À LA FIN DE 1998
- MISES À JOUR GRATUITES DU MATÉRIEL ET DES LOGICIELS AVEC LA VENUE DU SATELLITE «DBS»
- SOUCOUPE DE LA TAILLE D'UNE PIZZA (24 PO DE DIAMÈTRE)
- PLUS DE CHOIX QUE LE CÂBLE ET À PRIX IMBATTABLE




499$ moins 100$ de remise postale sur les frais de programmation

**COMPRENANT:** Antenne LNBF simple, récepteur et télécommande.

399$
APRÈS REMISE

***Oui!*** Payez 7,95$ par mois pour avoir droit aux canaux d'informations et de divertissements.

***Par la suite...*** rajouter d'autres canaux selon vos goûts et budget.

***Et ne payer rien...*** lorsque vous partez en vacances.

Pas plus grande qu'une pizza 24 po, cette soucoupe s'installera facilement sur votre toit.

Vous pourrez alors dire adieu aux frais de câble inabordables.

* Si payé en entier en septembre 1999.

# BRAULT & MARTINEAU

*là où la qualité n'est pas un obstacle aux bas prix!*

# Profitez de nos remises postales allant de 35$ À 70$ sur les produits Whirlpool sélectionnés

1049$ moins 50$ de remise postale

**999$** APRÈS REMISE

**Whirlpool Gold**

**CUISINIÈRE 30 PO.**
Four autonettoyant, surface de cuisson en vitrocéramique, élément du four Superbroil^MD, minuterie électronique, très grand hublot.
**Service et livraison gratuits.**

1499$ moins 40$ de remise postale

**1459$** APRÈS REMISE

**Whirlpool Gold**

**RÉFRIGÉRATEUR 21,8 PI³.**
Tablettes ajustables en verre Spillguard^MD, bacs à fruits et légumes à humidité contrôlée, bac à viande, diviseur de balconnets.
**Service et livraison gratuits.**

**SOIRÉE GRATUITE AU CINÉMA**
Avec chaque achat d'un produit Whirlpool, recevez gratuitement un coupon pour une sortie au cinéma. Comprenant :
2 billets d'entrée, 2 boissons gazeuses et un maïs soufflé dans les cinémas Famous Players
D'une valeur totale de 20$

LIVRAISON GRATUITE! même le dimanche! 1:00 PM Détails en magasin

COMME sur des roulettes!

579$ moins 35$ de remise postale

**544$** APRÈS REMISE

**Whirlpool**

**CUISINIÈRE 30 PO.**
Four à nettoyage facile, minuterie électronique.
Service et livraison gratuits.

779$ moins 40$ de remise postale

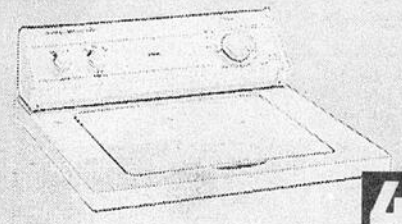
**739$** APRÈS REMISE

**Whirlpool**

**RÉFRIGÉRATEUR 18,1 PI³.**
Tablettes ajustables, bac à viande, bacs à légumes et à fruits avec dessus en verre.
**Service et livraison gratuits.**

## NOUS RAMASSONS VOS VIEUX ÉLECTROMÉNAGERS SANS FRAIS ADDITIONNELS!*

*CONDITIONS EN MAGASIN.



499$ moins 35$ de remise postale

**464$** APRÈS REMISE

**Whirlpool**

**LAVEUSE.**
6 programmes, 3 choix de température, 2 niveaux d'eau, super capacité plus.
**Service et livraison gratuits.**

**KitchenAid.**
**CUISINIÈRE 30 PO.**
Four autonettoyant, surface de cuisson relevable, minuterie électronique.
**Service et livraison gratuits.**

**KitchenAid.**
**RÉFRIGÉRATEUR 18,8 PI³.**
Tablettes en verre Spillguard^MD ajustables , bacs à légumes et à fruits à humidité contrôlée, bac à viande RollerTrac^MD Plus, balconnets ajustables dans la porte.
**Service et livraison gratuits.**

**KitchenAid.**
**LAVE-VAISSELLE À ENCASTRER SUPERBA.**
5 programmes, séchage en mode économie d'énergie, mise en marche différée, intérieur en acier inoxydable, supports pour coupes à vin.
**Service et livraison gratuits.**

**KitchenAid.**
**LAVEUSE.**
11 programmes, 4 choix de température, 4 niveaux d'eau, 3 vitesses, rinçage supplémentaire, dessus en porcelaine.
Service et livraison gratuits.

**KitchenAid.**
**SÉCHEUSE.**
7 programmes, 4 choix de température, dessus en porcelaine, séchage avec capteur d'humidité.
Service et livraison gratuits.

## Profitez de nos rabais sur facture allant de 40$ À 75$ sur les produits KitchenAid sélectionnés

# HULL 217, Montcalm (coin St-Joseph) Tél.: (819) 771-6611

**HEURES D'OUVERTURE**
*Lun.-Mar.-Mer. 9h30 à 18h*
*Jeu.-Ven. 9h30 à 21h*
*Sam. 9h à 17h Dim. 11h à 17h*

Quantité limitée sur certains articles. Achat minimum requis de 500$ meubles/électroménagers et 300$ électroniques. Ne payez que les taxes de vente. Sujet à l'approbation du crédit. Valable pour les produits en inventaire seulement. *Aucun dépôt, paiement, ni intérêt si payé en entier en septembre 1999.

**PROCUREZ-VOUS LA CARTE BRAULT & MARTINEAU**

BRAULT & MARTINEAU · VISA · MasterCard · Interac

Festival de la moisson

# Rendez-vous au Musée-village de Cumberland

DIANNE PAQUETTE-LEGAULT
**Le Droit**

Le Musée-village du patrimoine de Cumberland célèbre l'abondance de la moisson à l'occasion de la fête de l'Action de grâces.

Des activités pour toute la famille sont prévues dans le cadre du Festival de la moisson qui battra son plein samedi, dimanche et lundi.

Apprenez à faire du cidre de pommes à l'ancienne et familiarisez-vous avec les techniques de séchage des pommes. Dégustez les délices aux pommes et à la citrouille fraîchement préparés dans la cuisine des années 1930. Achetez une citrouille et décorez-la. Et si les enfants sont à la recherche d'un défi, pourquoi ne pas les laisser grimper dans un arbre lors d'activités organisées au musée dimanche.

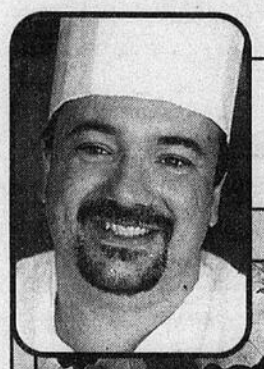
Les édifices patrimoniaux du Musée-village ouvriront grandes leurs portes pendant les trois jours d'activités et des interprètes seront sur place pour partager toutes sortes d'histoires avec les visiteurs.

Au programme également, des tours du village en charrette et la visite dimanche du Club de trains miniatures Ottawa Valley Live Steamers. Enfin, la plus récente acquisition du musée, un engin diesel Fairbanks Morse modèle 32, pourra être apprécié.

Dimanche, les visiteurs pourront participer au biathlon, au demi-marathon, à la course de 5 km ou de 10 km. Les célébrations d'après course auront lieu au musée à midi.

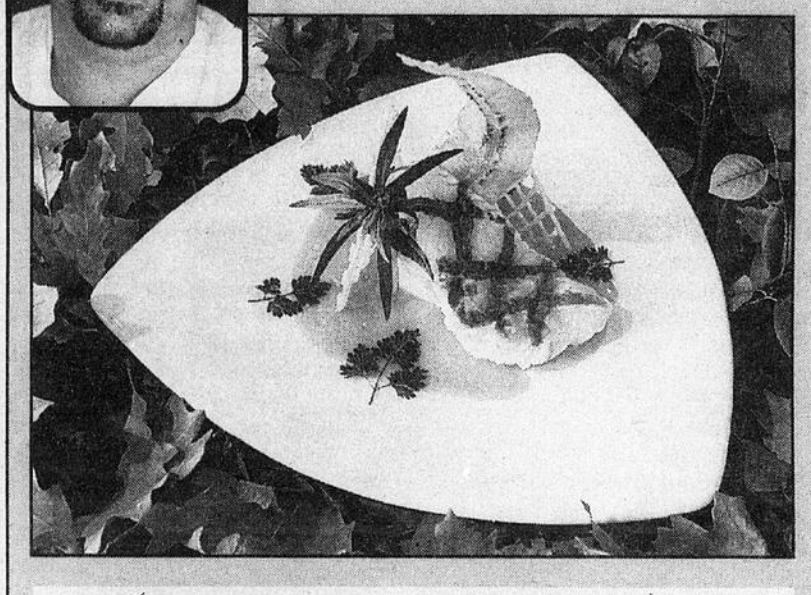
Le Musée-village du patrimoine de Cumberland est situé à 20 kilomètres à l'est d'Ottawa. Il s'agit d'une réplique d'un village rural de la vallée intérieure de l'Outaouais. Etabli sur un emplacement de 100 acres, le musée dépeint remarquablement la vie quotidienne des années 1850 à 1930 et la façon dont les nouvelles technologies ont modifié les tâches et les activités de tous les jours.

Les frais d'entrée au Musée-village sont de 5 $ pour les adultes et de 3 $ pour les aînés et les étudiants. Les enfants de quatre ans et moins sont admis gratuitement. Le musée est ouvert de 10 h à 17 h.



## Recette du chef
DANIEL VERATI

## MÉDAILLON DE LOTTE FRAÎCHE À LA SAVEUR D'ORANGE PARFUMÉE AU SAFRAN



Cette semaine, je suis heureux de vous présenter une recette se composant principalement d'un poisson frais et j'insiste sur le mot frais. À l'aube de l'an 2000, nous avons comme consommateurs divers moyens de préservation d'aliments: que ce soit la congélation, la conserve, le sous-vide, ils sont tous aussi efficaces les uns que les autres, mais il faut se rendre à l'évidence que rien ne remplacera un aliment frais, surtout dans le cas du poisson.
Dans la région, nous avons plusieurs lieux de distribution de poisson frais.
Certains, comme la «Poissonnerie Lapointe» sont en affaires depuis une centaine d'années. Avec plusieurs emplacements, cette poissonnerie vous offre une gamme de poissons toujours frais venus de tous les océans du monde, du saumon frais de l'Atlantique en passant par les crevettes, moules, dorades et thons. Et n'oubliez pas, lorsque vous entrez dans une poissonnerie, les océans du monde entier s'ouvrent à vous en vous offrant ce qu'il y a de plus beau et de meilleur.
Pour en revenir à nos moutons ou plutôt à notre lotte, celle-ci est aussi appelée «beaudroie», ou «diable de mer» à cause de sa tête hideuse. Mais vous ne la verrez jamais sur l'étal d'un poissonnier, car seul le corps est commercialisé.
Mi-gras, sans arêtes, ni écailles, elle est, grâce à sa teneur en iode et en phosphore, recommandée à tous. La chair de la lotte se cuisine un peu comme la viande.

### INGRÉDIENTS POUR 4 PERSONNES

| | |
|---|---|
| 800 g (2 lb) | lotte fraîche coupée en 4 médaillons |
| 1/2 boîte | jus d'orange congelé |
| 1 gr (1 pincée) | safran |
| 1 tasse | crème 35 % |
| 100 g (3 on.) | beurre |
| 3 c. à table | huile d'olive (extravierge de préférence) |
| | sel et poivre au goût |

### MÉTHODE :

Pour que votre poisson garde toute sa saveur, il est bien important de le faire saisir dans votre poêle. Pour cela, il faut que l'huile d'olive soit bien chaude, presque bouillante.

Dans une poêle, mettre l'huile et la laisser bien chauffer, y mettre les médaillons préalablement salés et poivrés et les laisser cuire environ 1 minute de chaque côté à feu fort, les retirer de la poêle et les mettre au four à 375 degrés Celsius pour une durée de 10 minutes. Pendant que les médaillons finissent de cuire, prendre une petite casserole et à feu fort, mettre le jus d'orange à réduire de moitié. Une fois l'opération terminée, mettre le feu à moyen, incorporer au mélange, le safran et la crème. Lorsque celui-ci est en ébullition, mettre le beurre, une pincée de sel et de poivre et fouetter énergiquement pour bien incorporer le beurre. Nous appelons cette méthode culinaire, monter une sauce au beurre. La sauce doit être bien homogène et on ne doit voir aucune particule de matière grasse à la surface. Retirer le tout du feu, sortir les médaillons du four. Une fois la lotte déposée dans les assiettes de service, verser sur chaque médaillon un fin trait de sauce pour ne pas masquer le goût fin et délicat de la lotte. Vous pouvez servir ce plat avec un bon riz.

Bien des gens vont penser que cette recette est sucrée. Détrompez-vous, le safran mélangé à l'orange donne un parfum unique et savoureux.

*Cette recette ainsi que celle de la semaine passée seront en démonstration et en dégustation tout à fait gratuitement à la «Maison Maxime» le 22 octobre de 17 heures à 20 heures. Il y aura également sur les lieux un représentant de la «Poissonnerie Lapointe» qui se fera un plaisir de répondre à toutes vos questions en ce qui a trait aux poissons et fruits de mer. Réservez le plus tôt possible car le nombre de places est limité (150).* ***La Maison Maxime 187, boulevard Labrosse à Gatineau. 819-669-0909***

Écoutez
cktf 1041 énergie
Sheila Fournier la spécialiste du Showbizz!
104 secondes sur l'actualité artistique
À 7 h 40, 8 h 40

L'Ulivo

# L'autre cuisine italienne

La cuisine italienne fait depuis longtemps courir les foules nord-américaines. À preuve l'abondance de restaurants italiens ou italianisants de ce côté-ci de la grande flaque.

Ève Dumas
**Le Droit**

**Restos**

Mais que sait-on vraiment de la cuisine italienne, la fine, la grande, l'authentique, sinon qu'à partir d'éléments de base comme le riz et les pâtes, les Italiens ont enfanté des prodiges de simplicité et de raffinement.

Malheureusement, peu nombreuses sont les trattorias d'ici qui rendent justice aux vrais classiques de la Botte.

Pour cette raison, nous étions bien heureux, mon dulciné et moi, de constater que l'Ulivo, à Hull, affichait complet samedi dernier. On avait même dû ouvrir la petite section du sous-sol, habituellement condamnée.

Le menu ne s'allonge pas inutilement. Il est contenu sur une seule page, à laquelle s'ajoute le menu du soir, et comporte trois choix d'entrées et une dizaine de plats principaux, qu'on peut manger soit à la carte, soit en table d'hôte. Celle-ci, beaucoup plus économique, comprend entrée, plat principal, petite salade verte, dessert et café, et son prix varie de 20 à 32 $.

Les plats proposés surprennent d'abord par leur simplicité: Mozzarella frit sur pain grillé, salade de poivrons avec ail et romarin, risotto avec beurre et parmesan, spaghetti avec sauce tomate, osso-buco, veau à la bolognaise, etc. Dans l'assiette, la même simplicité est de mise.

La mozzarella de Michel, pourtant délicieuse, n'impressionne pas outre mesure cet invétéré mangeur de gratins. Ma salade tiède de poivrons rouges et jaunes, servie dans sa feuille de laitue et garnie de persil plat et d'excellentes olives noires très fortes, est frappante pour le regard et tout en subtilité au goût.

Arrivent ensuite les fameuses pastas, sans lesquelles mon chum ne serait pas le même grand spaghetti mince. Pour changer des tomates et du pesto, il a choisi les farfalle sauce au saumon. Cuits à la perfection, ses papillons sont nappés et non noyés, mais un peu secs selon mes critères.

Mon osso-buco, en revanche, est tout le contraire de sec. Vraisemblablement apprêté *alla gremolata*, comme l'absence de tomates et le petit goût citronné le laissent deviner, et accompagné d'un pilaf d'orge et de légumes, mon jarret de veau se détache de son os comme un charme. Je fais descendre les dernières bouchées avec une gorgée de mon Valpolichella Serego Allighieri, choisi dans sa version au verre à même la carte des vins tout italienne.

Le troisième et avant-dernier service (la salade) se fait attendre une bonne demi-heure. Le service, quoique très chaleureux, est d'une lenteur un peu exaspérante. Juste avant que nous perdions tout espoir, le sympathique chef vient nous faire un brin de jasette et nous propose deux desserts surprise, si on veut bien se prêter au jeu.

Après la simplissime et digestive salade verte qui nous parvient finalement, nous attendons fébrilement la grande finale, qui arrive sous la forme d'un tiramisu et d'un millefeuille maison. Je plonge allègrement ma cuiller dans le premier, qui m'était destiné. Un peu fort en poudre de cacao, le tiramisu est moins réussi à mon goût que le superbe millefeuille de Michel.

Un cappuccino bien mousseux met un terme à ce repas somme toute assez léger. Il est presque minuit lorsque nous reprenons la route de la maison, la panse sous le bras.

*L'Ulivo*
*51, rue Saint-Jacques, Hull*
*Réservations: 772-4843*

La pomme Cortland

# Savoir se faire attendre

Je l'attendais avec impatience. Dès août, puis septembre, auprès de ses proches je m'informais de sa santé, de son développement. Puis elle est finalement arrivée: oh, chère Cortland, ce qu'elle sait se faire désirer!

PIERRE JURY
**Le Droit**

**Gastronomie**

ÉTIENNE MORIN, LE DROIT

Une Cortland parmi des McIntosh

Aucune, à mon avis, n'allie aussi bien toutes les qualités que l'on recherche dans une pomme. Sucrée et surette à la fois, couleur invitante, texture croquante.

De plus, elle peut servir à toutes les sauces, et pas que celles aux pommes. On la cuira facilement, comme en croustade — l'un de nos desserts favoris à la maison, qui séduit et dépanne, coûte trois fois rien — mais aussi en tarte, en compote.

Mais rien de mieux qu'une Cortland bien fraîche, nature.

Cette versatilité de la Cortland est peu commune. De la vingtaine de sortes plus populaires, c'est elle qui, avec la McIntosh, l'Ida-Red et la Spartan, peut-être, qui survit assez bien partout.

Elle en a mis du temps avant de se faire reconnaître, cependant.

C'est qu'elle n'est pas la plus belle. Sa peau est marquée de vert et même une fois bien frottée, elle ne remporte pas de concours de beauté lorsque comparée avec les Red Delicious, McIntosh, Lobo et autres variétés d'une perfection extérieure hors du commun.

De la centaine de familles cultivées commercialement en Amérique du Nord — à travers le monde entier, il en existe toutefois des milliers, peut-être jusqu'à 8000 —, elle demeure toutefois la plus tendre dans mon coeur.

En salade, c'est la première qui est vantée car sa chair blanche ne s'oxyde pas à l'air, elle ne brunit pas. En petits quartiers, dés ou même en fines juliennes, elle garde son teint blanc tellement apprécié avec la verdure.

Les pommes, rappelons-le en passant, sont là, à côté de nous, depuis des millénaires. A-t-on besoin de vous rappeler les ennuis d'Adam avec son Ève, tout cela à cause d'une pomme? Et le fils de Guillaume Tell n'aurait-il pas préféré que ses voisins cultivent des melons d'eau plutôt que des pommes?

La pomme nous a accompagné au fil des siècles mais Grecs, Francs, Goths et Romains n'avaient pas le privilège de savourer la Cortland. Peut-être auraient-ils été moins belliqueux ainsi!

Car un peu au hasard de mes recherches, j'ai découvert que la Cortland est une pomme qui a été conçue dans les laboratoires de l'Université Cornell, dans l'État de New York, pas trop loin d'ici. C'est même une pépinière de pommes: pas moins de 63 variétés y ont été développées en un peu plus d'un siècle d'histoire. La Cortland est une lointaine cousine de la McIntosh, une Canadienne du sud de l'Ontario, mais on y compte aussi l'Empire, la Jonagold, la Jonamac et la Macoun.

La manipulation génétique des aliments, dont on parle de plus en plus aujourd'hui, ne date pourtant pas d'hier...

Je vous disais plus haut pourquoi je l'apprécie. Goût sucré-suret, couleur, texture. Mais les chercheurs et les pomiculteurs sont plus difficiles.

En plus de mes critères de sélection, ils ajoutent, eux, la résistance du pommier à la maladie et aux insectes, sa taille, la durée de vie sur les tablettes, la productivité du pommier, sa tolérance au froid, de même que sa structure. Idéalement, il faut que le pommier ne soit pas trop haut pour que les amateurs de cueillette au verger puissent les cueillir sans tomber... dans les pommes!

Finalement, son seul défaut, à la princesse Cortland, c'est d'être un peu tardive. Mais c'est là la rançon de sa gloire.

Allez-y maintenant, faites le test. Comparez, vous verrez bien! La Cortland mérite d'être la reine de nos vergers d'automne!

*Pour me joindre:*
*Téléphone: (613) 562-0333, poste 537*
*Courriel: pjury@ledroit.com*

10 ANS,
la tête dans les images

Depuis 10 ans, TV5 vous invite à ses voyages en images dans le monde.
Aujourd'hui, TV5 vous invite à sa fête! Une grande soirée-sourire au Château Frontenac, animée par Denise Bombardier. Isabelle Boulay vous chantera ses plus grands succès. Michel Drucker et tous les animateurs-vedettes de TV5 enverront leurs clins d'oeil-surprise. On vous y attend!

En collaboration avec CAM et Vidéotron.

cam Vidéotron

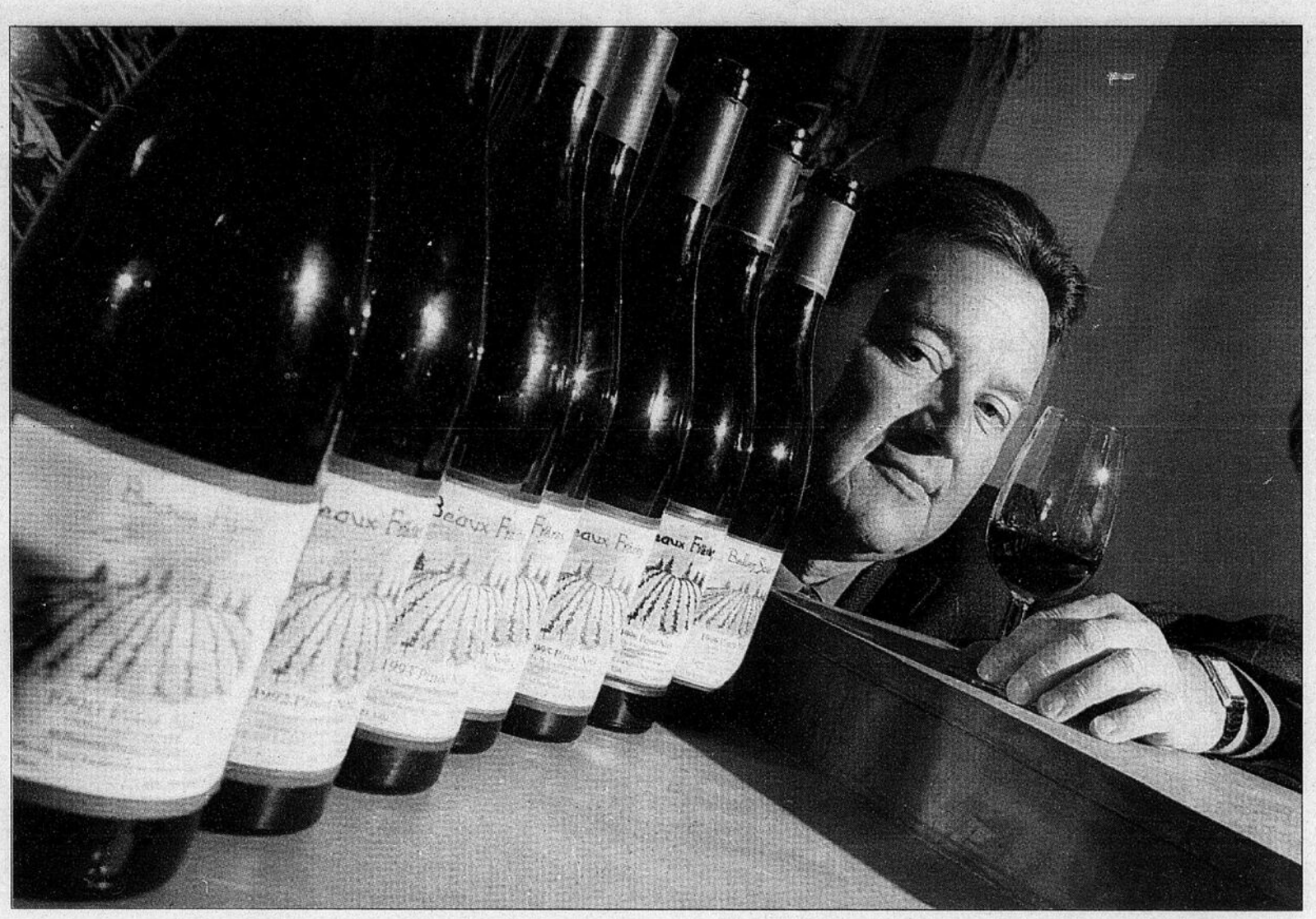
GALA 10 ANS, LA TÊTE DANS LES IMAGES
21 CE SOIR h 30
TV5 CHANGEZ DE MONDE
www.tv5.org

# De constructeur à vigneron

**Robert Roy a fait beaucoup d'argent en construisant des immeubles. Aujourd'hui, l'homme d'affaires d'Aylmer fait du vin en cultivant des vignes en Oregon, le paradis du pinot noir aux États-Unis.**

MATHIEU TURBIDE
Le Droit

Vin



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

Robert Roy est un maniaque du vin, au point où il a décidé d'investir et la marque dont il est copropriétaire est Beaux-Frères.

Et pas avec n'importe qui. Pour se lancer dans l'aventure de la vigne, M. Roy s'est associé au critique de vins le plus médiatique et le plus redoutable de la planète: Robert Parker Jr.

En fait, le chemin qui a mené Robert Roy de l'Outaouais jusqu'au comté de Yamhill en Oregon est parsemé de hasards, de rencontres et de coups de chance.

Il y a quelques années, alors qu'il participait à une fin de semaine de dégustation de vins dans un club de Floride, M. Roy s'est fait proposer d'investir dans un vignoble en Oregon. Au départ, l'idée le laissait perplexe.

«Mais quand on m'a dit que la personne qui recherchait un partenaire était Robert Parker, j'ai accepté tout de suite, sans hésiter une minute. J'étais maniaque de vins et ma bibliothèque était remplie des livres de Parker», raconte M. Roy, un ingénieur de formation qui est président du groupe Sotramont.

Le Québécois s'est donc retrouvé du jour au lendemain copropriétaire de 23 acres de vignes en compagnie de deux beaux-frères: Robert Parker Jr et Michael Etzel, le frère de l'épouse de Parker. Le vignoble, qui avait été acheté par Parker et Etzel en 1987, portait curieusement un nom tout à fait québécois: les Beaux-Frères.

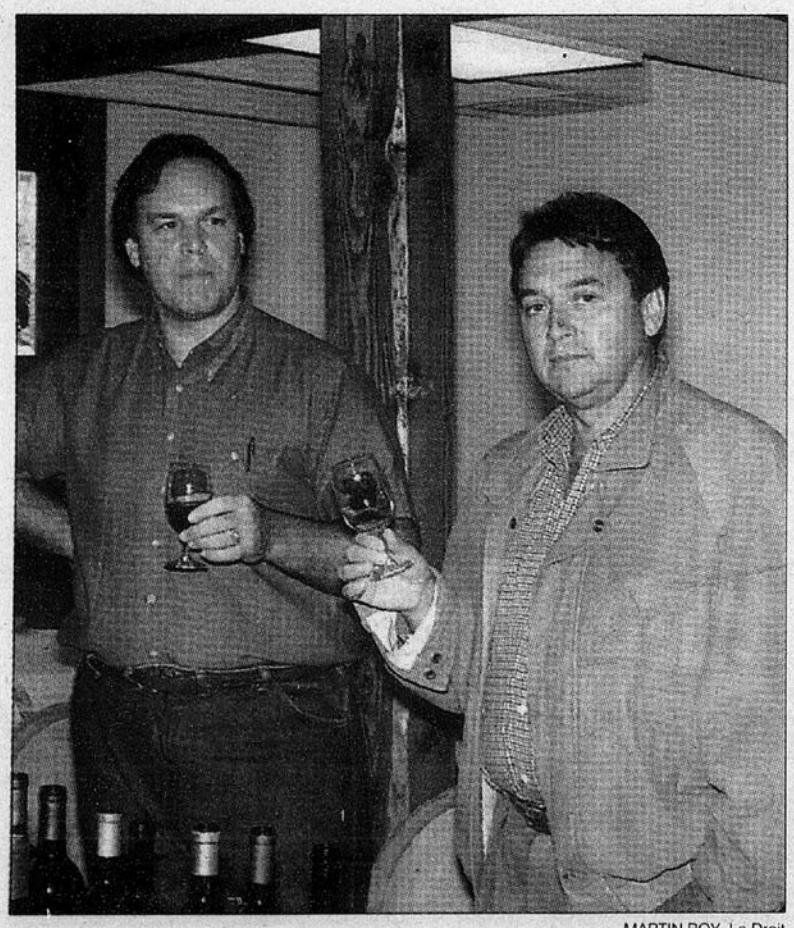
Aujourd'hui, après huit ans de production, le vin des Beaux-Frères s'est taillé une solide réputation aux États-Unis, où presque toute la production est écoulée. À l'image des grands producteurs de Bourgogne, le *winemaker* Michael Etzel privilégie un rendement très bas des vignes (moins d'un kilo de récolte par pied de vigne). Par contre, le vin a son caractère américain: on l'élève dans des tonneaux de chêne neuf à 100 %, ce qui lui confère un caractère amplement boisé, vanillé et torréfié.

Le 1995 est disponible encore dans quelques succursales de la SAQ, mais il faut payer le prix (55 $) pour le vin de Parker et de son collègue du Québec. «Normalement, on vend le vin 50 $US aux États-Unis. Je l'ai vendu 30 $US à la SAQ parce que je tenais à ce qu'il soit disponible au Québec. Mais je ne sais pas si on va vendre d'autres millésimes ici. Vous savez, pour mes associés, le Québec, c'est bien beau, mais...» explique M. Roy.

Pour montrer un peu de quoi son vignoble est capable, l'homme d'affaires a organisé une somptueuse dégustation de ses vins, cette semaine, au restaurant Le Caboulot d'Aylmer, en collaboration avec le chef de l'endroit, Jean-Luc Chrastek. Celui-ci avait concocté des plats savoureux pour exprimer davantage le vin de pinot noir.

Si le 1995 est un millésime maigre, mais qui commence à se développer, il faut goûter les Beaux-Frères 1992 et 1994 pour comprendre ce que les Américains lui trouvent. Le 1992 est complexe, à la fois viandé, fruité, torréfié, épicé et doté d'une belle acidité. Le 1994 est totalement différent, à la couleur profonde, aux arômes intenses de vanille, de confitures de fraises et de mûres. Le 1996 est encore trop jeune pour être compris.

D'ailleurs le Beaux-Frères 1996 a une petite soeur. Le vignoble produit depuis lors une deuxième cuvée: les Belles-Soeurs, un pinot noir axé sur le fruit frais, moins dense et moins riche, mais plus accessible.



MARTIN ROY, Le Droit

Robert Roy, à droite, s'est associé au critique Robert Parker Jr pour se lancer dans la culture des vignes, en Oregon.

## Les bons coups de la semaine

à moins de 12 $:

• **Castillo de Almansa 1993, riserva, d.o. Almansa, Espagne**
8,95 $ (Vintages, LCBO - 987651)

À tout petit prix, un vin espagnol typique, aux arômes vanillés et épicés, avec beaucoup de fruits noirs (bleuets, mûres). ★★★ - $

entre 12 et 20 $:

• **xérès Don Zoilo, Oloroso, Luis Paez, Espagne**
17,90 $ (Vintages, LCBO - 946137)

Toujours d'Espagne, mais dans un registre complètement différent. Le xérès (ou sherry) est le fleuron de la viticulture espagnole. C'est un vin muté, un peu comme le porto, produit en ajoutant l'eau-de-vie au moût de raisin en fermentation. Il y a plusieurs types de xérès. Celui-ci est intensément marqué par les arômes de chocolat, de noix de Grenoble et de raisins secs, par une texture et une longueur remarquables. Délicieux en fin de repas. ★★★★ - $$ 1/2

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ

## En bref

### Auditions au Théâtre Tremplin

Le Théâtre Tremplin est à la recherche de comédiens et comédiennes pour sa toute nouvelle production, *Deuxième souffle*, qui sera présentée au Centre francophone de Vanier, entre le 18 et le 27 mars 1999. Les profils recherchés? Un homme dans la quarantaine ou la cinquantaine, de même qu'une femme et deux hommes dans la fin de la vingtaine ou le début de la trentaine. Les auditions auront lieu le samedi 17 octobre. Pour fixer un rendez-vous ou obtenir des renseignements, on communique avec Jean-Marc Guérin au 741-5486. La troupe ouvre également ses portes aux personnes susceptibles de l'aider au niveau des accessoires, des costumes, des maquillages, des décors et des communications.

### Ateliers animés par Vox Théâtre

Cette saison encore, la compagnie Vox Théâtre poursuit sa série d'ateliers, où des formateurs issus du milieu théâtral de l'Ontario permettent aux participants d'explorer divers aspects de l'art théâtral et vocal. Les 17 et 18 octobre, Mario Gendron animera l'atelier portant sur le jeu d'acteur, alors que les 24 et 25 octobre, Marie-Thé Morin abordera la voix et le chant. D'une durée de 10 heures, les sessions se déroulent à la Cour des arts, au 2, avenue Daly, à Ottawa. Pour s'y inscrire, au coût de 75 $, on compose le (613) 594-3340.

### Chef adjoint recherché

Le Choeur classique de l'Outaouais, grand ensemble à vocation classique, est à la recherche d'un chef- adjoint pour la saison 1998-99. Une formation universitaire en direction de chorale, de l'expérience de choriste au sein d'une formation classique, la connaissance de la voix de même que la capacité de s'exprimer en français sont les atouts recherchés. Pour obtenir plus d'informations, on communique avec Louise Binette au 772-9666. Les curriculum vitae doivent être envoyés avant le 12 octobre au 168, rue Maybury, Hull, J9A 2A7.

### *Léo à vélo* annulé

Les deux représentations de la pièce *Léo à vélo*, qui devaient avoir lieu le 11 octobre et le 8 novembre ont dû être annulées, en raison de conflits d'horaires. Pour tout renseignement sur les activités du Musée canadien des enfants, on compose le 776-7001.

### Auditions pour le Choeur de l'Île

Le Choeur de l'Île est à la recherche de personnes voulant se joindre à la troupe de chant choral, qui oeuvre au sein de la communauté de l'Outaouais depuis plus de 25 ans. Pour obtenir une audition, on contacte Isabelle au 776-6839 ou Judith au 682-0099. Aucune expérience musicale n'est requise.

### Action de grâces au domaine Mackenzie King

Le domaine Mackenzie King organise une grande fête de l'Action de grâces dimanche et lundi.

Diverses activités divertissantes sont prévues au cours de ces deux journées. Entre 13 h 30 et 16 h 30 les enfants sont invités à venir sculpter des citrouilles et à fabriquer un masque d'Halloween. Tout cela au rythme de la musique folklorique traditionnelle jouée par le duo Caprice. Les frais d'entrée sont de 6 $ par véhicule.

### Tous responsables

**AP — Huntsville**

C'était un meurtre, a confié le chanteur Steve Earle, mais il est quand même allé voir l'exécution de Jonathan Nobles qui lui avait demandé d'être un de ses témoins.

Le condamné de 37 ans, qui a reçu l'injection de poison mercredi soir, avait assassiné deux femmes à coups de couteau, en 1986.

«Je viens d'être témoin d'un meurtre. Toutefois personne dans cette prison n'en est plus responsable que quiconque dans l'État du Texas ou dans tout le pays», a affirmé Earle après la mise à mort.

Le chanteur, adversaire de ce châtiment et qui a lui même déjà été en prison pour une affaire de drogues, a composé aussi la chanson *Ellis Unit One*, pour le long métrage *Dead Man Walking* qui traite de la peine de mort.

### Villeneuve au festival

**PC — Montréal**

Le long métrage *Un 32 août sur terre* sortira au Festival du nouveau cinéma et des nouveaux médias, le lundi 19 octobre à Montréal, peu avant sa sortie commerciale.

L'héroïne du film de Denis Villeneuve est une femme impliquée dans un accident de la route, dont elle sort indemne mais bouleversée. La distribution inclut Pascale Bussières, Alexis Martin, Serge Thériault et Paule Baillargeon.

CÉLÉBREZ EN BRILLANTE COMPAGNIE !

Le septième Gala annuel des Prix du Gouverneur général pour les arts de la scène

Un hommage éblouissant aux lauréats des Prix de 1998
**Paul Buissonneau • Rock Demers • Denis Marleau**
**Bruce Cockburn • Royal Canadian Air Farce**
**Jon Vickers • Arnold Spohr • Joseph H. Shoctor**
présenté par des interprètes de premier rang!

Le samedi 7 novembre à l'Opéra du Centre national des Arts

Cocktail à 19h15 • Spectacle à 20h • Dessert, champagne, musique et danse de 22h à 1h • La tenue de gala est facultative

*Billets maintenant en vente !*
125 $, 81,75 $, 55 $
Guichets du CNA ou appelez TicketMaster, 755-1111

Présenté par Bell et Bell Mobilité
en collaboration avec NATIONAL POST et VOLVO
Commandité par
CBC Radio-Canada · Centre national des arts National Arts Centre · Patrimoine canadien Canadian Heritage
Transporteur officiel : AIR CANADA · Hôtel officiel : The Westin Ottawa

Nous aimerions aussi remercier The Printing House Ltd et Téléfilm Canada de leur généreuse contribution.

Visitez le site Web des Prix au www.bell.ca/prixgg

RESTAURANT
le CAVEAU de SZECHWAN
*Spécial tous les jours*
Menu «TABLE D'HÔTE»
Service à volonté
15,95$ par personne
17,95$ les ven. et sam. soirs
Repas du midi $6.95 - $10.95
129 rue York • 562-2882

*Le Théâtre de l'Île*
**2 pièces choc de Michel**
**TREMBLAY**

L'impromptu d'Outremont
avec Lyette Goyette, Hedwige Herbiet, Micheline Marin et Renelle Venne
*Une vision audacieuse sur une oeuvre marquante des années 80,*
dans une mise en scène éclatée de Louison Danis

EN ALTERNANCE AVEC

*Les anciennes odeurs*
avec Réjean Guénette et Richard Léger
*Un monde d'hommes qui vivent leur relations amoureuses entre hommes!*
mise en scène Gilles Provost
**mercredi au samedi**
**595-7455**
Ville de Hull
Les Arts du Manoir

RAYMOND DEVOS

**CE SOIR, 20 h**
**Opéra du CNA**

SPEC-PLUS EN COLLABORATION AVEC : 90,7 fm · Radio-Canada · LeDroit · Association touristique de l'Outaouais

BILLETS
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)
TICKETMASTER
WWW.ticketmaster.ca
755-1111
TERMINUS VOYAGEUR
238, boul. St-Joseph, Hull
GUICHETS DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

# La gériatrie chez nos animaux

Dr SUZANNE MICHAUD
Collaboration spéciale

**Animaux**

Le processus de vieillissement des animaux varie selon l'espèce et le mode de vie. Les lignes directrices suivantes vous aideront à déterminer à quel moment votre animal aura atteint le «troisième âge»:

- petits chiens (moins de 20 livres): 9-13 ans
- moyens chiens (21 à 50 livres): 8-11,5 ans
- gros chiens (51 à 90 livres): 7,5-10,5 ans
- chiens géants (plus de 90 livres): 5-9 ans
- chats: 8-10 ans

Il est important de reconnaître les problèmes qui arrivent avec l'âge pour pouvoir les contrôler et aussi améliorer et maintenir une bonne qualité de vie de vos animaux.

**Mon chien de 10 ans boit beaucoup d'eau et urine souvent. Est-ce que je peux couper l'eau?**

Surtout pas. Les reins ne concentrent plus aussi bien qu'avant, ce qui donne une urine claire. Alors si le chien urine plus souvent, il doit boire plus pour maintenir une bonne hydratation de son corps. En effet, il faut s'assurer que le chien ou le chat âgé a accès facilement à de l'eau fraîche en tout temps.

Vous avez remarqué que les yeux de Prince sont gris-bleu maintenant? Vers l'âge de 7-8 ans, les cristallins deviennent moins transparents et amènent ce reflet bleuté et leur vision diminue. Il peut aussi y avoir formation de cataractes. C'est pourquoi un examen des yeux est important avec l'âge. Il est plus à risque avec une vue affaiblie; il pourrait tomber dans les marches ou se faire frapper par une automobile.

L'ouïe diminue et nous devons faire attention lorsqu'ils dorment pour ne pas les effrayer. Avertir les enfants de ne pas réveiller Prince, d'attendre qu'il soit éveillé pour le caresser. On évitera bien des cas de morsures.

Avec l'âge, les animaux sont moins actifs et passent plus de temps couchés. Il ne faut pas oublier de couper leurs griffes devenues trop longues. Ils ont besoin d'un lit plus moelleux et plus doux pour empêcher la formation de callus (peau irritée et épaissie aux coudes).

Ils sont plus frileux et plus vulnérables à la chaleur. L'hiver, on leur fait porter un manteau et l'été, on les laisse à l'intérieur lors des canicules de chaleur.

**Que dois-je faire avec mon animal obèse?**

Les animaux âgés ont tendance à gagner du poids dû au ralentissement du métabolisme et à la diminution du niveau d'activité. L'obésité amène toutes sortes de problèmes médicaux et cela est surtout vrai chez un animal âgé où le coeur est déjà fatigué et qu'une ou plusieurs articulations sont arthritiques. Aussi, on diagnostique plus souvent le diabète chez les obèses. On peut réduire le poids avec l'aide d'une diète spécialisée recommandée par votre vétérinaire car seulement diminuer la quantité de la nourriture pourrait priver votre animal de vitamines, de minéraux et de protéines essentiels... L'exercice journalier aide à faire perdre du poids et en même temps à garder une bonne musculature qui tend à s'atrophier avec l'âge.

**Les soins dentaires sont-ils importants même si mon animal est âgé?**

Très importants. La perte des dents et les affections gingivales sont plus courantes avec l'âge. De tels problèmes occasionnent des douleurs lors de la mastication, une perte d'appétit et des abcès aux racines des dents. Ce sont aussi des entrées parfaites pour les bactéries dans l'organisme.

LE FILM LE PLUS CONTROVERSÉ DE L'ANNÉE.
Normand Provencher -LE SOLEIL
«Un film captivant.»
Huguette Roberge -LA PRESSE
«Un très beau film... il faut aller voir Lolita.»
Marc-André Lussier -RADIO-CANADA
«C'est un film intelligent et bien fait.»
René Homier Roy -FLASH
JEREMY IRONS · MELANIE GRIFFITH · FRANK LANGELLA
UN FILM DE ADRIAN LYNE
Lolita
D'après le roman de VLADIMIR NABOKOV
16 ANS+ À L'AFFICHE! version originale anglaise: CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS, CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE; version française: CINÉMA 9 GATINEAU
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

LE FILM ÉVÉNEMENT AU BOX-OFFICE FRANÇAIS CETTE ANNÉE.
PLUS DE 8 MILLIONS DE SPECTATEURS!
«ON SE RÉGALE.» - Le Figaro
«À MOURIR DE RIRE.» - Le Journal du Dimanche
«SUPERBEMENT SERVI.» - Le Parisien
★★★ - Première
«UN FILM BRILLANT ET TORDANT.» - Studio
le dîner de cons
THIERRY LHERMITTE JACQUES VILLERET
UN FILM ÉCRIT ET RÉALISÉ PAR FRANCIS VEBER
FRANCIS HUSTER · DANIEL PREVOST · ALEXANDRA VANDERNOOT
et CATHERINE FROT · Musique VLADIMIR COSMA · Producteur délégué ALAIN POIRÉ
www.gaumont.fr
LeDroit · CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON
DÈS AUJOURD'HUI! PRÉCÉDÉ DU COURT MÉTRAGE DE NICOLAS MONETTE Le Clermont
CINÉMA 9 GATINEAU
sam., dim., lun., mar.: 1:10 - 3:10 - 7:20 - 9:30
ven., mer. et jeu.: 7:20 - 9:30
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

A NIGHT AT THE ROXBURY
www.theroxbury.com
Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

«Un film drôle. Un portrait d'époque touchant. Une pinte d'espoir.»
Nathalie Petrowski, LA PRESSE
Nô
Une comédie de mœurs de Robert Lepage
In Extremis Images
À L'AFFICHE! CINÉMA 9 GATINEAU
sam., dim., lun., mar.: 2:00 - 7:05
ven., mer., jeu.: 7:05
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

JACKIE CHAN CHRIS TUCKER
RUSH HOUR
13 ANS+ VERSION ORIGINALE ANGLAISE — À L'AFFICHE!
CINÉMA 9 GATINEAU · CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS · CINÉPLEX ODÉON KANATA · CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS ✓ SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

C't'à ton tour, Laura Cadieux
Un film de Denise Filiatrault
avec Ginette Reno et Pierrette Robitaille
Une bande de filles très très "politically incorrect"
AVEC DENISE DUBOIS SAMUEL LANDRY ADÈLE REINHARDT MIREILLE THIBAULT DENIS BOUCHARD MARTIN DRAINVILLE DANIELE LORAIN SONIA VACHON SOPHIE LORAIN RENÉE CLAUDE DONALD PILON
BQ · Maestro Limousine · LeDroit · Radio-Canada Télévision · Gouverneur Hôtel · Casino de Hull
13 ANS+ DÈS AUJOURD'HUI! CINÉMA 9 GATINEAU
sam., dim., lun., mar.: 1:30 - 3:40 - 7:00 - 9:10
ven., mer., jeu.: 7:00 - 9:10
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS DE DEMAIN!

«UN CHEF D'OEUVRE D'ESPIONNAGE»
TIME MAGAZINE - Richard Schickel
«RONIN EST UN VRAI FILM D'ACTION...»
ROLLING STONE - Peter Travers
Robert De Niro
RONIN
Jean Reno Natascha McElhone Stellan Skarsgard Sean Bean et Jonathan Pryce
Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

PATRICE GAUDREAULT
**Collaboration spéciale**

# Très Arts

## Levée de fonds pour S.O.S. Montfort

Les Productions Zoom Plus présenteront un spectacle bénéfice au profit de la Fondation S.O.S. Montfort, le samedi 24 octobre, à 20 h, au Centre universitaire de l'Université d'Ottawa, situé au 85, rue Université, à Ottawa. Au programme? L'humour des Frères Brosse, Alonzo et Morissette, un duo d'humoristes qui présentera son tout nouveau spectacle: l'Opéra Crick, Crach, Rock. On peut se procurer des billets, au coût de 15 $, par l'entremise du réseau TicketMaster au 755-1111.

## Festival international d'animation d'Ottawa

Le Festival international d'animation d'Ottawa (FIAO) 1998 a pris fin, dimanche dernier, avec la cérémonie de remise des prix, au Centre national des arts. Le grand prix est revenu à *Night of the Carrots*, film estonien de Priit Pärn. La compétition officielle a également récompensé deux oeuvres canadiennes, soit *Bingo*, de Chris Landreth, pour l'utilisation de techniques d'animation, et *Linear Dreams*, de Richard Reeves, à titre de meilleur film canadien. Le FIAO 1998 a accueilli plus de 30 000 amateurs de cinéma d'animation, une participation sans précédent dans l'histoire du festival.

## Jean-Michel Anctil de retour

L'humoriste Jean-Michel Anctil présentera les toutes dernières représentations de son premier one man show, les 16, 17, 23 et 24 octobre, au Collège de l'Outaouais. Présenté en Outaouais de juillet à septembre 1997, le spectacle de Jean-Michel Anctil avait fracassé tous les records d'affluence. Les billets sont disponibles à la COOP du Collège de l'Outaouais, chez TicketMaster (755-1111) et au Terminus Voyageur de Hull.

## Japan Fest 1998

À l'occasion du Japan Fest 1998, l'ambassade japonaise présentera deux productions cinématographiques issues du pays du soleil levant, le vendredi 16 octobre, à l'auditorium de la Musée des beaux-arts, située au 380, promenade Sussex. À 19 h, la soirée s'ouvrira avec le film *Setouchi Moonlight Serenade*, présenté en 1997 au Festival international du film de Berlin. Ensuite, à 21 h, le film *Nowhere Man* prendra la relève, oeuvre de Naoto Takenaka ayant reçu le prix de la presse au Festival du film de Venise en 1991. Le prix d'entrée est de 5 $ pour les deux projections.

pour horaire →

HOLY MAN
VOTRE CADEAU DU BON DIEU... PAR LE TÉLÉ-MAGASINAGE
www.holyman-themovie.com
Distributed by Buena Vista Pictures Distribution ©Touchstone Pictures
Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

Voyez le monde sous toute une nouvelle perspective
ANTZ
www.pepsi.com/antz
Consultez les ciné-guides Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau
RONIN (13+) ....6:50 9:20
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:30 4:00
A NIGHT AT THE ROXBURY (G) ....7:20 9:40
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:10 3:10 5:10
ANTZ (G) ....7:10 9:10
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:00 3:00 5:00
HOLY MAN (G) ....7:00 9:30
MAT. SAM. DIM.LUN. ....1:20 4:10

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau
HOLY MAN (SP) ....7:00 9:30
MAT. VEN. AU MAR. ....1:30 4:00
RONIN (AA) ....7:15 9:45
MAT. VEN. AU MAR. ....1:45 4:30
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) ....7:30 9:55
MAT. VEN. AU MAR. 1:00 3:00 5:00

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie
HOLY MAN (SP) ....7:00 9:40
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:30 4:10
RONIN (AA) ....7:10 9:50
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:20 4:00
PAS DE REP. DIM. ....1:20
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) ....7:30 9:30
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:10 3:10 5:10
RUSH HOUR (AA) ....7:20 10:00
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:40 4:30
PAS DE REP. DIM. ....4:30
SAVING PRIVATE RYAN (AA) ....8:00
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:00 4:20

COLISEUM 596-1812
3090 ave. Carling
RUSH HOUR (AA) ....12:15 2:35 8:10 10:40
REP. SUPP. VEN. SAM. DIM. EN SOIRÉE ....12:50
ANTZ (SP) ....12:00 1:20 2:10 3:30 4:40 5:40 7:00 9:10
REP. SUPP. SOIRÉE VEN. SAM. DIM. MAR. ....11:10
ONE TOUGH COP ( ) ....1:00 3:20 5:35 7:45 9:55
REP. SUPP. SOIRÉE VEN. SAM. DIM. MAR. ....12:00
PARENT TRAP (F) ....1:05
SOMETHING ABOUT MARY (AA) ....3:50 7:05 9:45
REP. SUPP. SOIRÉE VEN.S AM. DIM. ....12:40
ARMAGEDDON (AA) 3 ....:30 6:50
SIMON BIRCH (SP) ....12:25 10:15
REP. SUPP. SOIRÉE VEN.S AM. DIM. ....1:00
SAVING PRIVATE RYAN (AA) ....4:10 8:15
REP. SUPP. SOIRÉE VEN. SAM. DIM. MARDI ....11:45
URBAN LEGEND (AA) ....12:20 5:30 8:00 10:25
REP. SUPP. SOIRÉE VEN. SAM. DIM. ....12:55
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) ....12:40 3:10 5:20 7:30 10:10
REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. MAR. ....12:25
WHAT DREAMS MAY COME (SP) ....1:10 4:20 7:10 10:00
REP. SUPP. EN SOIRÉE VEN. SAM. MAR. ....12:30
RONIN (AA) ....1:45 4:30 7:20 10:20
REP. SUPP. VEN. SAM. DIM. ....1:10
HOLY MAN (SP) ....12:10 12:50 3:00 3:40 5:45 7:50 8:30 10:30
REP. SUPP. VEN. SAM. DIM. MAR. ....11:20
REP. SUPP. VEN. SAM. DIM. ....1:05

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen
RUSH HOUR (AA) ....7:15 9:25
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:15 4:15
ONE TOUGH COP (AA) ....7:30 9:45
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:30 4:30
SIMON BIRCH (SP) ....7:00 9:35
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:00 4:00

GRAND ÉCRAN! SON DE QUALITÉ! GRANDE DIFFÉRENCE!
MATINEE A 5$ SEMAINE. 6.50$ SAM. ET DIM.
DANS CERTAINS CINÉMAS
* REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00 dans certains cinémas

"UN THRILLER ANGOISSANT ET CAPTIVANT !"
Linda Stotter, ENTERTAINMENT TIME-OUT
URBAN LEGEND
Released Through Columbia TriStar Films of Canada
✓SON DIGITAL — VERSION ORIGINALE ANGLAISE — À L'AFFICHE!
13 ANS + VIOLENCE
CINÉMA 9 GATINEAU | CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS | CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS✓
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE | CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT | CINÉPLEX ODÉON KANATA
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

LE FILM No. 1 AU BOX OFFICE !
ROBIN WILLIAMS CUBA GOODING, JR. ANNABELLA SCIORRA
WHAT DREAMS MAY COME
LA FIN, C'EST LE DÉBUT DE L'AVENTURE.
en version française
AU-DELÀ DE NOS RÊVES
WWW.WHATDREAMSMAY.COM
À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE — VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU | CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ✓ | CINÉPLEX ODÉON KANATA | CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉPLEX ODÉON SOUTH KEYS ✓ | CINÉPLEX ODÉON SOMERSET ✓ | CINÉPLEX ODÉON ST-LAURENT ✓ | ✓SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CINEPLEX ODEON
GUIDE CINEMA
MATINÉES Lundi au vendredi 5$ REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)
MATINÉES Samedi, dimanche et jours fériés 6.50$ REPRÉSENTATION AVANT 18H00
Billets en vente aux guichets pendant les heures d'ouverture

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HÔPITAL
NO (G) ....7:05 MAT. SAM. AU MAR. 2:00
2 SECONDES (G) .... 9:05 MAT. SAM. AU MAR. 4:10
LE DINER DE CONS (G) ....7:20 9:30
MAT. SAM. AU MAR. ....1:10 3:10
WHAT DREAMS MAY COME (G) ....7:10 9:35
MAT. SAM. AU MAR. ....1:20 4:00
C'TA TON TOUR LAURA CADIEUX (G) ....7:00 9:10
MAT. SAM. AU MAR. ....1:30 3:40
AU DELA DE NOS RÊVES (V.F. DE «WHAT DREAMS MAY COME») (G) ....6:50 9:25
MAT. SAM. AU MAR. ....12:45 3:20
URBAN LEGEND (13+) ....7:30 9:45
MAT. SAM. AU MAR. ....1:25 4:05
RUSH HOUR (13+) ....7:25 9:40
MAT. SAM. AU MAR. ....1:45 3:50
LOLITA (VERSION FRANÇAISE) (16+) ....9:20
MAT. SAM. AU MAR. ....3:15
ONE TRUE THING (G) ....6:45
MAT. SAM. AU MAR. ....12:30
FOURMIZ (V.F. DE «ANIZ») (G) ....7:15 9:15
MAT. SAM. AU MAR. ....1:00 3:00 6:00

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528
WHAT DREAMS MAY COME (SP) DIGITAL
....7:00 9:30 MAT. SAM. DIM. LUN. 2:30

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970
RONIN (AA) ....7:00 9:40 MAT. SAM. DIM. LUN. 2:00
URBAN LEGEND (AA) ....7:20
MAT. SAM. DIM. LUN. ....2:20
RUSH HOUR (AA) ....9:30
WHAT DREAMS MAY COME (AA) ....7:30 9:50
MAT. SAM. DIM. LUN. ....2:10
ANTZ (SP) ....7:10 9:20 MAT. SAM. DIM. LUN. 2:30

ORLÉANS
250, Centrum blvd., Orléans 834-0666
RUSH HOUR (AA) ....7:15 9:40
MAT. SAM. DIM. LUN. ....12:30 2:40 4:50
WHAT DREAMS MAY COME (SP) ....6:45 9:20
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:20 4:00
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) ....7:35 10:00
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:00 3:10 5:20
ANTZ (SP) ....7:05 9:10
MAT. SAM. DIM. LUN. ....12:50 3:00 5:00
THE HOLY MAN (SP) .... 6:55 9:30
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:10 3:45
URBAN LEGEND (AA) ....7:25 9:50
MAT. SAM. DIM. LUN. ....12:40 2:50 5:10

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
ANTZ (SP) DIGITAL ....12:40 2:55 4:55 7:00 9:00
CLAY PIGEONS (STC) ....1:10 3:30 7:10 9:30
ONE TRUE THING (SP) ....1:00 3:50 6:50 9:40
LOLITA (18+) ....12:50 3:40 6:40 9:20
PERMANENT MIDNIGHT (18+) ....1:20 4:10 7:30 9:50
THERE'S SOMETHING ABOUT MARY (AA) ....1:30 4:00 6:30 9:10
URBAN LEGEND (AA) ....12:30 2:45 4:45 7:20 10:00

ST. LAURENT
1278, boul. St. Laurent 746-8822
WHAT DREAMS MAY COME (SP) DIGITAL SAUF MER. ....7:05 9:35
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:30 4:05 MER. 9:50 SEUL.
CLAY PIGEONS (STC) ....6:55 9:25
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:10 3:55
URBAN LEGEND (AA) ....7:25 9:55
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:40 4:15
ONE TRUE THING (AA) ....6:45 9:15
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:00 3:45
ANTZ (SP) DIGITAL ....7:15 9:45
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:20 3:20 5:15

WESTGATE Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229
LETHAL WEAPON 4 (AA) DIGITAL SAUF MER. ....7:00 9:40 MER. 9:40 SEUL.
MULAN (SP) MAT. SAM. DIM. LUN. .... 1:45 4:05
DR. DOLITTLE (SP) ....7:20 9:20
MAT. SAM. DIM. LUN. ....2:05 4:15
SMALL SOLDIERS (SP) ....7:10 9:30
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:55 4:25

SOUTH KEYS
2214, Bank 736-1115
OUVERT TOUS LES JOURS POUR REP. EN MATINÉE À PARTIR DE 10:15
SITE WEB : www.southkeys.com
THE HOLY MAN (SP) DIGITAL ....12:30 3:40 7:00 9:50
ANTZ (SP) DIGITAL ....10:50 1:20 3:50 6:10 8:20
THERE'S SOMETHING ABOUT MARY (AA) DIGITAL ....11:50 2:50 6:50 9:30
ONE TRUE THING (SP) DIGITAL 11:40 2:30 6:20 9:20
RUSH HOUR (AA) DIGITAL (SUR 2 ÉCRANS) ..10:30 11:30 1:00 2:00 3:30 4:30 6:00 7:50 8:30 10:40
LOLITA (18+) DIGITAL ....12:00 3:20 7:10 10:00
URBAN LEGEND (AA) DIGITAL ....11:00 1:40 4:20 7:40 10:30
RONIN (AA) DIGITAL ....12:10 3:00 6:40 10:10
WHAT DREAMS MAY COME (SP) DIGITAL SUR 2 ÉCRANS .....10:40 12:20 1:30 3:10 4:10 6:30 ....7:30 9:10 10:20 PAS DE REP. JEU. 9:10
A NIGHT AT THE ROXBURY (AA) DIGITAL ....11:20 2:10 4:00 7:20 9:40

VANIER N'importe quel film 4.25$ Mardi 2.75$
150, Ch. Montréal, Vanier 748-4145
HOW STELLA GOT HER GROOVE BACK (AA) ....6:40 9:20 MAT. SAM. DIM. LUN. 2:10
SNAKE EYES (AA) .... 7:30 10:00
MAT. SAM. DIM. LUN. ....2:20
EVER AFTER (SP) ....7:10 9:40
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:50
THE MASK OF ZORRO (AA) ....6:30 9:10
MAT. SAM. DIM. LUN. ....1:30
SMALL SOLDIERS (SP) MAT. SAM. DIM. LUN. ....2:30
ROUNDERS (AA) ....6:50 9:30
PECKER (AA) ....7:00 9:00 MAT. SAM. DIM. LUN. 1:40
THERE'S SOMETHING ABOUT MARY (AA) 7:20 9:50
MAT. SAM. DIM. ....2:00

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION, TÉL. (613) 725-2553

CINÉFRANCE98

LE CINÉMA FRANÇAIS À CANNES

À l'affiche du

BYTOWNE CINEMA
325 Rideau St. 789-F-I-L-M

Vendredi 9 oct., 19 h
Le Dossier 51

Samedi 10 oct., 19 h
Ma saison préférée

Dimanche 11 oct., 15 h 45
Van Gogh

Dimanche 11 oct., 19 h
Les vacances de M. Hulot

Le Dossier 51

Par Michel Deville, avec François Mathouret, Roger Planchon. 1 h 48

Ma saison préférée

Par André Téchiné, avec Catherine Deneuve , Daniel Auteuil. 2 h 05

Van Gogh

Par Maurice Pialat, avec Jacques Dutronc, Alexandra London. 2 h 38

Les vacances de M. Hulot

Par Jacques Tati, avec Jacques Tati, Nathalie Pascaud. 1 h 36

Les 12 films seront présentés en français avec sous-titres anglais

Les enfants de moins de 14 ans doivent être accompagné(e)s d'un(e) adulte.

BYTOWNE CINEMA

Prix d'entrée : 3$ pour chaque film

AMBASSADE DE FRANCE AU CANADA SERVICE CULTUREL
Radio-Canada Télévision Ontario-Outaouais
Alliance Française
LeDroit

→

## Nouveaux tarifs

À partir du 13 octobre, les tarifs d'entrée au Musée canadien des civilisations seront réduits à leur niveau d'automne et d'hiver. Le prix de l'admission passe donc de 8 $ à 5 $ pour les adultes et de 7 $ à 4 $ pour les 13-17 ans. Le tarif enfant (2-12 ans) demeure à 3 $, tandis que l'admission des moins de 2 ans reste gratuite. Enfin, le tarif familial passe de 18 $ à 15 $. Les nouvelles expositions du Musée canadien des civilisations incluent Empreintes de la nation Mi'gmaq, présentée jusqu'au 1er novembre, et Légendes de notre temps — Élevage et vie de rodéo chez les Autochtones des plaines et du plateau, à l'affiche jusqu'en janvier 2000. Enfin, notons que le film *Everest* prendra l'affiche du Cinéplus dès le 10 octobre, en versions française et anglaise. Info: 776-7000 ou 1-800-555-5621.

Elles arrivent aujourd'hui !

sportsnet CTV
SPACE THEIMAGINATIONSTATION

deux nouvelles stations sans frais supplémentaires pour les abonnés de TéléMax !

CTV Sportsnet
• 64 matches de hockey incluant 20 matches des Sénateurs d'Ottawa, et plus !

Space : The imagination station
• X-Files, Star Trek, Twilight Zone, sci-fi de tous genres et plus !

Abonnez-vous dès maintenant pour ne rien manquer : (819) 771-7715

| CTV Sportsnet | Space : The imagination station |
|---|---|
| au | au |
| Canal 48 Outaouais/Rockland | Canal 27 Outaouais/Maniwaki |
| Canal 27 Maniwaki | Canal 53 Rockland |

Avec Vidéotron (Laurentien) ltée

*vous avez le meilleur rapport qualité-prix en matière de divertissement résidentiel !*

## Concerts de musique sacrée

Du 16 au 18 octobre, le Festival de musique sacrée de l'Outaouais présentera trois concerts à l'église Saint-Benoît-Abbé de Hull. L'ensemble Musica Divina ouvrira le bal, le vendredi 16 octobre, à 20 h, avec un concert portant sur la Renaissance polonaise Le lendemain, ce sera au tour de l'ensemble Nouvelle-France de Québec et aux Cantata Singers d'Ottawa de prendre la relève, dès 20 h. Enfin, le dimanche 18 octobre, à 15 h, la Schola Saint-Grégoire donnera un concert de chant grégorien, alors que le Choeur du Festival montera sur scène en deuxième partie. Les billets sont en vente, au prix de 10 $ (étudiants et aînés: 9 $), à l'église St-Benoît et aux Librairies Réflexion.

## *Raconte-moi, Gelsomina* reporté

Le spectacle *Raconte-moi, Gelsomina*, qui devait être présenté à la Maison de la culture de Gatineau le samedi 7 novembre prochain, sera reporté à une date ultérieure. Le report du spectacle, qui met en vedette Louise Marleau et Claude Dubois, est rendu nécessaire par le repos que M. Dubois doit prendre à la suite de récents problèmes de santé. Les détenteurs de billets pourront obtenir un remboursement ou échanger leurs billets pour un autre spectacle de la saison 1998-99 présenté à la Maison de la culture de Gatineau. Pour obtenir plus d'informations, on compose le 243-2525.

## Richard Abel à Bourget

Le pianiste Richard Abel présentera un concert, le samedi 24 octobre, à 20 h, entre les murs de l'église Sacré-Coeur, située au 3765, rue Champlain, à Bourget. On peut se procurer des billets, au coût de 12 $, sur place ou dans les Caisses populaires de la région, au Marché Richelieu d'Embrun, chez Marleau Pop Shoes à Casselman, chez Marcoux Decoratec à Rockland et à la BNC de Bourget.

## Dylan et Mitchell au centre Corel

Bob Dylan et Joni Mitchell partageront la scène du centre Corel, le vendredi 20 octobre, à 20 h. Les billets sont disponibles par l'entremise de TicketMaster (755-1111). Le prix des sièges réservés varie entre 32,50 et 49,50 $.

## Le Dave Matthews Band à Ottawa

Six mois après sa prestation à guichets fermés au Centre des congrès d'Ottawa, le Dave Matthews Band sera de retour dans la capitale, le samedi 14 novembre, à 19 h 30, au centre Corel. Le prix des sièges est de 25 $, 27,50 $ et 32,50 $. Les billets sont disponibles auprès de TicketMaster (755-1111).

# *Ce soir au petit écran...*

| STATION | VH | VR | RO | 19 h 00 | 19 h 30 | 20 h 00 | 20 h 30 | 21 h 00 | 21 h 30 | 22 h 00 | 22 h 30 | 23 h 00 | 23 h 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2 CBFT | 67 | 67 | - | Maman chérie | Kamikazes | La Fureur | | Zone libre | | Le Téléjournal/Le Point | | Sport | Cinéma (23:20) |
| 4 CBOT | 2 | 8 | 8 | Mr. Bean | Just for Laughs | Royal Air Farce | Red Green Show | Black Harbour | | The National / CBC News | | National Update | News |
| 5 CHRO | 6 | 6 | 6 | ER | | Fruitopia Comedy Fun Fest | | The Sentinel | | Dead Man's Gun | | News | Tonight (23:35) |
| 6 GLOBAL | 12 | 12 | 3 | E.T. | Ready or Not | Dawson's Creek | | Millennium | | 20/20 Friday | | | Sportsline |
| 8 WROC | 21 | 21 | 13 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Kids Say... | Candid Camera | Buddy Faro | | Nash Bridges | | | Late Night (23:35) |
| 9 CBOFT | 3 | 3 | 5 | Expresso | Kamikazes | La Fureur | | Zone libre | | Le Téléjournal/Le Point | | Sport | Cinéma (23:20) |
| 10 CFTM | 65 | 65 | - | J.E. / Pieds tendres | | Cinéma / LE FLIC DE BEVERLY HILLS III (5) avec E. Murphy, J. Reinhold | | | | Le TVA | Des crimes et des hommes | | Sports / Lot. |
| 10 WHEC | 20 | 20 | 9 | Frasier | Inside Edition | Baseball / Yankees - Indians | | | | | | News | Tonight (23:35) |
| 12 CFCF | 64 | 64 | - | A. Hollywood | Two of a Kind | Kids Say... | Candid Camera | Stargate SG-1 | | Nash Bridges | | CTV News | Pulse / Sport |
| 12 TFO | - | 18 | 12 | Panorama | | Bouillon de culture | | Cinéma / TIETA DO BRASIL (4) avec Sonia Braga, Marilia Pera (21:10) | | | | Panorama (23:05) | |
| 13 CJOH | 7 | 7 | 7 | Wheel of Fortune | Jeopardy | Cinéma / MIAMI RHAPSODY (4) avec S. Jessica Parker, A. Banderas | | | | Cold Squad | | CTV News | News |
| 13 WOKR | 19 | 19 | 20 | Friends | E.T. | Two of a Kind | Boy Meets World | Sabrina... Witch | Brother's Keeper | 20 / 20 Friday | | News | Nightline (23:35) |
| 15 TV5 | 15 | 15 | 35 | Journal FR2 | Thalassa | | Faut pas rêver | | 10 ans la tête dans les images | | Journal belge | Au delà des apparences | |
| 18 WNPE | 11 | 11 | 16 | Nightly Bus. | The McLaughlin | Washington Wk. | Wall $treet Week | Mystery! / Inspector Morse (2/2) | | Raising Grandkids: A Love Story | | Monty Python | Cinéma |
| 24 TVO | 18 | 2 | 2 | ...Immunity | Planes... | Studio 2 | | Berkeley Squares | | Cinéma / RIFF-RAFF (4) avec Robert Carlyle, Emer McCourt / Studio (23:45) | | | |
| 30 CIVO | 8 | 63 | 70 | Choix de Sophie | Le Jeu du siècle | Droit de parole | | Ciel! mon Pinard | | Francs-tireurs | Choix de Sophie | Cinéma / PARLEZ-NOUS D'AMOUR | |
| 40 CHOT | 10 | 10 | 10 | J.E. / Pieds tendres | | Cinéma / LE FLIC DE BEVERLY HILLS III (5) avec E. Murphy, J. Reinhold | | | | Le TVA | Des crimes et des hommes | | Sports / Lot. |
| 49 CFGS | 5 | 5 | 11 | Scènes de crime | Coroner | Métier Policier | Aux frontières du réel | | Le Grand Journal | La fin du monde | 110% / Pierre Bouchard | | Flash |
| A&E A & E | 28 | 28 | 31 | Law and Order | | Biography / Tim Allen: Prince... Tools | | L.A. Detectives | | Silent Witness / Divided Loyalties | | Law and Order | |
| BRAV Bravo | 35 | 35 | 40 | Bravo! Videos | MovieTelevision | Scanning... | Patricia Neal | Cinéma / KEY LARGO (3) avec Humphrey Bogart, Lauren Bacall | | | | NYPD Blue | |
| CD Canal D | 29 | 29 | - | Exploration: histoire de survie | | Phénomènes... / Prophètes | | Nouveaux Détectives / Autopsie... | | Hawaï 5-O | | Cinéma / BETHUNE (4) | |
| FOX WUTV | 31 | 31 | 36 | Home Improv. | The Simpsons | Living... Captivity | Getting Personal | Millennium | | Seinfeld | Frasier | Cheers | Star Trek |
| LN Life Network | 37 | 37 | 45 | Trendspotting | Homes... Design | Wild by Nature | Troy Dann... | Martha Stewart | Greenthumbs | Urban Peasant | ...for Dinner? | Eros | |
| MP Musique Plus | 30 | 30 | 37 | Platine | | Cimetière des CD | Clip | Le Décompte MusiquePlus | | Bouge | | Groove | Clip |
| NW Newsworld | 24 | 24 | 26 | Newsworld Reports | | The Passionate Eye Friday | | The National | | Pamela Wallin & Company | | Not Just the News | |
| RDI RDI | 23 | 23 | 28 | Le Monde ce soir | | 24 Heures de trahison | | Le Journal RDI | Scully RDI | Mtl spectacle | Le Canada aujourd'hui | | |
| RDS RDS | 33 | 33 | 41 | Sports 30 (18:30) | Monde du sport | Baseball / Yankees - Indians | | | | | | Sports 30 Mag | |
| DISC DISC | 34 | 34 | 42 | @discovery.ca | | Wild Discovery: Nature Stories | | Travelers | | Planet Discovery | | @discovery.ca | |
| TLC TLC | 36 | 36 | 34 | Real America / Psychics & Skeptics | | Secret World of Miami | | Secret World of Beauty Pageants | | Secret World of Supermodels | | Secret World of Miami | |
| TSN TSN | 32 | 32 | 30 | That's Hockey | Baseball Tonight | Baseball / Yankees - Indians | | | | | | Football / Roughriders - Lions | |
| YTV YTV | 66 | 66 | 25 | Stickin' Around | | Daria | Kablam | YTV's Hit List | | Breaker High | Student Bodies | Ocean Girl | Are You Afraid? |
| CV Canal Vie | 43 | 43 | - | Qui êtes-vous? | Santé en vedette | Trauma | | Éros et Compagnie | | Guérir autrement | Vie en vrac / ABC de l'amour (2/3) | | Copines d'abord |
| MMX Musimax | 45 | 45 | - | Ed Sullivan | | Musicographie / John Lee Hooker | | Les Événements / John Lee Hooker | | Les Événements / Qc chante le Blues | | Ed Sullivan | |
| TOON Télétoon | 44 | 44 | 48 | Capitaine Star | Splat! | Animania | Blake, Mortimer | Les Simpson | Rocko & Co. | Minus et Cortex | Highlander | Les Simpson | Splat! |
| CITY City-TV | 17 | 17 | 15 | Seinfeld | Friends | The Crow | | Cinéma / THE NAKED GUN (5) avec Leslie Nielsen, Ricardo Montalban | | | | City Pulse | Sex and (23:35) |

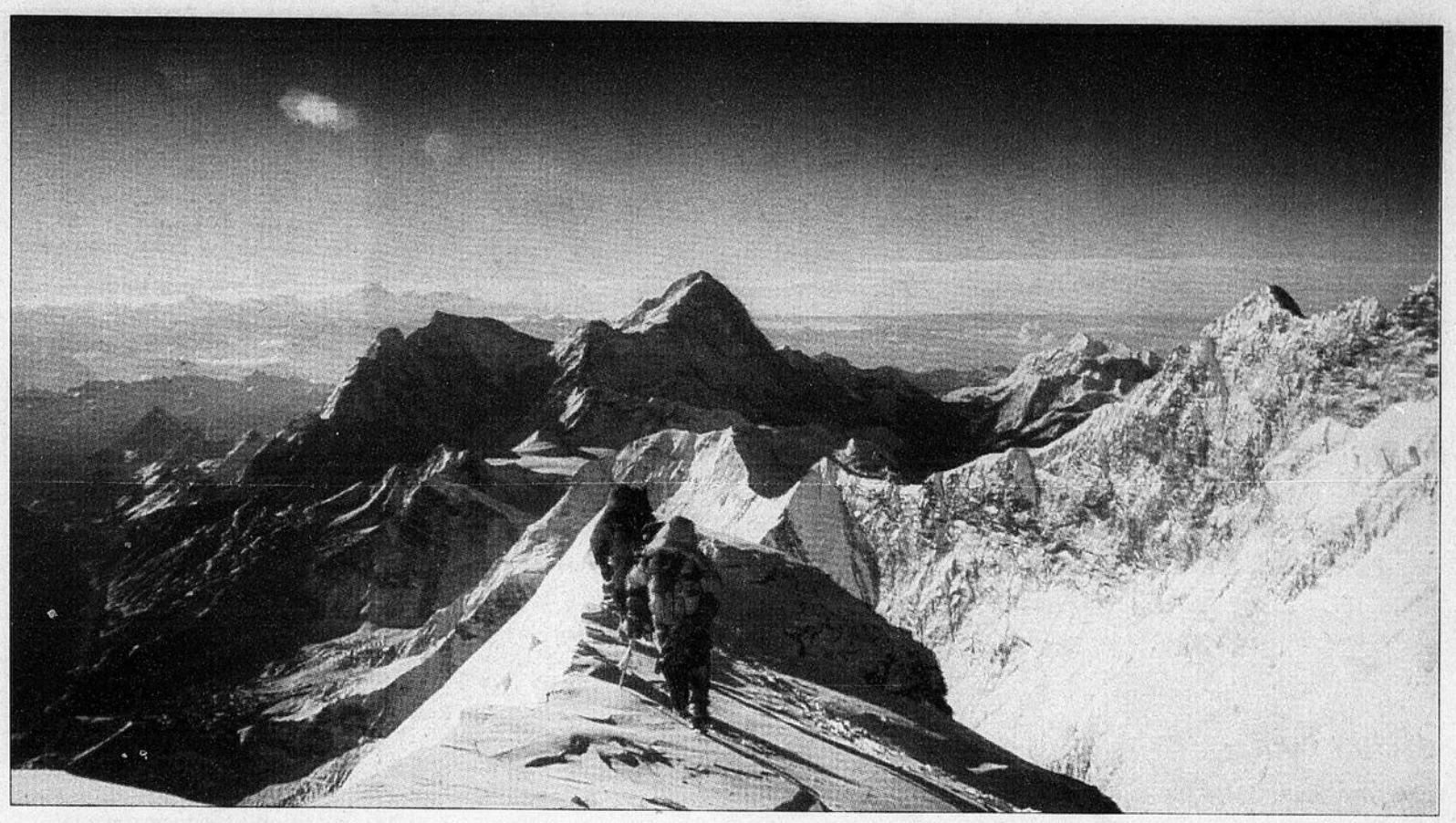
VH = Vidéotron Hull — VR = Vidéotron Rockland — RO= Rodgers Ottawa — Station Francophone

*Everest*

# Un film IMAX pas comme les autres

**Il n'y a pas assez de mots pour décrire les impressions laissées par le visonnement du tout nouveau film IMAX, *Everest*, qui prendra l'affiche demain au Musée canadien des civilisations. Époustouflantes, vertigineuses, grandioses, complètement sautées, les images qui nous propulsent à vol d'oiseau sur le toit du monde sont à couper le souffle**

FRANCE PILON
**Le Droit**



Le film *Everest* offre des images à couper le souffle du toit du monde.

Il a fallu des trésors d'imagination, une technique super raffinée et un courage et une détermination peu communs à l'équipe de tournage et aux alpinistes pour produire ce film de 45 minutes qui est de loin le meilleur de tous les films IMAX produits jusqu'à ce jour. Lancé dans 110 cinémas IMAX à travers le monde, il a battu tous les records d'assistance et il n'est pas difficile d'imaginer pourquoi.

Pour filmer *Everest,* qui relate l'expédition de quatre alpinistes à la conquête de la plus haute montagne de l'Himalaya en mai 1996, la distribution, le réalisateur et l'équipe de production ont dû escalader la montagne avec un lourd appareil photographique IMAX en remorque, ce qui n'est pas un mince exploit si on considère que chaque gramme de poids supplémentaire porté par un alpiniste réduit ses réserves vitales d'énergie et augmente le risque d'échec.

## Comme en hélicoptère

Installé comme dans un hélicoptère les spectateurs suivent pas à pas les alpinistes David Breashears (également réalisateur), l'Américain Ed Viesturs, le Népalais Jamling Tenzing Norgay (dont le père a conquis l'Everest en compagnie d'Edmund Hillary en 1953) et l'Espagnole Araceli Segarra, qui sera la première femme de son pays à conquérir l'Everest. La caméra les capte lorsqu'ils s'entraînent avant leur grand périple puis à leur départ au pied du monstre, accompagnés de 35 sherpas et porteurs, d'un personnel de soutien pour le camps de base et 90 yacks qui transportent trois tonnes de matériel.

On les suit lorsqu'ils attaquent en cordée le premier glacier, dont des morceaux peuvent se détacher en tout temps, lorsqu'ils traversent des crevasses à l'aide d'échelles posées en travers des trous béants, lorsqu'ils escaladent des parois dangereuses, et le soir, sous la tente à la lueur de la lampe. Pour montrer les dangers qui guettent à chaque pas les téméraires alpinistes, la caméra nous plonge en pleine avalanche où on a l'impression d'être enseveli sous une tonne de neige. Plus de 150 personnes ont trouvé la mort en grimpant l'Everest dont le tiers ont péri dans des avalanches. On assiste à une tempête de neige avec des vents qui soufflent à 200 km/h à 8000 mètres d'altitude. Rien à voir avec nos hivers, même les plus déchaînés.

L'oxygène se raréfiant avec l'altitude, les alpinistes doivent faire un arrêt de cinq semaines au camp à mi-chemin situé à 6500 mètres. C'est une période d'acclimatation nécessaire avant de poursuivre la route vers le sommet. Puis finalement, vers 11 h 30 le 23 mai, après avoir quitté le camp de base à minuit et parcouru les dernières centaines de mètres en chancelant tant l'air est rare, les quatre alpinistes atteignent enfin le sommet.

Le film évoque aussi la tragédie survenue quelques jours plus tôt où huit alpinistes d'une autre expédition ont perdu la vie dans une terrible tempête. On assiste à une scène où un des alpinistes, qui a miraculeusement survécu à une nuit de tempête, est transporté en hélicoptère. L'alpiniste espagnole a eu la bonne idée de faire un X géant avec du Kool-aid pour guider l'hélicoptère de sauvetage.

Pour tourner ce film, il a fallu un modèle de caméra plus léger et mieux adapté. Le système d'entraînement de la pellicule a été modifié et la taille des boutons de la caméra a été grossie pour qu'ils puissent être manipulés avec des mitaines. Recharger la pellicule prend 15 minutes et à mains nues, on risque de graves engelures.

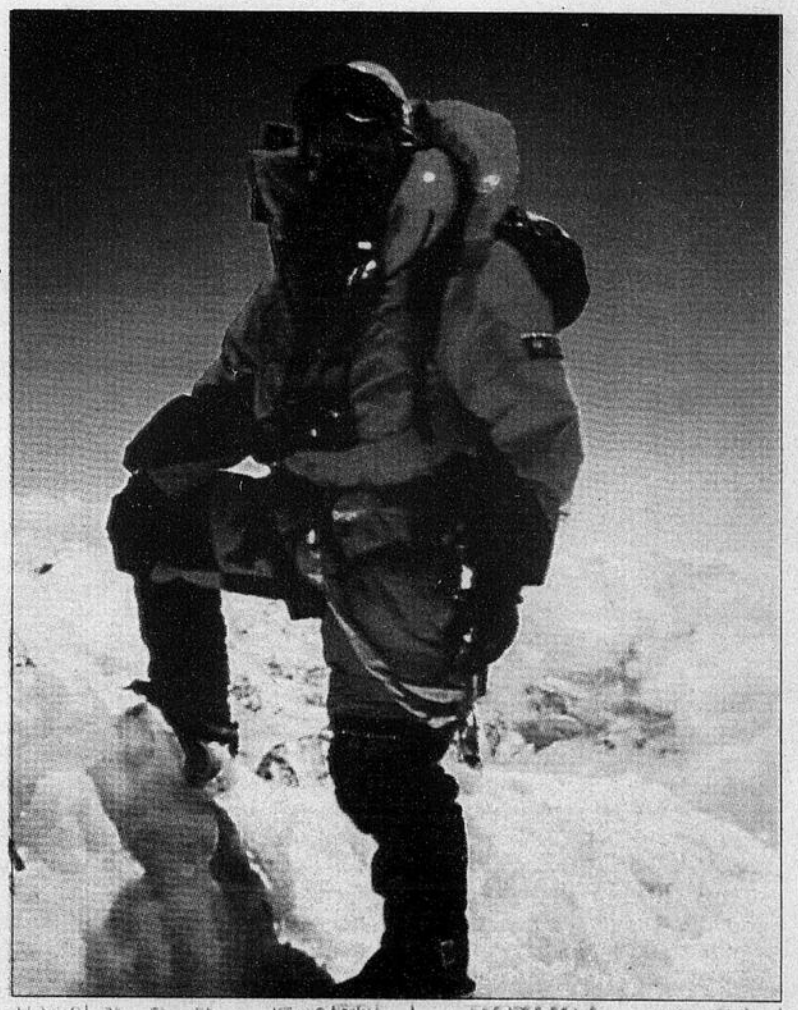
## Un exploit

«C'est déjà un exploit en soi d'atteindre l'Everest, alors c'est tout un exploit de faire un film pareil», a commenté au *Droit* Bernard Voyer, qui a présenté le film cette semaine au Musée des civilisations lors d'un visionnement de presse. «On a déjà de la difficulté à se transporter, alors avec tout un équipement ç'a dû être terrible». Bernard Voyer, c'est cet alpiniste québécois bien connu qui a raté de près le sommet de l'Everest, l'automne dernier, à cause du mauvais temps. «Il y avait 10 équipes qui tentaient l'ascension au même moment et aucun alpiniste n'a réussi à atteindre le sommet. Ça ne s'était pas vu depuis 10 ans».

Pour s'être confronté aux mille et une difficultés et obstacles rencontrés sur la célèbre montagne, Bernard Voyer a trouvé le film «très vrai». «J'étais sceptique avant de voir le film puisque dans ce genre de film on arrondit les choses pour les rendre plus belles. Or, ma grande stupéfaction c'est que le film est bien réel. Il a été réalisé par un montagnard (David Breashears) et ça paraît. Le film relate exactement les grands moments que vivent les alpinistes, la tension, la peur, la joie, la fatigue». Le tracé est exactement le même que celui emprunté par Bernard Voyer, l'automne dernier, soit le côté népalais.

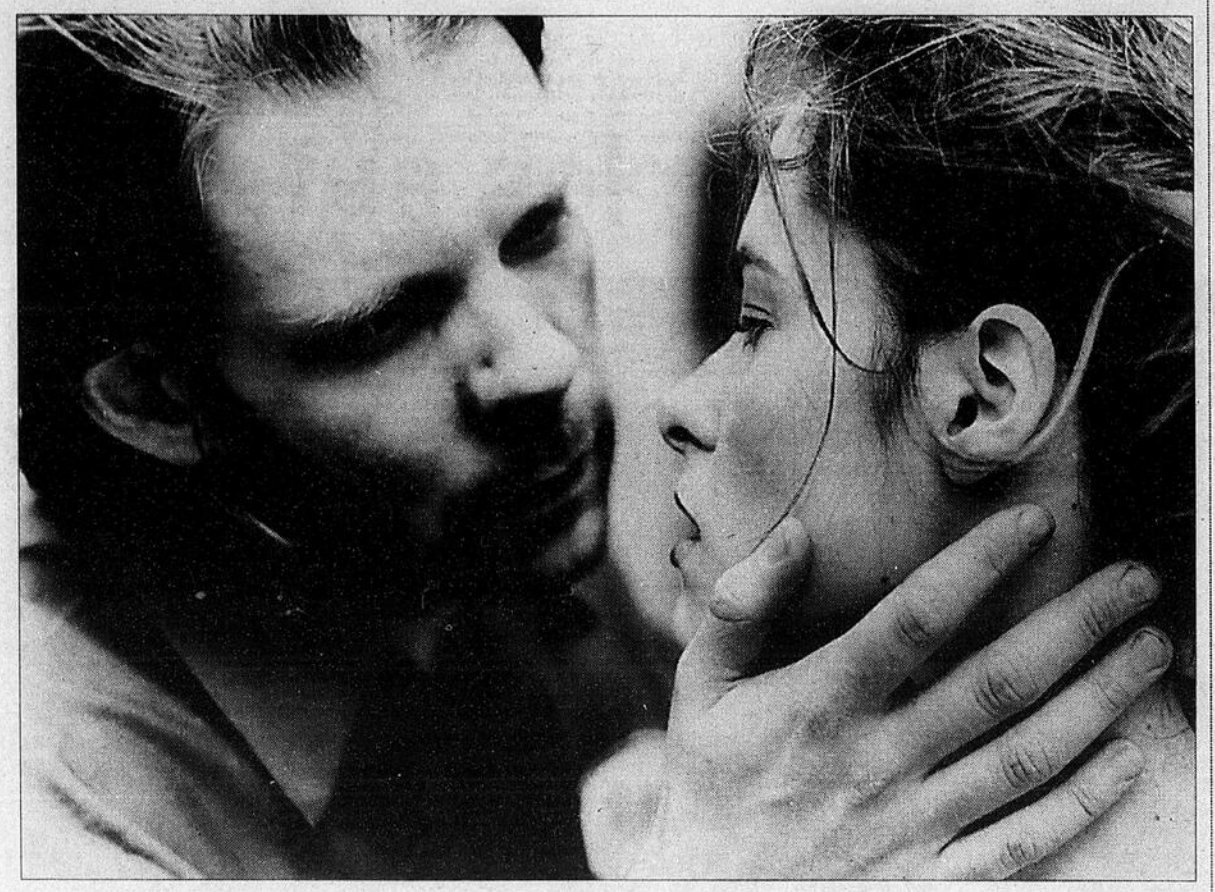
Bernard Voyer apprécie aussi le fait que le film a été tourné sans fard — «la lumière est la vraie lumière, il n'y a pas d'effets spéciaux». De plus ce film, contrairement aux autres films IMAX, raconte une histoire vraie. Dans le film, entre autres, on voit l'alpiniste Jamling Tenzing Norgay qui fait ses prières bouddhistes et qui consulte des moines pour savoir s'il doit continuer ou non. «Cet homme vivait une grande pression de la part de sa famille qui souhaitait qu'il réalise l'exploit de son père», rappelle Bernard Voyer, qui a eu la chance de rencontrer Jamling l'an dernier.

Revoir les alpinistes grimper cette montagne qui attire tant de monde n'a fait que fouetter son désir de retourner affronter l'Everest. «Je pensais que j'allais tourner la page, me dire que je n'ai pas besoin de grimper pour être heureux, mais la page ne s'est pas encore tournée. C'est irrationnel, mais c'est plus fort que moi. J'ai envie de retourner là-bas».



En plus de devoir affronter l'air raréfié, l'alpiniste doit être bien équipé.

CLICHÉ RÉPÉTÉ À ÉCLAIRAGE DIFFÉRENT, EN RAISON DU TEXTE MAL IMPRIMÉ



Henry Fool (Thomas Jay Ryan) et Fay (Parker Possey) dans une scène du film *Henry Fool*, de Hal Hartley.

*Henry Fool*

# Les mémoires d'un imposteur

Dans *Henry Fool*, l'indépendant Hal Hartley explore plus avant l'univers glauque qu'il sonde, le compas dans l'oeil, depuis 10 bonnes années. Cette fois encore, son regard perçant se pose sur une galerie de personnages désaxés abonnés au malheur. Petite vie, petite misère.

MICHEL DEFOY
**Collaboration spéciale**

**Cinéma**

Sur l'horizon contemplé par Hartley brille un soleil noir, ravageur, qui entretient l'obscurité. Condamnés à la pénombre, les (z)héros hartleyiens avancent en ces lieux à tâtons, piétinant, trébuchant.

Ainsi Simon Grim, un petit éboueur pusillanime, partage sa vie entre détritus et famille désunie (mère chroniquement déprimée, soeur nymphomane).

Voyant tout débouché bouché, toute porte de sortie condamnée, Simon s'accule aux murs de son quotidien, résigné. Jusqu'au jour où une lumière jaillit, phare dans la nuit. Un sauveur surgit de nulle part: Henry Fool, sorte de prophète (de malheur, il s'avère), vient chambouler l'existence des Grim.

Le type est un frimeur, un imposteur. Il se fait passer pour un poète incompris, il n'est qu'un criminel vagabond. Mais son ascendant est grand.

Simon, à la suggestion d'Henry, se met à consigner par écrit les pensées qu'il n'aurait jamais pensé partager. C'est la révélation: le garçon se découvre soudain un talent d'écrivain ordurier (évidemment) dont la prose pornographique excelle à faire couler de l'encre.

Dès lors, le pouvoir des mots devient pour la famille Grim source de fascination. La poésie propose une issue, une option de rachat. Une solution de rechange au désoeuvrement.

Pour le réalisateur Hartley, pourtant, telle occasion de se soustraire à la misère n'est jamais qu'un leurre. Simon, une fois soustrait à son milieu d'origine, n'en continue pas moins de regarder derrière. Il aperçoit Mary, sa mère suicidée; Fay, sa soeur malheureuse quoique heureusement mariée à Henry; et ce même Henry, devenu éboueur à son tour.

De l'aveu même de son créateur, *Henry Fool* constitue un film sur le talent, sur l'ambition, sur l'ambition nécessaire à assumer son talent. Ici, le talent est littéraire et l'ambition difficile à assumer.

Certes, Hartley aurait pu déplacer le film sur un terrain autre que celui des mots. Sauf qu'il se serait alors privé d'une réflexion - inscrite dans les marges -portant sur la liberté d'expression, sur l'avenir de la littérature, sur l'impact des nouveaux médias.

Le réalisateur de «Flirt» ratisse large, donc, mais ratisse méticuleusement: il ne manque pas de ramener vers le centre les nombreux sous-thèmes traités en périphérie.

Par la complexité de son texte, sa durée illimitée, la richesse de son plateau, *Henry Fool* est à ce jour le film le plus ambitieux de Hal Hartley. L'oeuvre demeure toutefois difficile d'accès. Elle se permet même des excès nouveaux qui rebuteront les coeurs tendres. Vous voulez du cinéma facile: il faudra alors voir ailleurs s'il s'y trouve.

***Henry Fool*, un film de Hal Hartley. Avec Thomas Jay Ryan (Henry Fool), James Urbaniak (Simon Grim), Parker Posey (Fay Grim), Maria Porter (Mary Grim). Durée: 137 minutes. Présenté au cinéma Bytowne du 9 au 15 octobre inclusivement.**

## À l'affiche

**Antz**
Cinéma 9 (v.f.), Coliseum, Kanata, Les Promenades, Orléans, South Keys, Saint-Laurent, World Exchange Plaza

**A Night at the Roxbury**
Centre Rideau, Coliseum, Gloucester, Les Promenades, Orléans, South Keys

**Armageddon**
Coliseum

**C'ta ton tour Laura Cadieux**
Cinéma 9

**Clay Pigeons**
Saint-Laurent, World Exchange Plaza

**2 secondes**
Cinéma 9

**Dr. Dolittle**
Westgate

**Ever After**
Vanier

**Holy Man**
Centre Rideau, Coliseum, Gloucester, Les Promenades, Orléans, South Keys

**How Stella Got Her Groove Back**
Vanier

**Le Dîner des cons**
Cinéma 9

**Lethal Weapon 4**
Westgate

**Lolita**
Cinéma 9 (v.f.), South Keys, World Exchange Plaza

**Mulan**
Westgate

**No**
Cinéma 9

**One Tough Cop**
Capitol Square

**One True Thing**
Cinéma 9, Coliseum, South Keys, Saint-Laurent, World Exchange Plaza

**Pecker**
Vanier

**Permanent Midnight**
World Exchange Plaza

**Ronin**
Centre Rideau, Coliseum, Gloucester, Kanata, Les Promenades, South Keys

**Rounders**
Vanier

**Rush Hour**
Capitol Square, Cinéma 9, Coliseum, Gloucester, Kanata, Orléans, South Keys

**Saving Private Ryan**
Coliseum, Gloucester

**Simon Birch**
Capitol Square, Coliseum

**Small Soldiers**
Vanier, Westgate

**Snake Eyes**
Vanier

**The Mask of Zorro**
Vanier

**The Parent Trap**
Coliseum

**There's Something About Mary**
Coliseum, South Keys, Vanier, World Exchange Plaza

**Urban Legend**
Cinéma 9, Coliseum, Kanata, Orléans, South Keys, Saint-Laurent, World Exchange Plaza

**What Dreams May Come**
Cinéma 9 (v.f., v.o.), Coliseum, Kanata, Orléans, Somerset, South Keys, Saint-Laurent

## Répertoire

### Bytowne
### 789-3456

**World's Best Commercials 1997**
9, 10, 14 et 15 octobre

**Le Dossier 51**
9 octobre

**Henry Fool**
9 au 15 octobre

**Pasolini, An Italian Crime**
10 octobre

**Van Gogh**
11 octobre

**City of Hope**
12 octobre

**I Think I Do**
12, 13 octobre

**Ghost in the Shell**
12 octobre

### Mayfair
### 730-3403

**Armageddon**
9 et 13 octobre

**Six Days Seven Nights**
9 octobre

**The Mask of Zorro**
10, 11, 12 octobre

**Dance with Me**
10, 11, 12 octobre

**Deep Impact**
13 octobre

**The Secret Adventures of Tom Thumb**
14, 15 octobre

**Spike & Mike's Festival of Animation**
14, 15 octobre

### Cinéplus

### Imax-Omnimax

### 776-7006

Montagnes russes - Du réel au virtuel
Mystères de l'Égypte
Titanica

### Salles de cinéma

| | |
|---|---|
| Bytowne | 789-3456 |
| Capitol Square | 237-6655 |
| Centre Rideau | 234-3712 |
| Cinéma 9 | 568-6070 |
| Ciné-Campus | 773-1888 |
| Cinémathèque | 232-6727 |
| Ciné-Parc Templeton | 663-0915 |
| Cinéplus Imax | 776-7006 |
| Coliseum | 596-1812 |
| Gloucester | 745-7995 |
| Kanata | 592-5970 |
| Les Promenades | 568-1706 |
| Lettres françaises | 562-5797 |
| Mayfair | 730-3403 |
| Orléans | 834-0666 |
| Saint-Laurent | 746-8822 |
| Somerset | 236-9528 |
| South Keys | 736-1115 |
| Vanier | 749-4145 |
| Westgate | 725-2229 |
| World Exchange | 233-0209 |

# Les petites annonces

http://www.ledroit.com

# 562-0222

DU LUNDI AU VENDREDI
DE 8 H 00 A 19 H 00
SAMEDI
9 H 00 A 13 H 00

INTERURBAIN
1-800-267-9555
TELECOPIEUR
(613) 562-7782

La section "Les Experts" de même que les annonces placées sous les rubriques identifiées par un astérisque * sont payables à l'avance. Nous nous réservons également le droit d'exiger les paiements à l'avance de toute autre annonce.

Toute annonce reçue AVANT 19H00 du lundi au jeudi et AVANT 18H le vendredi sera publiée le lendemain. Toute annonce reçue AVANT 13H le samedi sera publiée le lundi suivant.Ces heures s'appliquent également pour les annulations, les modifications et les prolongations d'annonces.

LeDroit, division du groupe UniMédia inc., est publié au 47, de la rue Clarence, pièce 222, Ottawa, Ontario, K1N 9K1 et imprimé à l'imprimerie Qualimax, au 130, de la rue Adrien-Robert, Hull, Québec, J8Y 3S2. La Presse Canadienne détient des droits exclusifs de republication de toutes les dépêches qui lui sont attribuées ou qui sont attribuées à The Associated Press ou à Reuter dans ce journal ainsi que toutes les nouvelles locales qui y sont publiées. Tout droit de reproduction des dépêches spéciales contenues dans ce journal est aussi réservé.

**Abonnement:** livraison à domicile: 163.80 $ pour 52 semaines payable à l'avance, 3.40 $/semaine payable au camelot.
(613) 562-0555 • 1-800-267-6961
**Service par la poste:** au Canada 356.00 $ par année, et les autres pays: 420.00 $ par année. Tous ces tarifs n'incluent pas les taxes.

MasterCard VISA

## INDEX DES RUBRIQUES


### AVIS

| | |
|---|---|
| ***Activités diverses** | **103** |
| ***Perdu** | **104** |
| Trouvé (gratuit) | 106 |
| ***Présentations à domicile** | **107** |

### SERVICE ET VENTE

| | |
|---|---|
| À donner | 121 |
| À échanger | 123 |
| Accessoires de parterre | 186 |
| ***Alimentation et aliments naturels** | **222** |
| Ameublement | 120 |
| Aménagement de terrain | 190 |
| ***Animaux** | **174** |
| ***Animaux, pension, nourriture et soins** | **176** |
| Antiquités | 122 |
| Appareils ménagers | 124 |
| Articles de sports d'hiver | 191 |
| Artisanat | 192 |
| ***Argent demandé** | **218** |
| ***Argent disponible** | **220** |
| Bicyclettes | 136 |
| Camping | 164 |
| Centres de villégiature | 166 |
| Chasse, pêche, articles de sport | 168 |
| ***Chauffage, climatisation** | **202** |
| Coin du bébé | 150 |
| Coin du collectionneur | 216 |
| Conditionnement physique | 200 |
| ***Cours de musique** | **135** |
| ***Décoration intérieure** | **194** |
| Divers à vendre | 152 |
| Divers à louer | 154 |
| ***Divers demandés** | **156** |
| Encans | 151 |
| ***Enseignement, cours** | **196** |
| ***Équipement de bureau** | **212** |
| ***Équipement commercial** | **214** |
| Fleurs, plantes | 188 |
| Formation professionnelle | 197 |
| Fourrures, entreposage | 146 |
| Jeux, jouets | 178 |
| Livres, timbres, monnaies | 180 |
| Machines à coudre | 126 |
| Marchés aux puces | 158 |
| Matériaux | 142 |
| ***Musique** | **134** |
| Ordinateurs | 132 |
| Outillage | 144 |
| Photographie | 182 |
| Piscines | 162 |
| Radios, téléviseurs, chaînes stéréo | 128 |
| ***Services professionnels** | **118** |
| ***Soins de beauté, esthétique** | **198** |
| Souffleuses à neige | 138 |
| Tableaux, encadrements | 184 |
| Tapis et carreaux "tuiles" | 140 |
| ***Traiteurs** | **210** |
| ***Transport demandé** | **170** |
| ***Transport offert** | **171** |
| Vacances, voyages | 172 |
| Vente - garage | 160 |
| Vêtements à vendre | 148 |
| ***Vidéocassettes et magnétoscopes** | **130** |

### LES EXPERTS

(Payable à l'avance)

| | |
|---|---|
| *Affilage | 241 |
| *Alarmes | 242 |
| *Aménagement paysager | 243 |
| *Appareils ménagers | 244 |
| *Arbres | 245 |
| *Architecture et dessins | 246 |
| *Assurances | 247 |
| *Automobiles | 248 |
| *Bijouterie | 249 |
| *Chauffage, climatisation | 250 |
| *Cheminées | 251 |
| *Clôtures | 252 |
| *Comptabilité | 253 |
| *Confiserie | 254 |
| *Construction | 255 |
| *Cordonnerie | 256 |
| *Couture | 257 |
| *Décapage de meubles | 258 |
| *Décoration intérieure | 259 |
| *Déménagement, transport | 260 |
| *Démolition | 261 |
| *Déneigement | 262 |
| *Divers | 264 |
| *Ébénisterie | 266 |
| *Échafaudages | 267 |
| *Électricité | 268 |
| *Esthétique, coiffure | 269 |
| *Extermination | 271 |
| *Ferblanterie | 272 |
| *Fer ornemental | 273 |
| *Foyers, poêles à combustion | 274 |
| *Gouttières | 276 |
| *Impôts | 277 |
| *Imprimerie | 278 |
| *Informatique | 280 |
| *Isolation | 279 |
| *Jardinage | 281 |
| *Machines à coudre | 282 |
| *Maçonnerie | 283 |
| *Maisons, réparations et rénovations | 284 |
| *Menuiserie | 285 |
| *Montres et horloges | 286 |
| *Nettoyage, ménage | 287 |
| *Pavage | 288 |
| *Piscines | 289 |
| *Plâtre, peinture | 290 |
| *Plomberie | 291 |
| *Photographie | 292 |
| *Rembourrage | 294 |
| *Rénovations | 295 |
| *Réparations | 297 |
| *Réparations petits appareils | 298 |
| *Restaurants | 299 |
| *Serrurerie | 300 |
| *Services 24 heures | 301 |
| *Soudure | 302 |
| *Tapis, carreaux, céramiques | 303 |
| *Taxis | 304 |
| *Téléviseurs | 305 |
| *Toitures | 296 |
| *Traduction | 309 |
| *Traitement de textes | 310 |
| *Ventilation | 306 |
| *Vidéocassettes et magnétoscopes | 307 |
| *Vitreries | 308 |

### EMPLOIS

| | |
|---|---|
| Aide demandée | 311 |
| Aide domestique demandée | 312 |
| Éducation | 379 |
| ***Emplois demandés** | **314** |
| ***Emplois d'été demandés pour étudiant(e)s** | **315** |
| Esthétique, coiffure | 317 |
| Gardiennes demandées | 320 |
| ***Garderais enfants** | **322** |
| Offres d'emploi | 325 |
| Personne de compagnie demandée | 371 |
| Personnel de bureau | 372 |
| Personnel médical | 373 |
| Personnel hôtelier | 374 |
| Personnel de métier | 375 |
| Personnel de restaurant | 376 |
| Personnel spécialisé | 377 |
| Personnel de vente | 378 |
| Professeurs, instituteurs | 380 |
| Services d'emploi | 382 |

### LOGEMENTS

| | |
|---|---|
| ***Garçonnières** | **406** |
| ***Logements à louer - Aylmer** | **400** |
| ***Logements à louer - Buckingham** | **404** |
| ***Logements à louer - Cantley** | **407** |
| ***Logements à louer - Gatineau** | **401** |
| ***Logements à louer - Hull** | **402** |
| ***Logements à louer - Masson-Angers** | **411** |
| ***Logements à louer - Ontario** | **403** |
| ***Logements à louer - autres** | **405** |
| ***Logements meublés** | **408** |
| ***Logements à partager** | **409** |
| ***Logements à sous-louer** | **410** |
| ***Logements demandés** | **435** |
| ***Maisons à louer** | **432** |
| ***Maisons à partager** | **433** |

### CHAMBRES

| | |
|---|---|
| ***Chambres à louer** | **440** |
| Chambres avec pension | 466 |
| ***Chambres demandées** | **467** |

### CONDOMINIUMS

| | |
|---|---|
| ***Condominiums à partager** | **471** |
| ***Condominiums à louer** | **470** |
| Condominiums à vendre | 475 |
| ***Condominiums demandés** | **476** |
| Condominiums à l'extérieur | 477 |

### MAISONS

| | |
|---|---|
| Maisons à vendre ou à louer | 478 |
| Maisons à vendre - Ontario | 479 |
| Maisons à vendre - Québec | 480 |
| Visites libres - Ontario | 481 |
| Visites libres - Québec | 482 |
| Maisons à échanger | 484 |
| Maisons à vendre - bord de l'eau | 483 |
| ***Maisons demandées** | **495** |
| Maisons à l'extérieur | 496 |

### MAISONS À REVENU

| | |
|---|---|
| Maisons à revenu - Ontario | 520 |
| Maisons à revenu - Québec | 521 |
| ***Maisons à revenu demandées** | **532** |
| Maisons à revenu à l'extérieur | 533 |
| Services immobiliers | 534 |

### AUTRES PROPRIÉTÉS

| | |
|---|---|
| ***Chalets demandés** | **559** |
| Chalets à vendre | 560 |
| Chalets à louer | 561 |
| Fermes | 562 |
| Maisons de campagne | 563 |
| Maisons mobiles | 564 |
| Maisons préfabriquées | 565 |
| Terres | 570 |
| Terrains | 575 |
| Villégiature - Ontario | 577 |
| Villégiature - Québec | 578 |
| Villégiature à l'extérieur | 579 |

### COMMERCES ET INDUSTRIES

| | |
|---|---|
| Bureaux à louer | 580 |
| Bureaux à vendre | 581 |
| Commerces | 585 |
| Commerces demandés | 586 |
| Condos industriels | 594 |
| Entrepôts | 590 |
| ***Franchises à vendre** | **598** |
| Locaux | 595 |
| Possibilités d'affaires | 596 |
| Propriétés commerciales | 597 |

### DIVERS

| | |
|---|---|
| ***Agences de rencontre** | **599** |
| ***Amitié, rencontres** | **600** |
| ***Ésotérisme** | **601** |
| ***Messages personnels** | **602** |
| ***Services d'escorte** | **603** |

### VÉHICULES

| | |
|---|---|
| Abris d'auto | 656 |
| Autos à vendre | 605 |
| ***Autos à louer** | **615** |
| Autos de prestige | 611 |
| ***Autos demandées** | **620** |
| Avions | 623 |
| Bateaux, moteurs et voiliers | 684 |
| Camions à vendre | 625 |
| Camions 4x4 | 628 |
| Camions à louer | 630 |
| Camions demandés | 635 |
| ***Dépannage** | **636** |
| Équipement agricole | 637 |
| Fourgonnettes | 621 |
| Garages à vendre | 650 |
| Garages ou stationnements à louer | 655 |
| Garages ou stationnements demandés | 660 |
| Machinerie | 663 |
| Motocyclettes | 665 |
| Motoneiges | 670 |
| ***Pièces et accessoires** | **672** |
| Remorques | 673 |
| ***Réparations et entretien** | **674** |
| Roulottes | 677 |
| Véhicules tout terrain | 680 |

### AVIS

| | |
|---|---|
| Autres services | 795 |
| Avis de décès | 705 |
| Cadre des funérailles (gratuit) | 715 |
| Cartes de remerciements | 720 |
| Cartes mortuaires | 735 |
| Entrepreneurs de pompes funèbres | 785 |
| Faveurs obtenues | 760 |
| Fleuristes | 780 |
| In Memoriam | 730 |
| Monuments funéraires | 790 |
| Naissances | 763 |
| Retrouvailles | 797 |
| Services anniversaires | 725 |


Veuillez lire attentivement votre annonce. En cas d'erreur, veuillez nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à 48 heures, soit à la période comprise entre la première parution erronée et le premier jour ouvrable suivant cette parution. Nous ne sommes responsables que du montant facturé pour la période précitée.
Frais pour numéro de case 10 $, retour par la poste 15 $.
Bien que tous les efforts soient faits pour assurer un service adéquat, l'annonceur accepte que l'éditeur ne soit pas tenu responsable des dommages qu'il pourrait subir lors de l'utilisation de ce service particulier de livraison du courrier.
Pour payer vos petites annonces utilisez MASTERCARD ou VISA.

## POUR VOUS ABONNER, COMPOSEZ LE 562-0555

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

**AVIS**

**Changements de rubriques**

Les annonces des rubriques suivantes :

- **agences de rencontres**
- **amitié, rencontres**
- **ésotérisme**
- **messages personnels**
- **services d'escortes**

se retrouvent maintenant aux numéros de rubriques

**599 à 603**

CHERCHONS famille de Ludger Moyneur, né en 1885, mort en 1939, marié à Eulalie Piché, née en 1877, morte en 1914. 771-3670, acceptons frais virés.

CLUB AMYSEULE, jeudi au dimanche avec disco. Spécial vendredi: Rendez-vous L.B., Ottawa Inn, 112 ch. Montréal, Vanier. Frais d'entrée, pas de jeans. 744-4054.

**MIGRAINES?** Nous cherchons des gens pour une étude scientifique de soulagement des douleurs. **669-6633.**

PARTENAIRES tout âge demandés pour cours danse sociale. **827-4445.**

**SALLES à louer pour soirées (party),** 200 places, 318 Main, Manoir des Rapides, 100 et 300 places. 276-2798

### 103 ACTIVITÉS DIVERSES

**APAISEZ** le stress et l'anxiété
Prenez du temps pour relaxer
**Massothérapie l'essentiel.** 776-6306.

**CENTRE MASSO-DETENTE.** Massage thérapeutique et relaxation. **769-4713.**

**DÉSINTOXIQUEZ-VOUS** avec Herbalife. Annie, 246-4993.

MASSAGE professionnel sur rendez-vous seulement. Reçus. 777-4342.

MASSAGE professionnel, relaxation-thérapeutique. 9h à 23h, 778-8988.

### 106 TROUVÉ

TÉLÉPHONE cellulaire, trouvé le 6 octobre à Gatineau. 663-5962.

TROUSSEAU de clés trouvé sur la rue Ovale. 684-4525.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**FERAIT administration** pour entreprises, tous les journaux, la paye, rapports gouvernementaux, fermetures de mois et d'année.
**Jacqueline White, 561-5341.**

MASSAGE professionnel **Californien** Reçus F.Q.M. **Françoise 243-5961.**

**MASSAGE** relaxation et thérapeutique. Claude: 328-2827.

MASSAGE suisse, suédois, californien, $45, reçus. Michelle, 663-6574.

**MASSOTHÉRAPEUTE** professionnelle certifiée A.M.S. Reçus. 771-0700

POSE d'ongles et manucure à domicile. Annie, 246-4993.

SOINS à domicile de la Petite-Nation, Andrée Beaudry, technicienne en soins des pieds/réflexologie, infirmière auxiliaire. À domicile. **983-3047.**

TRAITEZ les malaises de façon naturelle avec la massothérapie. La Renaissance, reçus. 775-5468.

### 120 AMEUBLEMENT

**1000 ARTICLES ET + 100-A PRINCIPALE ET 93 EDDY MEUBLES USAGÉS GADBOIS**
Achetons et vendons meubles, appareils ménagers, antiquités. 776-6448.

**1,000 ARTICLES ET +. 778-0654, 79 Papineau, Hull.** Meubles Stanley - Achat et vente. Antiquités, poêles et réfrig.

**1000 ARTICLES VARIÉS**
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

**2 ÉTAGÈRES murales** mélamine, $125. 2 tables de chevet en pin, style d'antan, $300 la paire. Après 17h, **246-9766**

**368 NOTRE-DAME, GATINEAU**
Meubles Girard - Matelas neufs
Achetons/Vendons, **669-6333**

AMEUBLEMENT complet à vendre. Cause: déménagement. 595-1542

AMEUBLEMENT complet de maison, très moderne. (Tout doit être vendu.) Céline, 281-8127, pag.: 772-5255.

CONGÉLATEUR, 7 pi cu., Hotpoint, blanc, neuf, aubaine, $275. **776-5402.**

DÉMÉNAGEMENT: lav./séc. neuves, tondeuse, etc. 568-1965, 568-2877

DIVAN 3 places; machine à coudre Singer, très propres. 243-4538.

ENSEMBLE de salon, 3 tables. 568-7065.

### 118 SERVICES PROFESSIONNELS

**FERAIT administration** pour entreprises, tous les journaux, la paye, rapports gouvernementaux, fermetures de mois et d'année.
**Jacqueline White, 561-5341.**

MASSAGE professionnel **Californien** Reçus F.Q.M. **Françoise 243-5961.**

**MASSAGE** relaxation et thérapeutique. Claude: 328-2827.

MASSAGE suisse, suédois, californien, $45, reçus. Michelle, 663-6574.

**MASSOTHÉRAPEUTE** professionnelle certifiée A.M.S. Reçus. 771-0700

POSE d'ongles et manucure à domicile. Annie, 246-4993.

SOINS à domicile de la Petite-Nation, Andrée Beaudry, technicienne en soins des pieds/réflexologie, infirmière auxiliaire. À domicile. **983-3047.**

TRAITEZ les malaises de façon naturelle avec la massothérapie. La Renaissance, reçus. 775-5468.

### 120 AMEUBLEMENT

ENSEMBLE de chambre en érable blanc, bureau triple, bibliothèque, lit jumeau avec matelas neuf, table de nuit, $3,500 ou meilleure offre. 561-7463 après 19h30.

ENSEMBLE de salon vieux rose, 3 morc., neuf, $1,600. 669-6741.

ENSEMBLE salon EL-RAN, valeur $3,300, pour $2,500 nég. 777-1920.

LIT 39 po, en forme d'auto sport, pour garçon. 281-6829.

MATELAS 60", ferme, base en pin, 1 an d'usage, prix à discuter. 243-6979.

**LIQUIDATION**
**DE MEUBLES ET D'ÉLECTROMÉNAGERS**
**Centre de liquidation**
**130, rue Jean Proulx, Hull**

ENSEMBLE s/manger, 8 morc., teinté antique, $700; buffet crédence noir en chêne avec porte en vitre, $300; table dessinateur ajustable (31x42), noire, comme neuve, $160; ensemble table cuisine avec 4 chaises, $225. Tout est nég. 56 Des Trèfles, Aylmer, **685-2203**

MOBILIER chambre, blanc, 7 morc., lit Queen, presque neufs, valeur $1,800, sacrifié: $980. 568-5850.

MOBILIER de chambre, bon état, noir et vert, 4 morc., $250. 568-7545.

POÊLE blanc, en bon état, 6 ans d'usage; télévision couleur (meuble); stéréo ancien radio AM (33 et 45 tours). 246-1327.

SOFA et fauteuil, velours côtelé, beau brun, comme neufs, payés $1,000 prix $450. 776-5402.

TABLE et 4 chaises rembourrées, beige. Aspirateur Electrolux, 3 ans. 2 lampes de salon en laiton. **643-4850**

TABLE et buffet noirs, 2 causeuses en cuir noir, mini-chaîne C.D., clarion pour auto. Pag.:779-6731

UNITÉ murale noire, demande $450. Après 16h: 663-0813.

### 122 ANTIQUITÉS

**ANTIQUITÉS ST-JOSEPH - 99 St-Joseph**
Achat-vente-réparations. 778-8993

### 122 ANTIQUITÉS

ARMOIRE canadienne 1850, 6'8"X4'; vieille table en pin. Devons vendre, déménagement. 243-1132.

MOBILIER de s/manger et de salon, en très bon état. 568-4109, 759-7375.

PAYONS comptant pour meubles anciens, vaisselle, argenterie, horloges, etc. 276-3450, 747-1617.

RECAMIER environ 1930, excellent état, $950. Annie 595-1933.

**TAPIS** de Perse de qualité, coffres en pin, tableaux, meubles, etc. 423-1271

**Antiquatou**
La brocante nouveau genre **281-3555**
**ACHAT - VENTE - CONSIGNE**
*Pour le plaisir de fouiner!*
109 Georges, Masson-Angers
(face à l'encan Larose)

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

**1000 ARTICLES VARIÉS**
Meubles usagés Guindon.
73 St-Joseph, Hull. **777-9855**

**114 CH. MARIER, VANIER 744-7610**
**FRANK'S APPLIANCE.** À vendre: laveuses, sécheuses, poêles, réfrigérateurs, pièces. **Service. Garantie.**

**"13e ANNÉE À VOTRE SERVICE."**
Achat et vente d'appareils propres et garantie.
**S.O.S. ELECTROMÉNAGERS**
**190 St-Joseph, Hull. 776-0505**

**1A-RÉFRIGÉRATION - ACHAT - VENTE**
771-8508, pag.: 593-0080

ACHAT et vente d'appareils ménagers: poêle, réfrig., lav./séc. à partir de $250. 663-2311

**BEAU-BON-PAS CHER,** pièces/appareils/meubles usagés, **387 Notre-Dame, Gatineau. 669-0697.**

CUISINIERE Moffat auto-nettoyante, réfrig. Kenmore 2 portes avec glacière et eau, sécheuse, lessiveuse et congélateur. Faut voir! 593-5473.

CUISINIÈRES, $60, couleur or, 24 po, bon état. 568-5151

**FRIGO-PLUS,**
**L•I•Q•U•I•D•A•T•I•O•N**
**130 Jean Proulx, Hull, 775-2753**

MOBILIER de salon et cuisinière, blanches 24". 778-3373

### 124 APPAREILS MÉNAGERS

GROS réfrig./congélateur, blanc, 1993, 2 portes, 25 pi cu., comme neuf, $550. 778-2140.

LAV./SÉC. haut rendement, 8 ans d'usage, $375; poêle Kenmore $275; réfrig. Admiral $100. 772-4164.

MICRO-ONDES Emerson; meuble pour micro-ondes, prix nég. 243-9237.

**OUELLETTE RÉFRIGÉRATION**
Service 24h. Achat et vente. **561-0727.**

PETIT congélateur, propre, comme neuf. 671-6431, 751-8202.

POÊLE amande, 30", White Westinghouse, $200. Pag.: 778-4322

POÊLE GE et réfrig. Moffat, 3 ans, blancs, payés $1,500 prix $850. 776-5402.

POELE Kenmore auto-nettoyant, électronique, noir blanc, 5 ans. Cause transfert le 23 oct. $500. 669-4109

POÊLE, réfrig., $250 la paire; mini lav. et mini séc., $150 la paire. 669-9433.

POÊLE, réfrigérateur, laveuse, sécheuse. 669-0302.

POELE, réfrig., lav./séc., lit, matelas. 281-5173.

RÉFRIG. et poêle blancs, excellente condition, $350 pour les 2. 749-4372.

**SÉCHEUSES,** lubrification, mise au point, réparation. **$39.95. 778-6540**

### 128 RADIOS, TÉLÉVISEURS, CHAÎNES STÉRÉO

**RÉPARATION,** télés, vidéos, micro-ondes, installation radio auto. Pag. **239-9024.**

TÉLÉ couleur 20 po: $225 (2 ans); télé noir et blanc: $50. 770-5959.

TÉLÉVISION General Electric, 21 po, bon état, $175. 749-0847.

### 132 ORDINATEURS

486 DX 280, 16 Mo RAM, 500 Mo dique dur, modem, multi-média, écran, imprimante, $390. 772-9209.

**Achèterais ordinateurs**

**TANDY 1100FD avec modem interne**
Recherche ce modèle seulement. Contacter Louis au 562-7504 ou lsimoneau@ledroit.com

**DÉPANNAGE INFORMATIQUE** 751-8890

Voyant rouge débouche, tout rentre dans l'ordre.

## 132 ORDINATEURS

**BELTEC USAGÉ**
Système complet Pentium, à partir de $600, spécial carte de son à $22, CD-ROM 8x à $42. 776-0440 poste 234. www.beltec.com

INTERNET à partir de $14.99 par mois. 776 ordi(6734).

**OUTAOUAIS PC**
Vente et réparation d'ordinateurs, spécial CD-ROM 16X, $54. **787-2412**

PENTIUM 100 complet, moniteur 15 po, $700. 663-5759.

PENTIUM II 333 Mhz, $1,649; installation à domicile. 663-8704.

**RÉPARATION DE MONITEUR.** Estimation gratuite. 777-7847, 773-0834

**SERVEUR 2X 166 MHz 4X 2.1 Go,** disque dur SCSI, 128 Mo RAM, moniteur, CD-ROM 24X, Windows NT. **643-5286**

SYSTÈMES neufs et usagés, pièces, Mise à jour et dépannage Détails au www.ordizak.qc.ca Ordizak enr. 772-9850, 775-1414.

## 134 MUSIQUE

ACHETERAIS guitare, ampli., Fender, Gibson. Michel 459-3878.

**ACHETONS DISQUES COMPACTS** Payons comptant. Gatineau: 246-7442, Hull: 777-0311.

**AU VIEUX PIANO**
Pianos reconditionnés avec garantie. 130 Jean-Proulx, Hull. 775-5496.

BATTERIE Westbury, 5 morc. + cymbales, $600. 595-4905, après 16h.

CLAVIER Technics KN470. 663-5582.

**DANSE** mobile **DEMOTECH**, service personnalisé. **Pag.: 760-6039, 669-6843**

DEMANDÉ: batterie et acc., violon, contrebasse, guitare. (819)663-0404

**DISCO MOBILE, KARAOKE MOBILE.** Animation professionnelle. 643-4268

**DISCO mobile** "Magic Touch". Service + exp. = soirée réussie. **246-3633**

EXCELLENTES réductions sur tous genres d'instruments de musique. Sans T.P.S. ni intérêt ni paiement pour 1 an. Ouvert dim. de midi à 16h. Intercontinental Music, 382 rue Bank.

ORGUE Lowri, comme neuf, $450. 669-6824

ORGUE Lowry, très bon état. Prix à discuter. Après 18h: 669-2306.

PIANO droit 1967, Heintzman, excellent état, $3,000. 669-7497.

PIANO Morris, 1920, prix à discuter. 771-3404.

## 135 COURS DE MUSIQUE

COURS de guitare populaire, privés, jour ou soir. 243-1417

**ECOLE DE MUSIQUE VANIER**
Tous les instruments et le chant. 289 ch. Montréal. 749-4484.

## 142 MATÉRIAUX

BOIS ancien: pin pour plancher, aussi poutres et bois de grange. 682-2848.

**BRICOLEURS,** pin, chêne, tilleul, bruts/planés. Meilleurs prix. **246-3581**

## 144 OUTILLAGE

COMPRESSEUR commercial 5 forces, 2 ans d'usage, $1,300. 561-9494, pag.: 778-9629.

## 146 FOURRURES, ENTREPOSAGE

MANTEAU de fourrure en têtes de vison, manches en renard, toujours été entreposé, $1,500 nég. 669-2110.

MANTEAU long et chapeau de vison, couleur pastel naturel, 14-16 ans, comme neuf, prix à discuter. **745-4669**

**MANTEAU long** prune avec pelisse de lapin, 1 an d'usage **et 2 manteaux vison courts.** 12 ans, très propres. **671-1900**

## 148 VÊTEMENTS À VENDRE

MANTEAU long, laine, gris, pour homme costaud, porté 1 fois. Bon prix. Faites une offre. Lise, 775-9856.

ROBE de mariée, grandeur 8 ans, $250. 643-2133

## 150 COIN DU BÉBÉ

A vendre, presque neufs, accessoires de bébé. Demander Carole, 669-5945.

BASSINETTE blanche neuve, etc. 246-8962.

**CONSCIENCE VERTE**
**85 rue Eddy, Hull**
Achats/ventes, acc., ameublement, jouets, enfants 0-6 ans. 776-1651.

ENSEMBLES de baptême; vêtements neufs, 3 mois à 6X. 663-8824.

## 152 DIVERS À VENDRE

1982 AUTO récureuse Clark TB-60, 26", $1,000. 561-1737.

53 APPAREILS ménagers; meubles; vêtements, à très bon prix. 275 Notre-Dame, Gatineau. 669-6733.

**À BAS PRIX! MATÉRIAUX IMPARFAITS... PRIX PARFAITS!** Parqueterie naturelle: $0.65 pi; plancher flottant MDF: $1.59 pi; porte d'acier $34.99, pré-montée: $105.99; bardeaux d'asphalte à partir de $8.25; contre-plaqué 5/8": $19.99; 3/4": $23.49; panneau gaufré 7/16": $10.59; 5/8": $11.49; panneaux MDF 5'x12' endommagés: $6.95; céramique 12x12 à partir de $0.99. **Matériaux À Bas Prix, 819-986-5720, 613-836-6420.**

## 152 DIVERS À VENDRE

ADULTES, films XXX, $10, 3 pour $20. Achat de disques compacts usagés. 663-9999

**À LOW: LIQUIDATION:** portes, fenêtres, neuves et usagées. **819-422-3805**

ANIMAUX empaillés: chevreuil, ours, poisson. 684-0844, pag.: 751-0934.

ARMOIRES de cuisine, 23 portes, 8 tiroirs, comptoir 15', lavabo, robinet, $800. Lave-vaisselle encastré, blanc, parfait état, $250 nég. 243-3647.

ASPIRATEUR Electrolux, garantie 1 an pièces et main-d'oeuvre, $275 accessoires inclus. 772-5499.

**AUBAINES:** télé 20 po. couleur, vidéo Mitsubishi, excellent état. **778-9505.**

BAIN 60" et vanité en marbre, incluant robinets et toilette. Excellents pour chalet. Meilleure offre. 669-4025.

BIJOUX or 10 carats, breloques, bagues et boucles d'oreilles. 770-9838

BLOCS pour mur de soutien, 8X8X14". 827-5279, 775-6607.

**BOUCHERIE:** scie à viande, machine à viande hachée, bon état. 684-9905.

BRASSIÈRE d'auto, modèle Cavalier Z-24, très bon état, $65. 776-0038

**CLAUDE THÉBERGE, HÉLÈNE LÉVEILLÉE** et autres peintres québécois (affiches et cartes de souhaits). Pour rendez-vous, 568-4052.

COLOMBAGES de métal 18 gauge, 12' long; table à dessin. 772-1391.

CONGÉLATEUR d'app., ensemble ski alpin pour homme. Faites une offre. 260-1080

CONTENU de maison. Nombreux articles de bonne qualité. Jour: **594-9959,** soir: **281-6590.**

**DOIT TOUT VENDRE** cause déménagement. Après 16h, 671-0233

ENSEMBLE salon El/ran vieux rose et appareil d'exercices Zéro G Strider. 243-7354.

ÉTUI de cuir et pile pour tél. cell., modèle Nokia 2190, $75. 776-0038

FABRICANT de portes de garages, fenêtres faites sur mesure, fini vinyle ou bois, portes moustiquaires. **Léo Groulx Mfg Ltée.** (613) 764-2956, 721 St-Joseph, Casselman, Ontario.

GARDE-MANGER en mélamine, lit simple en bois, planche à neige neuve, skis de fond usagés. **770-2546.**

LIT D'EAU QUEEN rembourré cuir noir. 277-2145.

LIT de bronzage 26 tubes avec radiocassette; 2 causeuses $140. **776-3665**

MACHINE à faire le pain, excellent état, $75. 775-3549.

MOBILIER de chambre d'enfant, merisier, lit 39 po, $750; télécouleur 20 po, $50. 778-3029 après 18h.

**MOBILIER** de chambre, lit à baldaquin, bureau, table de nuit, $300. 246-1339

MOBILIER de salon et de chambre et autres articles + TV/VCR. 243-7371.

MOTEURS 3 et 5 forces, Wisconsin 15 forces, 1 souffleuse à neige, 5 forces et autres outils. 663-3301

PELLE à neige Fisher, 8 pi, pour camion GMC 1988 +, $1,500. 986-6962

PELLE à neige Western, hydraulique/électrique. Prix à discuter. 663-1545

**PLANCHERS BOIS FRANC**
**$1.50 et +. 669-6172,** 1-800-407-6172.

PLAQUE (grill) électrique Garland. 778-3401, 682-8672.

PORTE de garage, Garaga 2000, 16 pi, moitié prix. 827-3660.

**PORTES DE GARAGE** NEUVES ET USAGÉES. 663-0761.

PROBLÈMES d'eau dure et d'odeur? Contacter Norax au 787-5669.

**SOUFFLEUSE** Sears, 5 forces, parfait état, $500. 243-6927

**SURPLUS-FAILLITES**
Ameublement et équipement bureau-atelier-maison-commerce
**COMME NEUF. 145 Eddy Hull, 595-4898**

SYSTÈME d'alarme sans fil pour maison, vaut $269 pour $125; lit superposé en érable naturel, $500; chaise en rotin, $30; divan rond, $30; télé couleur 13 po, $75; vidéo hi-fi Sony, $200. (613)593-8735.

SYSTÈME de son pour auto, Pioneer Kenwood, ensemble ou séparé, 1 mois d'usage. Nicolas: 664-3789

SYSTÈME d'évacuation de peinture, pour petite chambre à peinture automobile, filtres lavables avec ou sans ventilateur. 783-2852, Christian.

**TABLES de billards** (ardoise), neuves/usagées à partir de $1,300. **427-5011**

TÉLÉPHONE Vista 350, 2 mois d'usage, valeur $345 avec taxes pour $175, nég. 776-0038.

TONDEUSE autom., parfait état, lot d'outils/articles de jardin, barbecue, 2 pneus Pirelli P77 (185-75-14) neufs, appareils ménagers. 772-8356.

VENTE déménagement: meubles, table billard 4X8 (boston et snooker) avec accessoires, souffleuse à neige 25" et autres. 777-0660.

## 154 DIVERS À LOUER

CHEZ Terry, costumes d'Halloween et accessoires. 568-7664.

LOCATION de costumes. Denise, 986-3436.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

ACHÈTE bibelots, vaisselle, cristal, vases, tasses de fantaisies. **243-6879**

RECHERCHE anciens juke-box. 663-4450.

## 156 DIVERS DEMANDÉS

**ACHÈTE vieux canot** cèdre ou écorce indien, piège à ours avec dents, tête ou gros panache d'orignal. **Payons comptant, 819-758-8914.**

## 160 VENTE-GARAGE

**A louer:** table $25/jour, $40/2 jours, vente débarras, coin York et Dalhousie, le 10 et 11 oct. Nous ramasserons les objets donnés. Institut canadien français. **Inf. 827-1632. 241-3522.**

AYLMER, 56 des Trèfles, vente finale sur le deck, sam. le 10 oct., 8h à 16h.

AYLMER, vente sous la tente, **MEUBLES ANTIQUES,** et **REPRODUCTIONS,** armoires, tables, chaises, berceuses, coffres, sam. dim. lun. 152 Principale.

GATINEAU, 135, rue De Sauternes, meubles et jouets de bébé, articles pour fabriquer bière et vin et plusieurs autres articles, 10 et 11 oct., de 10h à 16h.

HULL, 10 de la Coupole. Sam. 10 oct. et dim. 11 oct., de 7h à 17h.

HULL, 58 boul. Taché, les 10 et 11 oct., dès 7h. Méga vente de garage. Vêtements pour dame, etc.

**LUSKVILLE,** 458 de la Baie, super grosse vente, beaucoup beaucoup choix, 1001 articles, 9,10,11,12 oct.

## 162 PISCINES

24 PI hors terre, meilleure offre. 663-2483.

HORS-TERRE 18', filtre et accessoires presque neufs, $225. 669-5076.

## 168 CHASSE, PÊCHE, ARTICLES DE SPORT

30-06 VERROU avec télescope, $550, 303 armée, $80, 12 1 coup, $70, AAAF requise. 663-4048.

**30 CABANES de pêche sur glace** à vendre, le tout ou séparée. 568-9607, 827-1979.

**À LOUER:** terrain de chasse, privé, 130 acres, Edelweiss, $350. **459-3330**

**CAMP de chasse,** 4 places, zone 13, tout équipé. 819-346-9013, 346-0865

CANOT en cèdre, 16', $375; poêle au propane avec fourneau, $50. **986-6351**

CARABINE 338 Sako, $850. utilisée 2 fois. 281-6329.

CARABINE 7.5 mm, tout équipée, $350. Patrick 595-2740, pag. 779-2170.

CHASSE au chevreuil, acre et carabine, forfaits et territoire privé, 1,200 acres, cabine, guide, zone 10 Ouest, Maniwaki. 1-819-449-5399.

**CHASSE aux caribous,** gagnant du tirage au sort pour caribou, section 22-A, Baie James. Si vous ne pouvez vous servir de votre permis, contactez Fern Leclerc au 457-2215. Remboursement ou autre entente possible.

## 170 TRANSPORT DEMANDÉ

ALLER-RETOUR: **Templeton/Vanier.,** du lun. au ven. 745-0861, 669-3977.

## 174 ANIMAUX

2 CHATTES de 6 ans recherchent un bon foyer, très douces, très affectueuses, opérées, dégriffées. Cause départ à l'étranger. 613-523-1833.

2 MÂLES, collies miniatures, 9 sem., $250 chacun. 669-9294.

3 CHATONS persans, 8 sem., $150 ch.; 3 autres persans, 8 mois +, $200 ch. Laissez message. 561-6993.

3 CHIOTS **dobermans,** femelles, pure race, vermifugées. 986-1575.

**ACCOUPLEMENT:** mâle, yorkshire 1.5 lb, schnauzer nain, épagneul **281-9115**

**A DONNER:** chatte grise, 6 mois, pleine d'énergie et cajoleuse. 778-2246.

**À DONNER:** chiot mélange husky/collie, très bon avec enfants. **671-6364.**

BERGER allemand, mâle, 2 ans, vacciné, parfaite santé, obéissant, $500. 770-3087.

BOXER mixte, schnauzer miniature, prix à discuter. 682-3113

CHATONS à donner avec achat d'accessoires. 568-0546.

**CHATONS** persans, et himalayens, **toilettage** (Lucye Proulx). 561-0446

CHEVAUX de trait, étalons, juments poulinières et pouliches. 827-3486.

CHEVAUX pure race, Percheron et Belge et cheval de selle. **(819)463-4132**

CHIOT lhassa apso, 10 sem., $250. 669-0006.

CHIOTS boxer, $200 ch; prêts à partir 18 oct. 669-8345, 955-4054.

CHIOTS boxers bringés à vendre. 827-0292.

CHIOTS chihuahua, $250 ch. Joanne: jour, 595-8585; soir, 243-4950.

CHIOTS eskimos américains miniatures, blancs, vaccinés. **281-1007**

CHIOTS labrador, pure race, 6 semaines, vermifugés. 663-8161.

CHIOTS labrador retreiver, pure race, sans papier, $200. (819)463-4859.

CHIOTS shi-tzu, 6 sem., mâles, $225. 663-8336, 663-9410.

**COLLIE miniature** (Shetland), chiots pure race, tatoués. (819)986-3968.

EPAGNEULS, mère, chiots $200. ch. 561-4365.

FEMELLE labrador noire, 6 ans, $25. 682-0465.

GOLDEN retreiver, chiots, enregistrés, garantis, $375. (819)687-2384.

## 174 ANIMAUX

GRATUIT: chaton, à l'achat d'acc. et nourriture, vermifugé. 669-7377

**LABRADOR,** chiots, 9 sem., pure race, vermifugés, **$150** ch. nég. 281-8391.

POMMÉRANIENNE, 9 mois, très affectueuses, $250. 669-4714.

**PONEY** Shetland enregistrée; **pigeon** voyageur blanc et cages. **423-1271**

**POUR accouplement:** caniche toy, mâle, enregistré. 776-6471.

SHIH-TZU, femelle, 3 1/2 mois, vaccinée, avec papiers, $275. 246-2988

SHIH-TZU, mâle, 6 sem., semi-propre, doux, $250. 770-2932

TECKEL, mâle, 1 an, $250 négociable. 246-0812.

**YORKSHIRES,** vaccinés, vermifugés, carnet de santé. (819) 585-9662.

## 176 ANIMAUX, PENSION NOURRITURE ET SOINS

500 BALLES carrées de **FOIN,** très bonne qualité, 50% trèfle/50% mil, $2.50 chaque. 457-4494 après 18h.

ENTRAÎNEUR et forgeron pour chevaux de tout âge. Chevaux à vendre. 281-5816, 787-8323, 743-0176.

**FOIN,** balles rondes sèches ou enveloppées, balles carrées sèches. Nous faisons la livraison. **488-3841**

PENSION pour chevaux, manège, sentiers. Prix raisonnable. 827-2225.

## 178 JEUX, JOUETS

**LES idées vous manque Pour occuper vos enfants?**
Vous trouverez dans **JEUX D'ENFANTS** des idées de jeux pour l'intérieur, l'extérieur, des histoires, continues, chronique santé, etc. Abonnez-vous sans tarder en écrivant à Jeux d'enfants:
10 rue Noël, unité 26
Hull, Québec
J8Z 3G5

SEGA Saturne, 1 an, 2 manettes, 6 C.D., $175 nég. 643-4866

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**AFFAIRES, VOYAGES SUD? ESPAGNOL** Axé sur la conversation. 595-9393

COURS de conversation et de grammaire anglaise, professeur qualifié, 15 ans d'exp. 777-9726

**COURS de récupération** ou d'aide dans les devoirs, enfants 1re-6e année, par professeure expérimentée. **772-0299**

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

COURS de vitrail, Gatineau. Jour ou soir 827-5338.

FORMATION barman/barmaid, prochain cours 24 oct. 1-800-561-1781

LE **meilleur** cours de **CONVERSATION ANGLAISE** en région! 777-6564.

## 196 ENSEIGNEMENT, COURS

**La Sève PNL**
un centre multiservice pour vous aider à
**RÉUSSIR VOTRE VIE**

- cours de **PNL** (stratégies de communication et de réussite)
- cours sur les techniques d'entrevue et **c.v.**
- cours sur techniques de vente
- cours de français écrit
- cours de spiritualité amérindienne
- thérapie intensive
- conférence sur demande

**La Sève PNL**
**(819) 463-3261**
**1-800-561-3261**
Visa, reçus pour assurance ou impôt

## 200 CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

TAPIS roulant, peu utilisé, moitié prix. 827-3660.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

100% bois franc (érable), $50 la corde, livraison incluse. 669-9260.

100% BOIS franc, sec $60, semi-sec $50. 827-4316

100% BOIS franc, sec. Livraison incluse. **Ramonage. 751-7290.**

2 POÊLES à bois: 1-Quadra Fire neuf, valeur $1,200 pour $650; 2-Flamme, 2 portes, couleur, valeur $689 pour $400. pag.: 775-6388.

95% (ÉRABLE), semi-sec, $50 la corde, livraison incluse. 669-3437.

BOIS d'allumage 16", $35 livré. 246-2071 ou 743-2798.

BOIS de poêle et balles de paille à vendre. (819) 463-4132.

**FOURNAISE huile,** presque neuve, + réservoir 200 gallons, $700. **456-1376**

LES Bois de Foyer J.B., sec de 2 ans, $60 livré. Après 18h: 568-2650.

**MÉGA-PRIX**
Foyers Heat'N'Glo, 35,000 BTU à dégagement nul, régulier $2,399, méga prix $1975. Quantités limitées. Pour plus d'inf., 246-7788.

## 202 CHAUFFAGE, CLIMATISATION

POÊLE à bois Campagnard, $300. 682-2848.

POÊLE à bois Chaleureux, $300. 986-1561.

## 214 ÉQUIPEMENT COMMERCIAL

ASPIRATEUR Billy Goat 11 forces, 5 vit., pour pelouse, feuilles, stat., $1,200; 1 pelle à neige hydraulique Diamond 8 pi pour camion GM 1988 +, $1,100; petits moteurs à gaz 7 forces +; 2 pompes à pistons Hypro, réservoir 500 gal. poly-éthylène. Mario 663-2863.

CLASSEURS format légal: 2 latéraux, 4 tiroirs, $200 ch. 1 latéral, 5 tiroirs, $225. 9 verticaux, 4 tiroirs, $75 ch. Ou $1,000 pour le tout. 682-5153.

**ÉQUIPEMENT** de boucherie, malaxeurs 15, 20 et 60 pintes, réfrig. à pâtisserie et rôtissoire à poulet. **776-3611**

**FOUR à PIZZA COMMERCIAL** (110 volts), vous est fourni gratuitement avec l'achat de pizzas ou sous-marins ou ailes de poulet, etc. (faits maison), que je livre chaque semaine dans votre commerce (bar, s/billard, s/de quilles, aréna, institution, etc). 427-5011, pag.: 1-888-720-7396.

TABLE à buffet de luxe, 13' de long, 3 mois d'usage et Wok double. **776-8888**

TABLE de tavail, réfrigérée, acier inoxidable, 2 portes, 28"X5', $500 ou meilleure offre. Henri, 663-1673.

## 216 COIN DU COLLECTIONNEUR

**EXPOSITION**
de timbres et monnaie au Centre Sportsplex de Nepean, sam. et dim. 10-11 oct., de 10h à 16h. Achat/vente/échange. Entrée gratuite.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

$10 À $100, petits prêts de paye en paye enr. **772-4978.**

1ER, 2e, 3e acte. Acheter, refinancer. On vous refusent. N'ésitez pas. **Fernand Nadon, 771-6641, 773-2926.**

**SL**
**Sam Lévy & Associés Inc.**
*Syndics de Faillite*
**ROBERT BÉLAIR**
ADMINISTRATEUR AGRÉÉ
- Faillites personnelles & corporatives
- Consultation initiale sans frais

*Sur rendez-vous*
*142 de Varennes, Unité 9, Gatineau (Bureau secondaire)*
**568-5554**
*276, St-Jacques, suite 926, Mtl (514) 282-9999 (Bureau principal)*

1.800.267.9555 **LES EXPERTS** RUBRIQUES 241 310
**562.0222**

## 243 AMÉNAGEMENT PAYSAGER

**AMÉNAGEMENT paysager complet. Spécial** mur de soutien, patio, trottoir, entrée pavé uni (interlock), haies de cèdres. Travail professionnel garanti. R. Bélanger paysagiste inc. 663-4273

**JARDIN D'HI-VERT,** taille haie de cèdres, ramassage feuilles etc. **243-6250**

**PAYSAGISTE CLAUDE BISSON** terre, concassé, sable, etc, livraison 1 verge et +, bienvenue aux remorques et camionnettes: 321 de Lanoraie, Gatineau. 643-4004

## 245 ARBRES

**776-2620, 783-1966 LES SERVICES D'EXPERTS PL:** Abattage, nettoyage, émondage, désoucheuse, déchiqueteur, estimation, assurance. Visa/Master Card. P. Landry, propriétaire.

**ABATTAGE, élagage,** haies de cèdres, assurance, estimation gratuite, 15 ans d'exp. **776-3984, 243-6610.**

ABATTAGE et entretien d'arbres, camions nacelle, déchiqueteuse à branches. Enlèvement de souches. Assurances complètes. **243-3615.**

## 255 CONSTRUCTION

CONSTRUCTION, rénovations, deck, plancher bois franc. 25 ans d'expérience. Marcel 243-5542.

## 257 COUTURE

COUTURIÈRE, 30 ans d'exp., altération, réparation et confection de tous genres. Marcelle, Gatineau, **663-1928.**

## 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

561-1686, pagette: 231-8701
**À BON PRIX, CLAUDE TRANSPORT**

**À BON PRIX, C. SIMARD.** Déménagement, livraison, location. 663-1947.

**DÉMÉNAGEMENT MAJOR**
**Service courtois 24 h.** Assurances. Courte/longue distance. **773-7576.**

**DÉMÉNAGEMENT PELLETIER**
Service courtois et professionnel, local/longue distance. **246-2866.**

**DÉMÉNAGEMENT RO-DEL**
669-8842, si occupé 669-2642

**PETITS DÉMÉNAGEMENTS**
Bien fait, bon prix. **561-6406, 792-0913.**

TRANSPORT GATINEAU déménagement. 568-0353.

## 260 DÉMÉNAGEMENT, TRANSPORT

***TRANSPORT VAILLANT***
Déménagement Qué. et Ont. Estimation gratuite. Prix fixe. **(819) 827-2724.**

## 266 ÉBÉNISTERIE

**CRÉATIONS DINETTE**
Finition de meubles
Décapage
**772-2537**

## 283 MAÇONNERIE

**MAÇONNERIE G. CADIEUX**
De l'eau au s/sol?
Nous réparons tous les problèmes de maçonnerie. 663-4303

RÉPARATION de cheminées, crépi, blocs, etc. André, 773-0308.

## 284 MAISONS, RÉPARATIONS ET RÉNOVATIONS

**EAU AU SOUS-SOL!**
**MONSIEUR FISSURE**
PAS DE PAIEMENTS POUR 6 MOIS. 643-6403

**MENUISIER 25 ANS D'EXPÉRIENCE** pour tous genres de travaux (aussi fabricant d'armoires, meubles commerciaux et de restaurant). **243-2170.**

## 285 MENUISERIE

**** BOISERIE BEAULIEU ****
LE SPÉCIALISTE EN **PLANCHER DE BOIS FRANC 669-6172, 1-800-407-6172**

**LES ENTREPRISES CLAUDE LEFORT** spécialistes en planchers de bois franc, installation, sablage, finition, teinture et prévernis. Estimation gratuite. 643-1925.

## 287 NETTOYAGE MÉNAGE

11 ANS d'expérience, lavage de tapis, sofa, int. d'auto et ménage résidentiel et commercial. **669-8624, pag. 719-5876**

**20 ANS D'EXPÉRIENCE** font la différence. Lavage de tapis, vitres, sofa, auto, etc. Très bons prix et service. **Nettoyeur Yvon 568-5777, pag: 778-5777.**

FEMME fiable avec expérience ferait votre entretien ménager. 243-7870.

FERAIS ménage dans maisons privées et garderies. Sylvie, 456-4428.

FERAIS travaux ménagers, commissions, etc., pour personnes seules âgées. Pag.: **787-2981 laisser message**

## 287 NETTOYAGE MÉNAGE

FERAIT entretien ménager dans maison, minutieux, référence. 663-9360.

JE ferais ménage dans maisons privées. 669-0854.

## 290 PLÂTRE ET PEINTURE

643-5377, PEINTRES, 25 ans d'exp., travail propre, satisfaction garantie.

**PEINTRE professionnel,** bon prix, service de décoratrice. **Cell.: 743-1918.**

**P.G. PEINTRE-DÉCORATEUR** Patrick ou Gilles, 986-8390.

PLÂTRIER, tireur de joints, finition de plafonds. 663-1560.

## 291 PLOMBERIE

**18 ANS ET + d'exp.,** travail honnête, propre et garanti. **827-5400, 664-0704**

**UN PETIT PRIX.** Plomberie évolutive Y.R. Yvon ou Pierre: **243-8999.**

## 295 RÉNOVATIONS

**CONSTRUCTION neuve,** rénovation int./ext. générale, garantie, licensié. Denis, **773-1159, 827-3090.**

**CONSTRUCTION Valoire,** rénovation, construction selon vos plans, entrepreneur général licencié, 20 ans d'expérience. 671-5417, 743-0969.

FERAIS pose de gypse, finition de joints, plafonds texturés, etc. **775-1759**

**HORS-PAIRS RÉNO.** + de 30 ans d'expérience, à votre service. **243-4757**

**LES RÉNOVATIONS B.C.F.**
Rénovation int./ext., constr. neuve, licencié, membre A.P.C.H.Q. Profitez des subventions. 663-6053, 427-8251

**→ LES RÉNOVATIONS LOUMAY Inc. ← Entrepreneur général licencié** pour tous vos travaux de rénovations, garantie rénovation de l'A.P.C.H.Q. **246-3204**

RÉPARATION de cheminées, finition au sable "sand finish", stuc. 772-4215

## 296 TOITURES

**10 ANS D'EXPÉRIENCE,** spécialiste en bardeaux d'asphalte. **669-2027.**

23 ANS d'exp., toitures B. Ethier, D. Verreault, 643-9007, pag. 955-5449.

## 310 TRAITEMENT DE TEXTES

SERVICE de traitement de textes ou traduction. Danielle: 827-6621.

## 220 ARGENT DISPONIBLE

**AIDE aux consommateurs et P.M.E.** en difficulté financière. Avant de voir un syndic de faillite, appelez-nous! Service à domicile. Confidentialité assurée. **GESTION C/3R: 778-7276.**

**ATTENTION**
**PRÊTS 2e hypothèque,** aucune évaluation requise, service rapide.
**771-3392**

PRÊTS rapides jusqu'à $200, court terme, besoin d'un petit coup de pouce: VITEPRETS, **819-773-1052.**

MONTFORT
*J'en prends soin!*
Fondation de l'Hôpital Montfort
748-4920

**PROBLÈME DE DETTES?**
**Votre situation semble désespérée**
**ÉVITEZ LA FAILLITE**
**REPRENEZ GOÛT À LA VIE**
**Notre solution - 1 paiement mensuel**
**SANS INTÉRÊT**
**P.A. CONSOLIDATION**
**778-0059**

## 311 AIDE DEMANDÉE

PERSONNE pour s'occuper d'une dame âgée. App. ou chambre fourni + compensation. 684-9810.

RECHERCHE dame mature pour résidence d'accueil, les fins de semaines. 671-4333.

## 314 EMPLOIS DEMANDÉS

**CHERCHE emploi:** nettoyeur-presseur (7 ans d'exp.) Robert, 669-1755.

**FERAIS** ménage, chez-vous, expérience, réf., lun-sam. 770-9955.

## 317 ESTHÉTIQUE, COIFFURE

**A LOUER:** Salon de coiffure, depuis 30 ans, libre, Gatineau. Inf. 643-1660.

**ATTENTION COIFFEUR(SE)S,** opportunité de travailler pour vous-même, petit salon équipé, à louer, près marché By, coût initial minime. 820-4449.

COIFFEURS/euses demandés/es, avec exp., clientèle un atout, esthéticienne pur location cabine, pour salon achalandé. 669-9256.

COIFFEUSES avec expérience demandées, location coin manucure et pose d'ongles. 243-5080.

**COIFFURE PRO-PLUS** recherche 2 stylistes avec clientèle. Perry 777-9922.

**COURS de pose d'ongles privés,** 27 heures +. Bon prix. Annie, 246-4993.

**NOUVEAU! Le Studio Unisexe** recherche coiffeur(euse)s et professionnel (h/f) de la beauté, avec ou sans expérience: esthétique, électrolyse, etc., avec équipements. Se présenter au 63 Eddy, Hull. **771-6287, 786-2579.**

**POSE d'ongles** en acrylique, style français: $35 ou naturel: $30. **776-3412**

SI vous désirez relever de nouveaux défis, vous joindre à une équipe dynamique, Coiffure et esthétique Karesse recherche coiffeur(euse)s avec clientèle ou location de chaise qui désirent travailler dans un environnement enthousiaste. 669-1039.

## 320 GARDIENNES DEMANDÉES

AYLMER, 2 enfants: 3 ans et 7 mois, exp. et références, disponibilité immédiate, non-fumeuse, possédant auto, effectuera de légers travaux ménagers, du lun.-jeu., 7h30 à 18h00. Pour entrevue, 769-3655.

CHEZ moi à Cantley, jour/nuit, horaire très varié, 2 enfants, doit avoir voiture, non-fumeur. Mélanie: 827-8911.

CHEZ moi, Aylmer, 3-5 jours/sem., 2 enfants (3 et 5 ans), avec voiture, non-fumeur, exp. et références. Après 18h, laissez mess.: 685-0927.

CHEZ moi, Hull, bébé 9 mois, 5 jours/sem., avec expérience et références, début nov. 777-7290.

**GARDIENNE** chez moi, non fumeuse, 7 mois et maternelle. Références. 3 à 5 jours/sem. Début déc. 663-2887

RECHERCHE gardienne pour ma fille (9 ans), chez moi les sam. de 8h à 15h, secteur Lac des Fées. 776-2524.

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, 10 ans d'exp., grande s/ jeux, repas chaud, R.C.R. 243-3856.

0-10 ANS, activités éducatives, menu affiché, reçus, près Labrosse **669-3696**

## 322 GARDERAIS ENFANTS

0-10 ANS, Côte d'Azur, rue Rayol, temps plein ou partiel, 12 ans d'exp., références, reçus. Jackie, 561-3847.

0-5 ANS, jeune maman avec formation, secteur du Barry. 568-8277.

**0 à 3 ans,** 2 places libres, Plateau de la Capitale. 775-3717.

0 à 4 ans, **"Les Petits Pas",** temps plein ou partiel, **infirmière,** reçus. 778-2937.

0 À 6 ANS, repas chauds, 2 dames matures, plein temps ou partiel, 7h à 17h30, 70 Scott, Hull. 776-5933.

0 et +, repas chauds, reçus, R.C.R., 10 ans d'expérience. 243-9317.

2 ANS et +, 2 places disponibles, rue Bérard, Templeton. Sylvie, 669-4718.

2 ANS et +, boul. Taché, ch. de la Montagne, milieu familial. Cécile, **770-4599**

6 MOIS À 5 ANS, milieu chaleureux, repas chaud, "RCR", exp. 777-6572.

6 MOIS et +, excellents soins, activités int./ext., bricolage, comptine, histoire, repas chauds. 669-0097.

6 MOIS et +, garderie en milieu familial, repas nutritifs, sorties, références et reçus. Contacter Denyse, **775-3809**

CH. des Érables, gardienne reconnue, subvention disponible. **827-3431**

CHELSEA, la garderie Arc-en-ciel ouvrira ses portes en nov. pour les 0-5 ans, dans un milieu familial. Le service de garde comprend 6 ans d'exp. et offrira jeux éducatifs int/ext. bons soins, repas équilibrés etc, reçus. Nathalie 827-1073.

GARDERAIS bébés 0 à 5 ans, secteur Côte d'Azur, 5 jours/sem., très responsable, bonne exp. **243-9234**

GARDERAIS enfants de tous âges, secteur école Le Triolet. 243-0282.

**GARDERIE 24h,** 0 et +, secteur Hôpital, jeux éducatifs. Josée, **246-2402.**

GARDERIE en milieu familial, cour d'aide enseignante en milieu préscolaire, 10 ans d'expérience, calme et patiente, coin tranquille, cour clôturée, jeux éducatifs, bricolage, repas équilibrés, heures flexibles, haut Labrosse et Main. Carole 669-1661.

GATINEAU, nouvelle garderie, près école La Montée, Suzanne 669-2166.

GATINEAU, **St-Rosaire,** 12 ans d'exp., activités éducatives. **243-8564.**

MINI garderie Tournesol, 0 à 5 ans, 2 éducatrices, cour clôturée, horaires et repas affichés, R.C.R., prix compétitif. 595-6836.

TEMPS plein - partiel, 14 ans d'expérience, 0 à 10 ans, près école Le Progrès. 246-8301.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

**1 COUPLE CONCIERGE**
couple mature, résident, pour immeuble de 24 logis, app. 3 chambres gratuit, chauffé, éclairé. **568-5151**

**1 COUPLE DE CONCIERGE IMMÉDIATEMENT,** mature, avec expérience, et résident, pour 1 unité de 31 logements, Gatineau. **246-3902.**

**1. FACILE, INTÉRESSANT, PAYANT...**
**2.** SUPPORT ET FORMATION...
**3.** BEAUTÉ, JEUX, VÊTEMENTS...
**"AVON" un travail à votre rythme**
**(613)232-8585**

$350 ET +/sem., superviser jeunes sur la route, temps plein, bilingue, dynamique, véhicule requis. 663-5222.

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

5 JOURNALIERS de construction, requis immédiatement, salaire 10-12$/h, bottes de construction obligatoires. 822-0103.

**860-7883**
Chauffeur bilingue demandé **860-7883**

**AGENTS - SERVICES AUX MEMBRES**
Vous avez de l'exp. bancaire ou en caisse Populaire? Joignez-vous à notre équipe. Plusieurs contrats en perspective. Communiquez avec Catherine Barrette au 238-8801.
**INTÉRIM AIDE**

AIDE-installateur de tapis et vinyle, fiable, travaillant, ponctuel, avec expérience. 772-1834 après 19h.

**AUDIOCOM HULL**
recherche techniciens pour démarreur d'auto, poseur de vitre d'auto un atout. Contactez Paul au 770-5659.

*****AVENTURE DANS LE SUD*****
Voyages, soleil, $$$, en travaillant sur bateau-croisière. **Bilingue.** 841-3800.

CHAUFFEUR de 10 roues et camions pour déblaiement de neige, 25 ans et plus, avec expérience et références. 771-9586.

CHERCHE un livreur de journaux avec camionnette. Après 18h. 775-2359

**CLUB LA RELANCE**
Services gratuits offerts à toute la population. Comment apprendre les trucs et les techniques de recherche d'emploi qui vous permettront de vous démarquer? Appelez-nous immédiatement au 770-6444.

COMMIS-boucher (h.f.), temps partiel, 5 ans d'expérience. Envoyer C.V. à Case 73, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

COMPTABLE demandé(e), bilingue, connaissances de logiciels comptables et de lociciels de bureautique, expérience en comptabilité. Salaire compétitif. Ecrire à case 79, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

**CONCIERGE (ou couple)**
Immédiatement, mature, avec expérience et résident pour 56 unités de logements à Gatineau, capable de faire des menus travaux. 771-2787

**CONSEILLER(E)** publicitaire C.V. **Journal Zone,** 37 St-Joseph Hull, J8Y 3V8

DANSEUSES demandées à la Taverne Ontario. 613-679-8821.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

COUVREURS (toits plats) et poseurs de bardeaux et de parements recherchés pour temps plein. Disponibilité immédiate. Particuliers et équipes sont les bienvenus. Taux horaire ou tarif à la pièce. **762-3290 ou 521-9999.**

DANSEUSES demandées avec ou sans expérience, Thurso. Alain, (819)985-2056, pag.: (819)779-6765.

**ÉCOLE DE CONDUITE ATTENTION!**
Moniteur(trice) bilingue, pour cours de conduite, théorie et pratique certifiée en Ontario. Nahla 747-1102.

FAITES faire votre C.V.
Appeler 771-9828.

**GREENPEACE** recherche des environnementalistes bilingues et motivé(e)s pour sa levée de fonds porte-à-porte. Excellente ambiance. Salaire + commissions. Faites votre contribution à la planète! Laurent au 234-8900.

**PERCO** LIMITÉE

Chef de file dans le domaine de la location d'équipement et d'outillage recherche un

**CHAUFFEUR DE CAMION POUR SA SUCCURSALE D'OTTAWA**

Vous devez être bilingue avec permis de Classe 1 ou 3 et préférablement avoir de l'expérience dans le chaînage d'équipements et le domaine de la construction. Nous offrons un salaire et des avantages sociaux très compétitifs.

Faire parvenir votre c.v. à:

**Perco Limitée**
**1506, rue Michael**
**Ottawa, Ontario**
**K1B 3S1**
**Télécopieur : (613) 749-1707**

**ESTIMATEUR-DESSINATEUR (H/F)**
**Expériences requises:**
- Connaissances en ébénisterie commerciale/architecturale
- Connaissances en dessin Autocad 14
- Connaissances en construction intérieure
- Qualifié(e) en gestion de projets
Sur rendez-vous seulement, C.V. obligatoire, 819-682-1312.

**GAGNEZ $200, $300, $500** ou plus par semaine en assemblant différents produits à la maison. Pour plus d'inf., envoyez une enveloppe préadressée à: O.P.T.D., 6-2400 rue Dundas Ouest, suite 541, Réf. 215, Mississauga, Ont., L5K 2R8.

**INHALOTHÉRAPEUTE**
Le Centre de Santé Ambulatoire oeuvrant sous la Division de: Les gazs spéciaux Megs, recherche une(e) inhalothérapeute à temps plein. Membre en règle de l'O.P.I.Q., bilingue et disponible. Dispensera les soins cliniques et techniques à domicile et assurera le côté marketing. Poster votre C.V. à l'attention de: M. Robert Bissonnette au 35 rue de Villebois (unité 400), Gatineau, Québec, J8T 8J7. (819)246-8462 ou par télécopieur au: (819)246-7173

L'A.J.T.S. recherche un animateur en danse pour son programme scolaire à l'heure du midi. 834-0814.

**MESUREUR DE BOIS,** licencié du Québec, **expérience en bois franc (billots) nécessaire.** Télécopier C.V. **(819)669-0229** ou tél.: **(819)669-0308.**

**NETTOYAGE DOMESTIQUE AYLMER,** recherche personne avec auto pour nettoyage de maisons, 3 jours/sem. 684-5785.

NOUS sommes présentement à la recherche de 20 individus pour combler les postes d'agents en support technique. La formation et le certificat de compétence seront fournis aux candidats choisis. Le/la candidat(e) idéal, devra avoir une excellente connaissance de: DOS, WIN 3.x, WIN 95 et de l'internet. Le bilinguisme sera un atout. S.V.P. faire parvenir votre C.V. par télécopieur: à Taima Corporation: 736-0849 ou par courrier électronique: hr@taima.on.ca

PERSONNE avec expérience pour travailler sur ferme laitière. 443-2228

PERSONNE d'entretien pour conciergerie et à l'occasion menuiserie, plomberie, etc. Grande disponibilité. Temps partiel et +. 777-2100.

PERSONNES enthousiastes, joviales demandées pour faire la promotion d'une variété de cartes de crédit sur campus collégials et universitaires. Expérience?? Super!! Pas d'expérience?? Nous vous formerons!! Excellentes commissions et primes!! Emploi à temps partiel avec horaire de jour. Appeler julie au 1-888-850-2350.

POSTES à temps plein et partiel. Connaissances musicales et dans la vente un atout. Apportez C.V. à: Polysons des Promenades.

RÉCEPTIONNISTE dynamique, avec expérience avec le public. Se présenter au Salon de bronzage Sunset Beach, 922 boul. Maloney Est.

RECHERCHE des filles $exy, $.v.p. lai$$ez me$$age au (613)364-1672 jour, 777-5085 soir.

RECHERCHE mécanicien dans le domaine du radiateur. Pour les intéressés, veuillez vous présenter au 85 Crémazie à Hull.

RECHERCHE peintre avec carte, apprenti et nettoyeur, commence le 19 octobre. 561-9877

RECHERCHE presseur de chemises, avec expérience, temps plein. Demander pour Claudette, jusqu'à 14h, au 218 Laurier est, Ottawa.

## 325 OFFRES D'EMPLOI

RECHERCHE tireur de joint, personne pour plafond, sableur, débute le 12 octobre. 561-9877

**REPRÉSENTANT(E)S RECHERCHÉ(E)S**
Cherchons représentants et solliciteurs avec expérience dans la thermopompe. Salaire: $8 à $15/h + bonis + commission. **Jacques, 243-3874.**

**REPRÉSENTANT(E) vente et service**
Nous recherchons personnes capables de prendre contacte avec notre clientèle actuelle et de recruter de nouveaux clients. Rénumération proportionnelle aux aptitudes, auto nécessaire, travail sur la route. Composer le 561-7130.

**SERVICE ROUTIER BEN INC.**
demande personne, expérience, pour réusinage d'alternateurs et démarreurs. Salaire à discuter. **827-1427.**

**S.O.S. ÉTUDES** recherche étudiant(e)s universitaires ($7.50 à $9/h), enseignant(e)s qualifié(e)s ($10 à $12/h) et orthopédagogues ($12 à $15/h) pour aider des élèves avec difficultés scolaires, en soirée et fin de sem. Dans votre secteur. **Envoyer C.V. au 10 Noël, unité 18, à Hull, J8Z 3G5, fax: 595-2671.**

TECHNICIENNE en radiographie, bilingue, temps partiel demandée pour le bureau de Dr François Charbonneau, chiropraticien. 824-0892.

TÉLÉMARKETING, 3 soirs/sem., salaire de base + bonis. Michèle, 783-7951.

TU veux trouver un emploi rapidement! Services gratuits (16-35 ans) • C.V. • Entrevue • Carte professionnelle • Contacts • Listes d'entreprises **Passe à l'action! 561-3631**

UN emploi comme programmeur analyste ou comme gestionnaire de réseaux vous intéresse?
Le Collège informatique Multi-Hexa vous offre des programmes de formation menant à une attestation d'études collégiales. Possibilité d'aide financière. (819) 777-3288.

URGENT! Technicien(ne) porte avec carte compagnon ou entrepreneur. C.P. 82032, Gatineau, J8T 8B6.

## 372 PERSONNEL DE BUREAU

**AYLMER-CONTRACTUELS 4-6 SEM.**
**Expérience:** secrétariat, commis-comptable, informatique.
**Important:** disponibilité et bilinguisme.
**Envoyez** C.V. à: CM COMPT., C.P. 555, Aylmer, Qué., J9H 1L1.

BILINGUE, cote de sécurité de niveau secret, Powerpoint et Word sont essentiels pour un contrat immédiat. Contacter Tracey ou Pascal à Excel au 230-5393.

**COMMIS DE BUREAU**
(h/f) à temps partiel
**Exigences:**
- Windows
- Microsoft Word
- Bilinguisme
Faire Parvenir C.V. au 120 Jean-Proulx, Hull, Québec, J8Z 1V3 (777-1407).

**EXCELLENTE OPPORTUNITÉ**
d'une durée de 5 mois, avec le gouvernement fédéral, situé au centre-ville Ottawa, pour un(e) secrétaire bilingue qui détient une cote sécuritaire Secret valide. Expérience avec WordPerfect et/ou Word est essentielle. Envoyez votre C.V. par courrier électronique: julie@excelhr.com ou communiquez le plus tôt possible avec Julie aux Ressources humaines Excel, 230-5393.

L'Union du Canada Assurance-Vie, recherche commis de bureau, bilingue avec exp. et connaissance de WordPerfect, Excell. Veuillez télécopier votre C.V. au: 241-7880 ou par courrier à C.P. 717, Succursale B, Ottawa, Ontario, K1P 5P8.

SECRÉTAIRE dictaphoniste médicale, bilingue, pour emploi d'un mois et plus, situé à Ottawa, 8h à 16h, faire parvenir C.V. par télécopieur au: 567-0049 ou par courrier électronique cla.personnel@on.aibn.com.

## 373 PERSONNEL MÉDICAL

SECRÉTAIRE médicale demandée, 20h/sem., notions en informatique. Apportez C.V. avant le 8 oct. entre 15h et 20h, du lundi au jeudi, au bureau des Drs Lessard et Luna, 325 boul. Gréber, Gatineau.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

**RÉJEAN GUINDON CONSTRUCTION,** équipe de charpente et de revêtement ext. demandée immédiatement. Appeler du lundi au vendredi entre 7h et 17h au 841-0605.

## 375 PERSONNEL DE MÉTIER

MENUISIER demandé et équipe de menuisiers demandée pour faire installation de revêtement vinyle et boiserie ext., travail aussi disponible pour construction de charpentes et redressissage pour projets de maisons. Travail situé à Ottawa, Kanata et Orléans. 446-5181.

## 376 PERSONNEL DE RESTAURANT

AIDE générale pour cafétéria avec expérience de service au comptoir et caisse enregistreuse, temps partiel, bilingue, du lun. au ven. le jour, $7.55 à $7.85/h. Télécopiez C.V. à **232-7231.**

BESOIN de cuisinier(e) 3 ans d'expérience minimum. Apporter C.V. au Restaurant Nickel's, 78 Greber, Gatineau.

**CUISINIER bilingue** avec exp. dans pizzeria et casse-croûte. Se présenter Pizza Italy, 101 prom. du Portage, Hull

CUISINIER(e) avec exp. en cuisine française. Service du jour. Envoyer C.V. à case 77, LeDroit, C.P. 82050, Gatineau, Qc, J8T 8E1.

CUISINIER(ÈRE) avec minimum de 3 ans d'expérience, restaurant à gros volume. Contactez Martin Oswald au 777-3333.

CUISINIERS(ÈRES), grand restaurant, fruits de mer et bifteck, références. 241-6995, fax.: 241-6922.

**OUVERTURE D'UN NOUVEAU PATIO VIDAL À GATINEAU**
**Besoin cuisinier(ère)s, serveur(se)s. Vous présenter au 470 Gréber, entre 8h et 16h.**

SERVEUR(SE) avec 5 ans et plus d'expérience pour restaurant italien. Se présenter au 189 St-Joseph, Hull.

SERVEUR(SE) pour restaurant français, bilingue, sérieux. Appeler de 14h à 17h, 230-8123.

## 377 PERSONNEL SPÉCIALISÉ

**PRESSIER (h/f)**
à temps plein (40 h/sem.) demandé(e) avec expérience sur duplicateur 2 couleurs. Salaire selon expérience. Faire parvenir C.V. au 120 Jean-Proulx, Hull, Québec, J8Z 1V3 (777-1407).

**URGENT**
**Recherchons traducteurs/traductrices**
Anglais-français, avec expérience dans le domaine technique. Faites parvenir C.V. par télécopieur: (613) 234-2631 ou via courriel: appendix@sprint.ca a/s Service des ressources humaines, Appendix Publishing Inc. Les personnes dont la candidature sera retenue seront convoquées à une entrevue.

## 378 PERSONNEL DE VENTE

ACCEPTONS demandes d'emploi pour poste à temps plein avec possibilité de faire $400/sem. Si vous êtes choisis attendez-vous à débuter immédiatement. Pour une entrevue, composez le 778-2881.

**FANTASIA.** Devenez consultante de produits et lingerie fine. Pas d'investissement. Sylvie, 643-5251.

PERSONNE bilingue, avec exp. dans la vente de produits sanitaires, auto nécessaire, salaire de base + commission. Envoyer C.V. par télécopieur au 243-7967.

**REPRÉSENTANT DES VENTES ABITIBI, HULL, MONT-LAURIER**
Un distributeur de pièces et composantes pour la machinerie lourde recherche un représentant des ventes prêt à participer à l'expansion d'une clientèle déjà établie.

Excellente opportunité pour un vendeur établi avec expérience dans l'équipement lourd dans le domaine minier, forestier, des carrières et de la construction.

La compagnie offre un salaire compétitif de base avec commission et tous les avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae en toute confidentialité à:

Monsieur Enzo Masciotra
MONTREAL TRACTOR INC.
21601, Clark Graham
Baie d'Urfé (Québec)
H9X 3T5

**REPRÉSENTANT(E)S**
Clientèle établie, diplôme d'études collégiales ou l'équivalent, programme de formation, avantages sociaux, revenu selon qualifications. R. Robitaille ou M. Bélanger, 771-6646

## 380 PROFESSEURS, INSTITUTEURS

ENSEIGNANTE de musique, 2 jours/sem., école primaire privée, pour débuter immédiatement. 724-3766

## 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

**1 CHAMBRE,** 1er oct., 2 appareils, $490 chauffés, pas éclairés. **455-2360**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, câble, poêle, réfrig., $475, 1er nov. **682-7559**

1 CHAMBRE, non chauffé ni éclairé, 1er oct. 592-9857.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., stat., non chauffé, non éclairé, très propre, libre 1er oct., $390. 595-6730.

1 OU 2 chambres, solarium, foyer, bois franc, poêle, réfrig, prises lav./séc., rénovés, stat., quartier patrimonial, commence à $595. 684-7458

2 CHAMBRES, duplex, centre-ville, chauffé, $550, libre. 682-0701.

## 400 LOGEMENTS À LOUER AYLMER

**23 TIBÉRIUS,** 2 chambres, 1er étage, redécoré, prises lav./séc., stat., concierge, $535 + services. **455-2525.**

2 CHAMBRES, 2e étage, impeccable, tranquille, 4 appareils, 2 stat., $610, libre. 684-1056 ou 775-1210

**2 CHAMBRES,** 4 appareils, chauffé, stat., très spacieux, tranquille, 1er oct., $575, non-fumeur. **684-8767 soir.**

2 CHAMBRES (duplex), 1er nov., secteur marina, frais peint, prises lav./séc., stat., cour clôturée, $540. 819-648-2834.

2 CHAMBRES, duplex, prise lav./séc., stat., remise, $500, libre immédiatement. 684-8859.

**2 CHAMBRES,** libre, entrée privée, prises lav./séc., stat., $450 et +. **684-0357**

2 CHAMBRES, maison de ville, stat., cour, libre, $555. 684-0100.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 2 stat., 2 appareils: $650; 4 appareils: $675. 684-7196.

**2 CHAMBRES,** poêle, réfrig., rue Thomas. 595-8550.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., **libre,** ni chauffé/éclairé, $585. **682-1059**

2 CHAMBRES, prises lav./séc., eau chaude, stores, stat., $460. 684-9348

2 CHAMBRES, style condo, puits de lumière, $565, 1er nov. 770-1572.

3 CHAMBRES, grand, libre jusqu'au 30 juin 1999, $700, pas chauffée/éclairée. Après 17h: 770-8320.

DUPLEX: 3 chambres, 4 appareils, semi s/sol: $545, pas chauffé ni éclairé. Jour: Marc 727-5111, soir 834-6545.

**LE DELVOYE**
**1 ET 2 CHAMBRES et garçonnière,** chauffés, éclairés, poêle, réfrig., câble, stat., piscine int. **684-8887.**

**LE STRASBOURG**
Garçonnière, 1, 2 et 3 chambres à louer immédiatement, 5% 55 ans et +, **1 édifice pour personnes agées,** chauffé, éclairé, poêle, réfrig., stat., piscine extérieure, 685-0585.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

10 RODOLPHE, 3 1/2, poêle, réfrig., remise, 2 stat., $360. 243-2197.

1 1/2 CHAMBRE, $400 pas chauffé ni éclairé, eau chaude, libre. 643-4623, 663-9914.

**1 1/2 CHAMBRE,** s/sol, s/manger, chauffé, éclairé, buanderie, stat., libre, $425. 772-0393

1,200 PI CAR., 2 chambres, foyer, 2 stat., $575/mois. Kim, 834-1042.

1,200 PI car., cond 2 chambres, réduit, $600 +, 2 remises, libre. **561-4838**

**1-2-3 CHAMBRES, 1er OCT.-NOV.,** près Promenades, planchers béton, eau chaude fournie, ascenseur, à partir de **$395. 246-3307.**

**1-2-3 CHAMBRES**
**CENTRE-VILLE,** très bon choix à prix compétitifs, impeccables et sécuritaires, **7 JOURS/7. 276-5988.**

**1-2-3 CHAMBRES**
**Variété** de logements, condo, maisonnette, $450 à $750. Denise, 663-6535

**1-2 CHAMBRES**
**idéal pour personnes âgées**
projet tranquille, près des Promenades et services, luxueux. 568-4111.

1-2 CHAMBRES, secteur Le Baron, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., libre. 246-9015.

**158 EAST,** 3 1/2, + cour, + stat. + s/sol, + 1 mois gratuit, libre, $395. **776-4194**

1 BELLE chambre libre, Limbour, $385, pas chauffé ni éclairé. **243-8929**

1 CHAMBRE, 12 Sacré-Coeur, libre, chauffé, eau chaude, clim. central, piscine, stat. **À VOIR!** 561-0941.

**1 CHAMBRE,** 1er nov., $295 ni chauffé ni éclairé, 25 St-Antoine. 783-0672.

**1 CHAMBRE,** 1er nov., haut de maison, avec garage, $390. Pag. 787-2911.

1 CHAMBRE, 1er nov., prises lav./séc., remise int./ext., grand stat., secteur tranquille. 663-4471, 669-9620.

1 CHAMBRE, 1er nov., prises lav./séc., non chauffé, $325. 671-1578.

1 CHAMBRE, 1er nov., semi s/sol, chauffé, éclairé, câble, 2 appareils, prises lav./séc., $500. 568-3466

1 CHAMBRE, 1er nov., stat., poêle, réfrig., $360. 243-5265, 778-5773.

1 CHAMBRE, 1er nov., triplex, coin Main et Davidson, $425. 775-8272

**1 CHAMBRE, 1 MOIS GRATUIT,** 350 Laviolette, semi-s/sol, ensoleillé, poêle, réfrig., stat., $375 tout incl. **824-6989.**

**1 CHAMBRE,** 251 Broadway O., libre, haut, poêle, réfrig., $385. **663-9967**

1 CHAMBRE, 272 St-André, 2 appareils, **balcon,** $399. **663-5568, 246-2514**

1 CHAMBRE, 2 appareils, $395/$450. 643-9233, 663-3455

1 CHAMBRE, 2 appareils + stores incl., $450. 669-0282.

1 CHAMBRE (2), frais peinturé, chauffé, éclairé, stat., $385. **778-0513.**

1 CHAMBRE, 2 stat., triplex, rue de Malartic, prises lav./séc., $395. 771-LOGE (5643).

1 CHAMBRE (3 1/2), haut duplex, prises lav./séc., câble fourni, pas chauffé ni éclairé, 1er nov. 663-9667.

1 CHAMBRE, **318 Main,** rénové, chauffé, éclairé, $425. 276-2798.

1 CHAMBRE, $395, s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 643-4188.

**1 CHAMBRE,** $400 chauffé, éclairé, libre, poêle, réfrig. **669-2600, 983-2584**

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, $400 chauffé, éclairé, stat., libre. 243-1568.

1 CHAMBRE, $415, planchers de bois franc, rénové, foyer, prises lav./séc., quartier tranquille. 663-7616.

1 CHAMBRE, $425, chauffé, éclairé, prises lav./séc., stat. Jour: 243-4706, soir: 663-9337.

1 CHAMBRE, $440 chauffé, éclairé, 2 appareils, spacieux, nov. 669-7434.

1 CHAMBRE, $450, poêle, réfrig., stores, prises lav./séc., remise ext., très propre. 663-4728.

1 CHAMBRE, $450, Touraine, neuf, chauffé, éclairé, lav./séc. 684-3516.

1 CHAMBRE, 555 Watt, libre, $374, pas chauffé ni éclairé. 819-458-2042, 458-2353.


NOUVEAU GESTIONNAIRE

GESTION IMMOBILIÈRE IMMOGEST

DOMAINE DU PARC

GRANDS LOGIS RÉNOVÉS À PARTIR DE

Garçonnière 325$ — 2 chambres spécial 465$

1 chambre 395$ — 3 chambres 515$

Près des Promenades — Plancher de bois franc au salon

Ascenseur — Sous plancher de béton

246-3307

www.appartnet.com/direct (code 2-139)


1 CHAMBRE, 5 appareils, demi s/sol, très éclairé, garage chauffé, $535 chauffé, éclairé, boul. St-René Ouest. Hélène 772-2224.

1 CHAMBRE, centre-ville, pas chauffé ni éclairé, stat., libre, $355. **EXEC LTÉE, 777-0216.**

1 CHAMBRE, chauffé, $450, prises lav./séc., rénové, stat., personne tranquille, près de tout. 246-5103

**1 CHAMBRE,** chauffé, éclairé, stat., $375, appareils ou non, libre. **663-1466**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, frigo, tapis neuf, frais peint, $475. **664-0479 ou 669-8727.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, 4 appareils, libre. 770-8880, 246-2765

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1er sept., $330 pas chauffé ni éclairé. **663-8454**

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1er août, $450 chauffé. **243-2965, 669-2178.**

1 CHAMBRE, prises lav./séc., remise, propre, tranquille, semi-s/sol, près hôpital. Après 18h: 643-4928.

1 CHAMBRE, rue Laviolette, poêle, réfrig., pas chauffé, $365. **777-2959**

1 CHAMBRE, semi-s/sol, $350; 1 chambre, 1er étage, $375, chauffés, éclairés, poêle, réfrig. 986-3552.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, chauffé, éclairé, $400, libre, adultes seulement. 243-1658.


BIENVENUE CHEZ-VOUS!

Promotion spéciale

2 chambres: 246-3307, 246-5776, 246-3363, 246-9144, 561-5486, 246-6453, 643-3246, 561-5995

3 chambres: 246-3307, 643-1794, 246-9622, 246-3363, 246-9144, 246-6453, 561-5486, 643-1794

Nous améliorons votre qualité de vie en vous offrant des logements entièrement rénovés et sécuritaires.

Condos luxueux en **béton** avec foyer 246-1751

GESTION IMMOBILIÈRE IMMOGEST

immogest@sympatico.ca — www.appartnet.com/direct (code 2-139)


1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, $400/mois, 2 CHAMBRES, pas d'escalier, app. idéal pour pied-à-terre, place pour motorisé, $465. 669-2285

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., entrée privée, $400, 1er oct. ou 1er nov. Références. 568-4800.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., câble, entrée privée, pour gens sérieux, $400, 1er nov. **669-0698**

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, stat., très propre, 2 appareils, tranquille, $430. 561-2872.

**1 CHAMBRE,** chauffé, pas éclairé, stat., tranquille, nov. $390. **669-4675**

**1 CHAMBRE,** entrée privée, système d'alarme. $420, 1 mois gratuit si loué immédiatement. **643-4456.**

**1 CHAMBRE,** grand, bel app., poêle, réfrig., $400. Albert Marelly, jour: **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393**

**1 CHAMBRE,** grand, chauffé, éclairé, 2 appareils, près Lorrain, $410 **561-7037**

1 CHAMBRE, grand, chauffé, éclairé, câble, Touraine, $425. 561-1611.

1 CHAMBRE (grande), rénové, rue Notre-Dame, appareils ou non, pas chauffé ni éclairé. **776-0593**

1 CHAMBRE, grand et très propre, appareils, ni chauffé ni éclairé, $450, entrée privée, stat. **850-5591, 561-7458.**

1 CHAMBRE, grand, tout inclus, meublé ou non, stat. **643-2027, 737-5788**

1 CHAMBRE, libre. 663-2035, 663-5008.

**1 CHAMBRE, libre,** moderne, poêle, réfrig. chauffé/éclairé, stat. **568-3623**

1 CHAMBRE, libre, prises lav./séc., $425 chauffé et éclairé. 827-5065

**1 CHAMBRE**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $450 ou $465. 561-5578.

1 CHAMBRE, neuf, moderne, prises lav./séc. 243-4779.

**1 CHAMBRE,** neuf, semi-s/sol, stat. et entrée privés, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $500, libre. **663-5113.**

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, stat., près des services, $340, 171 Brian, 1er nov. 643-2514

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

1 CHAMBRE, semi-s/sol, pas chauffé ni éclairé, $360. 643-3625

1 CHAMBRE, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $425. 246-3366.

1 CHAMBRE, s/sol de maison, face rivière la Blanche, tout inclus: $480, 1er nov. 663-4165.

**1 CHAMBRE,** St-Louis/Aimé, r.-de-ch., chauffé, appareils, $395. **738-1136**

**1 CHAMBRE TRANQUILLITÉ,** très propre, entrée privée, **foyer,** remise, stat., proximité de tout, **(s.v.p. pas d'animaux),** $400 libres oct.-nov.-déc. **663-5648 ou 566-1376.**

### 1 ET 2 CHAMBRES

150 Gréber, paisible, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., ascenseur, buanderie, excellent état, à partir de $415.
**561-3324**

**1 ET 2 CHAMBRES,** ch. de la Savane, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. grand, stat., remise. **246-2123, 328-4845.**

1 ET 3 chambres, $350 et $560, près de tout, rénovés, remises, grande cour, libres. 561-2673.

1 MOIS gratuit, 2 chambres, pas chauffé ni éclairé. **643-1658, 669-7790**

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**1 MOIS GRATUIT OU RABAIS MENSUEL**
2 chambres, chauffé, stat., concierge résidant, très grand, tapis neuf, prises lav./séc. $475. **243-4585, 685-1743**

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

2 1/2, S/SOL, non-fumeur, 4 appareils, $350, central. 568-5060

2-2 CHAMBRES, 2 appareils, beaux, grands, tranquille, adultes, chauffés, éclairés, oct.-nov. **243-2661, 246-9853.**

2-2 CHAMBRES, 2 stat., beaux, grands, tranquilles, bien éclairés, libres. **À VOIR! 246-8969, 827-0855.**

**2-2 CHAMBRES,** libre, grandes pièces, style condo, entrée privée, **frais peints,** stores inclus, $510 et $550. 663-9717

2-2 CHAMBRES, libres, pas chauffés ni éclairés, prises lav./séc., stat., frais peint, rabais, $475. **723-1108.**

2-2 CHAMBRES, libres, rue East, pas chauffés ni éclairés, $395 ou $430, **2 mois gratuits.** 595-1422, 663-2186.

**2-2 CHAMBRES, mois gratuit,** 1er nov., stat., remise, prises lav./séc., 335 La Vérendrye. **685-0185, pag. 751-7418.**

**2-3 CHAMBRES,** très grands, spécial poêle, réfrig., lav./séc. fournis ou 1 mois gratuit, boul. Maloney, secteur Templeton, à partir de $535, libres immédiatement. 799-7632.

2 BELLES chambres, 1er nov., **près école primaire, (complètement rénové),** chauffé, éclairé, poêle, réfrigérateur, stat. avec prise. **243-5182**

**2 BELLES chambres,** $480, libre, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, remise int. 246-8395, 664-3363

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

2 BELLES chambres, cour 50X75, 1er étage, $500. 243-5755, 669-1155

**2 BELLES chambres,** Templeton, prises lav./séc., 1er oct. 778-8852.

2 CHAMBRE, nov./déc., ni chauffé ni éclairé, prises lav./séc., propre, grand balcon, $500. 669-6615.

**2 CHAMBRES,** 1103 Notre-Dame, très grand, moderne, édifice neuf, vue sur la baie, prises lav./séc., 2 stat., libre 1er nov., spécial 1er mois. 663-6053.

2 CHAMBRES, 126 de Charny, haut de triplex, frais peint, tapis neuf, ensoleillé, $560. 669-0287, 663-3906.

2 CHAMBRES, 12 La Savane, chauffé, éclairé, 2 appareils, nov., $550. 561-4319, 246-8457.

**2 CHAMBRES,** 1er juil.-août, vue sur l'eau, Templeton, neuf, $560. **246-4255**

2 CHAMBRES, 1er nov., chauffé, éclairé, poêle, réfrig., $525. 663-3835

**2 CHAMBRES,** 1er nov., chauffé, éclairé, $500. 243-6232, 776-2694.

2 CHAMBRES, 1er nov., pas chauffé ni éclairé, stores incl., $550. 643-3569

2 CHAMBRES, 1er nov., (Templeton), ni chauffé ni éclairé, $450. 643-1027

2 CHAMBRES, 1er oct., 2 appareils, eau chaude, $435. **241-1741, 778-5773.**

2 CHAMBRES, 1er oct., frais peint, semi s/sol très bien éclairé, prises lav./séc., stat., $450. 328-3245.

**2 CHAMBRES,** 1er oct.-nov., 440 Gréber, **(entièrement rénové),** poêle, réfrig., stat. avec prise. **246-5776.**

**2 CHAMBRES,** 1er oct.-nov., 59 Curé Préseault, grand, **entièrement rénové,** poêle, réfrig., eau chaude fournie, 1 stat. + prise. **246-9144.**

**2 CHAMBRES,** 1er oct.-nov., très luxueux, plancher **béton, foyer,** prises lav./séc., 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. **246-1751.**

2 CHAMBRES, 1er oct., rénové, propre, $550, poêle, réfrig. **Pag.: 751-0869.**

**2 CHAMBRES, 1er oct.,** spacieux, parc, chauffé, éclairé, stat., près de tout, rénové, 2 appareils, **immense balcon, patio, barbecue, stores,** $549. **561-6862, 568-8261.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit ou $35 sur 15 mois, tapis neufs. 561-4838.

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** chauffé, éclairé, 23 du Barry, nov. 243-2901

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, grand, chauffé, éclairé, prises lav./séc., $545. 246-3729.

2 CHAMBRES, **1 MOIS GRATUIT,** $475, pas chauffé ni éclairé. **827-0434**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** grand, bel app., insonorisé, poêle, réfrig., $475. Albert Marelly, jour: 243-3111, soir et fin de sem.: 456-3393.

2 CHAMBRES, **1 MOIS GRATUIT,** beau, propre, $550 pas chauffé, ni éclairé. 243-5525.

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, Templeton, plusieurs inclusions, libre, $550. Vaut une visite! 671-7540.

**2 CHAMBRES: 1 MOIS GRATUIT**
moderne, chauffé, éclairé, appareils. $515 semi-s/sol. 1 mois gratuit et prime déménagement $200. Sur étages: $540, prime déménagement $200. 561-5578.

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Limbour, 6 du Glissoire, stat., prise lav./séc., $460, libre. 762-2306

### 2 CHAMBRES

22 Du Barry, prises lav./séc., chauffés, éclairés, ascenseur, près école, parc à l'arrière. **561-9802**

2 CHAMBRES, 243-5756, $450, pas chauffé, ni éclairé, libre.

**2 CHAMBRES, 266 Davidson, près Labrosse,** haut de triplex, voisinage agréable et paisible, petit immeuble moderne, impeccable, entrée privée, prises lav./séc., arbres et fleurs, excellents services. Faut voir! **778-3227, 561-5491.**

2 CHAMBRES, 26 Champlain, prises lav./séc., stat., $390. 561-2296.

**2 CHAMBRES,** 271 St-René Ouest, eau chaude, stat., $400. 778-3591

2 CHAMBRES, 2 stat., prises lav./séc., très propre, $550, 1er sept., 1 mois gratuit. 771-6230.

2 CHAMBRES, 300 Du Vigneau, libre, **1 mois gratuit, chauffé,** frais peint, 2 stat., $550. **Pas d'animaux.** 643-3597

2 CHAMBRES, 304 East, prises lav./séc., stat., $350. 761-3272 après 18h.

**2 CHAMBRES,** 30 Claire, spacieux, propre, chauffés, éclairés, $495 et +, balcon. **GESTION CONFORT, 775-1622.**

2 CHAMBRES, 35-B L'Acadie, 3-B Matapédia, 108-A Curé-Préseault, non chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., entrée privée, oct. à déc., $500-$510, 1 mois gratuit (bail 2 ans), ou prime déménagement $250 (bail 1 an). **771-8707.**

2 CHAMBRES, $425 chauffé, prises lav./séc., rue Notre-Dame. 243-6923

**2 CHAMBRES,** $440, grand, propre, rénové, prises lav./séc., eau chaude et 2 appareils incl. **568-3131.**

2 CHAMBRES, $500, grand, propre, tranquille, idéal pour personnes matures. 246-3846.

2 CHAMBRES, $500, O'Farrell, demi s/sol, bien éclairé. **685-0313, 664-2764.**

**2 CHAMBRES,** $550 **TOUT INCLUS,** 1er sept., haut de duplex, rénové, boul. Lorrain/St-René. **669-0617, 777-7470**

2 CHAMBRES, 5 de l'Acadie, libres. 819-246-2230.

**2 CHAMBRES,** 667 rue Notre-Dame, très propre, tranquille, prises lav./séc., balcon, libre. **663-0794.**

**2 CHAMBRES,** appareils, près Promenades, prise lav./séc. $510. **786-2915**

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**2 CHAMBRES, AUBAINE**
modernes, spacieux, frais peints, 2 appareils, $500 à $545 chauffés, éclairés, stat. avec prise. S.V.P. pas d'animaux, 1er oct.-1er nov-1er déc. 663-5648, 566-1376.

2 CHAMBRES, bas triplex moderne, Templeton, grande chambre, prises lav./séc., rangement, 2 stat., clôturé, oct. gratuit, $475. 246-9692.

2 CHAMBRES, boul. St-René Est, superficie de 1,100 pi car., pas chauffé ni éclairé, triplex, app. du haut, 2 stat., $570, libre. 643-9196, 243-1860.

2 CHAMBRES, Cantley, libre. 827-2173, pag.: 782-4933.

### 2 CHAMBRES, chauffé, 2 appareils, prises lav./séc., stat. 776-6379

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., lav./séc., $435/mois. 776-9950

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, secteur paisible. **663-9233,** soir **669-9680.**

.2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, 4 appareils, meublé ou non, 2 stat., balcon, $525, 66 Chamberland. **775-8964**

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, 4 appareils. **643-3704.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, câble, 4 appareils, semi s/sol, tranquille, pas d'animaux, $490. 669-4102

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, cour, stat., 812 St-René O., $650, 1er nov. Diane, 643-4721.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., libre 1er nov. 663-2999.

2 CHAMBRES, chauffé, rue Notre-Dame, près cathédrale. 561-4375 ou cell.: 328-3266.

**2 CHAMBRES,** Cléricy, mois gratuit, **appareils,** $479 chauffé/éclairé, complètement rénové. **568-4099**

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**2 CHAMBRES, Curé Pressault,** 2e et 3e étage, **PRIX RÉDUIT,** prises lav./séc., libres, pas de chiens, **rénovés,** insonorisés, **$500. 643-1459.**

2 CHAMBRES, dans 3 logis, 2e étage, entrée privée, stat., appareils, prises lav./séc., très propre, $500 chauffé, libre. 663-5648 ou 566-1376.

2 CHAMBRES, dans un 6 logis, spacieux, s/manger, prises lav./séc., remises int./ext., nov.-déc. 568-3133.

2 CHAMBRES, déc., adultes seulement, $465. 749-9991

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour, très spacieux, 1,200 pi car.,** quartier agréable et paisible, **s/manger indépendante,** entouré d'arbres, rangement et stat. abondants, pistes cyclables, insonorisé, appareils. **778-3227, 561-5491.**

2 CHAMBRES, grandes pièces, $495; **1er 2 mois $195.** 561-5657.

2 CHAMBRES, grandes pièces, $580, libre immédiatement. 643-1944

2 CHAMBRES, grand, récent, tranquille, plusieurs extra, $490. **669-5052**

2 CHAMBRES, grand semi-s/sol de maison, libre. 669-9381

2 CHAMBRES, Gréber, spacieux, prises lav./séc. 246-2198, 246-3440

2 CHAMBRES, haut de duplex, prises lav./séc., $395. 669-9246

2 CHAMBRES, libre, chauffé, éclairé, stat., $650. 777-1459 après 17h

2 CHAMBRES, libre, frais peint, stat., remise ext. 561-6398.

**2 CHAMBRES,** libre, frais peint, rénové, non-fumeur, Touraine, $435. **561-0735**

2 CHAMBRES, libre, haut de duplex, prises lav./séc., balcon, cour, remise, chauffé, $500. 770-6753.

2 CHAMBRES, libre, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat., remise, à partir de $500. 246-6260.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**2 CHAMBRES,** libre, prises lav./séc. **682-1157, 682-5638.**

2 CHAMBRES, Limbour, adultes, pas d'animaux, 1er nov., $475. 561-4062

2 CHAMBRES, Limbour, buanderie, eau chaude, stat. et autres, libre, $460. 246-3276, 996-3529.

2 CHAMBRES, Limbour, près rivière Gatineau, 1,250 pi car., s/manger en bois franc, prises lav./séc., 2 stat. disponibles, libre. 827-3730.

2 CHAMBRES, luxueux, neuf, libre, $700. 663-9919, 773-0637.

2 CHAMBRES, moderne, prises lav./séc., stat. 663-5853, soir: 663-3675.

2 CHAMBRES, non chauffé ni éclairé, stat., remise, libre. 246-8575.

2 CHAMBRES, oct. ou nov., $475 pas chauffé ni éclairé, 35 Roy. 663-6855.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, 343-2, boul. La Vérendrye, très grand, triplex jumelé, logis du milieu, 1er oct., $530. 643-9196, 243-1860.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, libre immédiatement, près église St-René, $475. 663-7701.

**2 CHAMBRES,** pas chauffé, ni éclairé, $475. Pag. 955-4054, 669-9345.

2 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, prises lav./séc., rue Main, $400 et St-Paul, $465. 827-9953, 827-3224.

2 CHAMBRES, peinture fraîche, très propre, $550. **664-0479, 328-2128.**

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, eau chaude fournie, $360/mois, 1er nov. 663-5135

**2 CHAMBRES,** près de la sortie de la Vérendrye et autoroute 50, rénové, chauffé, éclairé, $499. 568-4111

**2 CHAMBRES,** près hôpital, parfaitement insonorisé **(béton),** moderne, chambre principale 14x12, **garage chauffé,** 5 appareils. **778-3227, 561-5491**

# MOT MYSTÈRE

NO 2901 — © Édimédia Inc.

**5 LETTRES — LE MOT CLÉ: MONNAIES**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| aureus | doublon | kip | obole | sou |
| | douro | kyat | | |
| baht | ducation | | para | tael |
| balboa | | lek | patard | teston |
| besant | escudo | lempira | payé | thune |
| billon | | livre | penny | toman |
| birr | face | louis | peso | |
| | florin | | pièce | won |
| cédi | frai | marc | | |
| cordoba | | markka | rand | yen |
| | gourde | monétaire | rial | yuan |
| devise | guarani | monnaie | | |
| dinar | gulden | | serrate | zloty |
| dirham | | naira | sesterce | |
| dông | incus | | sicle | |

**Solution du problème précédent: abeille**

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | R | T | A | E | L | S | E | S | C | U | D | O | Y | P |
| N | E | A | C | W | U | D | D | U | K | E | L | U | P | L |
| U | D | A | N | E | O | I | O | C | E | Y | A | P | I | K |
| H | F | O | R | I | R | N | U | N | O | N | A | V | E | Y |
| T | R | U | U | H | D | O | B | I | G | R | R | T | C | T |
| N | A | R | A | R | S | M | L | L | Y | E | D | R | E | O |
| A | I | M | I | M | O | B | O | L | E | R | A | O | S | L |
| S | B | A | L | B | O | A | N | N | N | M | I | E | B | Z |
| E | D | R | U | O | G | N | S | O | E | I | P | A | R | A |
| B | N | K | C | T | G | U | N | E | I | T | R | I | L | A |
| I | R | K | H | U | P | O | A | A | R | T | A | O | R | E |
| L | I | A | L | E | T | E | M | R | I | R | A | I | L | A |
| L | B | D | N | S | I | U | O | L | A | E | A | C | R | F |
| O | E | N | E | D | R | A | T | A | P | N | I | T | U | E |
| N | Y | T | E | C | R | E | T | S | E | S | I | V | E | D |

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**2 CHAMBRES**
**PRÈS LABROSSE/LA VÉRENDRYE**
oct.-nov.-déc., bain giratoire, prises lav./séc., remise ext., **2 stat.**, à partir de $545. **246-3868.**

2 CHAMBRES, près Promenades, propre, $450 chauffé. 243-6907

**2 CHAMBRES**
Près Promenades, chauffé, éclairé, poêle, réfrig. neuf, remise, ascenseur, frais peint, bois franc, $495 à $560. Pas d'animaux. **561-3324, 328-4845.**

**2 CHAMBRES,** prise lav./séc., chauffé, éclairé, 10 Paris, $490. 669-9436.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $415, libre. 771-3601 après 17h.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $525, ni chauffé ni éclairé, 1 stat., libre. 643-9061.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., stat., près de tout, pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 775-8389.

2 CHAMBRES, prises lav./séc., $595. Pag.: 782-1887.

2 CHAMBRES, Pte-Gatineau, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., planchers bois franc, nov.-déc. 568-3860.

2 CHAMBRES, rue Berthe, Pte-Gatineau, s/sol, chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., stat., pas d'animaux, $500. 778-2764, 772-0639.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, 1er oct., 32 St-Josaphat. 671-2532.

2 CHAMBRES, semi s/sol, $450, libre. 568-7822, 561-5818.

2 CHAMBRES, semi-s/sol, neuf, libre, $500. 663-9919, 773-0637.

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

**2 CHAMBRES,** sept., 6 logis, près Gréber, très beau, $475. **246-3560**

2 CHAMBRES, s/sol, chauffé, éclairé, 1er nov., $475. 663-7840.

**2 CHAMBRES,** s/sol, oct., chauffé, éclairé. 243-3953.

2 CHAMBRES, **Templeton, $420,** cour, rénové, prises lav./séc. **777-2959**

2 CHAMBRES, très grand, comme neuf, $500. 243-5043, 243-9760.

2 CHAMBRES, très grand, prises lav./séc., stat., secteur tranquille. 643-3246.

**2 ET 1 CHAMBRES,** chauffés, éclairés, appareils, stat. **561-7371.**

**$350, GARÇONNIÈRE** meublée, chauffée, éclairée, secteur Riviera, propre, services, non-fumeuse. **561-5164**

3 BELLES chambres, fraîchement repeint, haut de triplex, grand stat., 1 mois gratuit, $585. 669-0741.

3 BELLES chambres, libre, 1 mois gratuit sur 12 mois, très propre, $605. 243-8929, 771-5432.

3 BELLES CHAMBRES, oct.-nov., triplex, jumelé neuf, prises lav./séc., remises int. et ext., 2 stat. **643-1794.**

3 BELLES grandes chambres, refait à neuf, doit absolument louer, stat., remise. 669-7694.

**3 CHAMBRES,** 104 Marengère, 2 stat., 2e dans triplex, foyer, grand, remise, propre, $625. **568-7436**

3 CHAMBRES, 1107 Maloney Est, grand, frais peint, 2 stat., poêle, réfrig., libre, $575. 663-6354.

**3 CHAMBRES, $575,** chauffé, 2 stat., grand patio, cour. **613-822-1022.**

## 401 LOGEMENTS À LOUER GATINEAU

3 CHAMBRES, 1er déc., poêle, réfrig., éclairé, $575. Jour 643-3038, soir 568-9610.

3 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 121 de Charny, 1er étage, 2 stat., prises lav./séc., $575, libre. **669-9964, 669-6097**

3 CHAMBRES, 1 mois gratuit, Limbour, 6 du Glissoire, stat., prise lav./séc., $535, libre. 762-2306

**3 CHAMBRES,** 27 St-Paul #2, duplex, grand salon et cuisine, prises lav./séc., bain tourbillon, $550 **(montant fixe 2 ans).** Luc 663-2444, 243-3472.

3 CHAMBRES, 304 East, grands, prises lav./séc., stat., $500 r.-de ch.; s/sol, $450. **761-3272** après 18h.

**3 CHAMBRES,** $575, chauffé, s/sol, libre, très grand, 2 appareils. **771-1716.**

**3 CHAMBRES,** 88 Onésime, prises lav./séc., 1er nov., pas chauffé ni éclairé, stat., très propre. **Faut voir! 827-1270**

3 CHAMBRES, 98 Marengère, app. A, prises lav./séc., $585, oct., **246-0205**

3 CHAMBRES, **aubaine, "tanné" de chercher?** Nous vous aiderons à trouver. 561-0693, 243-7089

3 CHAMBRES, av. Principale, ni chauffé ni éclairé, 5 appareils, stat., remise, $550, libre. 246-8159

**3 CHAMBRES,** beau, $515, près Lorrain, libre. **684-5615, 663-6502**

3 CHAMBRES, beau, prises lav./séc., stat., remise. 664-1411.

3 CHAMBRES, beau triplex, rénové, chauffé, $585. 731-7083, 663-9397.

**3 CHAMBRES,** bel app., poêle, réfrig., lav./séc., $595. Albert Marelly, jour: **243-3111,** soir et fin de sem.: **456-3393**

3 CHAMBRES, bois franc, pas chauffé, pas éclairé, $565. 457-2668

**3 CHAMBRES, CONCEPT UNIQUE** sur 2 étages, **foyer,** remise, cour arrière, stat., près des Promenades, $620 **(S.V.P. pas d'animaux),** oct./nov./déc. 663-5648 ou 566-1376.

3 CHAMBRES, constr. 1996, $560 pas chauffé, ni éclairé. 669-2203.

3 CHAMBRES, Côte d'Azur, balcon, spacieux, stat., 1e mois gratuit, $610. Peggy 232-1121.

3 CHAMBRES, duplex, rue Gauthier, r.-de-ch., frais peint, ensoleillé, pas chauffé ni éclairé, grande cour, stat., prises lav./séc., $495. 643-3051.

3 CHAMBRES, foyer, 1er déc., $575. 663-4913, pag.: 598-5644.

3 CHAMBRES, grand, foyer, chauffé, poêle et réfrig., $575. 663-1255

3 CHAMBRES, haut de duplex, rue Guay, prises lav./séc, chauffé, éclairé, $590, pas de cour. 663-5868.

3 CHAMBRES, libre, $525 chauffé, non éclairé. 669-2129.

3 CHAMBRES, libre. 663-2035, 663-5008é

**3 CHAMBRES,** libre, frais peint, tapis neufs, stat., $550. 834-6940

**3 CHAMBRES,** libre, rénové, remise, prises lav./séc., près de tout, 2 stat., $550. 671-4333.

**3 CHAMBRES,** moderne, chauffé, éclairé, appareils, $600. 561-5578.

3 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, $575 et $600. 246-9787.

**3 CHAMBRES,** prises lav./séc., stat. 776-6379.

3 CHAMBRES, prises lav./séc., 2 stat., remise, balcon, Côte d'Azur. 561-5826, pag. 786-2935.

**3 CHAMBRES,** r.-de-ch. de duplex, 3 appareils, chauffé, prises lav./séc., stat., remise, accès cour, Touraine, $630. **1 MOIS GRATUIT. 243-3395.**

**3 CHAMBRES,** rue de Malartic, pas chauffé ni éclairé, 1 mois gratuit, à partir de $575. **595-4721.**

3 CHAMBRES, Templeton, semi s/sol, très grand, garage, $550 pas chauffé ni éclairé. **Faut voir!** 986-3551

**3 CHAMBRES,** très bien éclairé, prises lav./séc., $565. **743-2818.**

3 CHAMBRES, très grand, face rivière, $695. 243-0034, **www.appartnet.com/direct,** mon code: 2-159

• **3 CHAMBRES,** triplex jumelé 1991, spacieux, entrée privée, frais peint, tapis neufs, Labrosse, près Maloney, **1 MOIS GRATUIT,** $590, libre. 281-1677, 986-7081, 773-1588.

**442 PRINCIPALE, foyer, 2 chambres,** $555 tout incl. 241-3156, 568-5031.

**AUBAINE**
Très grand, 3 chambres, prises lav./séc., balcon, remise, libre, $525. 246-1525.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★
**RABAIS MENSUEL OU 1 MOIS GRATUIT**
2 chambres, **chauffés, éclairés, poêles, réfrig.,** remises int., prix abordable, concierge résident. **243-7718, 685-1743**
★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

**SERVICE DE LOCATION GRATUIT**
Économisez temps et argent, dès la 1re visite. (613)567-1921.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**1,000** Pi car., le plus **beau** loyer à Hull, $550, **céramique,** chauffé... 243-9364

1 1/2 CHAMBRES, près musée, $350, demi s/sol, non chauffé, poêle, frigo, stat.: $15, libre ou 1er oct. 777-0087.

1-2-3 CHAMBRES, chauffé, câble, ascenseur. 778-1122

1-2 CHAMBRES, **1 Labelle, très grands,** céramique, bois franc, prises lav./séc., stat., $475-$575. 684-5573

**1-2 CHAMBRES,** 2 appareils, chauffés, éclairés, stat., buanderie, balcon, propres, **Mont-Bleu. 741-2519**

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**1-2 CHAMBRES,** 2 appareils, chauffé, stat., libre, $385-$470. **770-8902.**

1-2 CHAMBRES, 2 balcons, 2 appareils, $420, $480, sept.-oct. **243-2661,**

**1-2 CHAMBRES,** $460 et +, **libre nov./déc./janv.,** poêle, réfrig., **buanderie,** stat., chauffés, éclairés, 230 Mutchmore. **770-6907.**

**1-2 CHAMBRES,** appareils, près Place Portage, stat., balcon, remise, sept., $485-$535. 745-3320, 749-6696

**1-2 CHAMBRES,** calmes, **rénovés,** en sécurité, **céramique,** libre 243-9364.

1-2 CHAMBRES, pas chauffés ni éclairés, poêle, réfrig., grands, $375, $425, 61 Daniel-Johnson. 770-0667, 643-3030.

**1-2 CHAMBRES,** prises lav./séc., **calme,** 2 stat. --- 771-4880, pag.: 751-4531

**135 BOUL. Gamelin,** 1 chambre, propre, tranquille, immeuble bien géré près hôpital et Galeries, $527, chauffé et appareils incl. **M. Lavigne, 595-2733.**

145 LAROSE, 1 chambre, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $425, oct.-nov. 772-9983

**158 RICHER:** 2 chambres, appareils, buanderie, **céramique,** libre. 243-9364

**175 MUTCHMORE**
Garçonnière, 1 et 2 chambres, chauffés, éclairés, 2 appareils, câble. 778-3449, 778-4481, 568-4498.

177 RICHER, 3 1/2, chauffé, eau chaude, stat., repeint, $395. **771-9096**

**1 CHAMBRE, libre nov./déc./janv.,** chauffés, eau chaude, non éclairés, 2 appareils, stat., buanderie, $440 et +, 79 Prévost. **770-6907.**

**1 CHAMBRE,** rénové, nov./déc./janv., $420 et +, possibilité chauffé, éclairé, 2 appareils, stat., buanderie. 59 et 65 Lanctôt. **770-6907, 777-3813, 770-5930.**

1 CHAMBRE, 15 Oct., poêle, réfrig., secteur du Dôme, chauffé, éclairé, stat., $445. 778-0233

1 CHAMBRE, 17 Morin, chauffé, eau chaude, stat., $400. 276-2798.

**1 CHAMBRE,** 1er nov., 2 appareils, pas chauffé, ni éclairé, 67 Scott, près UQAH, stat., $345. **770-4521, 671-7422**

**PROMOTION**

Pour occupation immédiate et pour personnes d'âges d'or (55+)

Édifice entièrement rénové situé en face du parc de la Gatineau, à quelques pas du collège de l'Outaouais et de l'école Mont-Bleu.

**VOICI CE QUE NOUS OFFRONS :**
Câble, chauffage et éclairage inclus •Service de conciergerie et buanderie •Cuisinière et réfrigérateur fournis •Stationnement avec prises •Piscine extérieure;

**2 chambres**
**580 $ par mois, tout inclus !**

**VILLAGE CITÉ DES JEUNES**
**420, cité des Jeunes, Hull (Québec)**
**(819) 771-4299, 7 jours**

1 CHAMBRE, 1er nov., $425, chauffé, très grand, neuf, stat. 772-9973.

1 CHAMBRE, 1er nov., chauffé, poêle, réfrig., $425. 770-2526.

1 CHAMBRE, 1er nov., face parc Jacques Cartier, 4 appareils, chauffé, éclairé, 1 stat., $500. 246-0685, pag.: 772-5842.

1 CHAMBRE, 1er nov. ou avant, centre-ville, 4 appareils, chauffé, éclairé, foyer, $550. Soir 777-1827.

1 CHAMBRE, 1er nov., poêle, réfrig., eau chaude, stat., non chauffé ni éclairé, $395, rue Meunier. 778-1680.

1 CHAMBRE, 1er nov., près Musée, chauffé, eau chaude, bois franc, poêle, réfrig., $450. 771-2679.

**1 CHAMBRE,** 1er oct., 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, stat. $400. **827-2823**

**1 CHAMBRE,** 1er oct., Mont-Bleu, très propre, tranquille, bois franc, poêle, réfrig., prises lav./séc., chauffé, eau chaude, stat., $450. **819-454-2834**

1 CHAMBRE, 1er oct., près des Galeries, 73 Montclair, stat., chauffé, eau chaude, pas éclairé, $460. 827-3096.

**1 CHAMBRE,** 1er oct., près Galeries, chauffé, eau chaude fournie. **770-0641**

1 CHAMBRE, 21 Mont-Bleu, $400 pas chauffé ni éclairé, nov. 778-2525

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, $385, libre, 663-7191

**1 CHAMBRE,** 2 appareils, prises lav./séc, 175 Archambault, $390. **771-4558**

1 CHAMBRE, 4 1/2, libre, poêle, réfrig., centre-ville, $395. **281-4997**

**1 CHAMBRE,** $425; **2 chambres,** $450, $485, près St-Joseph; **3 chambres,** $585 chauffé. 777-5342.

**1 CHAMBRE,** $465, près Cegep et Casino, libre, secteur tranquille, poêle et réfrig., prises lav./séc. 776-5789.

1 CHAMBRE, 49 Lessard, neuf, bois franc, ensoleillé, secteur tranquille, libre, $450. 595-5727.

1 CHAMBRE, 4 appareils, chauffé, éclairé, stat., $500. 743-2547.

1 CHAMBRE, **4 Graham,** 2 appareils, près UQAH, **$425. 777-9800.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, 65 Laval et rue Riel, chauffés, libres. 778-0644, 776-1815

1 CHAMBRE, 78 Garneau, chauffé, éclairé, $495. 778-1608, 775-6880.

1 CHAMBRE, appareils, rénové, $375 pas chauffé ni éclairé **771-9214**

**1 CHAMBRE,** Archambault, chauffé, éclairé, stat., adultes, $450. **771-2462**

1 CHAMBRE, au 2e, pour 1 personne, références, $350, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, libre. 771-1683

1 CHAMBRE, bd Montclair, semi-s/sol, 2 appareils, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc., stat. **776-5666.**

1 CHAMBRE, **CENTRE-VILLE,** 89 Vaudreuil, 2 appareils, buanderie, stat., à partir de $495. 778-2441, 778-9650.

1 CHAMBRE, chauffé, 2 appareils, entièrement rénové. 771-7206.

**Secteur Mont-Bleu**
**1 - 2 - 3 chambres et garçonnières**
Chauffé, terrain central paysager + piscine avec surveillant, etc.
778-1122 772-4886
776-2485 772-9561

1 CHAMBRE, chauffé et eau chaude incl., près de Place Cartier, 771-9858

1 CHAMBRE, chauffé, libre 1er oct., $450. 770-8880.

1 CHAMBRE, chauffé, poêle, réfrig. 827-2974.

1 CHAMBRE, duplex, comprend s/sol, chauffé, grand stat., cour arrière. Soir: 770-1991, jour: 751-4242.

1 CHAMBRE, Gamelin, grand logis, appareils, stat., propre et tranquille, $400. 770-4459, 779-1632.

**1 CHAMBRE,** grand, $425 chauffé, prises lav./séc., références. **243-0631**

1 CHAMBRE, grand, pas chauffé ni éclairé, stat., 222 rue Montcalm, $450. 682-7077

1 CHAMBRE, grand, poêle, réfrig., lav./séc., chauffé, éclairé, $495. Jour: 243-3111, soir: 456-3393.

**1 CHAMBRE,** grand, rénové, tranquille, stat., poêle, réfrig., $415. 459-3090.

1 CHAMBRE, libre, petite maison, $400 pas chauffée, ni éclairée, rénovée, Vieux Hull. 777-7499.

1 CHAMBRE, libre, poêle, réfrig., prises lav./séc., stat., 246-1470.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, 4 appareils. **43 Lavallée, 4 logis.** 456-3363.

1 CHAMBRE, Mont-Bleu, libre, $495, chauffé, stat. 771-3499, 852-3846.

**1 CHAMBRE,** Mont-Bleu, libre, chauffé, éclairé, 2 appareils, $480. 744-5456.

**1 CHAMBRE, MONT-BLEU**
près CEGEP, grand, chauffé, balcon, stat., $450. **738-1411, 770-8389**

**1 CHAMBRE, Mont-Bleu, près CEGEP, très spacieux,** voisinage agréable, immaculé, paisible, petit imm. bien entretenu, parc en face, arbres et fleurs, bois franc, appareils, rangement, $450 chauffé. **778-3227, 561-5491.**

**1 CHAMBRE, NE CHERCHEZ PLUS**
très propres, tous rénovés, excellents services. Faut voir. Sept. $390-$425. **772-0189, 243-3740, 955-8610.**

1 CHAMBRE, pas chauffé ni éclairé, $350, 1er déc., 64 Davis. 771-8043.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., 1 stat., à partir de $350. 770-2835.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $350, stat., 97 et 99 1/2 rue Lois. 682-7077.

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $350. 778-7524,

1 CHAMBRE, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, $330. 770-2686.

**1 CHAMBRE,** poêle, réfrig., rénové; à louer dépanneur. **776-2424, 827-4914**

1 CHAMBRE, près de place Portage, $300. Pag.: 783-8786, 663-6748

1 CHAMBRE, près Galeries de Hull, poêle, réfrig. fournis, libre, $385. **775-7963, 243-0996, 770-2414.**

**1 CHAMBRE,** près Place Cartier, chauffé, éclairé, 2 appareils, **776-6379**

**1 CHAMBRE, PRÈS UQAH**
Chauffé, éclairé, poêle, réfrig., allocation spéciale de déménagement de $200, $465 et +. 777-9261.

1 CHAMBRE, près UQAH, chauffé, éclairé, $450, 1er sept. 836-3928.

1 CHAMBRE, près UQAH, piste cyclable, buanderie, stat. 771-8479.

1 CHAMBRE, prises lav./séc., stat., 146 Archambault. **830-2757.**

1 CHAMBRE, rue Papineau, prises lav./séc., stat., $325. 561-5089.

**1 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, 2 appareils, pas d'animaux, stat, $440, libre. 778-2764, 772-0639

1 CHAMBRE, **secteur St-Raymond,** personne seule, $425 chauffé, 1er nov. 777-1206.

1 CHAMBRE, secteur St-Raymond, poêle, réfrig., pas chauffé ni éclairé, libre. 835-2981.

1 CHAMBRE, semi-s/sol, secteur St-Raymond, chauffé. 770-7707.

1 CHAMBRE, Val-Tétreau, **$355 pas chauffé, ni éclairé, libre. 778-3339.**

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

1 CHAMBRE, vue du parlement et chutes Rideau, stat., $685. 737-5838

**1 ET 2 CHAMBRES, libre nov./déc./janv.,** $400-$490, 2 appareils, possibilité chauffés, éclairés, buanderie, stat., 76-82-84 Richard. **770-6907, 772-1992.**

**2-2 CHAMBRES,** 1er oct., Mont-Bleu, $415. 281-8891, 663-0438.

**2-2 CHAMBRES,** chauffés, spacieux, $475, 1er oct., 1er nov.
**3 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, spacieux, prises lav./séc., terrasse, $675, 1er nov.
Parc de la Montagne, **684-6868.**

**2-2 CHAMBRES, haut,** appareils, **céramique,** chauffé, eau chaude 243-9364

**2-3 CHAMBRES,** nov., propres, grande cuisine, prises lav./séc., sécuritaires, pistes cyclables. **243-0906**

**2 BELLES chambres,** près St-Joseph, propre, chauffé, éclairé. 663-0474.

2 CHAMBRES, 1er déc., $460, prises lav./séc., stat., 46 Daniel Johnson, 770-6907.

2 CHAMBRES, 14 Pilon, chauffé pas éclairé, 1er oct. 778-6381

2 CHAMBRES, 160 St-Laurent, 1er oct., 2 appareils, chauffé, eau chaude, stat., $475. 771-9264.

2 CHAMBRES, 16 Rouville, s/sol, prise lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $400, libre. 762-2306

**2 CHAMBRES, 17 de la Roseraie,** app. 16, 5 appareils, foyer, pas chauffé ni éclairé, libre, $640. **Exec, 771-0216**

2 CHAMBRES, 199 Champlain, pas chauffé ni éclairé, poêle, réfrig., stat. incl. (grand casier s/sol, prises lav./séc.), très propre, $525. **771-9100, soir: 777-8052.**

**2 CHAMBRES,** 1 Charlevoix, stat, très grand, semi-s/sol, prises lav./séc., ni chauffé ni éclairé, $500. **748-7016**

2 CHAMBRES, 1er déc., 4 appareils, ni chauffé ni éclairé. 770-4523

2 CHAMBRES, 1er nov., $425 pas chauffé, ni éclairé, centre-ville. 246-3308.

**2 CHAMBRES,** 1er nov.-déc., Mont-Bleu, $460, prises lav./séc. **664-3363.**

2 CHAMBRES, 1er nov., Le Dôme, grand, poêle, réfrig., $535. 778-2067.

2 CHAMBRES, 1er nov., Mont-Bleu, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., 6 logis, $480. Références. **771-5118, 775-8695**

**Hull**
Chemin de la Montagne
**1 - 2 - 3 chambre(s)**
• Poêle • Frigo • Stat. • Salle de lavage
Tout près de :
**Wal-Mart et Maxi**
**778-1956** **435$ et +**

**2 CHAMBRES,** 1er oct., $530, 1er nov.: $500, frais peint, poêle, réfrig., câble, 10 Des Prés. **595-3156, 777-0286.**

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, eau chaude, appareils, stat., semi-s/sol, Mont-Bleu, $520. **777-5236, 722-5506**

2 CHAMBRES, 1er oct., chauffé, 2 appareils, $525. 595-1461.

2 CHAMBRES, 1er sept., Mont-Bleu, prises lav./séc., stat., pas chauffé/éclairé. **776-6299, 986-3597, 772-0807.**

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, $450, $480, sécuritaires, grands, très propres, frais peint, tapis et tuiles, libres. **776-4351, 825-0467.**

2 CHAMBRES, **1 mois gratuit,** 25 Chauveau, dans triplex rénové, tapis neuf, $480 chauffé. 777-5550.

**2 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** condo, Hautes-Plaines, stat., prises lav./séc., pas chauffés ni éclairés, à partir de $530. 777-0216 **EXEC LTÉE.**

2 CHAMBRES, 1 mois gratuit, libre, spacieux, rénové, ch. Freeman, 4 appareils, stat., $525 + Hydro. 776-3263

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit, chauffé, pas éclairé, rénové, cour, stat., rue Rouleau, $500. **778-3591**

2 CHAMBRES, **1 MOIS GRATUIT,** libre, paisible, 2 stat. 771-4880, 751-4531.

**2 CHAMBRES,** 1 mois gratuit (à partir de $484), possibilité chauffé, éclairé, très grand, près CEGEP, poêle, réfrig., libre. **827-8806.**

2 CHAMBRES, 20 Nicolet, $425, rénové, pas chauffé ni éclairé, libre. 664-4823.

**2 CHAMBRES, 216 Mont-Bleu,** chauffé, 2 appareils, spécial $550. 595-9362

2 CHAMBRES, 21 St-Florent, chauffé, éclairé, $525. 738-8086

**2 CHAMBRES,** 2 étages, 2 s/bains, 74 Dollard, $535. **561-7204,** pag. **368-0635**

2 CHAMBRES, **2 MOIS GRATUITS,** très grand, prises lav./séc., stat. inclus, non chauffé ni éclairé, pas d'appareils. 770-2344, 241-1709.

**2 CHAMBRES,** 2 niveaux, 2 balcons, foyer, piscine, tennis, appareils, libre, $725. **771-1716.**

2 CHAMBRES, $350 pas chauffé ni éclairé, 1er nov. 776-4137, 770-4592.

**2 CHAMBRES,** 402 Cité des Jeunes, poêle et réfrig., chauffé, éclairé, stat., grand, 6 logis. **772-1453, 777-9602.**

2 CHAMBRES, **403 Taché,** $550, chauffé, éclairé, UQAH; **51 Montpetit,** triplex neuf, $595. 777-9800.

2 CHAMBRES, $425, St-Jean Bosco, très propre, libre. **772-2994**

2 CHAMBRES, $425, très propre, prises lav./séc., pas chauffé, ni éclairé, stat. 246-7436.

**2 CHAMBRES,** $450 chauffé, pas de prises lav./séc., références. **243-0631**

## MOTS CROISÉS

NO 449 © Édimédia Inc.

LILIANE CHRÉTIEN

**HORIZONTALEMENT**

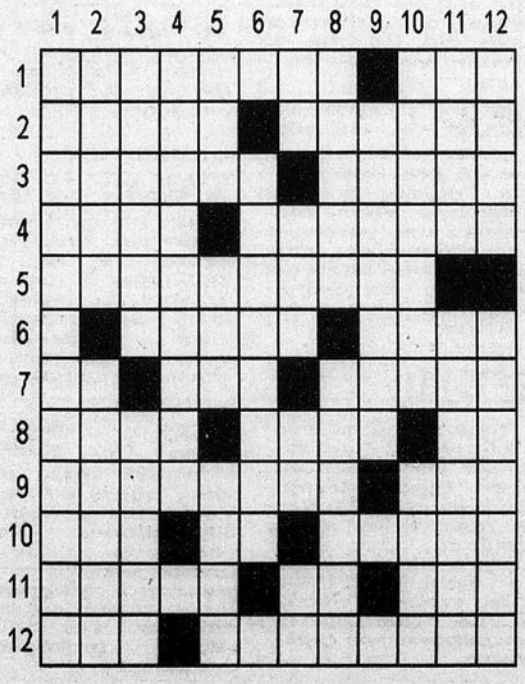
1 - Rendre meilleur - Massif du nord du Maroc.
2 - Suret - Localisé.
3 - Reprend après interruption - Qui n'affecte qu'une partie du corps.
4 - Voie ferrée - Est à côté de.
5 - Déclarait nul.
6 - Local de travail d'un officier ministériel - Très attaché à ses idées.
7 - Argent - Brame - Terrains où l'on bat le grain.
8 - Remonte à - Ligament - Ruisseau.
9 - Chevronnés - Prairie.
10 - Thymus du veau - Utile en couture - Platonique.
11 - Fils de Poséidon - Berge - Rocambole.
12 - Baie des côtes de Honshu - Saut effectué après un plié et un appel des deux pieds, suivi d'une retombée sur un seul (chorégr.).

**VERTICALEMENT**

1 - Fermerai solidement.
2 - Ponant - Mistons.
3 - V. de l'anc. Mésopotamie - Sournet à une épreuve.
4 - Aimer avec passion.
5 - Incendie - Parcourue des yeux - Quinzième jour de certains mois dans le calendrier romain.
6 - Indiscutable (f.).
7 - Erbium - Poème destiné à être chanté - Voyelles jumelles - Champion.
8 - Raccorda - Bois endommagés par le feu.
9 - Petit orgue.
10 - Déclamer - Hymne guerrier en l'honneur d'Apollon.
11 - Perse - Sol.
12 - Fendu légèrement - Courante.

SOLUTION DU PROBLÈME 448

| | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | N | O | C | T | U | R | N | E | ■ | A | I | R |
| 2 | E | C | L | A | B | O | U | S | S | U | R | E |
| 3 | N | U | I | ■ | E | U | E | ■ | A | D | A | M |
| 4 | U | L | V | E | ■ | T | S | I | G | A | N | E |
| 5 | P | A | E | L | L | A | ■ | S | E | C | ■ | D |
| 6 | H | I | ■ | C | U | R | E | E | ■ | E | P | I |
| 7 | A | R | M | A | N | D | ■ | ■ | C | ■ | R | E |
| 8 | R | E | I | N | E | ■ | E | M | A | N | E | R |
| 9 | ■ | S | C | O | T | O | M | E | ■ | A | N | I |
| 10 | O | ■ | H | ■ | T | U | I | L | E | ■ | I | O |
| 11 | B | R | E | T | E | S | S | E | S | ■ | E | N |
| 12 | I | N | S | I | S | T | E | ■ | T | O | R | S |



## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**2 CHAMBRES, $430-$485,** beau et grand, frais peint, sécuritaire, intercom, prises lav./séc., avec ou sans poêle, réfrig., stat., balcon, près école, Cégep et la 50. **243-0096, pag.: 779-1664, www.appartnet.com**

2 CHAMBRES, $475, complètement rénové, plancher bois et céramique, près Parc Jacques Cartier, prises lav./séc., libre. 568-9360.

2 CHAMBRES, 47 Charlevoix, libre, prises lav./séc., $400. 243-5920.

**2 CHAMBRES, $480-$525**
**Ne cherchez plus,** très propres, tous rénovés, excellents services. Faut voir. Sept. **772-0189, 243-3740, 955-8610.**

2 CHAMBRES, $490, Mont-Bleu, rénové, chauffé, stat., libre. **243-5726.**

2 CHAMBRES, 4 appareils, stat., 1er nov., $350. 595-6784.

2 CHAMBRES, $500, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., très propre, libre. 771-8608.

2 CHAMBRES, $500, prises lav./séc., stat., libre. 770-3724, 777-5896.

**2 CHAMBRES,** $545/$615, prises lav./séc., **chauffé/éclairé,** 67 Lois. **663-2567**

2 CHAMBRES, $560, condo, poêle, réfrig., stat., libre. 669-7922

2 CHAMBRES, 5 **min. université,** 2 étages, chauffé, libre, $560. 771-6411.

2 CHAMBRES, 6 logis, rue Normand, $475-$450/mois, aubaine de $75/mois sur chauffage/éclairage, adultes seulement. 775-7660.

2 CHAMBRES, appareils, chauffé, éclairé, stat., $530. 776-5573.

2 CHAMBRES, balcon, 2 stat., prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, plancher bois franc, libre, $490. **776-0622**

**2 CHAMBRES,** bois franc, poêle, réfrig. chauffé, 1er étage, 1er déc. **728-2013**

2 CHAMBRES, centre-ville, $450. 777-0129, après 17h: 595-9622.

**2 CHAMBRES,** centre-ville, $505 chauffé, éclairé, janv. **772-6644 #460.**

**2 CHAMBRES**
chauffé/éclairé, appareils, balcon, stat., buanderie, **Mont-Bleu. 741-2519**

**2 CHAMBRES,** chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, à partir de $550. **776-5049**

**2 CHAMBRES,** chauffé/éclairé, poêle, réfrig., **à partir de $550,** libre, (possibilité réduction), près UQAH. **827-8806.**

**2 CHAMBRES**
**chauffé, éclairé, super logis**
**$525, $545,** nov.-déc., secteur Mont-Bleu, balcon, poêle, réfrig. 771-6266

2 CHAMBRES, chauffé, grand, tranquille, prises lav./séc., cour, stat., 4 appareils ou non, $530. 770-2960.

2 CHAMBRES, chauffé, prises lav./séc., $500. 771-5001, 663-5450

2 CHAMBRES, condo, secteur Mont-Bleu, septembre, plein-pied, patio, très calme, ni fumeurs, ni animaux, $550. 778-3753.

2 CHAMBRES, dernier mois gratuit (offre pour période limitée), 20 rue Des Prés, très propres, non chauffés ni éclairés, 2 appareils, câble, quartier tranquille, près du Maxi, ch. de la Montagne, stat., $500/$550. **771-9100,** soir: **595-9106.**

2 CHAMBRES, duplex, grande cour, prises lav./séc., garage, nov. gratuit, 1er déc., $560. **771-3440**

2 CHAMBRES, éclairé, chauffé, poêle, réfrig., stat., $540, 83 Lucien Brault, Hull, Qc. 233-3719 jour, 523-8802, 228-8763 soir.

**2 CHAMBRES,** grand, rue Eddy, $575 chauffé, éclairé, 2 appareils, prises lav./séc., pas d'animaux, stat., libre; 778-2764, 772-0639

2 CHAMBRES, haut de duplex, libre, $455 pas chauffé. Soir, 669-0869.

2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, avec studio, libre. 595-2048, 771-6059.

2 CHAMBRES, **Hautes Plaines, $525, spacieux, moderne,** parfait état, ensoleillé, appareils, stores, arbres, fleurs, rangement, **561-5491, 664-2221.**

**2 CHAMBRES, Hautes-Plaines, face parc Gatineau,** moderne, spacieux, immaculé, ensoleillé, petit immeuble récent, bien entretenu, entrée privée, arbres et fleurs, prises lav./séc., rangement. **778-3227, 561-5491.**

**2 CHAMBRES,** libre, 24 Normand, pas chauffé, ni éclairé, $450. **595-4721.**

**2 CHAMBRES,** libre, 45 Georges Bilodeau, pas chauffé ni éclairé, **1 mois gratuit,** $445 et +. **595-4721.**

**2 CHAMBRES,** libre, 81 Fontaine, près Galeries, prises lav./séc., bois franc, très beau. **246-3560**

2 CHAMBRES, libre, grand, rénové, $515 chauffé. Pag.: 566-9620.

2 CHAMBRES, libre, haut duplex, **pas prises lav./séc.,** $540 chauffé, clim. central, stat. 770-6291.

2 CHAMBRES, libre, près Place Cartier, chauffé. 246-1144.

**2 CHAMBRES, libres, à partir de $458,** poêle, réfrig., câble, **2 mois gratuits** ou réduction mensuelle équivalente (exclusif aux nouveaux locataires), 30 des Prés. **827-8806.**

2 CHAMBRES, logis récent, face à un parc, stat., centre-ville. 568-1556

2 CHAMBRES, Lucien Brault, libre, prises lav./séc., repeint, stat., $400, près de tout. 777-6252.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, 4 appareils, chauffé, éclairé, $560 tout incl., libre. Annie, 595-1933.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, beau, tranquille, bois franc, balcon, stat., 1er nov. 770-1956, 771-4793.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, prises lav./séc., stat., libre. 663-3800.

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé, ni éclairé, stat., $480, 54 Jumonville, Hull. 233-3719 jour, 523-8802, 228-8763 soir.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, pas chauffé ni éclairé, prises lav./séc. paisible, stat. 685-1551.

2 CHAMBRES, Mont-Bleu, très propre, 2 appareils, buanderie, $445. Possibilité chauffé. 771-6826.

2 CHAMBRES, neuf, spacieux, foyer, prises lav./séc., 2 stat., Plateau de la Capitale, sept. ou oct. 777-2588.

**2 CHAMBRES,** non chauffé ni éclairé, prises lav./séc., $490, libre. **771-4995**

2 CHAMBRES, nov., chauffé, éclairé, $525. 776-2694, 776-9482

2 CHAMBRES, nov., chauffé/eau chaude, 2 appareils, bois franc, buanderie, rénové, stat., $505. 770-1379

**2 CHAMBRES,** nov., chauffé, eau chaude, près services, $520. **776-3878**

2 CHAMBRES, pas chauffé, $470, près CHRO, tranquille. 776-5071

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, $450. Après 18h, 561-7571.

2 CHAMBRES, pas chauffé ni éclairé, possibilité 2 appareils, prises lav./séc., 1er nov. 776-5118.

2 CHAMBRES, poêle, réfrig., câble, stat. **778-1904.**

2 CHAMBRES, poêle, réfrig. si besoin, prises lav./séc., pas chauffé ni éclairé, $425. 771-7667.

**2 CHAMBRES pour 50 ans et +**
rue Montcalm, sécuritaire, rangement, moderne, près clinique médicale, autobus, CLSC. Venez vivre dans un climat calme et attentionné. 771-5643

**2 CHAMBRES,** près Maxi, oct.-nov., beau, bon prix, poêle, réfrig. **684-5615**

**2 CHAMBRES,** près UQAH, solarium, tranquille, prises lav./séc., poêle, réfrig., stat., $490. **819-454-2834**

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., tapis gris, balcon, stat., $400. 770-6428

2 CHAMBRES, prises lav./séc., balcon, stat., $450, aussi demi-s/sol à $400. 775-0948.

**2 CHAMBRES,** prises lav./séc., rue Montclair, possibilité $440/mois, libre. **827-8806**

2 CHAMBRES, rue Bourque, s/sol, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., pas de stat., $435, libre. 771-6558.

2 CHAMBRES, rue Deauville, très beau, spacieux, foyer, 2 portes patios, prises lav./séc., $675. 852-6013

2 CHAMBRES, rue St-Rédempteur, chauffé, très propre, gens tranquilles, 1er nov., $425. 684-3445 après 18h.

2 CHAMBRES + salle d'études, près UQAH, idéal pour jeune couple ou étudiants, prises lav./séc., $475 ni chauffé ni éclairé. 772-2177

2 CHAMBRES, secteur Mont-bleu, poêle, réfrig., stat. **776-3601, 771-6706.**

2 CHAMBRES, secteur St-Raymond, bien situé, près services. 771-7206

2 CHAMBRES, semi-s/sol, dans triplex, rénové, prises lav./séc., $475, non chauffé ni éclairé, 1er oct., 87 St-Henri. 778-3138.

2 CHAMBRES, spacieux, chauffé, stat., $525, libre. 778-0513.

2 CHAMBRES, **spécial étudiants,** dernier mois gratuit (offre pour période limitée), 65 Lesage, chauffés, éclairés, propres, poêle, réfrig., stat., 2 km du Casino, $515/$560. **771-9100,** soir/fin sem.: **771-5424.**

2 CHAMBRES, St-Raymond, $400 chauffé. 827-5065.

2 CHAMBRES, Wrightville, chauffé, cour privée, $495. 671-5528

2 ET 3 CHAMBRES, 155 Caron, libres. 777-1768.

2 ET 3 chambres, 70 et 60 boul. Mont-Bleu, pas chauffés ni éclairés, stat., $475 et $525. 777-6326, 684-2514.

2 LOGEMENTS, 2 chambres, rue Montpetit, prises lav./séc., stat. 2 autos, avec prise, après 17h. 776-4672.

**3 CHAMBRES,** 1700 pi ca, chauffé, pas éclairé, stat., $660. **770-1125, 328-6417**

3 CHAMBRES, 1er nov.-déc., $320, sat., pas chauffé ni éclairé. Maurice Leblanc, 595-5195.

**3 CHAMBRES, 1 mois gratuit,** condos, r.-de-ch., des Hautes-Plaines, $590, pas chauffés ni éclairés, prises lav./séc., libres. **EXEC LTÉE, 777-0216.**

3 CHAMBRES, $475 pas chauffé ni éclairé, grande cour. 741-2911

**3 CHAMBRES,** 6 Damien, coin St-Joseph/St-Raymond, prises lav./séc., stat., $550. **770-5585.**

3 CHAMBRES, aire ouverte, foyer gas naturel, 2 stat., $680. 778-1670.

3 CHAMBRES, boul. Riel, 5 appareils, $600, remise, stat. 778-1208, 777-8282.

3 CHAMBRES, chauffé, $680, 1er nov. 771-3226, 778-7335

3 CHAMBRES, grand, clair, propre, semi-s/sol, prises lav./séc., Mont-Bleu, $550. 778-7743.

**3 CHAMBRES,** Mont-Bleu, grand, propre, tranquille, ensoleillé, $695 chauffé, eau chaude, stat. **454-2834**

3 CHAMBRES, Mont-Bleu, libre, pas chauffé, ni éclairé, prises lav./séc., très grand, $650. 777-9773.

3 CHAMBRES, neuf, spacieux, foyer, prises lav./séc., 2 stat., Plateau de la Capitale, sept. ou oct. 777-2588.

3 CHAMBRES, secteur St-Joseph/St-Raymond, triplex spacieux, rénové, prises lav./séc., tapis, stat. 224-1639.

4 CHAMBRES, chauffé, éclairé, prises lav./séc. 776-6755

## 402 LOGEMENTS À LOUER HULL

**APPARTEMENTS et condos** avec ou sans appareils, à partir de $500/mois. Marc Brunet, 770-9911.

**COOP. D'HABITATION DU COTEAU**
2 chambres: $500; 3 chambres: $550.
De 9h à 17h, 778-2813
De 18h à 21h, 770-2568
Visites sur rendez-vous seulement.

**COOPÉRATIVE:** 79 Boucherville, 3 chambres, chauffé, $535. 777-7492.

GRAND 3 chambres, logement de coin, dernier étage, 1er déc., stat., chauffé, $575. 776-1896.

**LE BLACKBURN**
295 boul. St-Joseph, Hull, 1 chambre et garçonnière, stat. int., chauffés, éclairés, câbles, piscine int., luxueux, $725 et $500. 568-4111

**NE CHERCHEZ PLUS!**
**LE CITADIN**
1 ET 2 chambres à partir de $405. 770-0384.

**SERVICE DE LOCATION GRATUIT**
Économisez temps et argent dès la 1re visite. (613)567-1921.

**SPÉCIAUX D'AUTOMNE**
garçonnière, 1 et 2 chambres, poêle, réfrig., bois franc, buanderie. Pas chauffés ni éclairés, à partir de $320. 25 Chouinard. **777-3676, 745-6507.**

## 403 LOGEMENTS À LOUER ONTARIO

1 CHAMBRE, ch. Russell (Cheney), 4 appareils, 1er déc., $450. 833-0356.

**1 ET 2 chambres,** chauffé, eau chaude, poêle, réfrig. fournis, plancher bois franc, buanderie, **Vanier, 742-8988.**

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, ch. Innes, Orléans, $673. 833-0212.

2 CHAMBRES, chauffé, éclairé, $550, disponible nov., 303 rue Savard, près de prom. Vanier et ch. Montréal. 741-0562.

3 CHAMBRES, 1er nov., à Orléans, endroit pittoresque et boisé, environnement familial, $765. 841-0807.

**ALBERT/BRONSON**
1-2 chambres, chauffés. Jour: 560-1221. Pour visites: 233-6119.

**CASSELMAN,** 2 chambres, avec s/sol; 2 CHAMBRES sans s/sol; disponibles immédiatement; poêle, réfrig. inclus. Après 17h, **764-5429.**

**HAMMOND,** 2 chambres, chauffé, éclairé, 4 appareils, libre. 487-2524

**SERVICE DE LOCATION GRATUIT**
Économisez temps et argent dès la 1re visite. (613)567-1921.

**VANIER,** duplex, r.-de-ch., 2 chambres, chauffé, éclairé, lav./séc., cuisinière, réfrig., cour privée, stat., aucun animal, $750. **749-4789**

VANIER, résidentiel, app. 1 chambre, chauffé, eau chaude, poêle, réfrig., tapis, balcon, nov. ou déc. 746-1668.

**WENDOVER,** 1 chambre, joli, très propre, bord de l'eau, $370. 673-2001

## 404 LOGEMENTS À LOUER BUCKINGHAM

**1 CHAMBRE** (3 1/2), neuf, près école, nouveau projet, $395. **281-4997**

2 CHAMBRES, central, maison victorienne, grande cour, bois franc, belle galerie, $400, libre. **986-3873, 281-3377.**

2 CHAMBRES, immédiatement, prises lav./séc., 2 appareils, 1er mois gratuit, $400. (613)445-5772.

2 CHAMBRES, libre, genre maison en rangée. 986-3656, 986-6629.

2 CHAMBRES, libre, style maison en rangée, rénové, prises lav./séc., $395, garage en sus. 986-6738.

2 CHAMBRES, sur 2 étages, deck à l'arrière, $410, libre. **819-985-2550.**

301 PRINCIPALE, très grand 3 1/2, haut de maison, eau chaude, stat. déneigé, accès à la cour, $375. **669-5986**

306 ET 341 RUE SAUVÉ, 2 chambres, propres, frais peints, prises lav./séc., cour arrière, stat., remise, $365-$395. 766-2312 ou 766-2317.

3 LOGIS à louer: 2-2 chambres et 1 chambre. 986-3486.

**IDÉAL POUR RETRAITÉ(E)S,** coin Lacelle et Sauvé, 2 chambres à coucher, $400/mois. Jean-Louis Hamelin: 986-3000, 669-0038.

## 405 LOGEMENTS À LOUER AUTRES

2 CHAMBRES, $350, pas chauffé ni éclairé, Masham. 456-2785

2 CHAMBRES, tout rénové, face école l'Équipage de Perkins, $475 pas chauffé ni éclairé. 671-0298.

3 CHAMBRES, 1er déc., neuf, prises lav./séc., stat. 671-6592.

3 ET 2 chambres, grands, Lac Sinclair, prises lav./séc., $500-$450, 1er août. 456-2758.

LIBRE, 1 chambre, réfrig., poêle, entrée privée et patio, $425, village de Rupert, 10 min. de Wakefield et Masham. 459-2123, 459-2634.

MONTCERF (près Maniwaki), 2 chambres, références et cartes autochtones exigées, $125 à $255, libre. 771-LOGE (5643).

MONT Ste-Marie, duplex, poêle, réfrig., 2 chambres, $350. **776-0127**

PERKINS, 2 chambres, chauffé, pas éclairé, $460, libre. 671-4742.

THURSO, 2 chambres, neufs, grandes pièces, prix plus que raisonnable. 985-0003, 281-0522.

## 406 GARÇONNIÈRES

1ER oct., **près U.Q.A.H., s/d'études,** chauffée, éclairée, poêle, réfrig., prises lav./séc., $395. **684-3459.**

$350, MEUBLÉE, chauffée, éclairée, Gatineau, secteur Riviera, propre, services, non-fumeuse. **561-5164**

CAMPAGNE, 4 milles Gatineau, homme, $250 tout inclus. 671-1577

CHAUFFÉE, meublée, lav./séc., $380, près église St-René. 663-7701.

**GATINEAU,** 2 1/2 tout meublé, chauffé, câble, stat., près autobus. **663-5577**

GATINEAU, 660 av. du Golf, 2 appareils, $360, pas chauffée, ni éclairée, **1 mois gratuit.** 595-4721.

GATINEAU, coin Notre-Dame et Côté, personne âgée, entrée privée, sécuritaire, chauffée, éclairée, 2 appareils, stat., $400. 663-5260.

GATINEAU, grande, meublée, chauffée, éclairée, câble, pour travailleur(se), $385. 669-9729.

**GATINEAU, libre, s/sol,** $325, chauffé, éclairé, 2 appareils, stat. 643-6538.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, libre, stat. 246-2265.

**GATINEAU,** meublée, chauffée, éclairée, pas d'animaux, $350. 521-5662.

GATINEAU, meublée, chauffée, éclairée, câble, stat., $325. 243-5691.

GATINEAU, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, libre, personne seule, $350/mois. 643-2242

HULL, 1er oct., $350, tranquille, chauffée, éclairée, câble, meublée, s/lavage, près Place Cartier. 595-1480.

HULL, $370, chauffée, éclairée, rue St-Rédempteur, meublée, pas d'animaux, stat. **778-2764, 772-0639**

HULL, chauffée, éclairée, meublée, $350, libre. 663-0142.

HULL, chauffée, poêle, réfrig., stat., 73 Binet, $325. 561-5006.

HULL, chauffée, spacieuse, poêle, réfrig., près services. 771-7206

HULL, Lesage, 2 1/2 chauffé, éclairé, 2 appareils, $380. 776-5573.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, cuisinière et frigo, près autobus, services, 55 Moussette, $400, libre maintenant. Après 18h, 595-4637.

HULL, meublée, chauffée, éclairée, 175 Archambault, $350. 771-4558

**HULL, Mont-Bleu,** meublée, chauffée, éclairée, buanderie, stat. **741-2519.**

**HULL, Normand,** 2 1/2, chauffé, éclairé, stat., 2 appareils, $380. 776-5049

HULL, poêle, réfrig., clim., stat., près services. 595-9067.

HULL, près Casino, 2 1/2, chauffé, éclairé, meublée, stat., $425. **777-9980**

HULL, près de l'UQAH, frais peint, rénovée, poêle, réfrig., $320. 246-3880

HULL, près hôpital et Casino, 2 1/2, pas chauffé, $315, $325. 776-6248, 738-9504, 328-4727

**HULL,** près UQAH, meublée, chauffée câble, non-fumeur, $375. **776-5917**

**MONT-BLEU, 1er nov.,** grand, chauffée, éclairée, $435, non fumeur. **422-3491.**

★★ MONT-BLEU, **meublée, chauffée, éclairée,** libre, tranquille, stat., $365. 776-4096, 685-1743. ★★

**OTTAWA,** près de Tunney's Pasture, 2 min du centre-ville, meublée à neuf, chauffée, éclairée, très propre, libre. 769-3119, après 18h.

POINTE-Gatineau, près du MacDonald, s/sol, meublée, chauffée, éclairée, $375. 568-1965, 568-2877

TOURAINE, meublée, chauffée, éclairée, $340, libre. 457-2668

## 407 LOGEMENTS À LOUER CANTLEY

GRAND 1 chambre, semi-s/sol dans résidence privée, entrée indépendante, deck, remise, accès au terrain, libre. 778-4134.

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

**1-2-3 CHAMBRES,** 4 1/2, garçonnière, buanderie, clim., Hull. **776-4514.**

**1-2 CHAMBRES,** adultes, ameublement complet, chauffés, éclairés, durée flexible. **773-2322.**

16 DES Cèdres, secteur Limbour, Gatineau, haut de bungalow, chauffé, éclairé, foyer, non-fumeur. 568-5043.

1 CHAMBRE, chauffé, éclairé, demi-s/sol, non-fumeur, $425. 771-2115.

**1 CHAMBRE,** près Promenades, $450 chauffé, éclairé. 246-0336, 643-3322

**1 ET 2 CHAMBRES MEUBLÉES**
**MAGNIFIQUES SUITES LUXUEUSES**
Mieux que le motel, durée flexible, très propre. 276-5988.

2 1/2 PIÈCES, près St-Joseph, chauffé, éclairé, poêle, réfrig., buanderie, stat., $375. 771-6826.

3 CHAMBRES, 6 appareils, Hull, central, 6 rue Glaude, ameublement complet + télé, chauffé, remise, eau chaude, stat., etc., $750. 770-2031

**CENTRE-VILLE** Gatineau, 1 chambre, chauffé, éclairé, meublé ou non, buanderie. **243-5533, 643-3704.**

GARÇONNIÈRES, nov./déc./janv., chauffées, éclairées, buanderie, stat., $400 et + (sem. $160), 230 Mutchmore. 770-6907.

GATINEAU, 1er nov, 3 1/2, meublé ou non, chauffé, éclairé, pour travaillants, pas d'animaux, stat., près auto bus, $425. 669-7751

GATINEAU, près Pont Alonzo, 1 chambre, chauffé, éclairé, demi s/sol, non-fumeur, $450. 243-1738.

HULL, 3 1/2 très tranquille et propre, non-fumeur, $500. 777-0163.

## 408 LOGEMENTS MEUBLÉS

**HULL, 2 1/2 chauffé,** éclairé, personne seule qui travaille, pas d'animaux, idéal pour étudiant(e), près Place Cartier et autobus, $375. 771-8753.

HULL, mieux que l'hôtel, maison ou app. entièrement équipés, vaisselle, literie, etc., durée flexible. 777-4584.

HULL, neuf, près Place Cartier, 3 1/2, chauffé, éclairé, échangeur d'air, remise, stat., 1er nov., $495. 457-9399.

**LES SUITES DU PORT D'ATTACHE**
**246-6260**
Gatineau, luxueux 2 chambres avec foyer, bain giratoire, clim., vaisselle, literie, durée flexible.

## 409 LOGEMENTS À PARTAGER

AVEC étudiant, non-fumeur, meublé etc. etc. 568-4392, 568-8082.

AYLMER, **accès à tout + auto,** près centre-ville. Femme avec enfant ou non, $275. Pag.: 719-5724.

BEAU, meublé, tout inclus, près hôpital, campus, magasins, femme chrétienne, $300. 246-6247.

**GATINEAU,** grand 6 1/2, $325. **243-5755, 669-1155.**

**HULL,** personne non fumeuse, chambre meublée, $325. **778-7230**

## 410 LOGEMENTS À SOUS-LOUER

**3 CHAMBRES,** spacieux, propre, cour privée, chauffé, entrée lav./séc., St-André/2e ave, près arrêt autobus, 1er déc., $560, références. **669-3154**

**HULL**
Appartement 1 chambre, libre immédiatement, jsuqu'au 31 mars 1999. $350/mois services en sus. Laissez message au 775-6987.

MONT-BLEU, grand 2 chambres, sécuritaire, frais peint, bain, robinets et tapis neufs; près pistes cyclables. Prix nég. **771-7531**

## 411 LOGEMENTS À LOUER MASSON-ANGERS

**1 CHAMBRE** (3 1/2), neuf, près école, nouveau projet, $395. **281-4997**

1 CHAMBRE, neuf, 1er nov. pas chauffé ni éclairé, $375. 986-7631.

1 CHAMBRE, très paisible, $375 pas chauffé ni éclairé. 246-9787.

1ER novembre, 2 chambres, s/lavage, $470, chauffé, éclairé, remise. 986-2391, 986-5124.

2 CHAMBRES, 1er nov., poêle, réfrig., bain tourbillon, chauffé, éclairé, $575. **243-5265, 778-5773**

2 CHAMBRES, récent, près école, 1 mois gratuit. 281-5182, 281-5413.

**2 CHAMBRES,** secteur tranquille, près école, 1er oct. ou nov., $450. **986-8211.**

ANGERS, libre immédiatement, neuf, 2 chambres, prises lav./séc., $460, **1er mois gratuit.** 986-8398.

## 432 MAISONS À LOUER

**$0 COMPTANT! $0 COMPTANT!**
**À QUI LA CHANCE?** Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu que le coût de votre loyer. Michel 276-2394, Stéphane 328-2746.

**$0 COMPTANT si qualifié,** 2 chambres, duplex, beau terrain, propre. **772-2994**

**19 CHAZEL, Gatineau,** semi, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, propre, bon état, nov. ou déc., $650. 738-7717.

1ER nov., 3 chambres, chauffée, éclairée, $700. 643-4477, 751-8431.

1ER NOV., Gatineau, maison 2 chambres, grand garage. Louis, 773-2342

1ER nov., Masson, clim., aspirateur central, piscine, stores, lave-vaisselle encastré, $750, pas chauffée ni éclairée. 986-5511.

**1er NOV.,** Templeton, haut ou bas, 1 chambre, chauffé, éclairé. **743-0971**

2 CHAMBRES, constr. neuve, grande s/bains, 1,235 pi car., secteur paisible, centre-ville. 246-3563.

# VOTRE HOROSCOPE

**BÉLIER** — du 21 mars au 20 avril

**Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement. Le décor est vraiment magnifique. Une situation vous émerveille. Vous modifiez votre programme. Vous vous révélez rusé.**

**TAUREAU** — du 21 avril au 20 mai

**La tolérance s'impose. Rumeurs variées. Vous faites des arrangements rationnels. Votre esprit prime. Tenez ferme malgré les difficultés. Un roman vous séduit. On ne peut tout faire à la fois.**

**GÉMEAUX** — du 21 mai au 21 juin

**Le soleil luit pour tous. On doit laver son linge sale en famille. Quelqu'un colporte des nouvelles tendancieuses. Vous savez bien dépeindre une situation. On raffole de vos commentaires.**

**CANCER** — du 22 juin au 22 juillet

**Une idée vous transforme. Il faut aller au fond des choses. On vous accueille à bras ouverts. Vous devez vous rendre compte des faits. Allez où le coeur vous dit. Un être se trompe à votre sujet.**

**LION** — du 23 juillet au 23 août

**Votre imagination est un peu trop vive. Ne faites rien sans réfléchir. Vous rencontrez une personne excentrique. On vous suggère une stratégie fort utile. Un événement embellit votre horizon.**

**VIERGE** — du 24 août au 22 sept.

**Vous signifiez vos intentions. Il faut regarder les choses en face. Léger désappointement. Mettez au rancart les idées désuètes. Une personne acquiesce à votre demande. Deux têtes valent mieux qu'une. Une opération dépasse vos espérances.**

**BALANCE** — du 23 sept. au 23 oct.

**Il s'élève une contestation. Vous l'emportez haut la main. La télépathie n'est pas un vain mot. Chacun vante sa paroisse. Un projet vous intéresse particulièrement. Vous épatez les autres avec vos idées originales.**

**SCORPION** — du 24 oct. au 22 nov.

**Un élan s'avère irrésistible. Il faut penser à tout avant de parler. On ne saurait ignorer les sentiments. Un argument se révèle boiteux. Une figure vous plaît plus qu'à l'ordinaire.**

**SAGITTAIRE** — du 23 nov. au 21 déc.

**Vous entendez un appel lointain. Il s'agit pour vous de démontrer votre diplomatie. Vous provoquez une surprise. Votre qualité dominante constitue votre actif. Vous engagez une belle partie. Des goûts on ne discute pas.**

**CAPRICORNE** — du 22 déc. au 20 janv.

**Il faut vous rendre à l'évidence. On vous révèle un secret. Le sage sait lire entre les lignes. Vous passez à l'état de ravissement. Dans les petits pots les meilleurs onguents.**

**VERSEAU** — du 21 janv. au 19 fév.

**Les perspectives ne sauraient être meilleures. Il ne faut pas juger à tort et à travers. Le passé renaît. Soyez logique avec vous-même. L'autre sexe vous importune quelque peu.**

**POISSONS** — du 20 fév. au 20 mars

**N'allez pas plus vite que le vent. Vous êtes de bonne composition. Vous corroborez ce que dit l'autre sexe. Une résolution s'ébranle. Vous causez en connaisseur. Les belles choses provoquent des extases.**

## 432 MAISONS À LOUER

2 CHAMBRES, rénovée, pas chauffée ni éclairée, $575, pas d'animaux, libre immédiatement. 243-8619

2 SEMI-DÉT., modernes, **St-Pierre de Wakefield,** 2 chambres, $395. 3 chambres, $495. **457-2874.**

3 CHAMBRES, $700 chauffée, éclairée, Mont-Bleu, libre 1er nov. 770-8320 après 17h.

3 CHAMBRES, s/bains, grand salon, cuisine, s/manger, cour clôturée, stat. chauffée, éclairée, $750. 685-1793.

470 PRINCIPALE, Gatineau, bord de l'eau, 2 chambres, $600. 276-2798

4 CHAMBRES, centre-ville Aylmer, cour clôturée, libre, $675. 684-5778

**ANGERS,** 3 chambres, grande cour, quartier neuf, $800. 986-5166.

**ANGERS,** semi-dét., 3 chambres, près école primaire et autoroute 50, $625/mois. 669-8050.

À voir: spacieux semi-dét., 3 chambres, foyer, clôturé, quartier tranquille, possibilité location appareils, $690. 281-3440, 986-2095.

AYLMER, 152 Bourgeau, semi-dét. 3 chambres, parqueterie chambre à coucher, pas chauffé, ni éclairé, $650, libre octobre. **EXEC LTÉE, 777-0216**

**AYLMER,** 2 chambres, chauffé, éclairé, buanderie, $690. **749-6351**

AYLMER, 3 chambres, 1-1/2 s/bains, s/sol, cour clôturée, $675, pas chauffée/éclairée, 1er déc. 682-2997

**AYLMER, 3 chambres,** garage attaché, patio, foyer, chauffée au gaz, $875 pas chauffée, ni éclairée. **684-0076**

AYLMER, 40 Woods, grande maison moderne 3+1 chambres, s/sol fini, garage, foyer, $890. 684-5361

AYLMER, 54 Tibérius, bungalow avec gros garage double, option d'achat, $795. 775-0563, 684-5300.

AYLMER, bungalow 3 chambres, foyer, pas d'animaux, $825. 684-2767

AYLMER, grand semi-dét., 3 chambres, grande cour, 1er nov. 682-9658.

## 432 MAISONS À LOUER

AYLMER, en rangée, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, garage, cour clôturée, immédiat, $700 + hydro et gaz. **684-0411**

**AYLMER,** luxueuse maison 3+2 chambres, s/familiale, foyer, garage, charmant quartier, meublée ou non. Prix à discuter. Départ à l'étranger. **685-1684**

**AYLMER,** luxueuse unifam., 3 chambres, s/familiale, foyer, garage double, etc. 682-3378 ou 682-2224.

**AYLMER,** maison de ville, 2 chambres, $700 chauffée/éclairée. **236-6038**

AYLMER, rue Conroy, maison-jardin, 3 chambres, garage, $700 + Hydro + gaz. Après 18h: 684-2115.

AYLMER, semi, 3 chambres, bois franc, libre, $750. 736-6288, Paulette Savage, G.R. Lauzon associés Inc.

**BAYSHORE**
4 chambres, bungalow, 1 1/2 s/bains, $850 et +, pas chauffé, ni éclairé, libre, 560-1221 seulement semaine **le jour.**

**BORD du lac,** 2 chambres, à 20 min. de Hull, non-fumeur, $825. **457-1309**

**BORD** du lac St-Pierre, à partir mi-nov. jusqu'à la fin mai, $500 pas chauffée ni éclairée, meublée. **773-4223**

**BOURGET,** village, 2 chambres, chauffée, éclairée, $695. **835-2181 soir.**

**BUCKINGHAM,** bungalow, 3 + 2 chambres, près école, rue tranquille, libre, $600. **986-1019.**

BUCKINGHAM, rue Charette, maisons jardin, 2 chambres, pas chauffée, ni éclairée, pas d'appareils ménagers, #830 libre, $410. **EXEC LTÉE. 777-0216**

BUCKINGHAM, rue Walker, semi-dét., 3 chambres, grand rangement, pas de voisins arrière, $700, 1er nov. Marc 281-4013 ou Joanne 727-1999.

BUCKINGHAM, semi-dét. 3 chambres, grande cour clôturée, libre, $580. 993-6558.

BUCKINGHAM, semi-dét., 4 ans, 2 chambres, $550, 1er nov. 996-6385 ou 281-9806, Chantal.

## 432 MAISONS À LOUER

CHELSEA, immense maison 4 chambres, libre. **737-5788.**

**EDELWEISS SKI/GOLF**
**18, CHEMIN DU SOLEIL**
4 chambres, garage double, $650 pas chauffée ni éclairée. (819)459-3059.

GATINEAU, 3 chambres, 4 appareils, remise, stat., 1er nov. ou déc., $600. 613-825-9698.

GATINEAU, 3 chambres, rénovée, maison en rangée, St-Luc, cour clôturée, stat., libre, $560. 824-5482.

GATINEAU, 3 chambres, s/sol fini, 2 s/bains complètes, chauffage au gaz, climatisation centrale, stat. 4 autos, piscine creusée. 669-6356

GATINEAU, ch. McDermott, maison mobile, 2 chambres, meublée ou non, option d'achat, $550, libre. 243-1727

GATINEAU, Côte d'Azur, 5 chambres, garage, foyer, piscine, air climatisé central, $1,100. **243-7264**

GATINEAU, en rangée, 3 chambres, 2 stat., près de tout, $600. 827-2306.

GATINEAU, grande, luxueuse, $795/mois, chauffée, éclairée, câble, 1er nov. 669-7187, 773-1018.

**GATINEAU (Lac Beauchamp),** semi-dét., 3+1 chambres, 1 1/2 s/bains, près de tout, $750. 669-7199

GATINEAU, maison en rangée rénovée, 3 chambres, $635 pas chauffée, ni éclairée. 277-1986, 669-6226.

GATINEAU, maison en rangée, 3 chambres, 2 stat., $530. 592-2022

GATINEAU, maison-jardin (coin), près de La Gappe, option d'achat, $625. Laisser message, 231-1488.

GATINEAU, près boul. Lorrain, semi-dét. et en rangée, 3 chambres, à partir de $650. **246-3868.**

GATINEAU, près des Promenades, maison de ville, $700, libre. Option d'achat disponible. **568-7754.**

GATINEAU, quadrex 3 chambres, clôturé, $595. Pag. 955-5083

GATINEAU, secteur hôpital, superbe 3 chambres, s/sol fini, foyer, lave-vaisselle, chauffage au gaz, paysager, $850. Option d'achat. 827-8560.

GATINEAU, secteur rural, maison mobile, 55 Montée Chauret, petit 2 chambres, $460, AUSSI 43 Montée Chauret, 14'X68', 3 chambres, frais peint, tapis neuf, pas chauffée ni éclairée, $560. 663-1215.

**GATINEAU,** secteur Templeton, 2 étages, piscine, 1,400 pi car. de deck en cèdre, intérieur rénové à la grandeur, 3 chambres, $700. **Pierre, 593-5473**

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, grande remise, très propre, $680/mois pas chauffé ni éclairé, 1er oct. 643-3286, 443-4625.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, $700. Après 18h. 561-7571.

GATINEAU, semi-dét., 3 chambres, frais peint, $625, pas chauffé ni éclairé, libre. 243-8697.

GATINEAU, semi-dét., près 50, Montée Paiement et école primaire, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, s/sol fini, grande remise, grande cour clôturée, 1er déc. 669-8740 après 18h (Lydia).

GATINEAU, unifam., 3 chambres, foyer, frais peinte, tapis neufs, cour privée, 1er nov., $775. 643-3350

GATINEAU, unifamiliale, 3 chambres, 2 s/bains, très propre, près de tout, clim., garage, $775. 770-8722.

HULL, 3 chambres, 1,800 pi car., secteur tranquille. 776-2893, 771-9099

HULL, bas de maison à louer, 3 chambres + s/sol, remise, $600. 595-4721

**HULL, centre-ville, Les jardins sur l'Île,** projet résidentiel neuf, 3 chambres, planchers bois franc et céramique, **$795**/mois. 772-2224.

**HULL, centre-ville, Les jardins sur l'Île,** projet résidentiel neuf, devenez propriétaire pour seulement **$621** capital/intérêt/taxes. 772-2224.

HULL, Manoir des Trembles, semi, 3+1 chambres, lave-vaisselle, aspirateur, près services, pas chauffée ni éclairée, libre, $785. **663-3435**

HULL, Mont-Bleu, semi-dét., 3 chambres, planchers bois franc, lave-vaisselle, deck, hydro, $695 + chauffage gaz, 1er nov. 778-5026.

HULL, rue Lanctôt, en rangée, 3 chambres, 2 étages + s/sol, plancher bois franc, cour privée, $695, libre. **682-3976.**

HULL, Villa Cartier MacDonald, maisonnettes, 2 et 3 chambres, rénovées à neuf, à partir de $650. 777-8835. Visitez notre site Internet www.appartnet.com/ottawa/direct No. 110

JOLI duplex, 2 chambres, foyer, grand terrain, pas chauffée ni éclairée, $625/mois. 986-9721.

MAISON de ville, 3 niveaux, 3 chambres, s/sol fini, garage, secteur Mont-Bleu Riel, Hull, accès à tout, $675, ni chauffée ni éclairée. 772-0858, 595-1281.

MASSON-ANGERS, 2 chambres, 281-7873 après 18h.

MASSON-Angers, semi-dét., 3 chambres, clôturée. 281-1802

MONT-Bleu, maison en rangée, 3 chambres, s/sol aménagé, garage double, libre immédiatement si désiré, $750/mois. Fernande Sirois, agent immobilier aggrée. 772-2705

**PERKINS,** grandes maisons jumelées, vue panoramique, 3 chambres, 3 étages, 2 s/bains, garage, $690, **568-4170**

PERKINS, quadrex, 3 chambres, s/sol, 1er nov. 568-0648.

PRÈS rivière Outaouais, 15 min. Ouest Aylmer, 3 chambres, $550 + hydro. Après 16h, 455-9701

## 432 MAISONS À LOUER

ROCKLAND, $1,000/mois, 2 janv. Pascal 613-446-1707 (mess.).

ST-PIERRE, 2 chambres, maison de campagne, 1er nov. 457-4343.

**ST-PIERRE,** libre, 2 chambres, pas chauffée ni éclairée. 669-9330.

TEMPLETON, 2 chambres, $450 ou $550. chauffé, Jour: 777-8062, soir: 669-2823.

VAL-DES-MONTS, semi-dét., 2 chambres, pas chauffée, pas éclairée, 1er nov., $650. Pierre, 671-4973.

WENDOVER, 2 chambres, bord de l'eau, $650 pas chauffée, ni éclairée, 1er nov. 673-1478.

## 433 MAISONS À PARTAGER

À CHELSEA, grande maison, chambre meublée ou pas, tout inclus, fumeur, $325. 827-3200.

**GATINEAU** (1 ou 2 personnes), près C.H.G., tout compris. **561-2809**

**GATINEAU,** accès à tout, propre et tranquille, libre. 669-7924.

**GATINEAU** (Labrosse), très grande chambre, $350 tout incl. **663-1390**

GATINEAU, rue Paquette, accès à tout, non-fumeur, $275. 663-2497.

HULL, près écoles et cégep, rue des Ormes, tout incl., stat., $250, références, personne sérieuse seulement, 1er et dernier mois demandés. 595-9261.

HULL, propre, tranquille, meublée, tout incl., gens de qualité. **777-2219**

MAISON bord de l'eau, 2 chambres disponibles, $300-$350. 684-1085

SI tu es seule et tu t'ennuies comme moi? Je partagerais ma maison à Aylmer, grand terrain privé, vue rivière, près autobus, piste cyclable, dame honnête, propre 35-45 ans, avec emploi. Immédiatement. 682-5621.

## 440 CHAMBRES À LOUER

119 LAVAL, meublée, réfrig., lav./séc., tél., $230, libre. 791-6622.

124 CARILLON, Hull, central, meublée, buanderie, $250. 775-3952.

182 ST-JOSEPH, Hull, câble, $235 tout compris. 770-7430.

**1 CHAMBRE,** cuisine, propre, tranquille, $240, Gatineau. **568-0360**

**1ER CHOIX,** impeccable, tout incl., Promenades, **$65 +/sem. Jean 797-6484**

$260/MOIS, meublée, pour travailleur(se) non-fumeur(se). 595-4865.

$275, HULL, près de Jean Coutu, chauffée, éclairée, câble. 777-2905.

$280/MOIS, libre, non-fumeur, tout compris, neuf. 772-0937.

**AU MOIS, PAISIBLE, GATINEAU, $230+** rénovée, meublée, câble. 561-7142.

AYLMER, 10 min. de la ville, dans grande maison, accès à tout. **770-1398**

AYLMER, maison luxueuse, non-fumeur, tout incl., $300. 682-1583.

AYLMER, s/bains privée, meublée, possibilité de cuisiner. 682-2116.

CHAMBRE et studio meublés, accès à tout, 1 stat., 10 min. du CEGEP/UQAH, étudiante/travailleuse, $300. 771-1557.

CHAMBRE, garconnière, stat., entrée privée. 243-4680.

GATINEAU, $300, accès à tout, parfait pour travailleur de l'ext. 643-3988.

GATINEAU, $300/mois, accès à tout, s/bains privée, 10 min. cegep, pour femme, libre. 663-9873

**GATINEAU,** accès cuisine, s/bains privée, stat., secteur paisible. **561-4015**

GATINEAU, paisible, bien située, très propre, meublée. Soir 643-9322.

GATINEAU, près autobus, CEGEP, hôpital, accès à tout, grand et confortable, plusieurs extra. 669-8696

GATINEAU, travailleur ou étudiant, $250, libre. 663-5825

GRANDE chambre avec salon et petite cuisine, meublée, chauffée, éclairée, semi-s/sol, $350, libre. **643-4850.**

**GRANDES CHAMBRES D'HOTEL**
tout équipées, tout compris, centre Hull, près des autobus, boutiques et restaurants, $399/mois ou $125/sem. 771-0000.

HULL, 6-A Damien, non-fumeur, stat., libre. 770-9622.

HULL, 7 Montpetit, près hôpital, tout incl., libre, $250. 791-6622.

HULL, belle chambre, propre, accès cuisine/buanderie. 777-2219.

HULL, centre-ville, **$250 +,** chauffée, éclairée, meublée, **1er oct. 568-1035**

HULL, centre-ville, grandes chambres de qualité, rénovées, prêtes pour internet, clim., cuisine, salon, lav./séc., **$275/mois et +.** Pag.: **751-4758.**

HULL, centre-ville, meublée, tranquille, $250/$275. 771-7307.

HULL, centre-ville, rénové, air climatisée, $215 et +/mois, pour étudiant, travailleur à contrat, réfrig. privé, s/bains privée disponible, location au mois ou à la sem. **775-0135**

HULL, maison neuve, non-fumeur, libre, travailleur, $300. 595-8976.

HULL, Parc de la Montagne, travailleur(se) ou étudiant(e), $60/sem., non-fumeur, entrée privée. 778-6165.

HULL, près C.H.R.O., privée, lav./séc., câble fourni. 595-9492.

HULL, rue Archambault, $200, non-fumeur, travailleur ou étudiant, parc la Montagne, sat. 777-0768.

**NOUVEAU!** Mont-Bleu, près cégep, tout incl., $350. André, 779-0155.

## 440 CHAMBRES À LOUER

POINTE-Gatineau, grande chambre neuve, tout meublée, s/lavage, câble, télé, étudiant(e) ou travailleur(se) non fumeur(se), $275. 775-8964.

TOUT compris, stat, près autobus, entrée privée. **663-2189**

TRAVAILLEUR/étudiant(e), accès à tout, près Hôpital Hull, $250. **777-7559**

VANIER, libre ou oct., meublée, propre, moderne, cuisinette, buanderie, non-fumeur(se), $325. 741-6039

VANIER, meublée, câble, réfrig., s/lavage. Inf.: 745-3066, 277-6602.

## 466 CHAMBRES AVEC PENSION

GATINEAU, pour travailleur(se) ou étudiant(e). 669-2631.

**RECHERCHE** personne retraitée autonome, nourrie, logée, lavée, très grand, près de tout, résidence pour personne âgée sous-sol. **669-6384**

## 470 CONDOMINIUMS À LOUER

**1200 Pl. car.,** Gatineau, 2 et 3 chambres, foyer, bain tourbillon, remise, bien situé. Luc (613)799-3173

1,200 Pl car., Gatineau, très joli condo, re-décoré, 2 chambres, foyer, céramique, garage + 1 stat., $700, 1er oct. 663-3906, 568-4616

1-2 CHAMBRES, 2 appareils, près Cégep. 777-4389

**1 CHAMBRE,** meublé, tout inclus, près de l'hôpital Montfort, $850. 749-4416

**2-3 CHAMBRES,** Gatineau, très propres, économiques, spacieux, rangement, stat., $595. A voir! 663-7041

**2 CHAMBRES,** 1er oct.-nov., très luxueux, **foyer,** prises lav./séc., plancher **béton,** 2 stat. avec prises, 3 remises, près hôpital. **246-1751.**

**2 CHAMBRES,** 2 niveaux, 2 balcons, foyer, piscine, tennis, appareils, libre, $725. **771-1716.**

2 CHAMBRES, centre-ville Hull, 5 appareils, $675, 1er nov. 595-0585.

**2 CHAMBRES, Ferme Limbour, Côte d'Azur, constr. neuve,** voisinage agréable, très spacieux, 1,200 pi car., s/manger indépendante, immaculé, entouré d'arbres, insonorisé, rangement/stat. abondants. **778-3227, 561-5491.**

2 CHAMBRES, Hull, 5 appareils, foyer, $670. 771-9119

2 ET 3 chambres, ch. de la Montagne, 4 appareils, foyer, stat., piscine, tennis, $630 à $700. (613)825-2766.

380 NOTRE-DAME, Gatineau, 2 chambres, impeccable, $550. **664-0479, 328-2128.**

3 CHAMBRES, **CÔTE D'AZUR/PROMOTION SPÉCIALE,** 1,200 pi car., avec ou sans appareils, à partir de $590/mois. 775-3386 ou www.appartnet.com/direct code 2-6

3 CONDOS, libre, Hull, près parc Jacques-Cartier, 2 chambres, 5 appareils, balcon ou cour privée, stat. int., à partir de $700. 566-1352.

55 DES Carouges, Hull, 2 chambres, solarium, s/lavage 7x8, remise int. 8x8, 4 appareils, pas chauffé ni éclairé, $750, libre 1er oct. 770-5092.

AYLMER, 2 chambres, luxueux, libre, 3 appareils, foyer, garage, remise, clim., $800. **685-9234, soir: 778-0849.**

CHARMANT condo, 2 chambres, foyer, secteur Hautes-Plaines, 1er déc. Après 18h: 777-8727.

CONDO 3 chambres, Côte d'Azur, très propre. 771-2679.

CONDO Du Sommet, Gatineau, boul. La Vérendrye, 3 chambres, libre, $610, promotion. 669-4493.

CONDO ROCKLAND, bord de l'eau, 2 chambres, 5 appareils, $775, pas chauffé ni éclairé. 524-2842.

**GATINEAU, $0 comptant,** à vendre ou à louer avec option d'achat, condo penthouse, 2 chambres, sur du Coteau, foyer, bain tourbillon. 751-4392

HULL, 1 chambre, 2 rues de Place du Portage, $500. 720-4993

HULL, Hautes-Plaines, 2 chambres, unité de coin, 1 stat., $575. 776-3921

HULL, Place des Sorbiers, près du CEGEP, 2 chambres, lave-vaisselle, stores, unité de coin, face au parc, $560. 992-2905, soir: 595-9547, Denise.

HULL, quartier tranquille, près du ch. de la Montagne, 2 chambres, 5 appareils, foyer, piscine, tennis + 1 stat., $685 + hydro. 775-5136 ou 728-2968.

HULL, Village Normandie, 2 chambres, 1,200 pi car., 5 appareils, stat., communauté adultes, 1er oct./nov., $800/mois. 243-6114.

**MANOIR DES TREMBLES,** 2+1 chambres, foyer, solarium, 3 électroménagers, stat. $885. Libre. 450-458-0510

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

**1 CHAMBRE,** 3e étage, tout incl., près hôpital Montfort, $98,000. **749-4416**

2 **CHAMBRES, Château Vanier,** rénové, fenêtres et portes neuves, armoires PVC, planchers bois franc. **744-6527**

CONDO 3 chambres, Côte d'Azur, très propre. 771-2679.

CONDO de qualité, garage, foyer, coin, tout rénové, libre, 2 chambres, près de tout. Prix extra, bon choix. M. Bouvier, Re/Max Vision, 568-5141.

HULL, 1 chambre, centre-ville, poêle, réfrig., balcon, immeuble récent, excellent état, $42,500. 777-7450.

HULL, pl. des Sorbiers, 2 chambres, 5 appareils, 1 stat., $55,000. 776-3921

HULL, rue Mutchmore, très très beau condo, 2 chambres. 770-7791.

## 475 CONDOMINIUMS À VENDRE

HULL, Tourelle sur le Parc, 1,200 pi car., luxueux, tout équipé, $89,500 directement du proprio. 418-889-0522.

## 478 MAISONS À VENDRE OU À LOUER

AYLMER, semi-dét., 4 ans, 3 chambres, 1 1/2 s/bains, 1,584 pi car., clôturé, près autobus. 682-1547.

**BRISTOL,** 20 min. Aylmer, 1 chambre, poêle, réfrig., $350/mois. **243-9464**

**BUCKINGHAM, transfert,** semi-dét., 1,355 pi car., 3 chambres, 1 1/2 s/bains, bois franc, clôturé, pavé. Réduit à $62,900. **281-4180, 986-4916.**

HULL, semi-dét., Val Tétreault, libre foyer, bois franc, abri d'auto. Nathalie Guay, agent immobilier, 664-0588.

***MAISONS NEUVES***
***Masson-Angers***
***2 et 3 chambres,***
***à partir de***
***500 $/mois.***
***Disponibles***
***immédiatement***
***669-3939***

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

**$0 COMPTANT! $0 COMPTANT À QUI LA CHANCE?** Pourquoi louer? Devenez propriétaire pour aussi peu que le coût de votre loyer. Michel 276-2394, Stéphane 328-2746.

**$0 COMPTANT si qualifié,** 2 chambres, duplex, beau terrain, propre. **772-2994**

1092 BÉLAIR, Gatineau, unifam. bungalow 3 chambres, 2 s/bains, cour clôturée. Pierre, **775-0437, 663-9613.**

2,400 Pl CAR., maison moderne, bien isolée, privée, vue sur le lac, Val-des-Monts, $85,000. (819)671-6500.

3 CHAMBRES, en rangée, 38 De Pincourt, Gatineau, tapis neufs. Toute offre raisonnable acceptée. **246-1210**

ANGERS, semi-dét., constr. 1987, 2 chambres, split level, 1,150 pi car., frais peint, armoires en chêne, stores, lave-vaisselle et piscine inclus. Doit vendre. $59,900 nég. 986-6334.

***491$/mois***

***Possession immédiate***
***89 900$***
LE GROUPE
BRIGIL
CONSTRUCTION
*"Fier de bâtir une qualité de vie"*
***669-4663***

**AUBAINE $115,000,** coût de constr. $162,000, maison 7 chambres. Vicky Bertrand, Royal LePage, 778-5724.

AUCUN comptant, bungalow, 3 chambres, s/familiale, foyer, garage, $84,000. 566-1355

À VOIR à Hull, Manoir des Trembles, par proprio, $99,500. 669-8481

A voir! Aylmer, maison jardin, 4 chambres, s/sol entièrement aménagé, très propre, $59,900. 684-6800.

**AYLMER,** $0 **COMPTANT,** 3 chambres, rénovée, bois au salon, solarium. **DOIT VENDRE,** $79,900. 595-3437

AYLMER, construction neuve, 1,300 pi car. sur bois franc, spacieuse s/bains, $124,900. **Hélène: 772-2224.**

**AYLMER,** doit vendre, maison centenaire, 5 chambres, 2 1/2 s/bains, un bijou. Faut visiter. **684-2850, 455-1020**

**AYLMER,** grand semi, 3 chambres, très propre, grandes pièces, s/sol fini à 75%, bien orienté, $14,000 sous l'éval., disponible rapidement. **685-0289**

AYLMER, maison en rangée, 3 chambres, garage, s/sol fini, paysager, possession immédiate. 685-1909

AYLMER, unifam. avec garage, 62 Foley, $58,000. 682-6901.

BUCKINHGAM, semi-dét., split level, 2+1 chambres, 2 s/bains, s/sol fini, secteur tranquille, $82,000. 281-4629

BUNGALOW 3 chambres, s/sol fini, 141 St-Antoine. 568-1965, 568-2877

BUNGALOW à Gatineau, 3 chambres, neuf, $820./mois, taxes municipales et scolaires incluses, $0 comptant, 0 notaire, 783-7951.

CANTLEY, grande propriété, 3 chambres, s/familiale, foyer, 1,780 pi car., paysager, pavé, $122,900. 568-4109.

# BRIDGE

**JEAN-FRANÇOIS BOUCHER**

**NO 411**

**MAUVAIS PARTAGE**

La donne de ce matin semble facile. Mais si les couleurs ne divisaient pas à votre goût?

Tous vulnérables
Ouest donneur

NORD
♠ R 7 5
♥ A 9 8
♦ 8 7 6 5
♣ 9 5 4

SUD
♠ A 9 6 3 2
♥ R 2
♦ A
♣ A R 7 6 2

| OUEST | NORD | EST | SUD |
|---|---|---|---|
| Passe | Passe | Passe | 1 ♣* |
| Contre | 1 SA | Passe | 3 ♠ |
| Passe | 4 ♠ | | |

*Les Français ouvrent systématiquement 1 TR avec 5-5 dans les couleurs noires.

Ouest entame du Roi de Carreau. Quel est votre plan de jeu?

Voyons les perdantes: un pique et un trèfle si les deux couleurs sont bien faites. Il y aura une troisième perdante si une des deux divise 4-1 et quatre si les deux couleurs accrochent, ce qui, après le contre d'appel d'Ouest, n'est pas improbable. Existe-t-il une façon de ne pas perdre quatre plis avec les piques et les trèfles 4-1. Oui! Il faudra couper un trèfle avec un atout du mort. Pour ce faire, il ne faut pas commander pique trop tôt. Voici le déroulement du coup : As de carreau suivi de As-Roi de trèfle. Comme redouté, Ouest coupe et insiste à carreau. Vous coupez et retournez trèfle. Est gagne et retourne de nouveau carreau. Encore une fois vous coupez, encaissez Roi et As de pique et présentez votre quatrième trèfle. Ouest fera sa Dame d'atout quand il lui plaira.

♠ R 7 5
♥ A 9 8
♦ 8 7 6 5
♣ 9 5 4

♠ D V 8 4
♥ D 10 7 6
♦ R D 10 3
♣ D

N O E S

♠ 10
♥ V 5 4 3
♦ V 9 4 2
♣ V 10 8 3

♠ A 9 6 3 2
♥ R 2
♦ A
♣ A R 7 6 2

Si les deux adversaires fournissent deux fois à trèfle, il faudra tirer deux fois pique et concéder le trèfle ne perdant ainsi qu'un trèfle et un ou deux piques.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

**CHÂTEAUX Faubourg,** maison neuve, visites libres. **671-1900, 663-5104**

DANFORD LAKE, 20 acres, maison en bois rond, $55,000. 819-422-1353, 819-463-4128.

DUPLEX 2 chambres, Hull, s'autofinance, hyp. jusqu'à 100%. 824-6989.

**DUPLEX,** 3+2 chambres + s/sol, Limbour, Gatineau, occupation rapide, super aubaine offert à $83,900. M. Bouvier Re/Max Vision 568-5141

FERME Limbour, vue superbe, 5 chambres, 3 s/bains, grande s/manger, foyer, clim., 2,000 pi car., ou location. 772-1453

GATINEAU, 2 étages, 1,560 pi car., 3 chambres, 2 s/bains, grand terrain, en bas de l'éval. mun. 669-6420.

**GATINEAU,** bungalow, 2+1 chambres, int. rénové, bois franc et céramique, secteur Carrefour. Soir: **561-7097**

GATINEAU, bungalow, 3 chambres, secteur paisible, près école et centres commerciaux, garage isolé 20x30, terrain 55x150, $99,900. 669-3761

GATINEAU, Carrefour, 3 chambres, s/sol fini, 2 s/bains, piscine hors-terre, $89,900. Après 13h: 243-9295.

**GATINEAU, Côte d'Azur,** unifam. 2 étages, garage, 1,650 pi. car., 3 chambres, s/familiale + foyer, beaucoup d'extra, thermopompe, chauffage électrique central + clim., spa ext. et +. Prix réduit à $125,900. **568-5130**

GATINEAU, duplex 5 ans, tout briques, 2-2 chambres, 4 min. de Hull, terrain 50x100, cul-de-sac, $108,000. 457-1150, 671-6365.

GATINEAU, Ferme Limbour, constr. neuve, 1,260 pi car. sur bois franc, spacieuse s/bains avec bain romain, $116,900. Hélène, 772-2224.

**GATINEAU,** maisons jumelées neuves, rue Hamel, 1,125 pi car., 2 grandes chambres + extra. $71,900. Nous avons un spécial pour Phase 1. Maison ouverte tous les dimanches de 13h à 16h. Fernand Migneault, Christine Rousselle, Re/Max Vision. 243-3111.

GATINEAU, paliers, 2 + 1 chambres, 2 s/bains, s/familiale, doit vendre, $105,000. 663-2497.

GATINEAU, secteur Mont-Luc, bungalow, 3 + 1 chambres, bois franc, céramique, solarium, piscine creusée, clôturé, chauffage bi-énergie, etc., $118,700 nég. 243-2155, 663-2610.

GATINEAU, visite libre 11 oct., duplex rénové à neuf, libre. 568-9720.

**HULL,** 32 Jolicoeur, 3 chambres, s/sol rénové, foyer, garage int. 776-4283.

HULL, Parc de la Montagne, cul-de-sac, semi, grand jardin face au parc de la Gatineau, $91,500. 777-1155.

HULL, rue Joffre, grande maison, 1,850 pi car., près des services, $116,900. 777-5023

HULL, secteur recherché, Manoir des Trembles, semi-dét., 3 chambres, s/sol fini, bois franc: salon et étage. Venez voir! 595-2958.

JOLIE maison, 3 chambres, Hull, près Place Cartier, arrière terrain privé, $85,000. 773-3446

L'ANGE-GARDIEN, unifam., 3 chambres, 1 acre, $54,900. 281-8891.

MAISON mobile, 3 chambres, **17-13e Avenue O.,** Gatineau, **$23,500. 737-0184**

MASSON-ANGERS, semi-dét., libre, cause divorce, $71,000 sans comptant, s/sol, 3 chambres, clôturée, remise. 243-4095, 281-3456.

MASSON, rénovée, 3 chambres, près des services, cour très privée, $66,500. 986-6993.

MONT-BLEU, paliers multiples, 3 chambres, s/familiale et s/sol aménagés, 1 1/2 s/bains, garage, entrée en pavé uni, fenêtres en vinyle, clim., chauffage au gaz, grand terrain, éval. mun. $155,000. $134,500. **834-8444**

**PROMENADES,** impeccable bungalow avec revenu, tout brique, s/sol aménagé, piscine, foyer et +. 797-6484.

RIPON, 4 logis, brique, très propre, $50,000 nég. 613-987-5403.

SEMI, 1,200 pi. car., s/sol aménagé, piscine, système d'alarme, vendue pour le solde des paiements. $74,900. Francine Chénier, Alliance Courtier Immobilier agréé. 246-5257

SEMI-dét., 3 chambres, grand terrain, piscine, remise, abri d'auto, près école primaire et autobus, $89,000. Pas d'agents. Pag.: 772-6994

**ST-PIERRE de Wakefield,** maison sur 9 acres de terrain, 3 chambres, à vendre ou à échanger. 457-2666.

## 480 MAISONS À VENDRE QUÉBEC

SEMI-dét., secteur Mtée Paiement, près nouvelle école, 3 chambres, 2 s/bains, bois franc au r. de ch., s/sol fini, tout rénové, très moderne. **Doit vendre:** déménagement hors-région, $74,900. 561-2136.

TOURAINE, 29 de Lorraine, champêtre, aire ouverte, plancher bois, s/sol fini très beau, p.c.l., paysager, $99,900. 243-0466.

UNIFAM. plain pied avec garage séparé, 2 chambres. 669-5972.

**VAL-DES-MONTS,** bungalow 1995, à paliers, terrain 46,000 pi car., secteur boisé, 10 min. de Gatineau. 671-7499

## 483 MAISONS À VENDRE BORD DE L'EAU

**3 TERRAINS,** 75x100, 55x100, Whichwood, Aylmer. 684-1085

## 521 MAISONS À REVENUS QUÉBEC

10 LOGIS, Gatineau, construction 1989, revenus mensuels $4,775, vente privée. 770-8880

12 LOGIS, 2 chambres, tout brique, rentable, revenu: $74,000. 561-4838

**12 LOGIS** (2x6), **neuf,** Hautes-Plaines, **qualité supérieure.** 772-9383.

24 LOGIS, Hull, excellent état, toit refait, frais peint, tapis, $948,000, bon revenu. Agent s'abstenir. **777-0286.**

**4 LOGIS de 2 chambres,** tous loués, **Limoges,** grand terrain, à 20 min. d'Ottawa, $175,000 nég. Vente par propriétaire. Acheteurs sérieux seulement: 613-524-2776.

**4 LOGIS,** Gatineau, $134,000, revenu net mensuel: $500. **561-4753.**

**5 LOGIS,** Masson, $148,000, revenu net mensuel: $750. **561-4753.**

BEAU duplex rénové, Hull, 2x1 chambre + s/sol, revenus: $9,600, facile à financer, bas taux d'intérêts. 778-1863

**CRÉEZ VOTRE FONDS DE PENSION**
Vente privée, 7 immeubles entre 2 et 16 unités de logements.
Contactez-nous au 663-0474.

DEUX 7 logis, **rue Richer** à Hull, toujours loués, sous éval. municipale, site exceptionnel, vente rapide, cause transfert. **1-800-524-2125, (819)770-4239**

GATINEAU, 132 Marengère, triplex de 3 chambres ch, foyers, aspirateurs centraux, balcons, remises, $159,000, revenus $21,000 annuel. J. Redondo, courtier, pag.: 593-5306

GATINEAU, triplex jumelé, beau et tranquille, $285,000. 643-1618

GATINEAU, triplex jumelés (2), revenus: $73,380. Vente privée. 669-7223

GATINEAU triplex jumelé, 2 chambres, très propre, toujours bien loué, boul., La Vérendrye, face polyvalente Nicolas, agent s'abstenir. 643-2729

**HULL, 3 logis,** revenu à 14%, bonne affaire à $109,800. **743-3067.**

HULL, duplex, 1-2 chambres, récemment rénové. 281-5566 après 18h.

HULL, duplex, rue Ste-Marie près du C.H.R.O., $92,000. 243-0870

PLUSIEURS maisons à revenus, rénovées, pour propriétaire occupant ou non. 2 logis, 3 logis ou 4 logis. Prix $82,000 à $135,000. Claude **776-9950**

TRIPLEX, Hautes-Plaines, idéal pour proprio occupant. 776-9778

TRIPLEX, Plateau la Capitale, très bien situé, revenu assuré. 243-5995.

## 560 CHALETS À VENDRE

10 KM du Mont Ste-Marie, 4 saisons, électricité. Bon prix. 819-467-3859.

**3 CHAMBRES,** bord du lac Castor Blanc, lot 100X100, $44,000. **749-0680**

LAC Epinette, hivernisé, plage, 32 milles Gatineau, $23,000. 568-5918.

**LAC Roddick,** grand chalet en pierre des champs, 4 saisons, paradis chasse et pêche. **613-749-4305.**

LAC Simonet, 4 saisons, plage, site enchanteur, $42,900. 770-1939.

LUSKVILLE, ch. Curley, Rte 148, vue exceptionnelle, **$28,900** meublé, (évaluation mun. $33,000). **684-9905.**

**N.-D.-du-Laus,** rivière La Lièvre (du Sourd), grande étendue d'eau navigable, beaucoup d'extra. **819-767-2182**

**PETIT lac tranquille,** 40 min. de Hull, 3 chambres, $80,000. 456-4789.

## 561 CHALETS À LOUER

2,3,4 CHAMBRES, foyer, chasse. N.D. du Laus. **Domaine Denis, 767-2575**

2 S/BAINS, grand, beau, couche 14, foyer, pêche, plage privée. **243-5101**

4 SAISONS, meublé, au bord de la rivière, sem. ou mois. 454-2131.

**4 SAISONS,** privé, bain, foyer, terre pour chasse, **N.-D. du Laus: 243-6917**

**AU Lac Profond,** à Blue Sea, 4 saisons, sem. et fin de sem. **819-463-2524.**

FORFAIT fin de sem., chalet avec véhicule tout terrain. 281-6464

LAC BLUE Sea, 2 chambres, bord de l'eau, s/bains complète. Diane ou Jean-Luc 819-463-3261.

LAC des Plages, 2 chambres, tout équipé, foyer, câble, 40 min. Mont Tremblant, $500/mois. 819-426-2379

LAC O'Neil, chalet privé, foyer, sem., fin de sem. 281-4881, 767-2160.

LAC St-Pierre, 3 chambres, tout équipé, sem. ou fin de sem. 457-4908

**VAL-DES-BOIS,** Lac Vert, 4 saisons, sem./fin de sem./saison. **613-247-7782.**

## 562 FERMES

**GATINEAU,** ferme loisirs, 150 acres, endroit très privé, excellente occasion. **B. Mageau 779-3667 C.W.I. Experts**

## 563 MAISONS DE CAMPAGNE

RÉGION Blue Sea, 2 chambres, 2 acres +. Pour bricoleur. **819-463-3494.**

## 564 MAISONS MOBILES

**1987 MAISON mobile,** 14X50, 1 chambre, remise, $33,000 nég. 243-4944

GATINEAU, secteur rural, maison mobile, 55 Montée Chauret, petit 2 chambres, $460, AUSSI 43 Montée Chauret, 14'X68', 3 chambres, frais peint, tapis neuf, pas chauffée ni éclairée, $560. 663-1215.

MAISON mobile à louer dans le Parc mobile Riviera, Gatineau, centre-ville. 568-4111.

PARC Riviera, 3 chambres, très propre, $25,000. 568-8032.

## 570 TERRES

200 ACRES, bord de la Blanche, Mayo, très privé, $48,000. Demander Rick Cameron, **281-6040** ou **986-3000**

70 ACRES, lac privé, $75,000; 150 acres boisées, $60,000. **(819)456-2254**

## 575 TERRAINS

1 ACRE, accès à grand lac, hydro, chemin ouvert à l'année, idéal pour roulotte ou pour bâtir, $6,500, pas dépôts, $85/mois. 684-3572

**1 ACRE +, CANTLEY ET GATINEAU**
**$0 comptant, $0 intérêt pour 2 ans**
Ch. pavé, autobus. Les paiements serviront de comptant lors de votre construction. 819-328-2073.

**1 ACRE,** Châteaux du Faubourg, boisés, panoramiques, faut voir! **671-1900**

200X200, ROUTE 148, QUYON, 1-450-632-8750, 1-613-445-3090.

**25% DE rabais, Perkins,** pour investir ou bâtir, droit de passage bord de l'eau, $7,500 +, financ. (819)767-2182

**3e PHASE,** 10 terrains à Gatineau, unifam., 50 et 60X100. **AUSSI** maison à vendre avec grand terrain. **663-5113.**

**AUBAINE!** 2 pour $25,000 ou $15,000 ch., prêts à construire. 671-2355.

CANTLEY, rue Monet, 3 km de la 307, $18,000 nég. 243-6498.

CANTLEY, terrains 1 acre, 6 km de Gatineau. Cell.: 328-2181, 671-6489.

**CANTLEY,** terrains résidentiels, 1 acre et +, à partir de $14,500. **827-0171.**

**EN bordure** du lac Lacroix, 70 min. de Hull, 1 acre boisée, plage, électricité, accessible à l'année. **819-463-4446**

GATINEAU, **1 ACRE,** prêt à construire, vente rapide. 243-4731, 827-3738.

GATINEAU, 284 St-Laurent, 50'X90', quartier paisible. Offre raisonnable acceptée. Soir 663-7462.

**GATINEAU,** secteur du Cheval-Blanc, 60X100, rue asphaltée, services, $14,750. Pour inf., Jean, 777-3454.

GATINEAU, terrain pour unifam. ou jumelée avec services, prêt à bâtir, rue pavée et trottoir, était $4/pi car., maintenant $3/pi car. **776-8888.**

**LAC MCGREGOR**
•1,5 ACRES au bord de l'eau
•1.2 et 1.9 acres, droit de passage.
**PERKINS**
2 beaux terrains Mtée Paiement. Financement disponible. 671-2449.

**LAC Notre-Dame,** 3 terrains pour $29,500, bord de l'eau. **561-4753**

LIMOGES, 44 acres boisés dans la forêt Larose. 613-443-2325.

MONTPELLIER, Lac Schryer, 2 terrains, prêts à bâtir, $6,800. 669-2149.

**MUNICIPALITÉ** de Blue Sea, lot en bordure de lac. Aucun comptant, financement sur place. 463-3523, 778-7533

## 578 VILLÉGIATURE - QUÉBEC

DUHAMEL, lac Iroquois, 1 acre, prix: $3,000. Après 18h, 669-9981.

## 579 VILLÉGIATURE À L'EXTÉRIEUR

HOLLYWOOD, Floride, maison mobile, 1 chambre, toute équipée, 1er déc.-avril. 443-0608.

## 580 BUREAUX À LOUER

**221 FREEMAN,** neufs, professionnel-médecine douce. **770-2222, 772-9383.**

**26 ST-RAYMOND,** près du casino, excellent choix de mini bureaux, 250 à 1,200 pc, $250 et +. **771-6266**

**360 MALONEY Est,** Gatineau, 600 à 2,000 pi car., libre, $8 et + tout inclus, stat. Maurice Boucher 669-6886.

400 BOUL. Taché, Hull, bureaux jusqu'à 6,600 pi car., aménageable selon vos besoins, très grand stat. 778-1055, 777-9781, 568-7306.

**400 MALONEY O., 815 St-René O. et 444 St-René E.,** 250 à plus de 10,000 pi car., à partir de $5/pi car. **Entreprises Michel Charette, 243-5260.**

825 DE la Carrière, face Reno Dépôt, 3,000 pi car. 595-9496, 827-1024.

BOUTIQUE de décoration (dans le Glebe à Ottawa) déjà établie aurait un espace de bureau à louer. Communiquer après 18h au 446-5758.

EST d'Ottawa, bien situé, 2 pièces, stat. gratuit. Nahia 747-1102.

HULL, bureau à louer (professionnel), détails à discuter. 770-8880

## 585 COMMERCES

**1148 BOUL. Lorrain** + logis, dépanneur, Pizzeria, etc. Excellent site. **770-5503.**

**1,500 À 4,500 PI CAR à louer,** 545 Maloney Est (GALA pièces et service). Jour: 669-3009, soir: 669-5710.

**BRASSERIE La Table Ronde** à Maniwaki, excellent rendement, excellent commerce. Inf. Robert **819-449-7620.**

CASSE-CROÛTE + s/manger, Pte-Gatineau, près d'école et caisse, équipement inclus, impeccable, fonctionnel dès maintenant, $300/mois chauffé, éclairé. N.B. L'achat de l'inventaire actuel est un prérequis pour réaliser la location. 328-6699 (cell.)

CENTRE de conditionnement physique et bronzage à Gatineau avec clientèle établie. Pag. 364-4348.

DÉPANNEUR à louer à Hull, équipé, $550/mois. **776-0784, 834-3254**

DÉPANNEUR **"TI-JEAN",** bon chiffre d'affaires, bien situé. Intéressés seulement. **Pour rendez-vous: 777-6421**

GATINEAU, bâtisse commerciale 3,000 pi car. + 3 logis à l'étage, grand terrain. À vendre. 663-6592

LAVAGE mobile à pression, équipement complet et camion, $21,900. Pour inf.: 819-743-1773, 986-6506.

LOCAL pour restaurant ou commerce au détail, 25 boul. Sacré-Coeur, Hull. Appeler Sean O'Sullivan ou Jacie Levinson au 722-6000.

MAGASIN général à vendre ou à louer: comptoir postal et quincaillerie. Faut vendre! Luskville. 455-2272

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

## 595 LOCAUX

HULL, centre-ville, 2 locaux de 450 pi car. et +. **777-0129,** après 17h: **595-9622**

## 596 POSSIBILITÉS D'AFFAIRES

CINÉMA 9, local à louer pour petit restaurant. 941-2060 ou 364-3794.

**GÉRANT(E)-ASSOCIÉ(E)** demandé(e) pour la franchise Treats située au centre d'achat Place d'Orléans. Programme de franchise progressif ouvert aux candidats(tes) ayant un minimum de 2 ans d'expérience dans la gestion d'un restaurant. Investissement minimum requis $7,500. Veuillez télécopier C.V. au 613-563-1982.

## 598 FRANCHISES À VENDRE

FRANCHISES Nutri Zoo à vendre. Pour information: 663-7589.

## 599 AGENCES DE RENCONTRE

**ACCROCHE COEUR** (agence à but sérieux). Si la solitude te pèse, appelle au 771-8186. Service confidentiel.

**AGISSEZ dès aujourd'hui!** Appelez les experts INTRO OPTIONS pour rencontrer l'âme soeur. 233-9697.

**TRISTAN ET ISEUT.** - 50% femme professionnelle (28-35). **561-4000**

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES

## 602 MESSAGES PERSONNELS

À TOI... DÉESSE du massage, Victoria, 25 ans. 663-0688.

**ATTENTION**
super bon massage sensuel.
Joanne. 663-2091, 8h à 16h.

★★★**À VOUS**★★★
Moment de détente
vous offre massage **extraordinaire**
663-2091, 246-5957

BARBARA, belle mulâtre, 23 ans, super massages. 663-2091.

**BELLE FEMME,** excellents massages, privé. Loulou, **798-1203.**

**BONJOUR,** un **très** bon massage, pourquoi pas? 771-0073 merci.

**BOUTIQUE TOI ET MOI.** Location films XXX. 3 films 7 jrs $10; Jeux CD-ROM XXX. **Vaste choix de lingerie.** 392, Notre-Dame, Gatineau. 669-3236.

**CINÉMA FILM XXX;** aussi visionnement privé; jolies filles; spectacle privé érotique; **175 ch. Montréal, Vanier, Ont., suite 304/301.** de 11 a.m à 12 p.m.

COMPLÈTEMENT nouveau! Satisfaction maximum au prix minimum. Kassandra, 669-5754, de 8h à 16h.

**CRUELLES!**... À écouter à genoux, 18+. 1-819-976-3344.

DANIKA, 42D, massage sensuel, $39.99, extra inclus. 240-1144.

DANSEURS, masseurs, 24h. Francis et Céderick. 771-2437.

DISCRÈTE, massage chez toi ou chez moi, Jizelle. 40 ans +. 777-4141

## 600 AMITIÉ, RENCONTRES


Fixez-vous un autre rendez-vous aujourd'hui

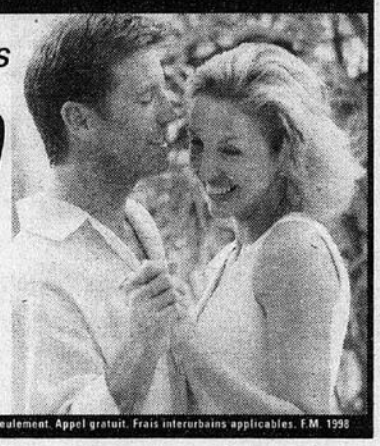
*Entièrement gratuit pour les femmes*

(613) 566-2000

Quest Personals

DIX ANNÉES DE • CONVERSATIONS • PLAISIR • ROMANCE • AMOUR

www.questpersonals.com



Quest n'assume aucune responsabilité pour les rencontres faites par le biais du système. Pour adultes seulement. Appel gratuit. Frais interurbains applicables. F.M. 1998


## 590 ENTREPÔTS

40'X40', HAUTEUR 14', porte de garage 14'X12', $800/mois, 24 de Bécancour. 643-5299.

ENTREPOSAGE de roulotte, bateau, moto, auto, de nov. à fin mai. **243-6525**

**ENTREPOSAGE extérieur** (tout genre), emplacement sécuritaire. 827-2799

ENTREPÔT 1,500 à 18,000 pi car., 925 de la Carrière, Hull. 799-3624.

## 595 LOCAUX

**1,100 PI car.,** 2 portes de garage, bien situé, plafond 18', **$550.** 663-5297.

130 AV. Gatineau, commerce ou bureau, 460 pi car., $475. 568-5625

15 BUTEAU, parc industriel, 1,000 à 2,500 pi car., pour bureaux. 770-3028

324 MAIN, Gatineau, 1,400 pi car., chauffé/clim. **Idéal: bureaux. 669-0960.**

**3,600 PI car.,** plancher principal ou s/sol, chauffé, éclairé, 140 Principale, Aylmer. Inf. Marius, 684-5284.

## 569 BOUL. ST-JOSEPH, HULL

**BUREAUX-COMMERCES**
**prix avantageux**
★ **r.-de.-ch.:** 1,500 à 4,000 pi car.
★ **1er étage:** 575 à 1,200 pi car.
771-6266, fax: 819-771-5150

À LOUER, espace à bureau, 600 pi car., libre 1er oct., $595/mois. 669-1508.

BUREAU, condo, commercial, professionnel, 14-1695 rue Atmec, 2,000 pi car., aéro parc industriel à Gatineau. Tom-Gel: 643-2729

**CENTRE D'AFFAIRES DE HULL** - avec ou sans bail, durée flexible. **777-1128**

**ESPACE commercial,** 900 pi car., 140 Eddy, Hull, libre, **$650/mois.** 771-6858.

**ESPACE commerciale à louer,** 1,000 pi car., porte de garage 14' avec bureau, 625 St-René Est. **663-1722.**

GATINEAU, 151 St-Antoine, 700 pi car., grand stat., clim., $650/mois + électricité, **2 mois gratuits.** 568-0211

GATINEAU, 415 Maloney Ouest (voisin du McDonald), 2 locaux de 600 pi car., chauffés, vaste stat., libres (petit centre commercial), à partir de $500/mois. 775-8272.

GATINEAU, 605 Maloney Est, face à Pépinière Emery, 1,400 pi car. Pour inf. Daniel Larivière, 773-2449.

HULL, 194 boul. St-Joseph, 1,500 pi car. et 4,000 pi car., espace commercial. 775-6450.

**HULL,** 279 boul. St-Joseph, 2,200 pi car., respectivement + s/sol, face au Loblaws. 776-8888.

HULL, 35 Gamelin, 550 pi car., tout incl., $630. 778-0313.

CHERCHE jolie dame pour relation. www.geocities.com/Paris/Arc/5654/index.html ou 247-0928.

## 601 ÉSOTÉRISME

30 ANS exp., pensée par cartes **(98%),** enregistrement possible. **777-0474**

32 ANS d'exp. comme clairvoyante par vibrations. **Madame Bé,** 986-2058.

AIDE voyance, tarots, astrologie, **$3.30/min. seulement.** 1-900-451-5240

ANALYSE par l'écriture. Pensée par le tarot, lignes de la main, conseils sur problèmes. 663-1606 par Marcus.

CLAIRVOYANTE, cartes, tarots, astrologie, autres dons de mère en fille depuis des siècles. Chloé, 778-3994.

★★★★★ CLAIRVOYANTE et guide spirituel. Francine 595-8700.

DE retour dans l'Outaouais, Nicole, voyante, cartes, tarots, 30 ans d'exp. Consultation 1h: $30. 281-4004.

**JE me présente, Justine,** j'ai plus de **39 années** d'expérience en voyance.
8 minutes GRATUITES
**1-900-451-5276, 24h, $3,79/min.**

LAISSEZ-MOI vous guider vers votre destinée, clairvoyante, $30. **243-5917.**

**L'ASTRE DE LUMIÈRE**
Consultation téléphonique en direct.
4.50/min. 24h. 1-900-451-3444

LES MAÎTRES du destin, voyance, numérologie, astrologie, tarot. 1-900-451-5333.

MÉDIUM par vibrations, $60. Carole, pag., 719-5139.

MME DAPHNÉ, lignes de la main, cartes. 243-3802.

## 602 MESSAGES PERSONNELS

100% 1ER ABANDON à ce caprice?????? Apple Girls pour vous servir: 819*777-5085.

**100% 1ER abandon,** à ce désir de très belles filles sensuelles. 850-9403.

100% 1ER SECRET, faites nous confiance! 819*777-5085.

**100% GARANTI - DISCRET**
★★★★★ Michelle ★★★★★
Privé, ouvert tôt 8h a.m. 663-6574.

**100% PRIVÉ ♥ PROPRE ♥ DISCRET ♥**
Massage érotique ★★ Films XXX blonde, 36C-26-36 ♥, lingerie sexy
**$45 ★, pas d'escorte ★** 776-1907

**100% SATISFAISANT,** massage garanti, belles masseuses. 246-5957

(24 HEURES), Ashley, belle, petite et sensuelle, disponible pour vous satisfaire. ♥ À bientôt! ♥ 776-0043.

**$40, LUN. AU VEN.**
MASSAGE **érotique** avec extra, chez-moi, discret. 8h à 17h. Cindy, **243-8802.**

## 602 MESSAGES PERSONNELS

♥ **DEUX JEUNES** demoiselles sexy, prêtes à réaliser vos fantaisies. Privé, propre. **♥745-9938♥**

**FRANCISCA** vous reçoit
669-8911

**KELLY,** belle et sexy, (42D), massage +, centre-ville, Ottawa. **567-6419.**

**LOLA (44D)** belle et sexy
Massage $20. **682-9453.**

**MAINS magiques.** Un doux massage pour $30. 246-4742.

**MASSAGE CALIFORNIEN,** relaxant et sensuel par homme. **777-8216.**

**MASSAGE COMPLET** par belle femme de **40 ANS.** Propre et discret. **770-8450.**

MASSAGE érotique par femme d'expérience, mature. 243-6750.

**MASSAGE** musculaire, 7 jours sur 7, 9h-21h. Prix spécial. Line 669-9253.

MASSAGE par couple ou domination par maîtresse Martine. **771-9573.**

MASSAGE par homme pour homme. Discret. 246-1658.

MASSAGE sensuel et érotique pour femme seulement. 682-5621

**NOUVEAU-NOUVEAU-NOUVEAU**
7 superbes masseuses
Ouvert 10h-23h, 744-0869

NOUVEAU studio. Excellents massages européens, 485 rue Cumberland, Ottawa. 233-4583.

POUR femme, coupe bikini ou rasage complet. 246-4942.

SANS limite, pour homme marié ou femme. Nick, 246-4942.

♥♥ **SENSUALITÉ "MAX"** ♥♥, douceur assurée, 40-D. Suzy, 663-7094

**SPÉCIAL / MASSAGE**
chambres privées
de 10h30 à 1h a.m.
175 chemin Montréal, suite 303
**VANIER, 744-7487**

SUPER MASSAGE relaxant, f./h. de 8h à 23h. Lucie, 771-6175.

TA VOISINE se déchaîne avec des inconnus. Ecoute-la! 1-819-976-7600.

TRÈS BON massage pour homme. Emie, 281-1825, entre 8h et 16h.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

**100% 1ER abandon** à Aaron (Abacus) et ses dames sensuelles. 276-2441.

**100% 1ER abandon** à ce désir de très belles filles sensuelles. 663-8138.

**100% ABASOURDISSANT!** Femmes de classe sensuelles pour hommes/femmes/couples. 24h. 663-8893.

100% BELLES blondes, noires (amber), très sexy et +. 328-2684, 24h.

## 603 SERVICES D'ESCORTE

**100% DÉSIRABLE.** Beauté, discrétion, sensualité pour vous servir. **664-3193.**

**18 FILLES** 18-48 ans pour combler vos désirs et fantasmes. **663-4476**

5 FEMMES 18-48 ans pour service d'escorte très achalandé. 850-9403.

**$60, SERVICE** complet, belle femme noire. 6h a.m. à 11h p.m. **246-9701 24h**

860-7883 DIPLOMAT ROW
**FORMATION POUR ESCORTE**

**"ALL ABOUT FUN" 860-6969**
jolis jeunes personnes, 860-6969.

BEAU GARÇON, allure sportive, pour homme, discret. Bas prix. **770-4131.**

BEAU jeune mâle gai offre service pour homme. **276-0387.**

**CARO, transexuelle,** m'essayer c'est m'adopter. 771-0363.

CHANT-LEE
Belle, discrète. **292-9858, 292-9858.**

**"CHRIS"- BEAU MANNEQUIN MUSCLÉ**
Danseur exotique - sorties, massage, fantaisies, escorte. **Pag. 364-8717, 24h**

**CLASSE,** beauté et discrétion. 775-2216.

**CRYSTAL, 746-1303**
Désirs et fantaisies

**♥♥♥ DÉESSES ♥♥♥**
Jolies femmes, hommes disponibles
**♥♥♥ 328-3360 ♥♥♥**

**ELLES** sont jolies, séduisantes, sensuelles et fines...**663-7310.**

**♥EXXXCELLENCE ENR.♥**
Stéphanie; 18 ans, 5'4", 110 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns, 34C-24-34
Gabrielle; 18 ans, 5'2", 110 lb, cheveux châtain longs, yeux bruns 34B-24-34
Mercedes; 19 ans, 5'5", 110 lb, cheveux brun roux, yeux bruns 34C-24-34 (noire)
Mélina; 19 ans, 5'1", 100 lb, cheveux bruns longs, yeux pers, 36C-26-36
Keisy; 20 ans, 5'4", 105 lb, cheveux blond châtain, yeux pers, 36B-26-36
Michelle; 21 ans, 5'10", 120 lb cheveux blonds mi-longs, yeux verts 34B-26-34
Sophie; 22 ans, 5'8", 130 lb, cheveux brun châtain, yeux verts, 36C-26-36
Lyne; 23 ans, 5'1", 100 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns 34A-24-34
Laura 851-8030, 7/7, 6h p.m.-6h a.m.

**♥♥♥"EXXXTASE ENR."♥♥♥**
Nous garantissons la qualité et le service de nos filles à 100%
Alexia, 18 ans, 5'2", 105 lb, cheveux bruns, yeux pers, 34C-24-34
Michelle, 19 ans, 5'2", 110 lb, cheveux blonds, yeux bruns, 34B-24-34
Valérie, 19 ans, 5'3", 110 lb, cheveux bruns longs, yeux bruns, 36C-26-36.
Monika (noire), 20 ans, 5'6", 115 lb, cheveux et yeux bruns, 36C-26-36
Anika, 20 ans, 5'9", 120 lb, cheveux blond châtain, yeux pers, 34B-24-34
Cassandra, 21 ans, 5'4", 100 lb, cheveux châtain, yeux verts, 34B-24-34
Véronique, 23 ans, 5'7", 125 lb, cheveux bruns, yeux verts, 36C-26-36
Jessy, 24 ans, 5'1", 105 lb, cheveux bruns, yeux bruns, 34B-24-34.
AUCUNE DESCRIPTION FICTIVE.
**PRIX SPÉCIAL POUR LA SEMAINE**
**ANNONCE/AGENCE INDÉPENDANTES.**
276-2767. Claude. 24h

**JOLIE NOIRE** AIMABLE
248-0732

**LYNE ♥ ET ♥ MONIQUE**
Privé, propre. 745-9938.

MASSAGE $30 + extra avec femme noire. 246-5134, 8h a.m. à 10h p.m.

POUR vous mesdames, 22 ans, 5'10", 175 lb, propre, discret, Danny 24h., pag: 779-9269.

RENDEZ-VOUS secret sans se presser, privé. **663-4893,** Ginger.

**SENSATIONNELLE** Tasheenna comblera tous vos besoins. 742-6437

**SENSUELLE KATHY**
955-4411

**TRANSSEXUELLE,** noire et belle. **36C-28-36.** 277-4478, Lisa.

UN PEU DE sensualité, classe et beauté. Spectacle. 775-2216.

"ZIEUTEZ" l'élégance, le charme et la beauté de nos filles. 663-6548.

## 605 AUTOS À VENDRE

100 VÉHICULES AU CHOIX à partir de $6,995. Régent, 777-2611

1964 À 1989 AUTOS, achetons et vendons tout genre. 777-6185.

1971 NOVA pour bricoleur, $1,000. 281-5023, 743-1905.

1973 CORVETTE 350, automat., $10,000 nég. 281-0441

1981 CELICA GT, 5 vit., 160,000 km, bonne mécanique, $300. 777-2338

1983 BUICK Century, 130,000 km, très bon état, $2,300. 771-9640

1983 CAMARO Z-28, moteur 350, 5 vit., toit en T, peinture 1997, roues "mags", $4,300 nég. 771-9904.

1983 GRAND PRIX noir, $1,800. Aussi gros système de son d'auto, 4 amplis, 1 égalisateur sortie "subwoofer", 1 "kicker box", 1 boîte de basse avec 2-12 po et 6 haut-parleurs, $2,500. (819)456-2669.

1985 ARIES, automat., 4 portes, 1 proprio, 75,000 km, freins, pneus et batterie neufs, très propre, prix nég. 771-9485.

1985 AUDI 5000S, automat., réparations mineures, $800. 684-1938.

**1985 LE BARON** GTS, 5 vit., femme proprio, très fiable. $1,000. 643-2017

**1985 PONTIAC Parisienne,** bon état, repeint, toit ouvrant, $1,500. 459-3364

**1996 Grand Voyageur SE**
Stock 98-966A, 64 000 km, tout équipé, or, nouveau modèle, faut voir !
**Contactez Ronald ou Gilles 568-0066**

1986 ALLIANCE, 116,000 km, bonne mécanique, pièces neuves, $700 nég. 669-9117.

1986 ESCORT, manuelle, bon état, $600 nég. 243-4122.

1986 FORD Escort, automat., mécanique A1, portes à réparer, pneus et silencieux neufs, $490. 776-5402

1986 GRAND Am, 3 L., V6, excellente mécanique, $950. 663-9380.

1986 LE Baron, 5 vit., 150,000 km, 4 pneus d'hiver, $900. 827-1207.

1986 NISSAN Micra, automat., bon état, $650. Pag.: 594-2047.

**1986 TERCEL 4 X 4** familiale, automat., bon état, $900 nég. 246-1277.

**1995 Corolla**
Stock 98-156A. Automatique, 96 000 km, 4 cylindres, a/c. Prix spécial.
**Contactez Ronald ou Gilles 568-0066**

1987 BUICK Le Sabre, 130,000 km, tout équipée, $2,900 nég. 823-2562

1987 CELEBRITY, 4 portes, mécanique A-1, $1,000. Cause départ. Pag.: 719-5724.

1987 COUGAR LS, 190,000 km (autoroute), excellent état, équipée, clim., aubaine $1,100. 776-5402

1987 FORD Escort GT, manuelle, $600. 663-4073.

1987 JETTA, pneux et silencieux neufs, $1,500. 663-7626

1987 LEBARON GTS, 4 portes, automat., état neuf, 986-6638 - 720-3000.

1987 MERCURY Tracer, $1,300 nég., très bon état. 770-2318.

**1987 OLDSMOBILE** Sierra, V-6, seulement $595. **Méga auto, 770-CARS.**

1987 SABLE familiale, 8 passagers, V6, automat., tout équipée, certifiée août 1998, $1,800 nég. 827-3293.

**LOCATION CARTIER NATIONAL LEASING**
159, 1ER AVENUE, GATINEAU

| | | | |
|---|---|---|---|
| **1997** | **Toyota Rav** | **4, bourgogne, automatique,** | **22 995 $** |
| **1997** | **Pontiac Transport,** | **verte, automatique,** | **21 995 $** |
| **1997** | **Chevrolet Venture,** | **verte, automatique,** | **23 995 $** |
| **1996** | **Chevrolet Cavalier,** | **or, automatique,** | **12 995 $** |
| **1995** | **Hyundai Elantra,** | **argent, manuelle,** | **9 995 $** |
| **1995** | **Pontiac Grd Am,** | **blanche, automatique,** | **11 995 $** |
| **1995** | **Toyota Corolla,** | **taupe, automatique,** | **12 995 $** |
| **1994** | **Subaru SVX,** | **verte, automatique,** | **26 995 $** |
| **1992** | **Géo Métro,** | **blanche, manuelle,** | **2 995 $** |
| **1992** | **Asunna 4X4,** | **blanche, automatique,** | **8 995 $** |
| **1992** | **Suzuki Swift,** | **rouge, manuelle,** | **2 995 $** |
| **1992** | **Dodge Caravan ES,** | **blanche, automatique,** | **7 995 $** |
| **1992** | **Geo Storm,** | **jaune, manuelle,** | **5 995 $** |
| **1991** | **Dodge Spirit,** | **bleue, automatique,** | **3 495 $** |
| **1991** | **Suzuki Swift,** | **rouge, manuelle,** | **2 995 $** |
| **1991** | **Pontiac Firefly,** | **blanche, automatique,** | **2 995 $** |
| **1989** | **Mazda 626,** | **bleue, automatique,** | **2 995 4** |
| **1988** | **Volks Jetta,** | **or, manuelle,** | **3 995 $** |
| **1986** | **Subaru Loyal GL,** | **bleue, automatique, telle quelle** | **850 $** |
| **1986** | **Chevrolet Cavalier,** | **bleue, automatique,** | **1 995 $** |

TOUS NOS VÉHICULES SONT GARANTIES 1 AN OU 12 000 KM
Location acquisition disponible pour plus d'information composer le
**643-9012**

1987 THUNDERBIRD, 168,000 km, bon état, $1,000 nég. Après 16h: 669-7382.

**1987 TRACER,** automat., propre, seulement $1,195. **Principale, 568-AUTO**

1988 DODGE Shadow, 4 portes, automat., bon état, $1,100. 771-4710.

1988 **DYNASTY,** propre, $2,495. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1988 FIREFLY, turbo, rouge, propre, cassette, 986-6638 ou 720-3000.

1988 FORD Escort GT, 5 vit., 4 roues "MAGS", très propre. 770-8864.

1988 FORD Mustang, 4 cyl., automat., 127,000 km, excellente condition, $2,800 nég. 246-0561.

**1988 FORD Taurus,** $2,300 nég., équipée, mécanique parfaite. **770-2653.**

1988 LE BARON GTS, état A-1 (remisé 2 derniers hivers), 95,000 km, 8 pneus neufs, $3,650. Guy, 778-2372.

**1988 MERCURY** Topaz, 5 vit., 144,000 km, très bon état, pour $575. **776-5402**

1988 PONTIAC 6000, automat., 4 portes, $1,200 nég. 281-3423.

1988 PONTIAC Tempest, équipée, certifiée, $1,750 nég. 243-9197.

1989 ARIES, 92,000 km, certifiée, 1 proprio, état neuf, $1,975. 243-5691.

**1989 CAVALIER** Z-24, manuelle, bonne condition, $3,500 nég. 281-8338.

## 605 AUTOS À VENDRE

1989 CHRYSLER Dynasty, 4 portes, automat., $2,000. 568-2793.

1989 CRX Honda, 160,000 km, prix nég. 568-8584, après 17h.

1989 HONDA Civic, 105,000 km, $3,500. 243-5995.

**1989 HYUNDAI** Sonata GLS, 4 portes, automat., $1,500 nég. David, **778-4854**

1989 OLDSMOBILE Cutlass, bas millage, $2,700. 953-0326, jour. 671-0617, soir.

**1989 OLDSMOBILE** familiale, V6, financ., $2,995. **Principale 568-AUTO**

**1989 OPTIMA,** $1,500
**1988 CAVALIER RS,** $2,200
**1988 DYNASTY,** $2,500
**1988 GMC** Rallye Van, V8, $3,995.
**1986 ARIES** $1,500
**1986 LINCOLN,** $2,500
**GRÉGOIRE AUTO, 772-8000**

1989 PONTIAC Firefly, 5 vit., moteur refait il y a un an, peinture neuve, $1,700. 671-0409.

1989 TOYOTA Camry, 184,000 km, 4 portes, bon état. 778-6464.

**1989 TOYOTA** Corolla, excellent état, 150,000 km. Jour: 669-1268.

1990 DYSNATY, 160,000 km, pneus, freins, suspenssion neufs, propre, $2,700. 663-7626

**1990 MAZDA 323,** blanche, certifiée, $2,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1990 TAURUS, V-6, automat., très propre, $2,500. 775-3402.

**1990 TERCEL,** automat., garantie 1 an, certifiée, $3,699. **M.G.O., 775-8787**

1990 TERCEL DX, 2 portes, 5 vit., 139,000 km, $2,600. 773-9329.

**1990 TOPAZ,** bleu, 71,000 km, $2,800 nég. 778-6788, 943-9106.

**1991 ACCLAIM,** automat., bas km, financ., $3,995. **Méga auto, 770-CARS.**

**1991 CAVALIER,** $3,900
**1990 Grand Am,** $4,250
**1989 Tempest,** repeint, $3,350
**1989 Shadow,** $2,450
**1987 Sundance,** $1,400
**1986 Sunbird,** turbo, $1,850
et plusieurs autres modèles.
**AUTOBEC**
**65 Audet, Hull, 770-5544**

1991 CIVIC, 4 portes, manuelle, certifiée, $4,995. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1991 DODGE Shadow, 89,000 km, automat., très propre, clim., 1 seule propriétaire, $3,400. 243-3507.

1991 DYNASTY, dame proprio, très bon état, $7,900. 773-0165.

**1991 EXCEL,** économique, 3 portes, $1,295. **Principale 568-AUTO.**

1991 FIREFLY, 5 vit., nouveau turbo, repeint, + 4 jantes de roues et pneus, 78,000 km, $3,495. 243-0380.

1991 FORD Festiva, impeccable, manuelle, $1,550. 671-2345, 669-6373.

**1991 HONDA Accord** EXR, automat., 2 portes, 168,000 km, $7,400. **778-7436**

**1991 MAZDA 323,** automat., garantie, certifiée, $3,999. **M.G.O., 775-8787**

1991 MAZDA 626, 5 vit., voiture fiable, 1 seul proprio, $5,200. 568-3906.

1991 OLDSMOBILE Sierra, 3.3 L., 168,000 km, 4 portes, tout équipée, + 4 pneus d'hiver, $4,900 nég. **669-3683**

**1991 PASSAT,** familiale, 97,000 km, certifiée, $5,995. **Méga auto 770-CARS.**

**1991 PONTIAC Firefly,** automat., 74,000 km, garantie, 1 an, certifiée, $3,999. **M.G.O., 775-8787**

**1991 SUNDANCE,** bon état, 5 vit., antidémarreur, $1,000 nég. 246-1277.

1991 TEMPEST, automat., clim., bon état, 117,000 km, $3,500. 776-2663

1992 ACCLAIM, 6 cyl., automat., garantie, $4,995. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1992 CAVALIER,** automat., garantie, certifiée, $4,350. **M.G.O., 775-8787**

**1992 CHRYSLER** Fifth Avenue, garantie, $6,799. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1992 DODGE** Spirit, V6, 4 portes, $5,499. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1992 EAGLE Vista,** 4 cyl., 5 vit., 1 proprio, 125,000 km, $2,800. **643-2017**

1992 FIREBIRD, 6 cyl., 5 vit., 66,000 km, femme proprio, $6,995. 243-5133

1992 GÉO METRO, manuelle, 2 portes, 132,000 km, $2,400. 595-3708

## 605 AUTOS À VENDRE

1992 GEO Storm, jaune, 99,500 km, très propre, $4,500. Soir 827-8912.

**1992 GRAND AM GT,** automat., certifiée financ., $6,595. **Principale, 568-AUTO**

1992 GRAND Prix STE, cuir, tout équipé, alternateur, freins et 4 pneus neufs, $6,800. 819-427-6517.

1992 JETTA diesel, manuelle, 4 portes, bon état, $7,000. 986-8738.

1992 LEMANS, 114,000 km, pneus neufs, très bon état, $2,800 nég., Jour: 777-3325, soir: 669-6105.

**1992 MAXIMA,** automat., équipée, financ., $8,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1992 MAZDA 323, manuelle, 5 vit., 204,000 km, $2,900. 778-1021

**1995 Eagle Talon TSI**
Stock 98-699A. manuelle, rouge, 4 cylindres, turbo AWD, tout équipée, un bijoux.
**Contactez Ronald ou Gilles 568-0066**

1992 SATURN SL1, 4 portes, blanche, bas km, excellent état, $6,300. Après 18h, (613)443-2788.

**1992 SATURN** SL1, automat., 4 portes, $5,399. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1992 STORM,** automat., bas km, financ., $4,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1992 SUNBIRD, 4 portes, automat., excellent état, $5,000. 243-4657.

**1992 SUNBIRD,** automat., 105,000 km, financ., $4,995. **Principale, 568-AUTO.**

**1992 SUNDANCE,** automat., bas km, financ., $3,995. **Méga auto, 770-CARS.**

**1993 ACCORD,** coupée, certifiée, financ., $8,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1993 **ASÜNA,** automat., équipée, $7,995. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1993 CAVALIER, 4 portes, 93,000 km, très bon état. 986-2385.

1993 CUTLASS Supreme, excellent état, garantie. Pag. 364-3523

1993 FORD Festiva, automat. 141,000 km, bon état, avec démarreur, $2,500 nég. 770-8201.

1993 GEO Storm, rouge, automat., 109,000 km, $5,000. 427-9256.

**1993 MAZDA** Cronos LX, automat., financ., $9,995. **Principale, 568-AUTO**

## 605 AUTOS À VENDRE

1993 HONDA Civic DX, 5 vit., hatchback, noire, excellent état, pneus neufs, conduite sur autoroute, Kenwood AM-FM stéréo, immatriculée Québec, pourrait être certifiée Ontario, $6,900. 762-5660, 820-4450

**1993 MX3,** certifiée, rouge, financ., $6,895. **Principale Auto, 568-AUTO.**

**1993 SATURN SL1,** certifiée, financ., $5,995. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1993 SUZUKI Swift, 16 v., électrique, 3 portes, $6,200. 986-8798

**1993 TOYOTA** Corolla, impeccable, $8,699. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1993 TOYOTA Previa Touring, automat., 4 roues motrices, 166,000 km, pneus d'hiver, $11,500. 770-2655.

1993 TOYOTA Tercel, automat., 4 portes, 56,000 km, $7,400. 684-5252.

**1994 ASPIRE,** automat., 4 portes, blanc, $5,399. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1994 CAMRY LE,** automat., bijou, financ., $14,395. **Principale, 568-AUTO.**

1994 CAVALIER Z22, 4 cyl., automat., $6,700 nég. 669-5978.

1994 CHRYSLER Intrepid (rouge vin), automat., 96,000 km, 4 portes, V6 3 L., bon état, $9,900. 663-6035.

1994 CHRYSLER Intrepid, 143,000 km, pneus et freins neufs, excellente condition, $9,400. 246-9424.

1994 DODGE Colt, automat., excellent état, 1 proprio, $6,200. 775-3513.

1994 ESCORT LX blanche, automat., 2 portes, $5,400. 246-3581.

1994 GOLF CL, manuelle, 72,000 km, 2 portes, pneus + silencieux neufs, $9,200. 246-4135.

1994 INTREPID, 85,000 km, très propre, $12,800 nég. 643-3007.

**1994 NISSAN Altima GXE,** 5 vit., 106,000 km, équipée, ABS, alarme, clim., **impeccable,** nég. 776-3497

**1994 NISSAN** Sentra, 5 vitesses, $5,499. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1994 PROTÉGÉ,** automat., bas km, garantie, $7,995. **Méga auto, 770-CARS.**

**1994 SENTRA,** manuelle, 4 portes, garantie, $7,500. **Grégoire Auto 772-8000.**

**1995 CAMRY** Touring, équipée, bas km, $16,495. **Méga auto, 770-CARS.**

**1995 DODGE** Neon, clim., 61,000 km, $7,799. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1995 FORD** Contour GL, 78,000 km, $8,899. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 GEO Metro, 5 vit., coussins gonflables, radio cassette, 4 pneus d'hiver, $7,200. Pag. 613-274-9918.

**1995 GOLF,** garantie, certifiée, financ., $8,995. **Méga auto, 770-CARS.**

## 605 AUTOS À VENDRE

**1995 HONDA Civic** CX, 5 vit., 45,000 km garantie, alarmes, $11,000. **776-9889**

1995 HONDA Civic LX SE, 5 vit., lecteur DC, clim., $12,800. 771-2607.

1995 IMPALA SS, bijou, garantie, $19,900. **Grégoire Auto, 772-8000.**

**1995 METRO** LSI, automat., équipée, financ., $6,995. **Méga auto, 770-CARS.**

**1995 NEON,** automat., 4 portes, garantie, $6,995. **Grégoire Auto 772-8000.**

1995 NÉON, noir, 5 vitesses, 4 portes, bon état, $7,000. 827-5729.

**1995 PONTIAC Firefly,** 68,000 km, automat., $6,499. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1995 PONTIAC** Grand Prix, 91,000 km, clim., tout équipée, $12,500. **777-5706**

**1995 SATURN** SL, blanche, 78,000 km, $6,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 SUBARU Legacy, 94,000 km, $13,500. 682-1991.

**1996 Mazda B4000 SE,**
pick-up extra Cab, automatique, a/c, miroir élect., 32 800 km.
Stock 98912A.
Beau camion.
**Contactez Ronald ou Gilles 568-0066**

**1995 SUNFIRE,** blanche, 71,000 km, $10,299. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1995 TAURUS GL** familiale, garantie, $10,500. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1996 CAVALIER Z22, automat., clim., équipée, garantie 12 mois, $9,995. Martin Auto 446-2070.

**1996 CHRYSLER** Intrepid, 52,000 km, $14,299. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1996 CIRRUS LX,** équipée, garantie, $13,995. **Méga auto, 770-CARS.**

**1996 GRAND AM,** 4 portes, 60,800 km, verte, $18,000. Denis: 281-6961, 741-6410.

**1996 TOYOTA** Corolla DX PLUS, automat., $10,599. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1997 ACURA EL Premium, 5 vit., 30,000 km, $18,500. Soir 824-7687.

1997 CIVIC EX, automat., 25,000 km, équipée, $14,995. Soir 983-2563.

**1997 ESCORT** LX, clim., 65,000 km, $10,299. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1997 SATURN** SCI, automat., équipée, financ., $14,995. **Méga auto 770-CARS.**

**150 Voitures - camions - fourgonnettes disponibles**

**PONTIAC TRANS SPORT 1996**
Très bas km, 7 places, tout équipée, sièges baquet avant et arrière. Comme neuve!
Prix de solde **16 966$**

**RAM 1500 1/2 TONNE 1996**
V8 Magnum, roues élégantes, doublure de caisse, suspension très résistante, très propre! N° de stock U0186. Crédit-bail ou achat.
Prix de solde **18 966$**

**TOYOTA 4 RUNNER 1987**
Tout juste reprise! Très bon état. 5 vitesses, pneus neufs. Telle quelle. N° de stock 60867A
Prix de solde **6 988$**

**JEEP CHEROKEE 1988**
Seulement 131 000 km, 5 vitesses, 6 cyl., super véhicule utilitaire. N° de stock 70501C
Prix de solde **4 966$**

**SUZUKI SAMURAI 1990**
4X4, décapotable, 5 vit. Telle que reprise. N° de stock 801074A
Prix de solde **1 966$**

**GMC YUKON 1995**
Comme neuve! Tout équipée, clim., rég. de vit., vol. incl., sièges de cuir, roues en alliage léger, un seul propriétaire. À voir absolument! N° de stock U0159
Prix de solde **27 995$**

**FORD EXPLORER XLT 1993**
Modèle 4X4 comme neuf, ext. noir, V6, rég. de vit, vol. incl., pour ne nommer que ces caractéristiques. À voir! N° de stock U0393A
Prix de solde **13 966$**

**NISSAN PATHFINDER 4X4 1994**
Modèle Warren Miller 4X4, tout équipé... jusqu'au toit ouvrant! Comme neuf! N° de stock 80826A
Prix de solde **17 966$**

**BLAZER 4X4 1991**
Modèle Tahor tout équipé, 4 portes, clim., vitres et verr. électr., très propre. N° de stock 80177B
Prix de solde **9944$**

**GMC 1/2 TONNE 1996**
4X4, 5 vit., support arrière. Récemment repris. Tel quel.
Prix de solde **3 946$**

**DAKOTA 4X4 1993**
Modèle LE à clim., V6, vitres et verr. électr., rég. de vit. N° de stock 80339A
Prix de solde **13 464$**

**DAKOTA 4X4 ALLONGÉ 1996**
Modèle sport tout équipé, clim., rég. de vit., vol. incl., vitres et verr. électr. et nombreuses autres caractéristiques. N° 80326A
Prix de solde **19 988$**

**METRO**
PLYMOUTH • CHRYSLER
**596-1006** 1047, ch. Richmond
*"Où les amis envoient leurs amis"*

## 605 AUTOS À VENDRE

## 605 AUTOS À VENDRE

## 605 AUTOS À VENDRE

## 605 AUTOS À VENDRE


# CAMIONS! CAMIONS! CAMIONS!

**4X4 FORD F-150 1994**
V-8 5,7 litres
(Super Cab)

**4X4 CHEVROLET S10, 1994**
V-6, 4,3 litres
(Super Cab)

**4X4 JEEP YJ 1993**
manuel,
antivol.

**CHEVROLET 2500, 1992**
Excellent état,
prêt à l'ouvrage !

**MAZDA B4000, 1994**
V-6,
manuel

**MOTONEIGES POLARIS 1993**
3 en inventaire
Prix à discuter

**MAZDA B2000 1992**
Cab allongé,
automatique,
boite Fibrobec

**MAZDA B4000 1997**
Cab allongé, 2X4,
bas kilométrage.
Achat ou location.

**CHEVROLET 1500 1989**
Super Cab, V-8 350,
automatique.

**CHEVROLET SUBERBAN 1989**
**SILVERADO 4X4,**
8 passagers, toutéquipé,
condition exceptionnel.

**Kansei** mazda GATINEAU

**ACHAT • VENTE • ÉCHANGE • AUTOS ET CAMIONS.**
**NEUFS ET USAGÉS. LOCATION DISPONIBLE.**

**Nos prix ici on négocie**

**1255 boul. De La Vérendrye ouest, Gatineau 246-7000**


1997 SUBARU Impreza, $15,600. 775-3941.

**1998 STRATUS**, automat., équipée, financ., $16,495. **Méga auto, 770-CARS.**

ACHETONS et vendons autos usagées. Jour: 643-3000, soir: 663-7500.

INVENTAIRE d'autos de $2,000 et moins. **Autos Mike Renaud 643-2017.**

## 611 AUTOS DE PRESTIGE

1978 MERCEDES Benz, modèle 450 SEL, tout équipée, noir sur noir, excellente condition, jamais sortie l'hiver. 105,000 milles, $7,800. Tél: 663-1123, 246-5256.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

**$1,000 et -**
Accidentées ou non
24h, 663-3388, 779-6706

**$100 +. 1 (819) 777-7107.** Achetons autos, camions accidentés ou non.

$200 ET PLUS. Meilleur prix garanti. 770-2583.

## 620 AUTOS DEMANDÉES

ACHETONS et ramassons voitures. 827-4040, 594-1306.

ACHETONS voitures et camions pour pièces et ferraille, payons comptant. Barry, 778-0845.

**ARGENT COMPTANT** pour votre véhicule (bonne condition). 663-7884

**NOUS PAYONS MEILLEURS PRIX$$**
1987 et +, **minimum $150.** 760-5848

NOUS RAMASSONS votre vieille voiture gratuitement, payons pour voitures complètes. 663-1539.

**NOUVEAU,** achetons voiture **au poids** pour ferraille. **Les Entreprises Gaucher. 643-3667.**

**568-4116**
**PAYONS COMPTANT**
Tous modèles - Toutes marques
Accidentés ou pas. Remorquage incl.

PLUS haut prix, comptant, 1985 à 1995. 852-1378.

**VENTE** ACHAT COURTIER ET ÉCHANGE. Mike Renaud: **643-2017**


TOYOTA GATINEAU

**AUCUNE OFFRE RAISONNABLE NE SERA REFUSÉE !**

**NOUVEAU**
**Centre de véhicules d'occasion Certi-Plus**
***Spécial de l'Action de grâces***

| | |
|---|---|
| **1997 Corolla**<br>manuelle, 28 724 km.<br>Stock p98-031<br>***Venez faire une offre*** | **1997 Mazda Protégé SE**<br>automatique, 48 000 km.<br>Stock P98-027<br>***Venez faire une offre*** |
| **1996 Corolla**<br>automatique, 34 340 km.<br>Stock P98-028<br>***Venez faire une offre*** | **1996 Jetta GLS**<br>automatique, tout équipée.<br>Stock 97107A 54 800 km.<br>***Venez faire une offre*** |
| **1995 Chevrolet Pick-up 4X4**<br>automatique, 43 350 km. Stock 98-501A<br>***Ça vaut une visite pour les chasseurs*** | **1993 Isuzu Trooper**<br>automatique, tout équipée 4X4, 6 cyl., 102 000 km.<br>Stock 97-236A<br>***Pour chasseur.*** |

**COIN DES ÉCONOMIES**
PLUSIEURS VÉHICULES DE 1 000 $ À 3 000 $

**TOYOTA GATINEAU**
**850, boul. Maloney O.**
**Contactez Ronald ou Gilles**
**568-0066**


## 621 FOURGONNETTES

1985 GMC, moteur 305, pièces neuves, $1,000, bon état. 566-6938.

1986 CARAVAN, moteur remplacé, transmission A-1, 4 pneus neufs, $1,950 nég. 595-0508.

1986 TOYOTA, 7 passagers, bon état, $950 nég. 458-3085.

1987 CHEVROLET Astro, 155,000 km, 7 passagers, tout équipée, $2,200 nég. 455-9658.

**1988 AEROSTAR**, 7 places, équipée, $1,695. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1989 GMC CARGO 3/4 T., bon état, $2,800 ferme. 243-4126 après 18h.

**1991 CARAVAN** 4X4, 7 places, équipée, $6,995. **Principale, 568-AUTO**

1991 FORD Aerostar, $3,800 nég. 643-9688.

1992 CARAVAN, 105,000 km, 5 passagers. 643-9237

**1992 MPV**, V-6, bas km, équipée, financ., $8,495. **Méga auto 770-CARS.**

**1993 AEROSTAR** 4X4 Eddie Bauer, financ., $7,995. **Principale, 568-AUTO.**

**1993 AEROSTAR**, allongée, clim. financ., $7,495. **Méga auto 770-CARS.**

1993 DODGE Caravan, 2 sièges d'enfants intégrés, rég. de vit., très propre, 180,000 km, $6,500. 663-2321.

1993 VILLAGER GS, tout équipée, démarreur, gris, $9,700, 281-5926.

**1994 AEROSTAR** 4X4, 7 places, équipée, $9,995. **Grégoire auto. 772-8000**

**1994 AEROSTAR** XL sport, vert/gris, $7,299. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1994 CARAVAN, 80,000 km, clim., $9,000, bon état. Cause départ à l'étranger. 685-1684

1994 VOYAGER SE Sport, automat., 3.3 L., tout équipée, garantie 12 mois, $9,995. Martin Auto 446-2070.

**1995 DODGE Caravan**, 49,000 km, 7 passagers, clim., **$11,850.** 663-0294.

1995 FORD E-150 Cargo, 117,000 km, très propre, $10,900. 986-6098

**1995 GMC** Safari SLX, clim., 73,000 km, $12,899. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 LUMINA APV, 7 places, automat., tout équipée, garantie 12 mois, $12,995. Martin Auto 446-2070.

**1995 LUMINA** APV, rouge/or, 7 places, $10,699. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 PLYMOUTH Voyager, 96,000 km, 7 places, 3.1L, équipée, garantie prolongée, $11,995. Robert, **561-4230**

**1995 PONTIAC** Trans Sport, vert/or, $13,399. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 TRANS SPORT SE, 7 places, 156,000 km, $10,000. 819-427-8418.

**1995 VOYAGER**, 7 places, 50,000 km, financ., $12,995. **Méga auto 770-CARS.**

1996 **CARAVAN**, 69,000 km, clim., $14,499. **J.C. Galipeau, 669-4004.**

**1997 VILLAGER** GS, très luxueuse, $17,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

## 625 CAMIONS À VENDRE

1966 MERCURY, manuelle, super propre, en fonction. Faut voir. Meilleure offre. 281-4069.

1981 DODGE King Cab, boîte longue, $1,150 nég. 669-8936.

1981 FORD, bonne mécanique, carrosserie mauvaise état. 246-0244.

1984 DODGE Ram, 128,000 km, bon état. 457-9872.

1984 S-10, cabine allongée, automat., bon état, $900 nég. 778-8579

1986 FORD F-150, $1,700. nég. 777-6762.

1986 FORD F-150, bon état, $1,500. 663-7643.

1988 CHEVROLET, 1/2t, remis à neuf en 1997, $3,800 nég. 456-3345.

1988 GMC S15, noir, très bon état, $3,500. Après 16h, 246-9426.

1988 S-10, 2.5 L., 5 vit., 115,000 km, vitres électriques, tonneau cover, beaucoup d'extras, $4,900. Après 17h, 243-8290.

## 625 CAMIONS À VENDRE

**1989 B2200** Club Cab, tel quel, $1,495. **Principale Auto, 568-AUTO.**

**1989 FORD F-150,** 6 cyl., 5 vit., très bon état, $3,800. **827-4120,** pag. **759-9077**

**1989 FORD** F250, 6 cyl., 5 vit., très bon état, $5,900 nég. **281-8338, 773-6502**

1990 FORD F600, diesel, 140,000 km, avec boîte 14 pi réfrigérée, $16,500 nég. 456-2393.

1991 **DAKOTA**, cabine allongée, 8 cyl., automat. **Grégoire Auto, 772-8000.**

1992 MAZDA B2200, automat., King Cab, boîte de fibre, très bon état, 157,000 km, $7,350. 682-1177.

**1993 FORD** F150, 6 cyl., automat., $5,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1995 DODGE Dakota Sport King Cab, 68,000 km, $14,500. 561-3277.

1995 DODGE RAM Club Cab, 53,000 km, $16,000. 827-2833, 456-1393.

1995 GMC Sierra Club Cab, 2x4, boîte courte, très propre, 53,000 km, $16,500. Jour seulement 777-6622.

**1996 SILVERADO** turbo diesel, club cab, $20,995. **Méga auto 770-CARS.**

1997 **SONOMA,** 4.3L., automat., $13,900. **Grégoire Auto, 772-8000.**

ARGENT comptant pour votre véhicule. **Denis Auto, 643-5262**

## 628 CAMIONS 4X4

1974 GMC 3/4 T., 4x4, plusieurs pièces neuves, $1,800 nég. 986-1772

1978 GMC 3/4 tonne 4X4, plusieurs pièces neuves. 669-0648.

1980 FORD, avec pelle à neige, bon état, $2,300. 243-2936.

**1986 CHEVROLET** K20, 3/4 t., certifié, $5,599. **J.C. Galipeau, 669-4004**

1986 GMC K-10 diesel, avec pelle, $7,000 nég. 243-9280.

1986 GM K20, 3/4 tonne, moteur 350, bon état. Prix à discuter. 827-1907.

1987 GMC, manuelle, 305, très bonne condition, $4,200. 985-1971

**1987 JEEP YJ**, 4 cyl., 5 vit., toit dur, excellent état, $3,700. 643-2017

**1987 NISSAN** 4 cyl., 5 vit., très fiable, pièces en extra. $3,000. 643-2017

1988 BRONCO II, automat., 160,000 km, tout équipé avec clim., excellent état, $3,800 nég. 281-4408.

1988 BRONCO II, automat., V8, $2,900. 663-6950.

1988 DODGE Ram 4x4, très bon état. 682-5175.

1989 JEEP Cherokee, 4.0 L, bon état, $4,900 nég. 671-3869.

**1989 JEEP YJ**, 6 cyl., financ., $5,995. **Principale Auto, 568-AUTO.**

1989 TOYOTA, 4 Runner, $4,000. nég. 561-0394

1990 DODGE, 318, automat., $6,500, garanti. **Grégoire auto. 772-8000**

1990 JEEP YJ Sahara, 2 toits, 6 cyl., $8,900. **Grégoire Auto, 772-8000.**

**1990 TOYOTA**, X-cab, V-6, financ., $8,995. **Méga auto, 770-CARS.**

**1991 CHEROKEE,** automat., équipé, financ., $7,995. **Principale 568-AUTO.**

**1991 SUZUKI Sidekick,** 2 toits, blanche, 147,000 km, $4,995. 281-6167.

**1992 CHEYENNE** Club Cab, diesel, financ., $13,995. **Principale, 568-AUTO.**

1992 EXPLORER XL, vert, 97,000 km, extra propre, clim., dame proprio. 819-595-2019 ou 819-664-4103.

**1992 PATHFINDER,** automat., équipé, financ., $13,995. **Principale, 568-AUTO**

1993 CHEVROLET, Silverado, cabine allongée, 2,500, 4X4, 656L Turbo Diesel, 986-6638 ou 720-3000.

**1993 SIDEKICK**, certifié, bas km, financ., $6,995. **Méga auto, 770-CARS.**

1993 SUZUKI Sidekick, 89,000 km, manuelle, $6,900. 776-0593

**1994 B4000**, V-6, club cab, équipée, financ., $13,995. **Méga auto 770-CARS.**

## 628 CAMIONS 4X4

1994 CHEVROLET Silverado Club Cab, moteur 350, boîte 8 pi., automat., $19,495. Faut vendre! **561-0821**

**1994 FORD F-150**, Club Cab, automat., financ., $13,995. **Principale, 568-AUTO**

1995 GMC SLE, cabine allongée, boîte courte, tout équipé, garantie 12 mois, $21,995. Martin Auto 446-2070.

**1995 SILVERADO** turbo diesel, club cab, $24,995. **Méga auto, 770-CARS.**

**1995 SONOMA,** V-6, club cab, bas km, financ., $16,995. **Méga auto 770-CARS.**

**1996 SUZUKI** X90, automat., 21,000 km, $10,999. **J.C. Galipeau, 669-4004**

**1997 DODGE Ram** 1500, Club Cab, clim., 25,000 km, boîte outils, protège-boîte, attelage remorque, automat., $25,000. **246-5232, 290-5142**

## 650 GARAGES À VENDRE

CURRAN, Ontario, garage commercial 48X60 avec bureau, 2 portes 14X14, idéal pour soudure, peinture et machinerie lourde. (613)679-3626

## 655 GARAGES OU STATIONNEMENTS À LOUER

ENTREPOSAGE int. pour tout véhicule et bateau. $10/pi. 566-1355.

ENTREPOSAGE pour auto, bateau, motoneige, etc. 673-4730.

FAIS-LE TOI-MÊME: mécanique, débosselage et peinture. 663-7193.

## 656 ABRIS D'AUTO

ABRI pour 3 autos, 1 hiver, valeur $1,400, faut vendre, nég. **281-0561**

## 663 MACHINERIE

1981 INTERNATIONAL, 6 roues à essence, dompeur/sableur, 246-2901.

BOMBARDIER Muskeg, refait à neuf. Pierre, après 17h: 684-9264.

**DÉBUSQUEUSE (garette)** 440A, 500 h. Inf.: 243-4943.

TRACTEUR John Deer, 66 c.v., cabine, souffleuse 7 pi, pneus neufs avec chaînes. 986-6638 ou 720-3000.

## 665 MOTOCYCLETTES

1985 VIRAGO 750, $2,400 nég. 819-671-3551 ou 243-9000 #229.

1994 YAMAHA FZR 1,000 cc, 4,500 km, acheté neuf en 1996, $8,000. 955-8486.

ENTREPOSAGE de moto intérieur, Centre sport motorisé. 663-4444

ENTREPOSAGE POUR MOTOS **281-5173**

LOCATION de motocyclettes et véhicules tout terrain, 743-2625.

## 670 MOTONEIGES

1990 FORMULA MX, parfait état, avec extra. 568-5083.

1990 FORMULA PLUS, 521 c.c., excellent état, $2,800. 291-1086.

1991 FORMULA plus, sièges double et simple, excellent état, $2,500 nég. 457-4523

1992 POLARIS RXL-SKS, très propre, avec acc., $2,800. 568-9588.

1993 POLARIS Indy 440, liquide, toile, dossier, $3,500. 669-3824 soir.

1994 MACH Z, 780 c.c., impeccable. jour: **777-7300,** après 18h: **669-3223**

1995 FORMULA Z, très propre, parfait état, $3,700. 773-0391.

1995 MACH I avec toile, dossier, $4,450 nég. **561-2308**

1996 FORMULA III, état neuf, prix à discuter. 281-7336

**BOMBARDIER Formula SL,** 1996, démarreur, reculons, $3,850. 457-9004.

## 670 MOTONEIGES

**Spécial Artic-Cat**
1-Pantera EFI, $2,750
1-Prowler, $1,995
**F. Constantineau et Fils inc.**
**Mont-Laurier, 819-623-1724**

## 672 PIÈCES ET ACCESSOIRES

1974 NOVA complet à vendre pour pièces. 561-9494, pag.: 778-9629

1982 BUICK Riviera, moteur 305, plusieurs pièces, excellente condition, voiture complète seulement. **643-1849**

1984 BRONCO II, avec 302, besoin de transmission, $675. 643-4410.

4 PNEUS d'hiver Michelin Alpin 205/70R15, seulement 32,375 km, $175. 663-5990.

BOÎTE camion 8' pour Ford, blanche, aluminium, moderne, surélevée avec coffre à outils, payée $1,000, vente: $550. 776-0670, 776-0675.

BOITE en fibre 8'X 31", pour camion Ford, GM et Dodge, $275. 568-2601.

BOÎTE en fibre de verre, pleine grandeur, $250. 671-2075.

PELLE à neige hydraulique Artic, 8 pi, pour pick up, $1,900. 669-6824

PELLE à neige Myers 6 1/2 pi, usage personnel, reconditionnée à neuf, $1,300. 243-6255, cell.: 775-0050.

PNEUS, 4 (175 80R13), $60; 4 (205 70R15), $100. 743-1775

## 673 REMORQUES

REMORQUE 4X8', bon état, prix à discuter. 243-6924.

REMORQUE dompeuse, 2 essieux, 8 pi X 10 pi, $2,600. 669-5915.

REMORQUE double, fermée pour motoneiges, $800. 773-0391

REMORQUE fermée avec support à bateau, $500. 682-2848.

## 677 ROULOTTES

1976 PROWLER, 23 pi., deck 20'X16', réfrig., le tout pour $2,500 ferme. 663-3197.

**1979 GOLDEN Falcon**, 23 1/2 pi., couche 6, $4,900 nég. 746-7836.

1987 MOTORISÉ, Triple E, 36 pi, GM, 87,000 KM, totalement équipé, très propre. 986-6638 ou 720-3000.

1990 TERRY Resort, 19 pi, système de remorquage incl., $8,500 nég. 669-2224

1993 DUTCHMEN 35', très propre, non-fumeur, $15,000. (613)487-3191

CAMPEUR pour boîte de camion, isolé, équipé, prix nég. 827-1656.

LOUEZ-MOI, tente-roulotte, à la semaine, idéale pour chasse. 328-2528.

## 680 VÉHICULES TOUT TERRAIN

1986 SUZUKI, 250 c.c., 5 vit. automat., 4 pneus neufs, marche-arrière, $1,500. 827-3293.

1989 YAMAHA Blaster 2X4, 200 cc, 2 temps. 669-0648.

1990 POLARIS, très bonne condition. Après 18h: 827-2753.

1992 POLARIS, 4X4, 350, bonne condition, $4,000 nég. 246-2239

## 684 BATEAUX, MOTEURS, ET VOILIERS

1996 PONTON Princecraft Versaille, 24 pi, remorque, comme neuf, doit vendre. 243-4731, 827-3738.

BATEAU, aluminium, 14 pi, 9 forces Johnson, remorque, $2,500. **243-6169**

**BATEAU aluminium** + hors bord 115 c.v. Johnson 1997, 45 Mont-Bleu **776-1957**

ENTREPOSAGE, hiverisation, emballage et transport. Centre Sport motorisé. 663-4444

MOTEUR 5 1/2 Johnson, demande $225 nég. 663-1530

**PONTON,** 28 pi avec remorque, $10,900 nég. 243-4943.


**À LA RECHERCHE D'UN TOIT?**

***Finances ?***
***Sécurité ?***
***Partage ?***
***Compagnie ?***
***Peu importent les raisons!***

**Les Habitations partagées de l'Outaouais urbain**
*...organisme sans but lucratif ayant pour mission d'aider les personnes jeunes et moins jeunes à conserver leur autonomie...*

*...PEUT VOUS AIDER*

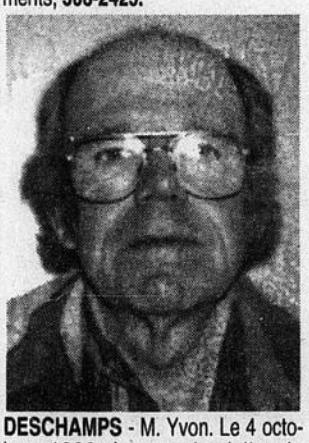
Membre de Centraide Outaouais

*(819) 771-6576*

# Nécrologie

**BÉNARD** - Soeur Marie-Claire Bénard (Marie-Aimée), des Soeurs de la Charité d'Ottawa, est décédée à Ottawa le 7 octobre 1998, à l'âge de 75 ans, dont 55 ans de vie religieuse. Elle était la fille de Joseph Bénard et de Clara Cyr, décédés. Née à Gracefield, Qué., elle entra en religion le 15 janvier 1941 et fit profession le 3 janvier 1943. Outre sa famille religieuse, elle laisse une soeur, Mme Jacqueline Dupont et son époux Raymond; un frère, Maurice et son épouse Aline, tous deux de Hull, de même que plusieurs neveux et nièces. La dépouille mortelle repose à la Maison mère, 9, rue Bruyère, Ottawa. La messe des funérailles sera célébrée en la chapelle de la Maison mère le samedi 10 octobre à 9h30, suivie de l'inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Au lieu de fleurs, les Soeurs de la Charité d'Ottawa suggèrent une offrande de messe ou un don à un organisme de charité de votre choix.

**D'ARSIGNY-BOUVRETTE** - Mme Madeleine, est décédée le 6 octobre 1998 au Foyer du Bonheur à Hull, à l'âge de 86 ans, à la suite d'une longue maladie. Elle était l'épouse de feu Jacques Bouvrette et fille de feu Anna Morin et de feu Frédéric D'Arsigny. Elle laisse dans le deuil ses enfants: André, Lise et Guy de Hull, ainsi que Suzanne de Montréal; 3 soeurs: Suzanne (Adrien Malo), Geneviève (Tardif) et Judith (Guy Sicotte) et 1 belle-soeur, Cécile D'Arsigny; 4 petits-enfants: Charles, Alexandre, Maxime et Jean-Gabriel, des neveux et nièces, de même que de nombreux ami(e)s. L'ont prédécédée ses 2 frères: Jean-Paul et Jacques ainsi que sa soeur Paulette. Le **service religieux** sera célébré en l'église latine St-Clément au 87, av. Main à Ottawa, le vendredi 9 octobre 1998 à 14h. L'inhumation aura lieu immédiatement après le service au cimetière Ste-Rose-de-Lima à Gatineau. La direction des funérailles a été confiée à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS**. Des offrandes de messes ou des bouquets spirituels seraient appréciés. Pour renseignements, **568-2425.**



**DESCHAMPS** - M. Yvon. Le 4 octobre 1998 à son domicile de Gatineau, à l'âge de 56 ans, est décédé M. Yvon Deschamps. Il était le fils de feu Adélard Deschamps et de feu Laura Larivière. Il laisse dans le deuil son fils Ghislain; ses beaux-fils: Luc St-Onge (Julie Cousin) et Daniel St-Onge (Anik Charbonneau), tous deux de Gatineau; 1 petit-fils, Patrice. Il laisse aussi 4 soeurs: Lisette, Nicole, Francine et Claire, ainsi que ses beaux-frères, belles-soeurs, cousins, cousines, neveux, nièces et de nombreux ami(e)s. À la demande du défunt, il n'y aura pas de visites au salon. L'inhumation des cendres aura lieu le samedi 10 octobre 1998 à 11h, au cimetière de Ste-Famille d'Aumond. La direction des funérailles est confiée au **SALON FUNÉRAIRE MGR BRUNET**, 153 Principale Nord, Maniwaki. Pour renseignements, (819)449-6082.

---

**GRENIER - Eric,** de Gloucester (autrefois de St-Isidore), est décédé le 7 octobre 1998, à l'âge de 30 ans. Fils de Jean-Claude Grenier et de Claudette Allaire, il laisse dans le deuil son amie Chantal Mayer, ainsi qu'un fils, Jean-Sébastien. Il laisse aussi dans le deuil un frère, Stéphane (Caroline Tylko) de Carp et une soeur, Andrée (Michel Gauthier) de Casselman. La direction des funérailles a été confiée à la **MAISON FUNÉRAIRE LAFLEUR & ROBERT LTÉE,** 709 Principale, Casselman. Les visites auront lieu le vendredi 9 octobre 1998 de 14h à 17h et de 19h à 22h et samedi à compter de 9h. Le service religieux aura lieu le samedi 10 octobre 1998, en l'église de St-Isidore à 11h. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (613)443-3286.

**HAMELIN** - À la Résidence St-Louis est décédée le 6 octobre 1998, à l'âge de 94 ans, Mlle Gracia Hamelin fille de feu Isidore Hamelin et de feu Pomela Robillard. Elle fut prédécédée par ses 5 frères et 3 soeurs. Elle laisse 5 générations de neveux et nièces. Elle fut enseignante à la Commission scolaire Outaouais Hull pendant 30 ans, elle était détentrice du titre "Officier de l'Ordre" du mérite scolaire. Elle participa activement aux oeuvres des Pères Oblats Marie Immaculé d'Ottawa, des Dominicains, la Fondation Père Eusèbe Ménard et des missions étrangères. La direction des funérailles a été confiée à la **Coopérative funéraire de l'Outaouais,** 11, rue Ste-Bernadette, Hull. Un **service religieux** aura lieu en l'église Notre-Dame de Lorette, Val-Tétreau, le samedi 10 octobre, à 11h. Visites au salon le vendredi de 14h à 17h et de 19h à 22h et le samedi dès 10h; inhumation au cimetière Notre-Dame de Hull. Un merci spécial aux employé(e)s de 2A, à la Résidence St-Louis ainsi qu'à sa nièce Soeur Henriette. **Des dons** aux oeuvres auxquelles elle participait seraient appréciés.

---

**LALONDE -** M. Dorima, est décédé le jeudi 8 octobre 1998, à l'âge de 88 ans. Époux bien-aimé de Antoinette Godin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants: Ghislaine (Marcel Cadieux), Paul (Ena), André (Guy), Françoise (Rolland Renaud), Louis (Louise), Charles (Judy), ainsi que 14 petits-enfants et 1 arrière-petit-fils. Il sera aussi regretté par ses frères: Lucien et Laurent, prédécédé par ses frères: Aubert (Jeanne), Ovide (Lina), Rémy (Madeleine), Gérald (Maureen) et 1 soeur, Laurette. La direction des funérailles a été confiée à la **chapelle St-Laurent de HULSE, PLAYFAIR ET McGARRY, 1200 ch. Ogilvie (près de la promenade de l'Aviation)** où la famille recevra parents et amis, aujourd'hui de 14h à 16h et de 19h à 22h, samedi à compter de 9h30. La célébration eucharistique sera célébrée en l'église Ste-Geneviève, 825 avenue Canterbury, Ottawa, samedi à 11h; inhumation au cimetière de l'Espoir. Au lieu de fleurs, la famille apprécierait les dons à la Fondation Elisabeth Bruyère.

**LATULIPE - MLLE CORINE** de Hull, est décédée le jeudi 1er oct. 1998, à l'âge de 99 ans. Elle était la fille de feu Ovila Latulippe et de feu Amanda Bourdon. Elle fut prédécédée par ses 2 frères: Dolphis et Omer et ses 2 soeurs: Amanda et Albertine. Elle laisse dans le deuil sa filleule Yvonne et plusieurs neveux et nièces. Il n'y aura pas de visites au salon, cependant **un service religieux en présence des cendres sera célébré le samedi 10 octobre à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull.** Pour ceux qui le désirent, des dons au C.H.S.L.D. de Hull (Foyer du Bonheur) seraient appréciés. Les arrangements funéraires ont été confiés au:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**770-1300**

---

**LEBLANC** - Anne Marie est décédée le mardi 6 octobre 1998, à l'âge de 72 ans. Anne Marie LeBlanc, fille de feu Aline et feu Léo LeBlanc; chère soeur de la révérende soeur Léolande LeBlanc S.C.O., Dr Lomer Leblanc (Marcelle), Félice Cloutier, Germaine (Jacques Paquette) et Roberte (Raymond Noël) et tante de plusieurs neveux et nièces. La famille recevra parents et amis à la Maison funéraire Kelly, 585 rue Somerset (centre-ville), jeudi de 19h à 21h et vendredi de 14h à 17h et 19h à 21h. La messe des funérailles aura lieu samedi en l'église St-François d'Assise à 10h, suivie par l'incinération. Des dons à la Fondation de l'hôpital St-Vincent seraient appréciés.

**MAISON FUNÉRAIRE KELLY**
**235-6712**

---

**LEGENDRE** - M. Pierre, est décédé dans un hôpital local le mardi 6 octobre 1998, à l'âge de 53 ans. Époux de Pauline Boyer; fils de feu Ernest Legendre et de feu Pearl Levesque. Père de John, Johanne, Sylvie et Stéphane; grand-père de 4 petits-enfants. Membre des Chevaliers de Colomb, 3e degré, conseil 5558. Frère de Aurèle (Colette), Georgette (Léo Lalonde), Jacqueline (Jean Morissette), Denise Legendre, Suzanne (Winston Orange) et Madeleine Legendre. Prédécédé par ses frères: Gérald, Roger et Jacques. Il laisse plusieurs neveux et nièces. Il reposera le vendredi 9 octobre 1998, de 14h à 17h et de 19h à 22h, à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER,** 300 rue Olmstead, Vanier. La célébration eucharistique aura lieu le samedi 10 octobre, en l'église St-Louis-Marie de Montfort, rue Trojan, à 10h; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa. Des dons à la Fondation des maladies du coeur seraient appréciés.

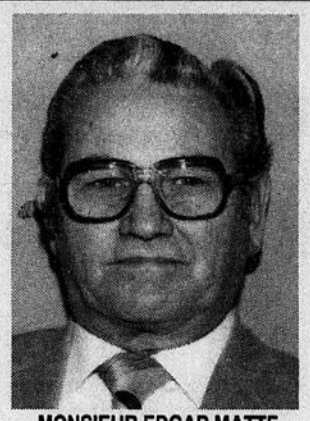
---

**LORTIE** - Mme Emma, née Leroux, est décédée le jeudi 8 octobre 1998, à l'âge de 84 ans. Épouse de feu Wilfrid Lortie, mère de Bernard, Jacques (Gisèle Bastien), Michel (Suzanne Duquette), Georgette (Gérard Lurette), Yvette, Lucille (Marcel Robidoux) et Lise (Guy Levesque); soeur de Annette (Roger Laplante), elle laisse également plusieurs petits-enfants, arrière-petits-enfants, arrière-arrière-petits-enfants, neveux et nièces. Elle repose à la **MAISON FUNÉRAIRE RACINE, ROBERT & GAUTHIER,** 300 rue Olmstead, Vanier, le vendredi 9 octobre de 14h à 17h et de 19h à 22h. La célébration eucharistique aura lieu le samedi 10 octobre en l'église Notre-Dame-de-Lourdes de Vanier, à 9h; inhumation au cimetière Notre-Dame d'Ottawa.

## REMERCIEMENTS

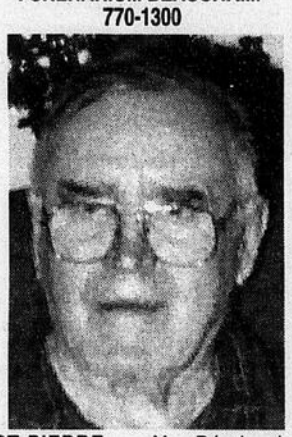
MERCI MON DIEU, c'est incroyable mais vrai. Pour faveurs obtenues. Publication sur demande.

M.C.



**MONSIEUR EDGAR MATTE** de Hull, est décédé le mardi 6 octobre 1998, à l'âge de 77 ans. Il était le fils de feu Edgar Matte et de feu Ledwina Corneau. Il laisse dans le deuil sa fille Danielle (Charles Ricard); ses 2 petits-fils: Charles-André et Christian; une amie très chère, Anita Périard; son frère Fernand; ses deux soeurs: Fleurette et Cécile (Maurice Sarrazin), ainsi que plusieurs neveux et nièces.
Il n'y aura pas de visites au salon, **cependant un service religieux en présence des cendres sera célébré le vendredi 9 octobre, à 11h, en l'église St-Joseph de Hull.** Pour ceux qui le désirent des dons à la Société canadienne du cancer seraient appréciés.
Les arrangements funéraires ont été confiés au:

**FUNÉRARIUM BEAUCHAMP**
**770-1300**



**ST-PIERRE** - M. Rémi, de Buckingham, est décédé le 4 octobre 1998, à l'âge de 80 ans. Époux de Marie-Jeanne Robitaille, il laisse dans le deuil, outre son épouse, ses enfants: Réal de Hull et Fernand de Hull; 3 soeurs: Francisca (Raymond Dinelle) de Chénéville, Denise (Victor Crispin) de Papineauville, Noëlla de Gatineau, Euclide (Armande St-Jean) de Ripon, Raoul (Linda Latreille) de Hull, Hector (Suzanne Larocque) de Lac des Loups; 1 petite-fille, Joanne Clermont d'Aylmer; 3 arrière-petits-enfants. Prédécédé par Philias (Valéda Baril), Raymond et une fille, Thérèse St-Pierre Clermont. Il repose à la **MAISON FUNÉRAIRE CADIEUX.** Les funérailles auront lieu le 10 octobre à 11h en l'église St-Grégoire, suivies de l'incinération. Heures de visites: vendredi de 19h à 22h, samedi à compter de 9h30. Des dons au Centre hospitalier de Buckingham seraient appréciés.

**Prière à la Sainte-Vierge**

La plus belle fleur du mont Carmel, vigne pleine de fruits, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, mère immaculée, assistez-moi. Étoile de la mer, aidez-moi en me montrant que vous êtes ma mère. Sainte-Marie Mère de Dieu, Reine du ciel et de la terre, je vous demande humblement du fond de mon coeur, de me secourir dans ma demande, je sais que vous pourrez m'accorder cette demande. Ô Marie, qui avez conçu sans péché, priez pour nous qui avons confiance en vous (3 fois). Bonne Sainte-Vierge, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Récitez cette prière 3 jours de suite, vous serez exaucé.
Publication sur demande.

I.H.

## AVIS DE DÉCÈS

### MYRIAM ET AUDREY D'ANJOU CHRÉTIEN

À Pointe Comfort, le 30 septembre 1998, sont décédées à l'âge de 6 ans et 3 mois, Myriam D'Anjou Chrétien et à l'âge de 3 ans et 4 mois, Audrey D'Anjou Chrétien, demeurant à Hull. Filles de feu René Chrétien et Josée D'Anjou. Une cérémonie des anges sera célébrée le dimanche 11 octobre 1998 à 14h, à l'église Notre-Dame de la Guadeloupe de Hull. Myriam et Audrey laissent dans le deuil leur mère Josée D'Anjou; leurs grands-parents: Micheline et Jean-Guy D'Anjou et Françoise Pearson; leur tante Nathalie (Germain Tomy); leur oncle Stéphane; leurs arrière-grands-mères: Jeannette Lebel, Noëlla Paradis D'Anjou et Germaine Pearson et de nombreux parents et amis. Les services professionnels ont été confiés à la **COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE DE L'OUTAOUAIS** de Hull.

## AVIS DE DÉCÈS

**TOWNSEND - Père Édouard (prêtre-eudiste)**
À la Maison des Eudistes à Charlesbourg, le 7 octobre 1998, à l'âge de 80 ans, est décédé le père Édouard Townsend. Natif de Lynn, Massachusetts, É.-U., il a été ordonné prêtre à la Basilique de Québec le 26 mai 1945.

Pendant plus de vingt-six ans, le père Townsend a oeuvré dans les collèges eudistes: université du Sacré-Coeur à Bathurst (1945 à 1950); université Ste-Anne à Pointe de l'Église, N.S. (1950 à 1953); Externat Classique St-Jean-Eudes à Québec (1953-1955); collège Eudiste de Rosemont (1955 à 1963) et (1972 à 1976); Cardinal Dougherty High School à Buffalo, É.-U. (1963 à 1967). Il s'est aussi occupé des jeunes à la colonie de vacances, le Camp Leo à Laconia, N.H. pendant plus de trente ans.

Il a été vicaire aux paroisses de Ste-Amélie de Baie Comeau (1967 à 1970) et de St-François de Sales de Pointe-Gatineau (1976 à 1988). Il a fait du ministère au Foyer de Charlesbourg de 1994 à 1996.

Le père Townsend a aussi exercé un rôle actif au sein de l'Ordre des Chevaliers de Colomb; Grand Aumônier de l'Assemblée "Abbé Alexis-Louis Mangin" pour la région Laurentides-Outaouais, patron d'honneur lors de la Collation du Quatrième degré (1991).

Le père Townsend sera exposé à la
**Maison des Eudistes**
**6125, 1re Avenue (Charlesbourg)**
**le vendredi 9 octobre 1998**
**de 14h à 15h et de 19h à 21h**

Les funérailles auront lieu le samedi 10 octobre 1998 à 10h, en la chapelle de la Maison des Eudistes. L'inhumation suivra au cimetière de la communauté, sous la direction de la Maison funéraire Lépine Cloutier Ltée.

Il laisse dans le deuil ses confrères eudistes, des neveux, nièces et de nombreux ami(e)s.

**Pour renseignements, (418)529-3371.**
**Télécopieur: (418)529-9506.**

## LA FAMILLE MOREAULT
## a le regret de vous faire part du décès de

## MADAME ROLLANDE MOREAULT
## (née Blackburn)

de Hull, décédée le mardi 6 octobre 1998, à l'âge de 88 ans. Elle était la fille de feu Henri Blackburn et de feu Leda Côté. Épouse de feu Gérard Moreault, elle laisse dans le deuil ses 3 fils: Henri (Donna McCool), Michel, Pierre (Nicole Cotton); ses 2 petits-enfants: Patrick et Amélie; ses 2 belles-soeurs: Adrienne Moreault Rochon et Madeleine Moreault Marion; son beau-frère Philippe Party, ainsi que plusieurs neveux et nièces.
**Un service privé sera célébré à une date ultérieure.** Des dons à la Fondation du C.H.V.O. seraient appréciés.
Les arrangements funéraires ont été confiés au:
**FUNÉRARIUM, BEAUCHAMP**
**770-1300**

# Nécrologie

## 15e ANNIVERSAIRE

### FLORIAN THIBAULT

À la douce mémoire d'un époux, père et grand-père bien-aimé, décédé le 9 octobre 1983. Quinze longues années se sont écoulées depuis ton départ, mais tu es toujours présent dans nos pensées, dans nos prières, ainsi que dans nos coeurs. Le temps n'effacera jamais ce que tu représentes pour nous et tout ce que tu as été pour nous. À chaque jour ton regard chaleureux, ton sourire, ta chaleur et tes bons conseils nous manquent. De là-haut, protège-nous, veille sur ta famille en attendant qu'un jour là-haut, on te retrouve. Parents et amis ayez une prière et une pensée spéciale pour lui en ce 15e anniversaire.

Ton épouse, enfants et petits-enfants

## EN MÉMOIRE DE-

**ROLAND LATREILLE**

**"Je suis allé rejoindre ceux que j'aimais, maintenant j'attends ceux que j'aime"**

Papa,

Il y a déjà un an que tu nous as quittés et ton souvenir restera gravé dans nos coeurs à tout jamais. Nous te sentons si loin et si près de nous en même temps. Nous savons que tu nous protèges toujours et que tu veilles sur nous et petite Noémie qui s'est ajoutée à notre famille en novembre dernier.

Parents et amis sont invités à une messe célébrée à la mémoire de Roland le dimanche 11 octobre à 11h, en l'église St-Raymond de Hull.

Tu nous manques beaucoup.

Ton épouse Francine, tes filles: Diane et Chantal et ta petite-fille Noémie.

## Funérailles

**SAMEDI**

**BÉNARD - Soeur Marie-Claire**
La messe des funérailles sera célébrée à 9h30, à la chapelle de la Maison mère, 9, rue Bruyère, Ottawa.

**GRENIER - M. Eric**
Départ de la Maison funéraire Lafleur & Robert Ltée, 709, rue Principale, Casselman, pour service religieux à 11h, en l'église de St-Isidore.

**HAMELIN - Mme Gracia**
Départ de la Coopérative funéraire de l'Outaouais, 11, rue Ste-Bernadette, Hull, pour service religieux à 11h, en l'église Notre-Dame de Lorette de Val-Tétreau.

**LALONDE - M. Dorima**
Départ de la chapelle St-Laurent de Hulse, Playfair et McGarry, 1200 ch. Ogilvie (près de la Promenade de l'Aviation), pour la célébration eucharistique à 11h, en l'église Ste-Geneviève, 825 av. Canterbury, Ottawa.

**LATULIPE - Mlle Corine**
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 10h30, en l'église Sacré-Coeur de Hull.

**LEBLANC - Anne-Marie**
La messe des funérailles sera célébrée à 10h, en l'église St-François d'Assise.

**LEGENDRE - M. Pierre**
La célébration eucharistique sera célébrée à 10h, en l'église St-Louis-Marie de Montfort, rue Trojan.

**LORTIE - Mme Emma**
La célébration eucharistique sera célébrée à 9h, en l'église Notre-Dame de Lourdes de Vanier.

**RÉGIMBALD - M. Adélard**
Le service religieux en présence des cendres sera célébré à 11h, en l'église St-François de Sales de Gatineau.

**TOWNSEND - Père Édouard**
Les funérailles seront célébrées à 10h, en la chapelle de la Maison des Eudistes.

**DIMANCHE**

**D'ANJOU CHRÉTIEN - Myriam et Audrey**
La cérémonie des anges sera célébrée à 14h, en l'église Notre-Dame de la Guadeloupe de Hull.

## 1er ANNIVERSAIRE

**SIMONE TESSIER**

Simone, nous pensons toujours à toi et à la qualité de présence et d'amour que tu nous as donnée. Tu nous manques terriblement.

Georgette et Albert

## REMERCIEMENTS

**KINGSLEY** - M. J. Lucien (King). La famille tient à remercier sincèrement tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont témoigné leur sympathie et fourni leur appui lors des moments difficiles qui ont suivi le décès de Lucien Kingsley. Merci également au personnel du Foyer du Bonheur qui a su lui prodiguer de si bons soins.

## MERCI MON DIEU

Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F

MERCI MON DIEU
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F

MERCI MON DIEU
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F

MERCI MON DIEU
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F

MERCI MON DIEU
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F

MERCI MON DIEU
Dites 9 "Je vous salue Marie" par jour durant 9 jours. Faites 3 souhaits: le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu, c'est incroyable mais vrai.
Publication sur demande.
L.F

# Le Babillard

**Aîné(e)s**

• **Service d'écoute pour les aînés:** Vous subissez des abus, que ce soit physiquement, psychologiquement, verbalement ou sous toute autre forme y compris les abus reliés aux problèmes financiers, contractuels ou autres? Vous désirez en parler? Contactez-nous au 779-6398 (pagette) ou au 246-6150 (Centre de services communautaires).

• **Corporation des aînés de la Cabane:** vous offre des cours de courtepointe le lundi matin, à la Cabane en bois rond. Si vous êtes intéressé, appelez au 776-6015 et laissez vos nom et no de téléphone, ou présentez-vous à la pièce 113.

• **Chorale des Aînés de la Cabane:** Vous avez 50 ans et plus et vous êtes retraité? La Chorale des Aînés est à la recherche de personnes engagées et dynamiques. Venez nous rencontrer, de 13 h à 15 h 30, tous les jeudis après-midi. Info.: Madeleine St-Jean-Guérette (777-6980) ou Cabane en bois rond (776-6015).

**Clubs sociaux**

• **Cercle Jonathan**: réserve un accueil chaleureux aux hommes et femmes libres de 45 ans ou plus, francophones, non fumeurs, et les invite à partager sa joie de vivre lors de déjeuners bihebdomadaires, danses, événements divers, activités sportives et culturelles: 749-8862, 771-8193.

• **Loisirs Quatre-Saisons:** groupe d'hommes et de femmes de l'Outaouais qui s'inventent et partagent des loisirs en toute amitié. 5683533, 682-8285.

• **Club Amitié 35 +:** hommes/femmes seul(e)s, 35 ans et plus, qui désirent participer à des activités sportives, sociales et culturelles. 770-0418.

• **Club Sélect:** pour célibataires 35-55. Élégants cocktails, dîners dansants, et autres activités à tous les 15 jours. 776-6550 ou 776-1446 (après 18 h).

• **Club Rendez-vous L.B.:** Attention célibataires! Danse les vendredis à 20 h, avec orchestre, au 651, boul. St-Joseph à Hull, et déjeuner-rencontre les dimanches. Lucette, 643-4944.

• **Association des jeunes veufs, veuves et ami(e)s:** L'AJWA t'invite à ses brunchs du dimanche, ses sorties du mercredi ou du samedi soirs. Jeannine, 745-9269.

**Divers**

• **Étude UQAH:** Le papa et la maman... comment le rôle de chacun est-il perçu dans la famille? Si votre enfant a 4 ans et que vous êtes intéressé à participer à une étude menée par une équipe de chercheurs de l'UQAH, alors contactez-nous rapidement au 595-3900, poste 2500.

• **Soupe populaire de Hull:** besoin de costumes d'Halloween pour son Petit comptoir vestimentaire. Si vous avez des costumes trop petits pour vos enfants, n'hésitez pas à composer le 770-3789, nous irons les chercher. Aussi, une boîte bleue est installée pour la cueillette à l'avant de nos locaux, au 751, boul. St-Joseph à Hull. Merci de votre générosité.

• **Les Notes du Choeur:** chorale de Gatineau recherche des choristes pour 1998-99. Au répertoire: chant choral, folklorique, gospel et populaire. Répétitions tous les vendredis soirs, à 19 h 30. Info.: 669-6202.

• **Centre de la petite enfance:** urgent besoin de jouets. Pour don: 122, rue Berri, à Hull, de 8 h à 16 h du lun. au ven. Info.: 776-0114.

• **Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais:** offre des ateliers sur l'estime de soi et les habiletés parentales durant des fins de semaine. Info.: Annick au 457-4066.

• **Maison de la famille de Gatineau:** à la recherche de bénévoles ayant le goût de s'impliquer auprès des jeunes familles de Gatineau. Le parent intéressé sera invité à participer à une rencontre, une fois par semaine, dès le mois d'octobre, en matinée, pour partager son expérience auprès des autres parents qui ont un enfant de 0 à 2 ans. Elle offrira aussi de l'accompagnement-transport ainsi qu'un service d'écoute pour les familles inscrites à ces rencontres (10 semaines). Info.: Nathalie Plamondon au 568-6830.

• **Équipe Soutien-Famille:** souhaite recruter des personnes intéressées à accueillir bénévolement des enfants de temps à autre et ce selon votre disponibilité. Info.: Judith Daoust au 771-2037.

• **Centre d'action bénévole de Hull:** à la recherche de bénévoles pour faire l'entrevue des personnes désirant oeuvrer comme bénévoles au sein des organismes communautaires. Le Centre est aussi à la recherche de conducteurs bénévoles pour son service de transport (frais de km défrayés). Info.: 778-6155.

• **Centre d'action bénévole de Gatineau:** recherche des bénévoles dans les domaines suivants: visites d'amitié chez les personnes seules ou malades, chauffeurs et/ou baladeurs pour livraison de la Popote roulante et chauffeurs-accompagnateurs pour accompagner les personnes à leurs rendez-vous médicaux. Info.: Lise au 568-0747.

• **Naissance Renaissance Outaouais:** les services de relevailles, d'accompagnement, de groupes et les soirées thématiques sont annulées temporairement. Les services de Nourri-Lait continuent. Info. NRO: 663-2552.

• **Nourri-Lait:** invite toutes les nouvelles mères de Hull qui allaitent à Entraide Allaitement, CLSC de Hull, tous les mardis, de 13 h 30 à 15 h 30, 85, St-Rédempteur. Aussi, besoin de marraines d'allaitement pour supporter les mères dans cette expérience. Info.: 777-4499.

• **Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais:** offre du répit aux familles la semaine et la fin de semaine dans la nature avec des animateurs-trices qui s'occupent des enfants. Pour réserver 457-4066.

• **Société Alzheimer de l'Outaouais:** à la recherche de bénévoles pour offrir du transport à des personnes âgées en perte d'autonomie et pour son nouveau projet Second Souffle qui consiste en de l'accompagnement à domicile pour familles et personnes atteintes. Aussi, besoin de bénévoles pour la campagne de sensibilisation La Pause-Café qui aura lieu en septembre. Renseignements: 777-4232.

• **Animation 55 plus:** organisme qui aide les aînés de Hull en perte d'autonomie à améliorer leur qualité de vie. Si vous êtes disponible quelques heures par semaine, nous serons heureux de vous accueillir comme bénévole au transport ou pour visites amicales. 771-6609.

• **SIA Grandir ensemble:** groupe d'entraide mixte pour survivant(e)s d'abus sexuels, d'inceste ou d'inceste émotionnel. Rencontres hebdomadaires. Info.: Robert au 643-1752, Maurice au 457-4354 ou Luce au 749-0194.

• **L'Apogée:** offre du soutien, de l'information et de la formation pour les familles et les proches de la personne atteinte de maladie mentale, et cela, tout en favorisant l'entraide. Rencontres régulières. Info.: 771-6488.

• **Entraide pères-enfants séparés de l'Outaouais:** invite tous les pères vivant une séparation avec leur(s) enfant(s). Les rencontres ont lieu à chaque deux semaines, les mardis soirs, de 19 h à 21 h, au Centre Jeunesse Outaouais, 105, boul. Sacré-Coeur à Hull. Pour info.: 771-2277.

• **Gamblers Anonymes**: vous avez un problème de jeu? Contactez Gamblers Anonymes au 567-3271.

• **Prévention spécialisée en toxicomanie:** offre des services en relation d'aide auprès des familles de personnes judiciarisées. Suivi individuel, thérapie de groupe et counselling vous sont offerts. Renseignements: 595-7092 ou fax: 595-9146.

• **Al-Anon:** Sa consommation d'alcool vous inquiète-t-elle? Avez-vous honte de votre situation? Al-Anon peut vous aider. Soirée d'information gratuite et confidentielle. 669-0543.

• **Survivant(e)s d'Inceste Anonyme:** groupe d'entraide pour les femmes et les hommes ayant subi des abus sexuels, à n'importe quel moment de leur vie, que ce soit dans la famille ou ailleurs. Tu n'es plus seul(e). Appelle Robert au 643-1752.

• **Narcotiques Anonymes:** problème de drogue? Nous pouvons t'aider. 595-9442.

• **Programme d'aide:** toxicomanie, alcool, drogue, jeu (gambling). 775-2701.

• **Groupe d'entraide pour personnes aux prises avec l'angoisse, l'anxiété, le trouble panique ou l'agoraphobie:** se rencontre tous les jeudis soirs de 19 h à 21 h au 92, St-Raymond, pièce 203, à Hull. Info.: Lise, 561-0937.

• **GABO:** groupe d'entraide pour personnes vivant avec l'anorexie ou la boulimie qui se rencontre tous les mercredis soirs, à 19 h 30, au Centre d'animation familiale situé au 17, rue Lapointe à Gatineau, ainsi que les mercredis soirs, à 19 h 30, au CLSC Vallée-de-la-Lièvre à Buckingham. Info.: Odette au 561-1922 ou pagette 760-6769. C'est gratuit!

• **Centre d'aide 24/7:** formations offertes dans le cadre de ses projets de prévention du suicide. Les personnes intéressées apprendront à reconnaître les signes précurseurs de la crise, à évaluer la situation et à intervenir. Inscription: Diane ou Michel au 595-2441.

• **AQETA et CFRO:** l'Association québécoise des troubles d'apprentissage et le Centre de ressourcement pour la famille offrent un nouveau service de répit et de soutien aux familles d'enfants hyperactifs. 777-3126 (AQETA) ou 457-4066 (CFRO).

• **Groupe d'entraide Les Bipos:** pour personnes atteintes du trouble affectif bipolaire (maniaco-dépression). Les Bipos se réunissent à 19 h le 2e mardi de chaque mois au 77, St-Raymond à Hull; le 3e mardi de chaque mois au Centre hospitalier Pierre-Janet, pièce S-18; et le 4e mardi de chaque mois au Centre Inter-Section, 1232, boul. St-René Ouest à Gatineau. Info.: 568-0275.

• **Entraide Cancer inc.:** Tu es touché(e) par le cancer? Quelqu'un de ta famille? de tes ami(e)s? toi-même? Tu aimerais parler de ce que tu vis? Écouter ce que les autres racontent à ce sujet? Échanger avec d'autres qui sont passé(e)s par là? Ça t'intéresse? Communique avec nous! 669-2828.

• **Entre-Femmes/Entre-Hommes:** groupe de support, d'entraide et de partage pour les gens qui vivent une situation de séparation/divorce, offre des ateliers qui vous permettront de cheminer dans votre douleur et de partager vos émotions dans une atmosphère de respect. Nos entraidants naturels vous accompagneront durant 10 semaines consécutives en abordant des thèmes tels que le deuil, l'estime de soi, la solitude, les idées noires, etc. Info.: 775-9306.

• **S.O.S. Femmes:** ligne d'urgence, de détresse et d'information pour les femmes francophones. Ligne qui informe sur les ressources de la communauté et soutient les femmes en situation de détresse ou de crise, en français. 24 heures sur 24. 1-800-387-8603.

• **Société canadienne du cancer:** à la recherche, pour son programme Surmonter le cancer, de personnes ayant été atteintes du cancer qui souhaitent aider d'autres personnes dans la même situation. Ce programme permet de jumeler, par téléphone ou lors de visites, une personne en traitement avec une personne ayant déjà vécu une expérience semblable. Info.: 777-4428.

• **Association des familles monoparentales et recomposées de l'Outaouais:** offre des ateliers de groupe, des activités familiales, des conférences et plusieurs autres services favorisant l'entraide et le partage d'un vécu commun, le développement d'habiletés parentales, la prise en charge et la réorganisation familiale suite à une rupture ou à la formation d'une nouvelle famille. Une formation de préemployabilité (Vers la réussite) est également offerte pour les femmes monoparentales. Info.: Line au 771-3269.

• **La Ligue navale du Canada:** tous ceux âgés de 12 à 18 ans qui aiment la voile, la navigation maritime, les randonnées sur les rivières des Outaouais et du fleuve St-Laurent ainsi que la musique et les fanfares peuvent se joindre au corps cadet de la marine 230 "La Hulloise". Des rencontres ont lieu tous les jeudis soirs à 18 h au Manège de Hull angle Taché et St-Joseph. Info.: 246-1895.

• **Groupe Intimité:** Pour toi qui a peur et t'isoles, rencontres-échanges sur la dépendance affective tous les lundis soirs, 20 h, à l'église Ste-Maria-Goretti, à Gatineau. Viens apprendre à te faire confiance, mieux t'apprécier et moins souffrir... Info.: 669-7661 ou 281-3825.

• **Avenue des Jeunes:** à la recherche de bénévoles pour ses clubs de devoirs. Deux heures par semaine. Bienvenue particulièrement aux membres de la FADOQ ainsi qu'aux nouveaux enseignants retraités. Info.: 778-0634.

• **Le Tremplin des lecteurs:** cours gratuits de français et de mathématiques de base, temps plein ou partiel, pour adultes. Inscription continue: 663-6807.

• **Société des obstétriciens et gynécologues du Canada:** La santé des femmes, parlons-en! À la recherche d'information sur la ménopause? Besoin d'en savoir plus long sur l'ostéoporose? Notre service d'information sans frais est là pour vous: 1 800 977-1778.

---

*Note: Le Babillard est un service mis à la disposition de la communauté de la région: pour annoncer, envoyez un communiqué dix jours avant l'événement à Le Droit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, Succursale T, Ottawa, Ont., K1G 3J9, ou par télécopieur au numéro (613) 562-7539.*

## D'un sport à l'autre

### Le Canada affrontera la Colombie

**PC et AP – Londres**

À la suite du tirage au sort qui a eu lieu hier, le Canada affrontera la Colombie lors de la première ronde du groupe 1 de la zone américaine de la coupe Davis de tennis.

La série trois-de-cinq aura lieu en Colombie du 12 au 14 février.

Si le Canada l'emporte, il accédera à la deuxième ronde en avril contre le gagnant de la série Bahamas-Chili, ce qui pourrait signifier un duel contre l'ancien nº 1 mondial, le Chilien Marcelo Rios.

Une défaite contre la Colombie obligerait le Canada à disputer une série éliminatoire en juillet pour demeurer dans le groupe 1.

«Nous sommes confiants en première ronde parce que nous avons déjà battu la Colombie à domicile et à l'extérieur», a dit Wendy Pattenden, la directrice du développement à Tennis Canada.

«L'altitude et la terre battue en Colombie sont toujours des conditions difficiles et ce sera un défi. Mais nos meilleurs joueurs sont à leur mieux et nous sommes confiants qu'ils nous donneront la victoire en première ronde.»

Le capitaine de l'équipe canadienne, Louis Cayer, devrait annoncer la composition de l'équipe au début de l'année.

Miguel Tobon est le meilleur joueur colombien. Il est classé 476e au monde. Mario Rincon est classé 505e et le vétéran Mauricio Hadad est 509e.

Le Canada est mené par Sébastien Lareau, le 84e joueur mondial, et par le Torontois Daniel Nestor, classé 96e.

Le Canada a remporté quatre de ses six affrontements contre la Colombie depuis 1973.

Ailleurs dans le groupe 1 de la zone américaine, l'Équateur fera face au Venezuela et l'Argentine a obtenu un laissez-passer.

### CCM fait l'acquisition de Koho et Titan

La société qui fabrique le matériel de hockey CCM et Tacks, SLM International, a annoncé hier l'acquisition du groupe qui distribue les produits Jofa, Koho, Titan, Canadien et Heaton, Sports Holdings Corporation.

**PC – Montréal**

Il en résultera un géant de l'équipement de hockey, avec un chiffre d'affaires annuel de 200 millions $US.

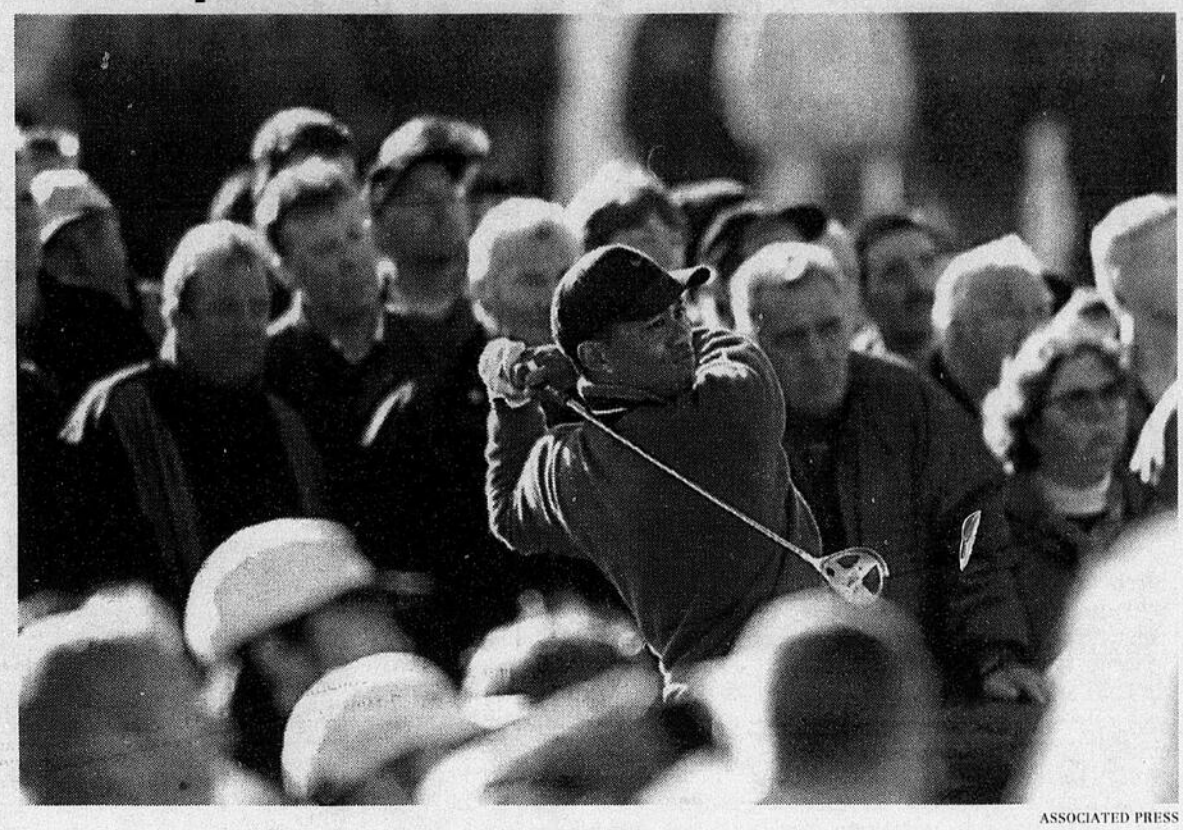
Les deux entreprises appartiennent à des intérêts new yorkais. Elles sont cependant basées toutes deux dans la région de Montréal.

L'actionnaire majoritaire de SLM est une filiale de Wellspring Capital Management, une société de placement privée de New York.

SLM compte environ 1500 employés, qui travaillent en majeure partie au Québec, soit au siège social de Montréal, soit dans les usines de Saint-Jean et de Saint-Hyacinthe.

L'entreprise, qui a un chiffre d'affaires d'environ 125 millions $US, fabrique et vend des patins de hockey sur glace et des patins à roues alignées, de l'équipement de protection et des vêtements de sport. Une partie de ces vêtements sont notamment vendus sous licence de la Ligue nationale de hockey.

Elle célébrera bientôt son centenaire.



ASSOCIATED PRESS

*Tiger Woods attire les foules au cinquième trou à St. Andrews en Écosse. Il a joué 66, six sous la normale dans le cadre de la coupe Dunhill.*

Golf: première ronde de la coupe Dunhill

# Daly de retour, Monty dérouté

**AP – St. Andrews, Écosse**

Tiger Woods a joué 66, six sous le par, Mark O'Meara a remis une carte de 67 et John Daly a joué 70 à St. Andrews quand les États-Unis ont battu l'Angleterre 3-0 lors de la première ronde de la coupe Dunhill.

Woods a joué de façon impeccable. O'Meara, vainqueur du Tournoi des maîtres et de l'Omnium britannique, a réussi un *eagle* et cinq *birdies*, calant un roulé de 45 pieds pour un *birdie* au dernier trou.

Mais la pression était sur les épaules de Daly, qui affrontait une des étoiles montantes du golf mondial, le jeune Lee Westwood.

Daly a commis des bogeys aux cinquième et sixième trous, mais est revenu en force par la suite pour jouer deux sous le par et disposer de Westwood par trois coups.

«C'est formidable de revenir ici et jouer sur un parcours que j'aime. Le fait de battre Lee me donne confiance également, a dit Daly. Ce parcours m'inspire. J'aimerais qu'on y dispute l'Omnium britannique à tous les ans.»

Par ailleurs, dirigée par Per Ulrik Johansson, la Suède a battu le Japon 3-0 quand Johansson a joué 71 pour disposer de Katsuma Miyamoto par cinq coups.

Mais l'Écossais Colin Montgomerie a subi une défaite surprise aux mains du Chinois Zhang Lian-wei. La Chine en était à sa première participation à ce tournoi.

Heureusement pour le capitaine écossais, Gary Orr et Andrew Coltart ont remporté leurs matches respectifs pour éviter à leur pays une défaite embarrassante.

Dans les autres matches, l'Afrique du Sud a battu la France 3-0, le Zimbabwe, avec Nick Price en tête, a battu l'Allemagne 3-0, l'Australie a défait l'Argentine 3-0 et la Corée du Sud a causé la surprise en battant la Nouvelle-Zélande 2-1.

Contre-la-montre

# Olano succède à Jalabert

**AP – Valkenbourg, Pays-Bas**

Abraham Olano a conduit les Espagnols au doublé en remportant hier le contre-la-montre des Championnats du monde de cyclisme à Valkenburg, devant son compatriote Melchior Mauri.

Déjà sacré champion du monde, mais sur route, en 1995 à Duitama en Colombie, Olano succède au palmarès à Laurent Jalabert, à court de forme. Le numéro 1 mondial français est l'un des grands absents de ces championnats, marqués par une cascade de forfaits. Marco Pantani, Jan Ullrich et Bobby Julich, les trois premiers du dernier tour de France, sont absents pour des raisons diverses, alors que Laurent Brochard, le tenant du titre sur route, n'a pas été sélectionné en raison de l'affaire de dopage institutionnalisé dans l'équipe Festina.

Comparé trop tôt à Miguel Indurain, le quintuple vainqueur du Tour de France, Olano est devenu à 29 ans le néo-leader du cyclisme espagnol, comme en témoigne sa victoire récente dans le Tour d'Espagne.

En parcourant les 43,5 kilomètres en 54 minutes 32,13 secondes, Olano a devancé de 38 secondes Mauri, ex-vainqueur de la Vuelta, et de 47 secondes l'Ukrainien Serguei Gontchar, médaillé de bronze.

L'Américain Lance Armstrong, champion du monde sur route en 1993 à Oslo, et opéré d'un cancer des testicules ensuite, a pris une incroyable quatrième place, au lendemain d'une saison blanche (1997).

Olano s'est imposé malgré une douleur au genou persistante depuis mardi.

«Je pensais ne pas pouvoir finir, mais je me suis dit que c'était la fin de saison, qu'il n'y avait pas d'autres courses à venir. Je ne suis pas présent tout au long de la saison, mais je décroche toujours quelque chose chaque année.»

Robbins prend les devants chez les femmes

# Duval mène à Williamsburgh

**Associated Press**

David Duval, qui est devenu le meilleur golfeur au monde après sa première victoire à Williamsburg l'an dernier, a remis une carte de 65, six sous le par, et partage le premier rang à l'issue de la première ronde du championnat Michelob.

Duval a réussi trois birdies d'affilée à partir du 14e trou. Il est à égalité avec Phil Tataurangi, qui a réussi six birdies et n'a commis aucun bogey sur le parcours Kingsmill, long de 6853 verges.

Quelques favoris locaux, les Curtis Strange, Frank Lickliter et Steve Pate, ont joué 66 par un temps frais et pluvieux.

La victoire de Duval en prolongation contre Duffy Waldorf et Grant Waite l'an dernier était la première de sa jeune carrière chez les professionnels. Il en a ajouté cinq autres depuis et est devenu le premier golfeur depuis Nick Price en 1992 et 1993 à remporter trois victoires deux saisons de suite.

Duval domine aussi chez les boursiers avec des gains de plus de 2 millions $. Mais pour lui, ce n'est là qu'une mince consolation.

«Ce serait bien de remporter le titre des boursiers, vu que je n'ai pas remporté un seul tournoi du Grand Chelem.»

Tataurangi a excellé sur les verts.«Depuis quelque temps, je ne jouais pas très bien sur les verts, mais le reste e mon jeu était excellent, a dit le Néo-Zélandais de 28 ans. J'attendais une telle ronde depuis longtemps. Je suis heureux que ce soit arrivé aujourd'hui.»

**Robbins prend les devants**

Par ailleurs, à Opelika, en Alabama, Kelly Robbins a secoué une mauvaise séquence personnelle en remettant une carte de 66, six coups sous la normale, pour prendre l'initiative du Tournoi des Championnes de la LPGA, hier.

Robbins, auteure de neuf birdies au total, a réussi des birdies sur les deux derniers trous pour se forger une avance d'un coup aux dépens de Juli Inkster.

Pat Hurst et Se Ri Pak se retrouvent à deux coups de le meneuse et la meilleure boursière cette année Annika Sorenstam est à trois coups grâce à un parcours de 69. Treize joueuses ont joué sous la normale.

# McLeary s'entend avec le Canadien

FRANÇOIS GAGNON
**Le Soleil – Montréal**

Débarqué de nulle part alors que le camp d'entraînement du Canadien de Montréal battait son plein depuis trois jours, à Saint-Jovite, l'attaquant Trent McCleary s'est officiellement trouvé un emploi pour les huit prochains mois.

McCleary s'est entendu avec la direction du Canadien sur les paramètres d'un contrat d'une saison qui lui permettra d'empocher un salaire de 300 000 $ dans la LNH et un autre de 90 000 $ s'il est rétrogradé au club-école de Fredericton. Il devrait signer son contrat aujourd'hui.

Des mauvaises langues laissaient entendre dans le vestiaire du Canadien hier que McCleary avait attendu la signature de Vincent Lecavalier afin de se servir de son contrat d'une quinzaine de millions $ à titre de point de référence.

«Vous êtes fous furieux, a répondu McCleary en riant. Écoutez, je ne suis pas du genre à compter des histoires aux autres et à moi-même. Il y a trois semaines, j'étais sans emploi. Le Canadien m'a donné une chance en m'invitant et je l'ai saisie. Je n'ai pas une once de pouvoir de négociation et je vais prendre ce qu'ils m'offrent. Ils savent ce que je peux donner. Je ne marquerai jamais 50 buts, je suis un joueur moyen, un gars de quatrième trio, mais je comprends mon rôle et je l'accepte. De plus, les mises en échec que je distribue m'occasionnent bien des ennuis avec les adversaires, mais elles plaisent à mes coéquipiers et aux partisans. Parfois, ça ne prend que ça pour relancer l'équipe. Et des coups d'épaule, j'en donnerai autant que l'équipe en demandera. Que ce soit ici à Montréal où dans les mineures.»

Le nom de McCleary devra maintenant être soumi au ballottage pour une période de 48 heures, période au cours de laquelle il pourrait être réclamé par l'une ou l'autre des équipes de la LNH. McCleary, qui célébrera ses 26 ans demain, a déjà porté les couleurs des Sénateurs d'Ottawa et des Bruins de Boston.

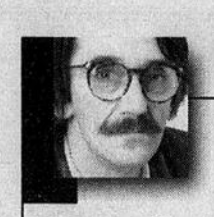
## Morin est décédé d'une crise cardiaque

**PC – Berlin**

Une autopsie a démontré que l'ancien joueur de la Ligue nationale, Stéphane Morin, est décédé des suites d'une crise cardiaque, a indiqué un porte-parole de son équipe en Allemagne, les Capitals de Berlin.

Le joueur de 29 ans de Montréal s'est effondré sur le banc de son équipe lors de la deuxième période d'un match à Oberhausen en Allemagne, mardi soir. Il a été transporté à l'hôpital où il a été impossible de le réanimer. .

«Le médecin a dit qu'il était possible qu'il (Morin) ait eu une crise cardiaque il y a trois ou quatre ans mais il ne savait pas», a dit le porte-parole des Capitals, Peter Harbig.



**Marc André Joanisse**
Le Droit

La patineuse de Hull participera à la tournée des Ice Follies de Walt Disney

# Andréanne Dal Pont a répondu à l'appel de la *Petite sirène*

### Tout vient à point à qui sait attendre.

Il y a six mois, la patineuse Andréanne Dal Pont avait pratiquement lancé la serviette, après une audition avec la troupe des Ice Follies.

Bon, il y a bien eu cette lettre du magnat du divertissement, Walt Disney, qui lui rappelait qu'elle avait connu une bonne audition et qu'on allait lui donner des nouvelles.

Rien de plus. Même pas un coup de fil.

«Je les ai appelés à tous les jours pendant quelque temps, mais on ne retournait pas mes appels.»

Andréanne Dal Pont, a perdu patience, s'est acheté un billet d'avion et s'est envolée pour l'Europe.

«Pour me changer les idées. J'aime voyager. J'ai passé un bon bout de temps en Europe avant de me retrouver sur la côte ouest américaine et canadienne. Je suis retournée à Bruges et je me suis trouvée un job dans un petit café.»

**Coup de fil en Belgique**

C'est dans cette ville de la Belgique qu'Andréanne Dal Pont a reçu un coup de fil, il y a trois semaines.

À l'autre bout du fil, un représentant des Ice Follies.

«On m'a proposé un rôle dans *La Petite sirène*. Je n'ai même pas auditionné pour ce spectacle. J'ignore quel rôle je vais tenir. On m'a dit qu'une fille avait abandonné la tournée.»

Andréanne Dal Pont quittera Hull, mercredi, à destination du Kentucky, où elle rejoindra les autres artistes de la troupe.

«Je n'aurai pas le temps de répéter. On va m'expliquer ma prestation une fois sur place. Tout à fait normal que je sois un peu nerveuse. Je n'ai jamais fait ça.»

Un peu nerveuse, mais quand même confiante de pouvoir répondre à l'appel de Disney qui lui a proposé un contrat de sept mois.

Après tout, l'athlète de 22 ans patine depuis une dizaine d'années.

«Quel paradoxe, j'aime bien patiner, mais je ne peux pas en dire autant de la compétition. J'ai plutôt le goût de m'exprimer sur patins.

«Mon but est de monter mon propre spectacle. Un spectacle qui réunirait toutes sortes d'expressions artistiques. Un jour j'y arriverai. Pour l'instant, c'est *La Petite sirène* qui m'importe...»

Un peu pour ça qu'elle a tout balancé en l'air quand un représentant des Ice Follies l'a jointe, en Belgique.

«La période de réflexion a été brève. Très brève. J'ai fait mes bagages, salué les amis et je me suis rapidement trouvé un billet d'avion. J'ai quitté Bruges, le lendemain. Ça faisait six mois que j'étais partie. Voyez-vous, j'aime voyager.»

Elle sera servie à satiété avec les Ice Follies. La tournée de *La Petite sirène* s'échelonnera sur une période de sept mois et la mènera aux quatre coins des États-Unis.

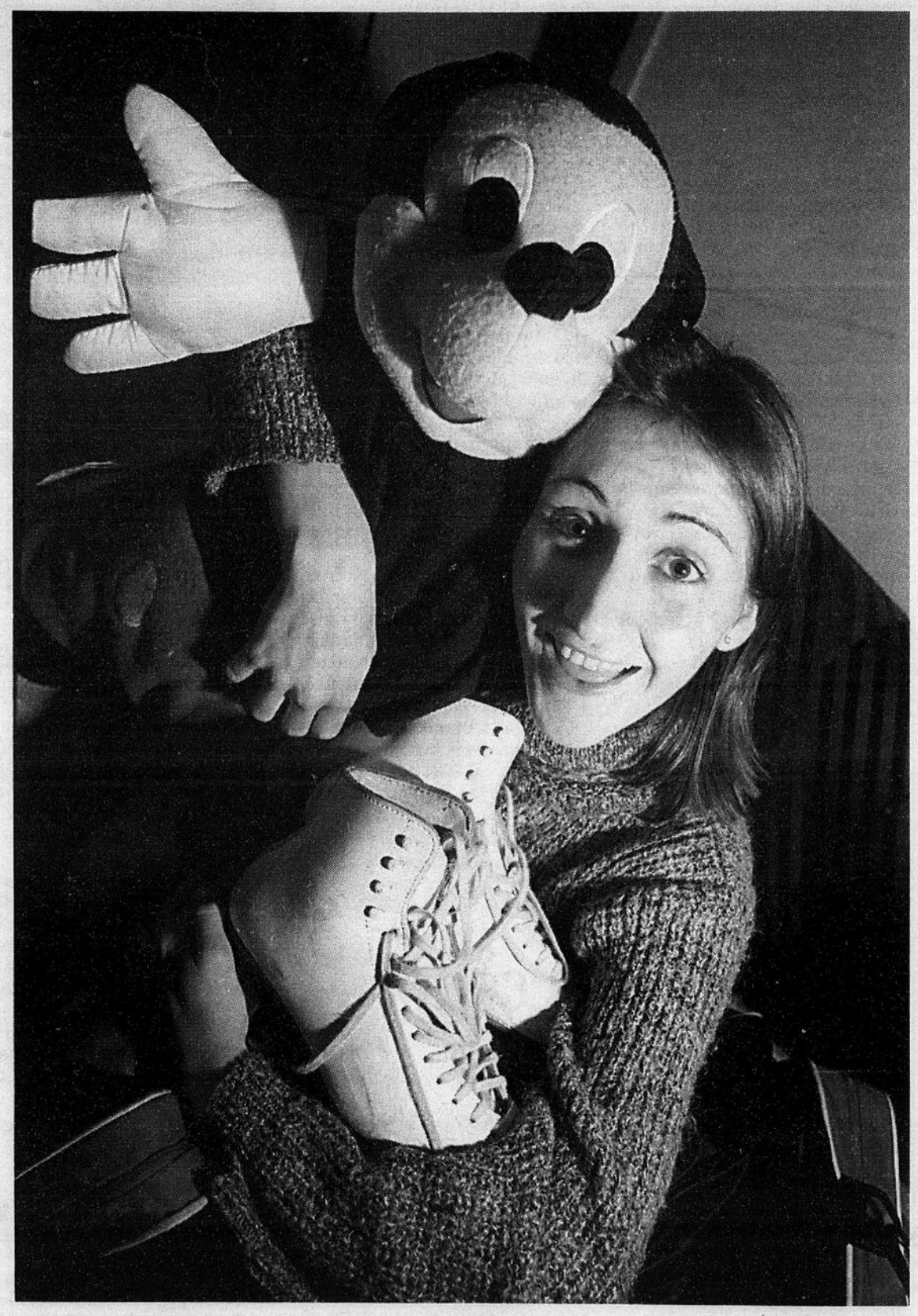
«Au fond, c'est le meilleur des deux mondes. Je vais pouvoir patiner et voyager en même temps.»

Andréanne Dal Pont sait toutefois que la vie sur la route avec une troupe de patinage artistique ne sera pas de tout repos.

«On parle d'une cinquantaine de villes avec plusieurs spectacles par semaine. Parfois, deux par jour, les week-ends. Faut être au sommet de notre conditionnement physique pour espérer passer à travers pareil horaire.»

Dès qu'elle a appris qu'elle avait sa place avec les Ice Follies, Andréanne Dal Pont est retournée à l'entraînement.

«Je m'entraîne hors glace. Ce n'est pas le patin qui m'inquiète. Je dois principalement renforcer mon cardio-vasculaire. J'en ai besoin.»



ÉTIENNE MORIN, Le Droit

*Andréanne Dal Pont fera partie du spectacle de la tournée de Walt Disney, les Ice Follies, qui présentera le spectacle* La Petite sirène. *La patineuse artistique quittera Hull, mercredi, à destination du Kentucky où elle rejoindra les autres artistes de la troupe.*

# Les sports

## Une 100e journée de lock-out

# Le conflit demeure entier dans la NBA

**Associated Press – New York**

Aucune des parties n'a claqué la porte au cours de la dernière séance de négociations, mais le conflit dans la NBA demeure entier.

À la 100e journée du lock-out, les porte-parole des propriétaires et des joueurs ont discuté durant plus de quatre heures, hier. Une rencontre, dit-on, au cours de laquelle on a davantage défriché le terrain qu'on a négocié.

Les deux parties ont convenu de se revoir mardi prochain, date presque limite pour sauver le calendrier de 82 matches de la ligue, selon le vice-commissaire Russ Granik.

En 51 saisons et 35 001 matches, la NBA n'a jamais perdu un match en raison d'un conflit de travail. Mais tout indique que cela se produira cette saison. Il y a encore trop d'aspects litigieux pour souhaiter un dénouement rapide.

«Au moins, aucune des parties n'a quitté la table. En ce sens, c'est positif. Mais en général, aucun progrès n'a été réalisé», a commenté Patrick Ewing des Knicks de New York, un des trois joueurs qui ont pris part aux discussions d'hier.

ASSOCIATED PRESS

***Un peu de sake avant le début de la saison.*** *Vêtus d'habits japonais traditionnels, le gardien des Sharks de San Jose Mike Vernon (à gauche), le président des Sharks, Greg Jamison, le directeur général des Flames de Calgary, Al Coates, et le gardien des Flames Ken Wregget, frappent des barils de sake. Les Flames et les Sharks sont présentement à Tokyo pour y disputer deux matches de la saison.*

## LNH en bref

### Malhotra sous contrat avec les Rangers

**Associated Press – New York**

Les Rangers de New York en sont venus à une entente avec le joueur de centre Manny Malhotra, leur choix de première ronde au repêchage des joueurs amateurs cette année.

Les Rangers ont annoncé la mise sous contrat de Malhotra mercredi soir. Ils ont émis un communiqué deux heures avant la limite de minuit qui aurait obligé les Rangers à retourner le joueur de 18 ans à son équipe junior pour toute la saison 1998-99.

Le montant du contrat n'a pas été dévoilé mais on croit que Malhotra a obtenu 975 000 $.

En sept matches hors concours avec les Rangers, Malhotra a récolté deux passes. Il a évolué avec le Storm de Guelph de la Ligue de l'Ontario lors des deux dernières saisons.

### Les Sabres engagent Satan

**Associated Press – Buffalo**

Les Sabres de Buffalo ont conclu, hier, une entente avec l'attaquant Miroslav Satan, leur meilleur pointeur la saison dernière.

ARCHIVES

*Miroslav Satan*

Satan, âgé de 23 ans, a accepté un contrat d'un an d'environ 850 000 $. L'ailier gauche a réussi 22 buts et il a ajouté 24 passes en 1997-98. À sa quatrième saison dans la LNH, Satan compte 65 filets en 217 rencontres.

Par ailleurs, les Sabres tentent de mettre sous contrat trois joueurs, dont le défenseur vedette Alexei Zhitnik et l'attaquant Donald Audette, avant l'ouverture de la saison.

**HAGAR DUNOR**

**PEANUTS**

**PHILOMÈNE**

**BLONDINETTE**

**GARFIELD**

**SAVATE**

**FERDINAND**

**LE FANTÔME**

# Les statistiques

**Jean-Christophe Gauthier**

**Jean-François Plante**

**Mario Aubé**

## LIGUE NATIONALE

### Association de l'Est

#### Section Atlantique

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Philadelphie | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Pittsburgh | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Rangers NY | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| New Jersey | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Islanders NY | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

#### Section Nord-Est

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Toronto | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| **Ottawa** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| **Montréal** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| Boston | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Buffalo | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

#### Section Sud-Est

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Washington | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Caroline | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Tampa Bay | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Floride | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

### Association de l'Ouest

#### Section Centrale

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St. Louis | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Nashville | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Chicago | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Detroit | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

#### Section Nord-Ouest

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Colorado | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Vancouver | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Edmonton | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Calgary | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

#### Section Pacifique

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Los Angeles | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Dallas | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Phoenix | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| San Jose | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Anaheim | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

## Calendrier des matches

### Saison régulière

**Vendredi 9 octobre**
San Jose c. Calgary à Tokyo, 6h.
Philadelphie à Rangers NY, 19h30.
Tampa Bay en Floride, 19h30.

**Samedi 10 octobre**
Calgary c. San Jose à Tokyo, 5h.
St. Louis à Boston, 19h.
Detroit à Toronto, 19h.
Rangers NY à **Montréal**, 19h.
Pittsburgh à Islanders NY, 19h.
Anaheim à Washington, 19h.
Tampa Bay en Caroline, 19h.
New Jersey à Chicago, 20h.
Floride à Nashville, 20h.
Buffalo à Dallas, 20h.
**Ottawa** au Colorado, 21h.
Los Angeles à Edmonton, 22h.

**Dimanche 11 octobre**
Anaheim à Philadelphie, 19h.
**Ottawa** à Phoenix, 22h.

**Lundi 12 octobre**
Islanders NY à Boston, 13h30.
Los Angeles à Vancouver, 17h.
St. Louis à Rangers NY, 19h30.
Buffalo au Colorado, 21h

**Mardi 13 octobre**
Anaheim à **Montréal**, 19h.
Detroit à Washington, 19h30.
Caroline à Nashville, 20h.
Chicago à Dallas, 20h30.
Toronto à Edmonton, 21h.

**Mercredi 14 octobre**
Pittsburgh au New Jersey, 19h30.
Islanders NY à Tampa Bay, 19h05.
Boston au Colorado, 21h.
Edmonton à Vancouver, 22h.

**Jeudi 15 octobre**
Dallas en Caroline, 19h.
Anaheim à Chicago, 20h30.
Colorado à Phoenix, 22h.

**Vendredi 16 octobre**
**Montréal** à Washington, 19h.
Floride à Buffalo, 19h30.
New Jersey à Rangers NY, 19h30.
Philadelphie à Tampa Bay, 19h05.
St. Louis à Detroit, 20h.
Toronto à Calgary, 21h.
Boston à Los Angeles, 22h30.

**Samedi 17 octobre**
Buffalo à **Montréal**, 19h.
Philadelphie en Caroline, 19h.
Nashville à **Ottawa**, 19h30.
Edmonton au New Jersey, 19h30.
Rangers NY à Pittsburgh, 19h30.
Dallas à Chicago, 20h.
Islanders NY à St. Louis, 20h.
Toronto à Vancouver, 22h.

## Meneurs en matches hors-concours

| | B | A | Pts |
|---|---|---|---|
| Eric Lindros, Phi | 6 | 9 | 15 |
| **Mark Recchi, Mon** | **6** | **5** | **11** |
| Luc Robitaille, LA | 6 | 5 | 11 |
| **V. Damphousse, Mon** | **2** | **9** | **11** |
| Teemu Selanne, Ana | 6 | 4 | 10 |
| Todd Bertuzzi, Van | 6 | 4 | 10 |
| Josef Beranek, Edm | 5 | 5 | 10 |
| Esa Tikkanen, RNY | 5 | 5 | 10 |
| Jamie Heward, Nas | 6 | 3 | 9 |
| Valeri Kamensky, Col | 4 | 5 | 9 |
| Vincent Lecavalier, TB | 4 | 5 | 9 |
| Mike Modano, Dal | 3 | 6 | 9 |
| Paul Kariya, Ana | 3 | 6 | 9 |
| **Alexeï Yashine, Ott** | **3** | **6** | **9** |
| Daniel Cleary, Chi | 6 | 2 | 8 |
| Chris Drury, Col | 5 | 3 | 8 |
| Brett Hull, Dal | 5 | 3 | 8 |
| Alex Tanguay, Col | 5 | 3 | 8 |
| John LeClair, Phi | 4 | 4 | 8 |
| Keith Primeau, Car | 4 | 4 | 8 |
| Steve Rucchin, Ana | 4 | 4 | 8 |
| **Andreas Johansson, Ott** | **3** | **5** | **8** |
| Andrei Kovalenko, Edm | 3 | 5 | 8 |
| Sergei Federov, Det | 1 | 7 | 8 |
| Sergei Zubov, Dal | 1 | 7 | 8 |
| Shean Donovan, Col | 0 | 8 | 8 |
| Joé Juneau, Was | 0 | 8 | 8 |

## Hockey professionel

### Ligue américaine

#### Conférence de l'Est

##### Section Atlantique

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St. John's | 1 | 1 | 0 | 0 | 7 | 4 | 2 |
| Saint-Jean | 1 | 0 | 1 | 0 | 4 | 7 | 0 |
| **Fredericton** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** | **0** |
| Portland | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Lowell | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

##### Section Nouvelle-Angleterre

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Springfield | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Hartford | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| New Haven | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Worcester | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Providence | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

#### Conférence de l'Ouest

##### Section Empire

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Albany | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Hamilton | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Syracuse | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Adirondack | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Rochester | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

##### Section Mid-Atlantique

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Philadelphie | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Hershey | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Kentucky | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Cincinnati | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Un point pour une défaite en prolongation.**

**Jeudi 8 octobre**
St. John's 7 Saint-Jean 4

**Vendredi 9 octobre**
Springfield à Providence, 19h05
Albany à Hamilton, 19h30
Philadelphie à Syracuse, 19h30
Portland à Lowell, 19h35
Hershey au Kentucky, 20h
Hartford à New Haven, 20h05

**Samedi 10 octobre**
St. John's à **Fredericton**, 18h.
Portland à Saint-Jean, 19h.
Syracuse à Philadelphie, 19h05
Rochester en Adirondack, 19h30
Hamilton à Albany, 19h30
Hershey à Cincinnati, 19h35
Providence à Hartford, 19h35
New Haven à Lowell, 19h35
Springfield à Worcester, 19h35

**Dimanche 11 octobre**
Worcester à New Haven, 17h05.
Hartford à Providence, 19h05.

### Ligue internationale

#### Conférence de l'Est

##### Section Nord-Est

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cincinnati | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Detroit | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Grand Rapids | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Orlando | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

##### Section Centrale

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cleveland | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Fort Wayne | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Indianapolis | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Michigan | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

#### Conférence de l'Ouest

##### Section Midwest

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Chicago | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Kansas City | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Manitoba | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Milwaukee | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

##### Section Sud-Ouest

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Houston | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Las Vegas | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Long Beach | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Utah | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Un point pour une défaite en fusillade.**

**Vendredi 9 octobre**
Manitoba à Orlando, 19h.
Kansas City à Grand Rapids, 19h30
Michigan à Cleveland, 19h30
Cincinnati à Milwaukee, 20h30
Houston à Long Beach, 22h30

**Samedi 10 octobre**
Indianapolis à Fort Wayne, 18h30
Manitoba à Orlando, 19h.
Kansas City au Michigan, 19h30
Detroit à Cincinnati, 19h30
Grand Rapids à Chicago, 20h
Cleveland à Milwaukee, 20h30
Long Beach à Utah, 21h
Houston à Las Vegas, 22h

**Mardi 13 octobre**
Houston à Las Vegas, 22h
Utah à Long Beach, 22h30

## Ligue canadienne de hockey

### Ligue junior majeur du Québec

#### Section Robet-Lebel

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Victoriaville | 9 | 7 | 2 | 0 | 40 | 24 | 14 |
| Val-d'Or | 10 | 5 | 4 | 1 | 52 | 39 | 11 |
| Rouyn-Noranda | 8 | 3 | 2 | 3 | 33 | 31 | 9 |
| Shawinigan | 8 | 3 | 3 | 2 | 28 | 27 | 8 |
| Drummondville | 9 | 3 | 5 | 1 | 32 | 43 | 7 |
| **Hull** | **8** | **3** | **5** | **0** | **26** | **32** | **6** |
| Sherbrooke | 10 | 2 | 7 | 1 | 33 | 53 | 5 |

#### Section Frank-Dilio

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Halifax | 10 | 9 | 1 | 0 | 48 | 23 | 18 |
| Moncton | 10 | 6 | 3 | 1 | 42 | 34 | 13 |
| Cap-Breton | 10 | 4 | 5 | 1 | 43 | 44 | 9 |
| Rimouski | 8 | 4 | 3 | 1 | 23 | 29 | 9 |
| Acadie-Bathurst | 8 | 4 | 4 | 0 | 34 | 33 | 8 |
| Québec | 8 | 4 | 4 | 0 | 29 | 27 | 8 |
| Chicoutimi | 9 | 2 | 7 | 0 | 32 | 42 | 4 |
| Baie-Comeau | 7 | 1 | 5 | 1 | 20 | 35 | 3 |

### Calendrier de la LHJMQ

**Lundi 5 octobre**
A.-Bathurst 2 Drummondville 3 (P)

**Mardi 6 octobre**
Chicoutimi 1 Rimouski 3

**Mercredi 7 octobre**
Drummondville 3 **Hull 5**
Sherbrooke 7 Cap-Breton 9
Rouyn-Noranda 4 Val d'Or 4

**Jeudi 8 octobre**
Baie-Comeau 1 Cap-Breton 5
Sherbrooke 3 Moncton 4

**Vendredi 9 octobre**
Baie-Comeau à Halifax, 19h
Québec à Acadie-Bathurst, 19h30
Shawinigan à Rimouski, 19h30
Victoriaville à Drummondville, 20h

**Samedi 10 octobre**
Sherbrooke à Halifax, 19h
Moncton à Acadie-Bathurst, 19h30
**Hull** à Val d'Or, 19h30

### Meneurs de la LHJMQ

| | Mj | B | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| Ryan Walsh, Cap | 10 | 12 | 12 | 24 |
| Christian Daigle, VdO | 10 | 7 | 13 | 20 |
| Philippe Tremblay, Cap | 10 | 4 | 15 | 19 |
| Jason Troini, Hal | 10 | 10 | 7 | 17 |
| Patrick Grandmaître, Vic | 9 | 4 | 13 | 17 |
| Ladislav Nagy, Hal | 8 | 8 | 8 | 16 |
| James Desmarais, Rou | 7 | 9 | 6 | 15 |
| Alain Charbonneau, VdO | 9 | 10 | 4 | 14 |
| Simon Gagné, Qué | 8 | 7 | 7 | 14 |
| Marc-André Thinel, Vic | 9 | 5 | 9 | 14 |
| Zoltan Batovsky, Dru | 9 | 7 | 6 | 13 |
| Mauro DiPaolo, Hal | 6 | 5 | 8 | 13 |
| Mike Ribeiro, Rimouski | 7 | 4 | 9 | 13 |
| Benoit Dusablon, VdO | 8 | 2 | 11 | 13 |
| Sébastien Roger, Mon | 7 | 7 | 6 | 13 |
| Denis Boily, Bat | 8 | 6 | 6 | 12 |
| Alain O'Driscoll, Bat | 8 | 5 | 7 | 12 |
| Grégory Dupré, Chi | 8 | 2 | 10 | 12 |

### Ligue de l'Ontario

#### Section Est

| | Mj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Peterborough | 6 | 4 | 2 | 0 | 25 | 16 | 8 |
| **Ottawa** | **4** | **3** | **0** | **1** | **22** | **7** | **7** |
| Belleville | 5 | 2 | 2 | 1 | 25 | 17 | 5 |
| Oshawa | 2 | 2 | 0 | 0 | 7 | 5 | 4 |
| Kingston | 4 | 2 | 2 | 0 | 19 | 15 | 4 |

#### Section Centrale

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Sudbury | 6 | 2 | 3 | 1 | 25 | 20 | 5 |
| Barrie | 4 | 2 | 2 | 0 | 19 | 14 | 4 |
| St. Michael's | 4 | 0 | 2 | 2 | 14 | 22 | 2 |
| North Bay | 6 | 0 | 4 | 2 | 9 | 19 | 2 |
| Mississauga | 4 | 0 | 4 | 0 | 3 | 36 | 0 |

#### Section Ouest

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Plymouth | 5 | 4 | 1 | 0 | 24 | 15 | 8 |
| S.S. Marie | 5 | 3 | 2 | 0 | 17 | 18 | 6 |
| Sarnia | 4 | 2 | 2 | 0 | 16 | 15 | 4 |
| Windsor | 5 | 2 | 3 | 0 | 14 | 21 | 4 |
| London | 6 | 2 | 4 | 0 | 17 | 20 | 4 |

#### Section Mid-ouest

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Owen Sound | 4 | 3 | 0 | 1 | 20 | 11 | 7 |
| Guelph | 4 | 3 | 1 | 0 | 24 | 16 | 6 |
| Kitchener | 4 | 2 | 2 | 0 | 14 | 12 | 4 |
| Erie | 4 | 2 | 2 | 0 | 13 | 21 | 4 |
| Brampton | 2 | 0 | 2 | 0 | 6 | 11 | 0 |

### Calendrier de la LHO

**Mardi 6 octobre**
London 3 Sudbury 4

**Mercredi 7 octobre**
Peterborough 3 Belleville 6

**Jeudi 8 octobre**
S.Ste-Marie 4 Windsor 3 (P)
Belleville 2 Peterborough 3
North Bay 1 St. Michael's 1

**Vendredi 9 octobre**
Oshawa à **Ottawa**, 19h30
Kitchener à Brampton, 19h30
Owen Sound à Guelph, 19h30
St. Michael's à Kingston, 19h30
Sarnia à London, 19h30
Mississauga à Plymouth, 19h30
North Bay à Sudbury, 19h30

**Samedi 10 octobre**
London à Barrie, 19h
**Ottawa** à Belleville, 19h30
S.Ste-Marie à Érié, 19h30
Peterborough à North Bay, 19h30
Kitchener à Owen Sound, 19h30
Windsor à Plymouth, 19h30
Mississauga à Sarnia, 19h30

### Ligue junior de l'Ouest

#### Section Est

| | Pj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Prince Albert | 7 | 5 | 2 | 0 | 38 | 22 | 10 |
| Swift Current | 7 | 5 | 2 | 0 | 25 | 19 | 10 |
| Brandon | 5 | 3 | 2 | 0 | 22 | 19 | 6 |
| Moose Jaw | 5 | 2 | 3 | 0 | 15 | 23 | 4 |
| Regina | 6 | 2 | 4 | 0 | 20 | 27 | 4 |
| Saskatoon | 6 | 2 | 4 | 0 | 17 | 23 | 4 |

#### Section Centrale

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Calgary | 5 | 4 | 0 | 1 | 22 | 13 | 10 |
| Kootenay | 6 | 4 | 2 | 0 | 25 | 20 | 8 |
| Medicine Hat | 4 | 2 | 2 | 0 | 10 | 13 | 4 |
| Red Deer | 4 | 0 | 4 | 0 | 11 | 20 | 0 |
| Lethbridge | 6 | 0 | 5 | 1 | 13 | 22 | 0 |

#### Section Ouest

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Kamloops | 7 | 3 | 1 | 3 | 37 | 20 | 9 |
| Prince George | 6 | 3 | 1 | 2 | 21 | 12 | 8 |
| Tri-City | 5 | 3 | 1 | 1 | 22 | 14 | 7 |
| Seattle | 2 | 2 | 0 | 0 | 9 | 7 | 4 |
| Portland | 6 | 2 | 4 | 0 | 17 | 28 | 4 |
| Kelowna | 4 | 1 | 3 | 0 | 12 | 18 | 2 |
| Spokane | 5 | 0 | 3 | 2 | 9 | 24 | 2 |

**Lundi 5 octobre**
Lethbridge 4 Calgary 2

**Mardi 6 octobre**
Regina 1 Prince George 5
Prince-Albert 4 Tri-Cities 5
Swift Current 2 Moose Jaw 3

**Mercredi 7 octobre**
Regina 4 Kamloops 6
Kootenay 5 Lethbridge 1
Prince Albert 5 Portland 4 (P)

**Jeudi 8 octobre**
Red Dear à Calgary
Saskatoon à Medecine Hat

**Vendredi 9 octobre**
Moose Jaw à Brandon
Prince George à Kamloops
Regina à Kelowna

**Samedi 10 octobre**
Régina à Calgary
Saskatoon à Kootenay
Red Deer à Medicine Hat
Prince Albert à Spokane
Portland à Swift Current
Seattle à Tri-City

## Hockey régional

### Midget AAA

#### Section CCM

| | Pj | G | P | Df | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lac St-Louis | 10 | 6 | 2 | 2 | 34 | 20 | 14 |
| Régents LLL | 10 | 6 | 3 | 1 | 40 | 33 | 13 |
| Amos | 10 | 6 | 3 | 1 | 38 | 34 | 13 |
| **Gatineau** | **10** | **5** | **5** | **0** | **37** | **39** | **10** |
| C.-LeMoyne | 11 | 4 | 5 | 2 | 43 | 37 | 10 |
| C.-Français | 9 | 2 | 6 | 1 | 21 | 38 | 5 |

#### Section Tacks

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Cap Madeleine | 10 | 8 | 2 | 0 | 43 | 30 | 16 |
| Magog | 10 | 7 | 3 | 0 | 44 | 31 | 14 |
| A.-Girouard | 10 | 5 | 3 | 2 | 34 | 28 | 10 |
| Ste-Foy | 11 | 5 | 6 | 0 | 30 | 40 | 10 |
| Jonquière | 10 | 4 | 5 | 1 | 32 | 39 | 9 |
| Lévis | 10 | 2 | 7 | 1 | 27 | 34 | 5 |

***NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.***

**Mercredi 7 octobre**
Magog 4 Ste-Foy 5
C.-Lemoyne 6 Régent LLL 3

**Vendredi 9 octobre**
Lévis à Antoine-Girouard, 20h
Ste-Foy à Cap-de-la-Madeleine, 20h
Lac St-Louis à Magog, 20h

**Samedi 10 octobre**
**Gatineau** à Jonquière, 14h
Amos à Collège-Français, 16h

### Ligue centrale junior A

#### Division Robinson

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hawkesbury | 5 | 5 | 0 | 0 | 32 | 15 | 10 |
| Ottawa | 6 | 4 | 2 | 0 | 21 | 21 | 8 |
| Cumberland | 5 | 2 | 3 | 0 | 30 | 33 | 4 |
| Gloucester | 5 | 0 | 5 | 0 | 14 | 20 | 1 |
| Cornwall | 5 | 0 | 5 | 0 | 22 | 35 | 0 |

#### Division Yzerman

| | Pj | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Brockville | 7 | 6 | 1 | 0 | 44 | 19 | 12 |
| Pembroke | 6 | 4 | 2 | 0 | 30 | 23 | 8 |
| Nepean | 6 | 3 | 3 | 0 | 19 | 28 | 6 |
| Kanata | 6 | 2 | 4 | 0 | 20 | 31 | 5 |
| Smiths Falls | 5 | 2 | 3 | 0 | 23 | 30 | 4 |

**Mercredi 7 octobre**
Gloucester 1 Ottawa 2

**Jeudi 8 octobre**
Smiths Falls 2 Kanata 5
Cumberland 7 Cornwall 5

**Vendredi 9 octobre**
Gloucester à Brockville, 20h
Pembroke à Hawkesbury, 20h

**Dimanche 11 octobre**
Cumberland à Pembroke, 14h

**Lundi 12 octobre**
Hawkesbury à Brockville, 14h
Ottawa à Cumberland, 13h30
Pembroke à Gloucester, 13h30

## Sommaire de hockey

### LHJMQ

#### Drakkar 1 Screaming Eagles 5

**Première période**
1. Cap-Breton, Ryan Walsh (12) (Gagnon J. Tremblay P.) 19:32 (an)

**Pénalités** — Carpentier Y. Cap 10:02, Rybin A. Cap et Rybin A. Cap 14:47, Terglav E. BaC 19:02.

**Deuxième période**
2. Cap-Breton, Philippe Tremblay (4) (Walsh R. Gagnon S.) .....0:39
3. B.-Comeau, Jonathan Gautier (3) (Deschâtelets S. Bergeron M.) 1:18
4. Cap-Breton, Artem Rybin (3) (Walsh R. Tremblay P.) .....5:28
5. Cap-Breton, Robbie Sutherland (2) (Turcotte A. Sbrocca S.) ..... 8:31

**Pénalités** — Turmel G. BaC (maj.) et Dill J. Cap (maj.) 6:50, Grande D. BaC et Gagnon S. Cap 8:09, Terglav E. BaC, Favreau M. BaC et Tremblay P. Cap 9:01, Fetta J. BaC (maj.) (inc.) et Sbrocca S. Cap (maj.) 12:24, Beausoleil B. BaC 14:10, Bergeron M. BaC (maj.) et Turcotte A. Cap (maj.) (inc.) 16:19, Bennett R. Cap 17:58, Maltais O. BaC 18:35, Terglav E. BaC 18:59.

**Troisième période**
6. Cap-Breton, Artem Rybin (4) (Dill J. Kloucek T.)..... 2:12

**Pénalités** — Périard D. BaC 3:00, Kloucek T. Cap 7:06, Castonguay S. Cap 9:42, Kloucek T. Cap 14:56, Gautier J. BaC 17:56.

**Gardiens** — Baie-Comeau, Nicolas Chabot (1-2-1); Cap-Breton, Danny Lavoie (4-5-1).

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Baie-Comeau | 7 | 6 | 9 | 22 |
| Cap-Breton | 13 | 13 | 10 | 36 |

**Arbitre** - Guy Pellerin.
**Assistance** - 2370.

## Rendements

### Sénateurs d'Ottawa

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| Alexeï Yashine | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Andreas Johansson | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Shawn McEachern | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Chris Murray | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Radek Bonk | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Andreas Dackell | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Steve Martins | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Patrick Traverse | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Magnus Arvedson | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Vaclav Prospal | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Sami Salo | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Yves Sarault | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Brian Felsner | 0 | 0 | 0 | 0 |
| David Oliver | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Shaun Van Allen | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Radim Bicanek | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Steve Leach | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Chris Phillips | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Jason York | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Bruce Gardiner | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Lance Pitlick | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Wade Redden | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Phil Crowe | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|

Statistiques non-disponibles

### Canadien de Montréal

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| Mark Recchi | 0 | 0 | 0 | 0 |
| V.Damphousse | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Brett Clark | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Patrick Poulin | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Turner Stevenson | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Sergei Zholtok | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Andrei Bashkirov | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Igor Ulanov | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Benoit Brunet | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Saku Koivu | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Shayne Corson | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Scott Thornton | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Miloslav Guren | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Trent McCleary | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Patrice Brisebois | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Jonas Hoglund | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Jonathan Delisle | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Matt Higgins | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Stéphane Robidas | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Brad Brown | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Dave Morisette | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Martin Gendron | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Francis Bouillon | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Eric Houde | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Craig Rivet | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Sylvain Blouin | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Dave Manson | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Terry Ryan | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Jason Ward | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|

Statistiques non-disponibles

### Olympiques de Hull

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 27. Michael Ryder | 5 | 6 | 11 | 18 |
| 24. Paul Spadafora | 4 | 5 | 9 | 4 |
| 23. Philippe Lacasse | 1 | 5 | 6 | 2 |
| 26. Ryan Lauzon | 3 | 2 | 5 | 6 |
| 10. Alexandre Giroux | 2 | 3 | 5 | 17 |
| 7. Bruno Lemire | 1 | 4 | 5 | 6 |
| 28. Adam Rivet | 1 | 4 | 5 | 13 |
| 17. Daniel Clermont | 1 | 2 | 3 | 5 |
| 20. Mario Joly | 1 | 2 | 3 | 18 |
| 4. Andrew Carver | 0 | 3 | 3 | 0 |
| 19. Radin Vrbata | 1 | 2 | 3 | 6 |
| 9. Marty Johnston | 1 | 1 | 2 | 0 |
| 11. Dustin Russell | 1 | 1 | 2 | 0 |
| 21. Jonathan Andrews | 1 | 1 | 2 | 24 |
| 8. Jiri Fischer | 1 | 0 | 1 | 12 |
| 44. Adam Collins | 1 | 0 | 1 | 4 |
| 25. Yannick Lachance | 1 | 0 | 1 | 21 |
| 6. Jonathan Pilotte | 0 | 1 | 1 | 13 |
| 12. Vince Malts | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 18. Francis Nault | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 14. Roberto Bissonnette | 0 | 0 | 0 | 4 |
| 29. Michael Lanthier | 0 | 0 | 0 | 53 |
| 31. Philippe Bergeron | 0 | 0 | 0 | 17 |
| 2. David McCutcheon | 0 | 0 | 0 | 19 |
| 6. Michaël Parent | 0 | 0 | 0 | 6 |
| 22. Brian Jollimore | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|
| 30. Yannick Bourgeois | 1 | 0 | 0 | 0,00 |
| 33. Frederic Malette | 337 | 21 | 0 | 3,74 |
| 31. Philippe Bergeron | 120 | 11 | 0 | 5,52 |

### 67's d'Ottawa

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 9. Matt Zultek | 4 | 3 | 7 | 4 |
| 44. Brian Campbell | 0 | 7 | 7 | 4 |
| 10. Nick Boynton | 2 | 4 | 6 | 18 |
| 3. Dan Tessier | 4 | 1 | 5 | 4 |
| 25. Joe Talbot | 3 | 2 | 5 | 4 |
| 23. Miguel Delisle | 0 | 5 | 5 | 4 |
| 16. Mark Bell | 2 | 2 | 4 | 7 |
| 17. Dan Tudin | 2 | 2 | 4 | 2 |
| 24. Ian Jacobs | 2 | 2 | 4 | 2 |
| 12. Justin Davis | 1 | 2 | 3 | 5 |
| 21. Jonathan Boone | 2 | 0 | 2 | 2 |
| 19. Ben Gustavson | 0 | 2 | 2 | 5 |
| 71. Lance Gailbraith | 0 | 2 | 2 | 9 |
| 4. Jonathan Zion | 0 | 2 | 2 | 0 |
| 22. Luke Sellars | 0 | 2 | 2 | 2 |
| 2. Jeremy Van Hoof | 0 | 1 | 1 | 4 |
| 15. Zenon Konopka | 0 | 1 | 1 | 7 |
| 11. Henric Alfredsson | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 30. Szuper Lavente | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 1. Seamus Kotyk | 0 | 0 | 0 | 2 |
| 6. Scott O'Connor | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|
| 1. Seamus Kotyk | 185 | 5 | 0 | 1,62 |
| 30. Szuper Lavente | 60 | 2 | 0 | 2,00 |

### Intrépide de Gatineau

| | B | A | P | Pé |
|---|---|---|---|---|
| 19. Luc Mazerolle | 8 | 5 | 13 | 10 |
| 18. Daniel Robert | 4 | 8 | 12 | 2 |
| 16. Léon Martin | 6 | 3 | 9 | 41 |
| 28. Sébastien Corbeil | 1 | 6 | 7 | 4 |
| 29. Yannick Lavigne | 4 | 1 | 5 | 4 |
| 22. Jean-Michel Daoust | 2 | 3 | 5 | 2 |
| 24. Louis Deault | 3 | 1 | 4 | 22 |
| 9. Marc St. Louis | 2 | 2 | 4 | 10 |
| 21. Pierre-Luc Émond | 1 | 3 | 4 | 10 |
| 5. Louis Robitaille | 2 | 1 | 3 | 30 |
| 23. Carl Montmagny | 2 | 1 | 3 | 10 |
| 26. Mathieu Payette | 1 | 1 | 2 | 6 |
| 2. Éric Gour | 0 | 2 | 2 | 28 |
| 6. Joey Mormina | 0 | 2 | 2 | 12 |
| 7. Mathieu Wathier | 0 | 1 | 1 | 6 |
| 8. Francis David | 0 | 0 | 0 | 18 |
| 4. Éric Dagenais | 0 | 0 | 0 | 12 |
| 12. Mathieu Beauchamp | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 31. Simon St. Pierre | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 33. Éric Lafrance | 0 | 0 | 0 | 0 |

**Gardiens**

| | Min | Bc | Bl | Moy |
|---|---|---|---|---|
| 33. Éric Lafrance | 460 | 25 | 0 | 3,26 |
| 31. Simon St. Pierre |

# Les statistiques

## Football

### Ligue nationale

#### Conférence américaine

**Section Est**

| | G | P | N | Moy | Pp | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Miami | 3 | 1 | 0 | ,750 | 67 | 42 |
| Nouvelle-Angleterre | 3 | 1 | 0 | ,750 | 107 | 76 |
| N.Y. Jets | 2 | 2 | 0 | ,500 | 104 | 75 |
| Buffalo | 1 | 3 | 0 | ,250 | 80 | 84 |
| Indianapolis | 1 | 4 | 0 | ,200 | 57 | 128 |

**Section Centale**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Jacksonville | 4 | 0 | 0 | 1,000 | 96 | 71 |
| Pittsburgh | 3 | 1 | 0 | ,750 | 50 | 56 |
| Baltimore | 2 | 2 | 0 | ,500 | 78 | 78 |
| Cincinnati | 1 | 3 | 0 | ,250 | 78 | 95 |
| Tennessee | 1 | 3 | 0 | ,250 | 68 | 81 |

**Section Ouest**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Denver | 5 | 0 | 0 | 1,000 | 182 | 93 |
| Kansas City | 4 | 1 | 0 | ,800 | 108 | 63 |
| Oakland | 3 | 2 | 0 | ,600 | 81 | 111 |
| Seattle | 3 | 1 | 0 | ,750 | 111 | 158 |
| San Diego | 2 | 3 | 0 | ,400 | 64 | 95 |

#### Conférence nationale

**Section Est**

| | G | P | N | Moy | Pp | Pc |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Dallas | 3 | 2 | 0 | ,600 | 135 | 82 |
| Arizona | 2 | 3 | 0 | ,400 | 81 | 114 |
| N.Y. Giants | 2 | 3 | 0 | ,400 | 92 | 111 |
| Philadelphie | 0 | 5 | 0 | ,000 | 52 | 137 |
| Washington | 0 | 5 | 0 | ,000 | 74 | 169 |

**Section Centrale**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Minnesota | 5 | 0 | 0 | 1,000 | 166 | 96 |
| Green Bay | 4 | 1 | 0 | ,800 | 135 | 107 |
| Tampa Bay | 2 | 3 | 0 | ,400 | 75 | 99 |
| Chicago | 1 | 4 | 0 | ,200 | 109 | 126 |
| Detroit | 1 | 4 | 0 | ,200 | 107 | 138 |

**Section Ouest**

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Atlanta | 3 | 1 | 0 | ,750 | 107 | 80 |
| Nouvelle-Orléans | 3 | 1 | 0 | ,750 | 89 | 74 |
| San Francisco | 3 | 1 | 0 | ,750 | 133 | 86 |
| St. Louis | 1 | 3 | 0 | ,250 | 99 | 115 |
| Caroline | 0 | 4 | 0 | ,000 | 81 | 126 |

### Calendrier des matches

**5e semaine**

**Dimanche 4 octobre**

Caroline 23 Atlanta 51
San Francisco 21 Buffalo 26
Detroit 27 Chicago 31
San Diego 12 Indianapolis 17
N.-Angleterre 30 N.-Orléans 27
Miami 9 Jets de NY 20
Dallas 31 Washington 10
Oakland 23 Arizona 20
Philadelphie 16 Denver 41
Giants de NY 3 Tampa Bay 20
Seattle 6 Kansas City 17

**Lundi 5 octobre**

Minnesota 37 Green Bay 24

**6e semaine**

**Dimanche 11 octobre**

Tennessee à Baltimore, 13h01
Pittsburgh à Cincinnati, 13h01
Caroline à Dallas, 13h01
Buffalo à Indianapolis, 13h01
San Francisco en N.-Orléans, 13h01
Kansas City en N.-Angleterre, 13h01
Washington à Philadelphie, 13h01
Chicago à Arizona, 16h05
San Diego à Oakland, 16h15
Denver à Seattle, 16h15
Jets NY à St. Louis, 16h15
Atlanta à Giant NY, 20h20

**Lundi 12 octobre**

Miami à Jacksonville, 20h20

### Ligue canadienne

**Section Est**

| | Pj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Hamilton | 14 | 10 | 3 | 1 | 395 | 255 | 21 |
| **Montréal** | **14** | **9** | **4** | **1** | **339** | **312** | **19** |
| Toronto | 14 | 8 | 6 | 0 | 364 | 281 | 16 |
| Winnipeg | 14 | 2 | 12 | 0 | 278 | 439 | 4 |

**Section Ouest**

| | Pj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Calgary | 14 | 9 | 5 | 0 | 431 | 296 | 18 |
| Edmonton | 14 | 7 | 7 | 0 | 284 | 344 | 14 |
| Saskatchewan | 14 | 5 | 9 | 0 | 305 | 372 | 10 |
| C.-B. | 14 | 5 | 9 | 0 | 259 | 347 | 10 |

**Samedi 3 octobre**

Saskatchewan 18 Toronto 15

**Dimanche 4 octobre**

Edmonton 3 **Montréal 34**
Winnipeg 21 Hamilton 35
C.-B. 22 Calgary 11

**Samedi 10 octobre**

Saskatchewan en C.-B., 23h

**Dimanche 11 octobre**

Calgary à Hamilton, 13h

**Lundi 12 octobre**

Toronto à **Montréal,** 13h
Edmonton à Winnipeg, 16h

### Meneurs de la LCF

| | Tou | Tr | Pl | S | Pts |
|---|---|---|---|---|---|
| Osbaldiston, Ham | 0 | 39 | 34 | 13 | 154 |
| **Baker, Mon** | **0** | **31** | **32** | **17** | **144** |
| McLoughlin, Cal | 0 | 42 | 29 | 11 | 140 |
| Passaglia, C.-B. | 0 | 19 | 36 | 9 | 136 |
| Westwood, Win | 0 | 21 | 30 | 5 | 116 |
| Fleming, Edm | 0 | 26 | 26 | 6 | 110 |
| McCallum, Sask | 0 | 30 | 23 | 10 | 109 |
| Bigos, Tor | 0 | 21 | 23 | 7 | 94 |
| Anderson, Cal | 11 | 0 | 0 | 0 | 66 |
| Prefontaine, Tor | 0 | 12 | 10 | 18 | 60 |
| Williams, Ham | 8 | 0 | 0 | 0 | 48 |
| Amerson, Ham | 7 | 0 | 0 | 0 | 42 |
| Mitchell, Tor | 7 | 0 | 0 | 0 | 42 |
| Slack, Sask | 7 | 0 | 0 | 0 | 42 |
| Pitts, Cal | 7 | 0 | 0 | 0 | 42 |
| Mayfield, Sask | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| Moore, Cal | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| Narcisse, Sask | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| **Pringle, Mon** | **6** | **0** | **0** | **0** | **36** |
| Saunders, Sask | 6 | 0 | 0 | 0 | 36 |
| **Cody, Mon** | **5** | **0** | **0** | **0** | **30** |
| Johnson, C.-B. | 5 | 0 | 0 | 0 | 30 |

## Golf

### Championnat Michelob

**Disputé à Williamsburgh, Virginie.**

**Meneurs, 1re ronde**

David Duval ..... 33-32—65
Phil Tataurangi ..... 33-32—65
Curtis Strange ..... 32-34—66
Frank Lickliter ..... 34-32—66
Steve Pate ..... 32-34—66
Brian Claar ..... 33-34—67
Kirk Triplett ..... 34-33—67
Corey Pavin ..... 35-32—67
Kevin Wentworth ..... 34-33—67
Mike Weir ..... 33-34—67
Billy Mayfair ..... 36-31—67
Billy Andrade ..... 34-33—67
Ben Bates ..... 33-34—67
Dave Barr ..... 34-34—68
Jeff Sluman ..... 36-32—68
Mark Brooks ..... 35-33—68
Justin Leonard ..... 35-33—68
David Peoples ..... 36-32—68
Bradley Hughes ..... 34-34—68
Gary Hallberg ..... 35-33—68
Harrison Frazar ..... 31-37—68
Joey Sindelar ..... 35-33—68
Guy Hill ..... 34-34—68
Mike Springer ..... 36-33—69
Dave Stockton ..... 34-35—69
Bruce Fleisher ..... 36-33—69
Tom Byrum ..... 36-33—69
D.A. Weibring ..... 34-35—69
Chris Perry ..... 37-32—69
Loren Roberts ..... 34-35—69
Phil Blackmar ..... 34-35—69
Guy Boros ..... 33-36—69
J.L. Lewis ..... 34-35—69
Bob Estes ..... 36-33—69
Blaine McCallister ..... 33-36—69
Robert Allenby ..... 38-31—69
Nolan Henke ..... 34-35—69
Mike Hulbert ..... 36-33—69
Jonathan Kaye ..... 35-34—69
Skip Kendall ..... 35-34—69
Mark Carnevale ..... 34-35—69
Barry Cheesman ..... 35-34—69
John Morse ..... 35-34—69
Scott Hoch ..... 34-35—69
John Huston ..... 31-38—69
Grant Waite ..... 34-35—69
Steve Hart ..... 36-33—69
Mike Small ..... 33-36—69
Doug Martin ..... 35-35—70
David Toms ..... 37-33—70
Larry Rinker ..... 35-35—70
Ronnie Black ..... 35-35—70
Chris Smith ..... 36-34—70
David Sutherland ..... 34-36—70
Vance Veazey ..... 35-35—70
Kent Jones ..... 35-35—70
Lee Rinker ..... 35-35—70
Lee Porter ..... 35-35—70
Payne Stewart ..... 37-33—70
Paul Azinger ..... 37-33—70
Duffy Waldorf ..... 35-35—70
Jim Furyk ..... 36-34—70
Tommy Armour III ..... 38-32—70
Esteban Toledo ..... 36-34—70
John Maginnes ..... 35-35—70
Richard Coughlan ..... 35-35—70
Bobby Gage ..... 35-35—70
Omar Uresti ..... 35-36—71
Neal Lancaster ..... 37-34—71
Donnie Hammond ..... 35-36—71
Larry Mize ..... 35-36—71
Franklin Langham ..... 37-34—71
Lee Janzen ..... 38-33—71
Tom Lehman ..... 37-34—71
Willie Wood ..... 36-35—71
Michael Bradley ..... 37-34—71
Scott Verplank ..... 34-37—71
Jerry Kelly ..... 35-36—71
John Adams ..... 36-35—71
Chad Campbell ..... 35-36—71
Tom Pernice Jr. ..... 36-35—71
Stewart Cink ..... 36-35—71
Clarence Rose ..... 36-35—71
Hal Sutton ..... 35-36—71
Lennie Clements ..... 36-35—71
Robert Damron ..... 37-34—71
Stephen Ames ..... 38-33—71
Sonny Skinner ..... 37-34—71
Tommy Tolles ..... 34-38—72
Mike Reid ..... 37-35—72
Mike Standly ..... 35-37—72
Iain Steel ..... 34-38—72
Tim Conley ..... 38-34—72
Len Mattiace ..... 36-36—72
Paul Goydos ..... 35-37—72
Jay Don Blake ..... 37-35—72
Ted Tryba ..... 35-37—72
Bobby Wadkins ..... 36-36—72
David Edwards ..... 36-36—72
Bob Gilder ..... 37-35—72
Kevin Kemp ..... 38-34—72
Tom Sieckmann ..... 38-35—73
Kevin Sutherland ..... 36-37—73
Brett Quigley ..... 37-36—73
Lanny Wadkins ..... 40-33—73
Scott Simpson ..... 37-36—73
David Ogrin ..... 36-37—73
Mike Donald ..... 36-37—73
Chris DiMarco ..... 37-36—73
Craig Barlow ..... 38-35—73
Keith Fergus ..... 38-35—73
Greg Kraft ..... 36-37—73
Sandy Lyle ..... 38-35—73
Dudley Hart ..... 38-35—73
Tim Herron ..... 37-36—73
Fred Funk ..... 35-38—73
Scott McCarron ..... 35-38—73
Jay Delsing ..... 39-34—73
Scott Gump ..... 38-35—73
Mark Wurtz ..... 36-37—73
Glen Hnatiuk ..... 36-37—73
John Riegger ..... 36-37—73
Lan Gooch ..... 38-35—73
P.H. Horgan III ..... 37-37—74
Trevor Dodds ..... 37-37—74
John Cook ..... 39-35—74
Pete Jordan ..... 36-38—74
Fuzzy Zoeller ..... 37-37—74
Rob McNamara ..... 39-35—74
Jim McGovern ..... 36-38—74
Brad Faxon ..... 35-39—74
Ken Green ..... 37-37—74
Steve Jones ..... 36-39—75
Brian Kamm ..... 34-41—75
Danny Edwards ..... 38-37—75
Spike McRoy ..... 37-38—75
Keith Clearwater ..... 38-37—75
Steve Jurgensen ..... 37-38—75
Paul Stankowski ..... 38-38—76
Jim Estes ..... 38-38—76
Hugh Royer ..... 38-38—76
Chip Beck ..... 38-38—76
Jack Skilling ..... 38-38—76
Joey Maxon ..... 39-37—76
J.P. Hayes ..... 39-38—77
Keith Nolan ..... 39-38—77
Jim Gallagher ..... 37-40—77
Joe Daley ..... 40-37—77
Bob Friend ..... 39-39—78
Mike Brisky ..... 38-40—78
John Rollins ..... 40-38—78
Russell Nielsen ..... 42-36—78
Kelly Gibson ..... 42-37—79
Bobby Mitchell ..... 39-41—80

### Classique Nishikamo

**Disputée à Nishikamo, Japon.**

**Meneurs, 1re ronde**

Takao Nogami ..... 34-34—68
Kaname Yokoo ..... 36-33—69
Nobumitsu Yuhara ..... 34-35—69
Shigeki Maruyama ..... 34-36—70
Tsuyoshi Yoneyama ..... 35-35—70
Hideki Kase ..... 35-35—70
Masao Suzuki ..... 36-34—70
Brian Watts ..... 35-36—71
Shinichi Yokota ..... 37-34—71
Yeh Chang-ting Taiwan ..... 34-37—71
Koki Idoki ..... 35-36—71
Yasunori Ida ..... 34-37-71

**Autres**

Costantino Rocca ..... 38-34—72
Mark Calcavecchia ..... 38-35—73
Rick Gibson ..... 37-38—75

### Tournoi des championnes

**Disputé à Opelika, Alabama.**

**Meneurs, 1re ronde**

Kelly Robbins ..... 31-35—66
Juli Inkster ..... 34-33—67
Se Ri Pak ..... 35-33—68
Pat Hurst ..... 34-34—68
Dottie Pepper ..... 34-35—69
Annika Sorenstam ..... 33-36—69
Helen Alfredsson ..... 36-33—69
Sherri Steinhauer ..... 35-35—70
Pearl Sinn ..... 33-37—70
Chris Johnson ..... 35-35—70
Alison Nicholas ..... 35-35—70
Rosie Jones ..... 36-35—71
Cindy Figg-Currier ..... 34-37—71
Gail Graham ..... 35-37—72
Dale Eggeling ..... 37-35—72
Donna Andrews ..... 39-33—72
Karrie Webb ..... 35-37—72
Michele Redman ..... 36-36—72
Emilee Klein ..... 36-36—72
Colleen Walker ..... 33-40—73

## Soccer

### Ligue professionnel A

#### Séries éliminatoires

**Finales de conférences**

**(2-de-3)**

**Conférence de l'Est**

**Samedi 26 septmebre**

Hershey 1 Rochester 3

**Samedi 3 octobre**

Rochester 1 Hershey 0

*(Rochester gagne la série 2-0)*

**Conférence de l'Ouest**

**Samedi 26 septmebre**

San Diego 1 Minnesota 2

**Mercredi 30 septembre**

Minnesota 2 San Diego 1

*(Minnesota gagne la série 2-0)*

### Ligue universitaire

#### Conférence féminine de l'Ontario

**Division est**

| | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Queen's | 7 | 0 | 1 | 23 | 6 | 22 |
| York | 6 | 1 | 1 | 25 | 11 | 19 |
| **Ottawa** | **4** | **2** | **0** | **15** | **7** | **12** |
| Toronto | 3 | 4 | 1 | 15 | 10 | 10 |
| **Carleton** | **2** | **4** | **1** | **8** | **21** | **7** |
| Trent | 1 | 5 | 1 | 3 | 15 | 4 |
| Ryerson | 0 | 6 | 1 | 1 | 21 | 1 |

**Division ouest**

| | G | P | N | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Western | 7 | 1 | 1 | 24 | 7 | 22 |
| McMaster | 5 | 2 | 1 | 17 | 11 | 16 |
| Guelph | 4 | 3 | 1 | 17 | 9 | 13 |
| Brock | 2 | 2 | 4 | 6 | 8 | 10 |
| Laurier | 3 | 3 | 2 | 7 | 10 | 10 |
| Waterloo | 1 | 5 | 2 | 5 | 15 | 5 |
| Windsor | 1 | 7 | 1 | 8 | 24 | 4 |

**Mercredi 7 octobre**

McMaster à Waterloo, remis
Windsor 0 Western 4
Laurier 2 Guelph 0

**Samedi 10 octobre**

**Carleton** à Ryerson, 15h
**Ottawa** à Queen's, 15h
York à Trent, 15h

**Dimanche 11 octobre**

**Carleton** à Trent, 15h
**Ottawa** à Toronto, 15h
Queen's à Ryerson, 15h

**Meilleurs marqueurs**

| | Buts |
|---|---|
| Ange Crockford, Queen's | 11 |
| Amy Apps, McMaster | 10 |
| Denise Hosey, York | 7 |
| Carmyn Alseshka, Western | 6 |
| Lori Ranelli, York | 6 |
| Melissa Verbeek, Western | 6 |
| **Isabelle Lessard, Ottawa** | **5** |

**Top 10 canadien**

1. Alberta (1)
2. Queen's (2)
3. Laval (4)
4. Western (5)
5. York (9)
6. Colombie-Britannique (3)
7. **Ottawa (10)**
8. St. François Xavier (n.c.)
9. McMaster (n.c)
10. Saint-Mary's (n.c.)

***Note: Classement de la semaine précédente entre parenthèses.***

### Ligue universitaire

#### Conférence Québec-Ontario

| | Pj | G | P | N | Pp | Pc | P |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ottawa** | **4** | **3** | **1** | **0** | **144** | **65** | **6** |
| Queen's | 4 | 3 | 1 | 0 | 127 | 43 | 6 |
| Bishop's | 5 | 3 | 2 | 0 | 111 | 117 | 6 |
| Concordia | 4 | 2 | 2 | 0 | 79 | 80 | 4 |
| McGill | 5 | 2 | 3 | 0 | 40 | 97 | 4 |
| Laval | 5 | 2 | 3 | 0 | 129 | 103 | 4 |
| **Carleton** | **5** | **1** | **4** | **0** | **66** | **181** | **2** |

**Samedi 3 octobre**

Laval 32 Concordia 45
Queen's 40 **Carleton 8**
McGill 5 Bishop's 21

**Samedi 10 octobre**

Queen's à **Ottawa**, 13h
Laval à **Carleton**, 13h
McGill à Concordia 13h

## Sommaire de baseball

### Ligue nationale

**Padres 3 Braves 0**

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| QVeras 2b | 5 | 1 | 3 | 1 | Weiss ac | 3 | 0 | 0 | 0 |
| SFinley cf | 5 | 0 | 2 | 1 | Cibrnn fs | 1 | 0 | 1 | 0 |
| Gwynn cd | 4 | 0 | 1 | 0 | Malloy pr | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Cminiti 3b | 1 | 0 | 0 | 0 | Perez l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Joyner 1b | 3 | 0 | 1 | 1 | Lgtnbr l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| CHrndz r | 5 | 0 | 0 | 0 | Lckhrt 2b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| RRivra cg | 5 | 0 | 0 | 0 | ChJnes 3b | 4 | 0 | 1 | 0 |
| Gomez ac | 3 | 1 | 2 | 0 | Glrrga 1b | 3 | 0 | 0 | 0 |
| KBrwn l | 4 | 1 | 2 | 0 | Klesko cg | 2 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | JLopez r | 3 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | AJones cf | 3 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Tucker cd | 3 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Glavine l | 2 | 0 | 1 | 0 |
| | | | | | Rocker l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Seanez l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | OGllen ac | 1 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **35** | **3** | **11** | **3** | **Totaux** | **29** | **0** | **3** | **0** |

San Diego ...000 001 002—3
Atlanta .....000 000 000—0

**E**–JLopez (1). **DJ**–San Diego 1, Atlanta 1. **LSB**–San Diego 13, Atlanta 5. **2B**–QVeras (1), Gomez (1). **S**–Gwynn.

| | MI | Cs | PPm | BbRb | |
|---|---|---|---|---|---|
| **San Diego** | | | | | |
| KBrown (G,1-0) | 9 | 3 | 0 | 0 | 3 11 |
| **Atlanta** | | | | | |
| Glavine (P,0-1) | 6 | 6 | 1 | 1 | 6 6 |
| Rocker | 1 | 1 | 0 | 0 | 0 1 |
| Seanez | 1 | 0 | 0 | 0 | 0 2 |
| Perez | 0,1 | 4 | 2 | 2 | 1 0 |
| Ligtenberg | 0,2 | 0 | 0 | 0 | 0 1 |

**ML**–KBrown.

**Arbitres**–Marbre, Poncino; 1re but, Hallion; 2e but, Bonin; 3e but, Davis; Gauche, Rippley; Droit, Tata.

**Durée**–2 h 54. **Assistance**–43 083.

**Mercredi soir**

**Padres 3 Braves 2**

**(10 manches)**

| | Ab | P | Cs | Pp | | Ab | P | Cs | Pp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| QVeras 2b | 3 | 0 | 0 | 0 | Weiss ac | 5 | 0 | 0 | 0 |
| Gwynn cd | 5 | 0 | 2 | 1 | Lckhrt 2b | 3 | 0 | 2 | 0 |
| GVghn cg | 3 | 0 | 0 | 0 | Grffinno fs | 0 | 0 | 0 | 0 |
| RRivra cg | 2 | 1 | 1 | 0 | OGllen fs | 1 | 0 | 1 | 0 |
| Cminiti 3b | 5 | 1 | 1 | 1 | Lgtnbr l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Joyner 1b | 3 | 0 | 0 | 0 | Glavine fs | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Leyritz 1b | 2 | 0 | 0 | 1 | ChJnes 3b | 4 | 0 | 0 | 0 |
| SFinley cf | 2 | 0 | 1 | 0 | Glrrga 1b | 5 | 0 | 0 | 0 |
| CHrndz r | 4 | 1 | 2 | 0 | Klesko cg | 3 | 1 | 0 | 0 |
| Gomez ac | 4 | 0 | 0 | 0 | JLopez r | 4 | 0 | 2 | 0 |
| Hffman l | 0 | 0 | 0 | 0 | DBtsta pr | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Wall l | 0 | 0 | 0 | 0 | EddPrz r | 0 | 0 | 0 | 0 |
| Ashby l | 2 | 0 | 0 | 0 | AJones cf | 3 | 1 | 1 | 2 |
| RaMys l | 0 | 0 | 0 | 0 | Tucker cd | 1 | 0 | 1 | 0 |
| Miceli l | 0 | 0 | 0 | 0 | GerWm cd | 2 | 0 | 0 | 0 |
| Sheets ac | 1 | 0 | 0 | 0 | Smoltz l | 2 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Rocker l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | DeMrtz l | 0 | 0 | 0 | 0 |
| | | | | | Clbrnn fs | 1 | 0 | 1 | 0 |
| | | | | | Malloy 2b | 1 | 0 | 0 | 0 |
| **Totaux** | **36** | **3** | **7** | **3** | **Totaux** | **35** | **2** | **8** | **2** |

San Diego 000 010 010 1–3
Atlanta ....001 000 001 0–2

**E**–Galarraga 2 (2), Smoltz (1). **DJ**–San Diego 2, Atlanta 2. **LSB**–San Diego 10, Atlanta 8. **2B**–RRivera (1), Lockhart (1), Tucker (1). **C**–Caminiti (1), AJones (1). BV–SFinley (1). **S**–Ashby. **BS**–AJones.

| | MI | Cs | PPm | BbRb | |
|---|---|---|---|---|---|
| **San Diego** | | | | | |
| Ashby | 7 | 5 | 1 | 1 | 1 3 |
| RaMyers | 0,2 | 1 | 0 | 0 | 0 2 |
| Miceli | 0 | 1 | 0 | 0 | 0 0 |
| Hoffman (G,1-0) | 2 | 1 | 1 | 1 | 2 3 |
| Wall (VP,1) | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 1 0 |
| **Atlanta** | | | | | |
| Smoltz | 7 | 4 | 2 | 2 | 5 5 |
| Rocker | 0,1 | 0 | 0 | 0 | 0 0 |
| DeMartinez | 0,2 | 1 | 0 | 0 | 1 0 |
| Ligtenberg (P,0-1) | 2 | 2 | 1 | 1 | 0 2 |

Miceli a lancé à un frappeur en 8e, Smoltz a lancé à un frappeur en 8e.

**Arbitres**–Marbre, Tata; 1re but, Poncino; 2e but, Hallion; 3e but, Bonin; Gauche, Davis; Droit, Rippley.

**Durée**–3 h 27. **Assistance**–42 117.

### Voici le classement des qualifications de la LPGA

| | |
|---|---|
| Marianne Morris | 69-66-69—204 |
| Shelley Wendels | 69-69-67—205 |
| **A.J. Eathorne** | **...67-70-69—206** |
| Shani Waugh | ...70-72-67—209 |
| Angie Ridgeway | ...70-71-70—211 |
| Karen Lunn | ...70-71-70—211 |
| J.McGill Gianglorgi | 66-75-70—211 |
| Marnie McGuire | 73-68-71—212 |
| Akiko Fukushima | 73-68-71—212 |
| Mi-hyun Kim | ...69-73-71—213 |
| Jean Bartholomew | 69-73-71—213 |
| Lori Atsedes | ...68-72-73—213 |
| Ashli Bunch | ...70-74-70—214 |
| Elizabeth Makings | 68-73-73—214 |
| Pernilla Sterner | ...67-74-73—214 |
| Kate Golden | ...72-75-68—215 |
| Susan Ginter | ...71-75-69—215 |
| Asa Gottmo | ...73-72-70—215 |
| Nicole Jeray | ...69-74-72—215 |
| Kristi Coats | ...71-71-73—215 |
| Laura Baugh | ...69-72-74—215 |
| Nadine Ash | ...69-72-74—215 |
| Caroline Blaylock | 68-71-76—215 |
| Karen Davies | ...72-74-70—216 |
| Connie Masterson | 75-70-71—216 |
| Patti Liscio | ...78-70-69—217 |
| Denise Killeen | ...74-72-71—217 |
| Jamie Hullett | ...73-73-71—217 |
| **Kim Brozer** | **...73-73-71—217** |
| Diane Barnard | ...74-70-73—217 |
| Erika Wicoff | ...71-73-73—217 |
| Melissa McNamara | 74-69-74—217 |
| Marisa Baena | ...75-67-75—217 |
| Tina Fischer | ...73-69-75—217 |
| Caroline Gowan | ...72-70-75—217 |
| Mitzi Edge | ...71-77-70—218 |
| Loraine Lambert | 75-72-71—218 |
| Laura Philo | ...73-73-72—218 |
| Helen Wadsworth | 71-73-74—218 |
| Fiona Pike | ...74-77-68—219 |
| Sally Dee | ...71-74-75-70—219 |
| Kim Shipman | ...73-75-71—219 |
| Marilyn Lovander | 72-74-73—219 |
| Karen Pearce | 71-74-74—219 |
| Sue Thomas | ...73-70-76—219 |

## Vers la Série mondiale

Championnats de ligues
(Séries 4-de-7)

### Ligue nationale

**San Diego c. Atlanta**

**Mercredi 7 octobre**
San Diego 3 Atlanta 2
**Jeudi 8 octobre**
San Diego 3 Atlanta 0
*(San Diego mène la série 2-0)*
**Samedi 10 octobre**
Atlanta à San Diego, 16h15
*(Maddux 18-9 vs Hitchcock 9-7)*
**Dimanche 11 octobre**
Atlanta à San Diego, 19h45
**Lundi 12 octobre**
**SN**-Atlanta à San Diego, 20h10
**Mercredi 14 octobre**
**SN**-San Diego à Atlanta, 16h20
**Jeudi 15 octobre**
**SN**-San Diego à Atlanta, 20h15

**SN- Si nécessaire**

### Ligue américaine

**Cleveland c. New York**

**Mardi 6 octobre**
Cleveland 2 New York 7
**Mercredi 7 octobre**
Cleveland4 New York 1 (12 m.)
*(La série est égale 1-1)*
**Vendredi 9 octobre**
New York à Cleveland, 20h
*(Pettitte 16-11 vs Colon 14-9)*
**Samedi 10 octobre**
New York à Cleveland, 16h15
*(Hernandez 12-4 vs Gooden 8-6)*
**Diamnche 11 octobre**
New York à Cleveland, 16h
**Mardi 13 octobre**
**SN**-Cleveland à New York, 20h
**Mercredi 14 octobre**
**SN**-Cleveland à New York, 20h

**SN- Si nécessaire**

## Tennis

### Championnat intérieur de Suisse

**Disputé à Bâle, Suisse. Tournoi doté d'une bourse globale de 1 million $ US.**

**Simple, deuxième tour**
David Prinosil, Allemagne, bat Greg Rusedski **(7)**, G.-B., 7-6 (7-4), 7-5.
Magnus Gustafsson, Suède, bat Evgueni Kafelnikov, Russie **(5)**, 3-6, 6-3, 7-5.
Marc Rosset, Suisse, bat Wayne Ferreira, Afr. du Sud, 6-4, 6-0.
Thomas Johansson, Suède, bat Byron Black, Zimbabwe, 6-7 (3-7), 6-4, 7-5.
Nicolas Kiefer, Allemagne, bat Jeff Tarango, É.-U., 4-6, 6-3, 6-2.
Andre Agassi **(4)**, É.-U., bat Ivo Heuberger, Suisse, 6-2, 6-2.
Tim Henman **(6)**, G.-B., bat Hicham Arazi, Maroc, 6-4, 7-6 (7-4).
Fabrice Santoro, France, bat Daniel Vacek, Rép. tchèque, 3-6, 6-3, 7-6
**Double, quarts de finale**
Nicklas Kulti, Suède, et David Macpherson, Australie, battent Ellis Ferreira, Afrique du Sud, et Rick Leach, É.-U., **(1)**, 6-4, 6-7 (5-7), 6-2.
Olivier Delaitre et Fabrice Santoro, France **(4)**, battent Yevgeny Kafelnikov, Russie, et Daniel Vacek, Rép. tchèque, 7-6 (8-6), 1-6, 6-4.

### Grand Prix Porsche

**Disputé à Filderstadt, Allemagne. Tournoi doté d'une bourse globale de 450 000 $ US.**

**Deuxième tour**
Sandrine Testud, France, bat Anke Huber, Allemagne, 6-2, 4-6, 6-2.
Arantxa Sanchez-Vicario **(4)**, Esp., bat Amélie Mauresmo, France, 6-3, 6-3.
Nathalie Tauziat **(7)**, France, bat Natasha Zvereva, Belarus, 6-3, 6-2.
Serena Williams, É.-U., bat Jana Novotna **(3)**, Rép tchèque, 2-6, 6-3, 2-0, abandon.
Dominique van Roost, Belgique, bat Venus Williams **(5)**, É.-U., 6-1, 6-2.

### Internationaux de Sicile

**Disputé à Palerme, en Sicile, Italie. Tournoi doté d'une bourse globale de 315 000 $ US.**

**Simple, deuxième tour**
Fernando Vicente, Espagne, bat Gustavo Kuerten **(4)**, Brésil, 6-4, 6-3.
Mariano Puerta, Argentine, bat Francisco Clavet, Espagne, 6-4, 4-6, 6-3.
Alex Corretja, Espagne, bat Albert Portas, Espagne, 6-1, 6-2.
Nicolas Lapentti, Equateur, bat Massimo Valeri, Italie, 7-6 (7-4), 4-1, abandon.
**Double, quarts de finale**
Donald Johnson et Francisco Montana, É.-U., **(1)**, battent Nebojsa Djordjevic, Yougoslavie, et Tomas Zdrazila, République tchèque, 6-4, 6-4.
Jiri Novak, et David Rikl, Chech Republic **(2)**, battent Tom Vanhoudt, Belgique, et Fernon Wibier, Pays-Bas, 6-0, 6-1.
Pablo Albano et Daniel Orsanic, Argentine **(3)**, battent Dinu Pescariu, Roumanie, et Davide Sanguinetti, Italie, 6-4, 6-7 (2-7), 6-3.

### Omnium Heinekein

**Disputé à Shanghai, Chine.**

**Simple, deuxième tour**
Paul Haarhuis **(5)**, Pays-Bas, bat Karsten Braasch, Allemagne, 6-0, 6-3.
Mark Woodforde, Australie, bat Sargis Sargsian, Arménie, 6-2, 6-2.
Ramon Delgado **(6)**, Paraguay, bat Leander Paes, Inde, 2-6, 6-3, 7-6 (7-5).
Michael Tebbutt, Australie, bat Jan-Michael Gambill **(3)**, É.-U., 5-0, abandon.
**Double, premier tour**
Patrick Galbraith, É.-U., et Brett Steven, Nouvelle-Zélande **(3)**, battent Jim Courier et Justin Gimelstob, É.-U., 6-3, 5-7, 6-3.
**Double, quarts de finale**
Todd Woodbridge et Mark Woodforde, Australie **(1)**, battent Mark Keil et T.J. Middleton, É.-U., 6-2, 6-1.
Wayne Black, Zimbabwe, et Peter Tramacchi **(4)**, Australie, battent Sasa Hirszon et Goran Ivanisevic, Croatie, 6-7 (3-7), 6-4, 7-6 (7-4).
Mahesh Bhupathi et Leander Paes, Inde **(2)**, battent Sjeng Schalken et John van Lottum, Pays-Bas, 6-4, 5-7, 6-3.

### Tirage au sort des matches de la Coupe Davis

**Disputé à London**

**Groupe mondiale**

**Premier tour**
2-4 avril
Suède vs. Slovaquie; Allemagne vs. Russie; G.-B. vs. É.-U.; Zimbabwe vs. Australie; France vs. Pays-Bas; Espagne vs. Brésil; Belgique vs. République tchèque; Suisse vs. Italie.
**Deuxième tour**
(16-18 juillet), demi-finales (24-26 septembre), finale (3-5 décembre)

Goring le garde dans les parages, au cas où

# Johnston attend toujours

MARC BRASSARD
**Le Droit**

On pensait bien vous offrir la suite et la fin de la saga de Marty Johnston au pays des mormons aujourd'hui, mais Butch Goring en a décidé autrement.

L'entraîneur-chef et directeur général des Grizzlies de l'Utah n'avait toujours pas décidé hier s'il allait offrir un contrat de la Ligue internationale de hockey au capitaine des Olympiques de Hull.

Goring devait pourtant soumettre son alignement en vue du match inaugural de son club, demain contre Long Beach, avant la fin de la journée de jeudi. Sauf qu'alors qu'il attendait de savoir si des joueurs retranchés par des clubs de la LNH seraient prêtés à son club, il faisait poireauter Johnston dans sa chambre d'hôtel.

«Il est toujours avec nous et il ne semble pas pressé de s'en aller, on va donc prendre notre temps avant de prendre une décision dans son cas, a dit Goring lorsque joint par *Le Droit* en fin d'après-midi. Je ne suis obligé de le mettre sous contrat aujourd'hui (hier) que si je veux qu'il joue lors de notre premier match. On l'aime beaucoup, mais on veut prendre la bonne décision. Et on va la prendre dans un avenir rapproché.»

Si Goring n'était pas plus pressé qu'il le faut, Johnston et son agent Rollie Hedges voulaient régler ce dossier hier soir, autant que possible.

«Les Grizzlies savent ce qu'ils doivent offrir à Marty pour qu'il reste, ce n'est pas bien compliqué, a indiqué Hedges. Il ne restera pas là-bas pour un essai professionnel de 25 parties, et il faudrait qu'il y ait certaines garanties pour qu'il signe un contrat à deux sens (pour la Ligue internationale et la Ligue de la côte Est).

«On aimerait qu'ils se branchent bientôt parce qu'il a déjà raté deux semaines d'université (à Carleton) et s'il doit passer le week-end là-bas, c'est une autre semaine d'école qui sera à l'eau pour lui», a ajouté Hedges, qui ajoute cependant qu'il «doit être juste avec Butch (Goring) car il l'a été avec Marty».

Quant au principal intéressé, il ne savait plus trop quoi dire ou penser: «Je ne sais vraiment pas ce qui se passe, a-t-il répété. C'est la première fois que je vis une telle chose et j'essaie de m'armer de patience et d'attendre en essayant de penser à autre chose.»

Pendant ce temps, les Olympiques attendent toujours avec impatience que leur leader rentre au bercail comme joueur de 20 ans: «Ce n'est pas que ça presse énormément, mais on aimerait bien savoir ce qui se passe avec Marty Johnston», a indiqué l'entraîneur-chef Claude Julien.

## Les Olympiques en bref

### Quatre parties à l'étranger

Après leur gain de 5-3 mercredi contre Drummondville, les Olympiques disputeront leurs quatre prochains matches à l'étranger, à commencer par un périple de deux parties en Abitibi en fin de semaine. Ils s'arrêteront demain à Val-d'Or pour affronter les surprenants Foreurs menés par Christian Daigle (le deuxième meilleur compteur de la LHJMQ), puis ils se frotteront à Mike Ribeiro et aux Huskies de Rouyn-Noranda dimanche.

En fin de semaine prochaine, ils seront à Sherbrooke vendredi et Shawinigan dimanche avant de revenir à l'aréna Guertin le 21 octobre pour la visite des Remparts de Québec.

### Julien peiné pour Morin

L'entraîneur-chef des Olympiques Claude Julien a été surpris et peiné d'apprendre le décès du hockeyeur québécois Stéphane Morin, terrassé par une attaque cardiaque lors d'un match mercredi en Allemagne.

Les deux hommes avaient été des coéquipiers avec les Citadelles de Halifax, le club-école des Nordiques de Québec, alors que Morin faisait ses débuts chez les professionnels après avoir joué pour les Saguenéens de Chicoutimi et que Julien achevait sa carrière comme joueur.

«On a joué deux ans ensemble à Halifax, s'est souvenu Julien hier. Je me souviens qu'il était un très bon marqueur et un très bon gars. On a parfois été des cochambreurs sur la route et on allait souvent manger ensemble. C'est pas mal incroyable ce qui lui est arrivé, tomber comme ça après avoir marqué trois buts en première période.»

### De bons mots pour Jollimore

Après la victoire de mercredi contre Drummondville, Julien a eu de bons mots pour l'attaquant recrue Brian Jollimore, qui a disputé une première partie cette saison. «Pour un gars qui n'avait pas joué un match en deux mois, il s'est vraiment bien débrouillé. Il a montré qu'il va pouvoir nous aider», a dit le pilote au sujet de ce choix de septième ronde qui utilise bien son physique de 6' 2" et 190 livres.

Jollimore a raté les deux derniers mois en raison d'une fracture à une main subie dès les premières parties intra-équipe du camp d'entraînement. Comme Paul Spadafora, il s'était blessé lors d'une bagarre contre Grant Matthews.

### Ménard en Allemagne

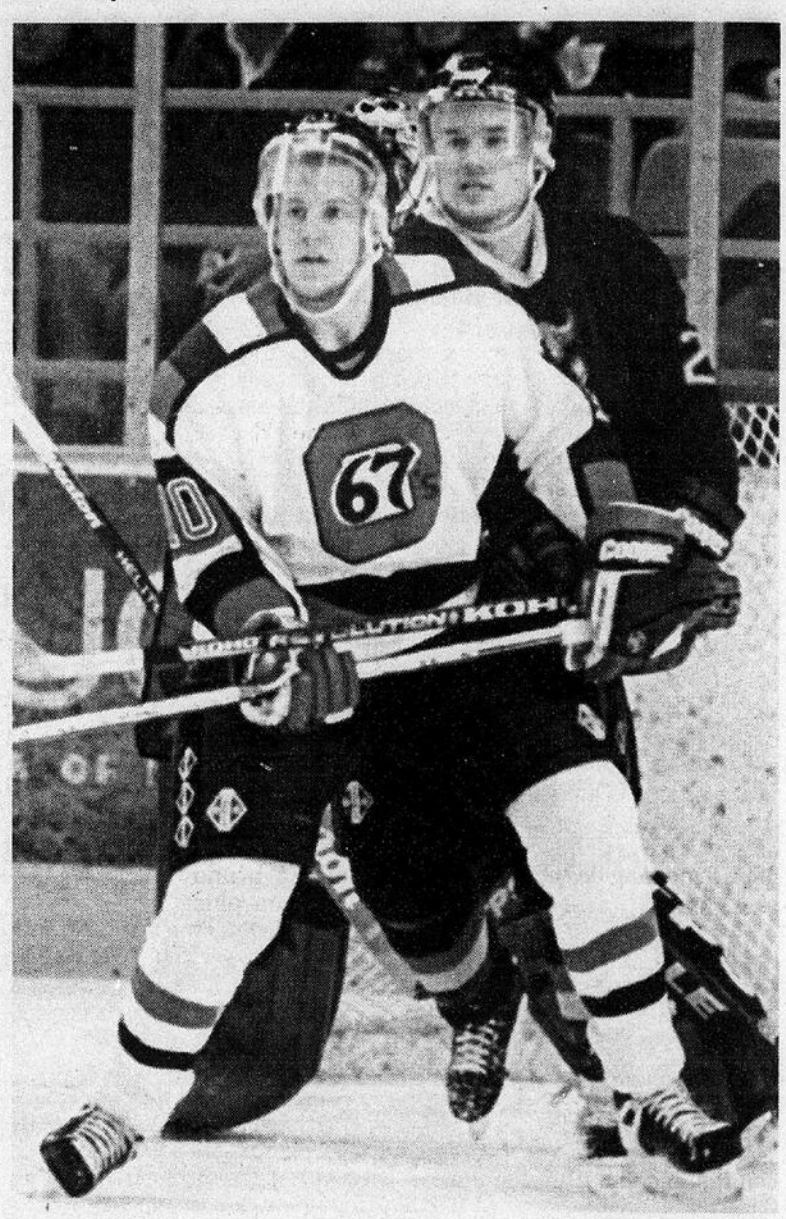
Pendant que les Olympiques attendaient impatiemment des nouvelles de l'essai de Marty Johnston dans la Ligue internationale, le Gatinois Martin Ménard a récemment abandonné tout espoir de signer un contrat dans ce circuit cette saison, prenant plutôt le chemin de Rosenheim, un club de première division en Allemagne.

Nouveau capitaine de l'équipe

# Pour Nick Boynton, il n'y a que les 67's qui comptent cette année

Pour Nick Boynton, il n'y a qu'une équipe qui compte et c'est celle qui l'a récemment nommé capitaine: les 67's d'Ottawa.

MARC BRASSARD
**Le Droit**



ARCHIVES

*Nick Boynton sera le nouveau capitaine des 67's.*

Le vétéran défenseur de 19 ans dit qu'il ne s'en fera pas avec les Capitals de Washington, l'équipe qui l'a repêché en première ronde (huitième au total) en 1997 mais qui ne lui a pas donné grand-chance de se faire valoir à son camp d'entraînement cet automne.

Il ne se fera pas de mauvais sang non plus avec l'équipe nationale junior du Canada, dont il avait été un des derniers joueurs retranchés en décembre, à son grand désarroi.

«S'il doit arriver que je sois invité (à jouer pour Équipe Canada junior), ce sera tant mieux, mais je ne me préoccupe pas de ça. La seule équipe qui compte pour moi cette année, c'est celle-ci», a lancé Boynton au milieu du vestiaire des 67's hier, à la veille d'un duel d'équipes invaincues cette saison, Ottawa (3-0-1) recevant la visite des Generals d'Oshawa (3-0-0) ce soir au Centre municipal.

Bien des choses ont dérangé l'arrière-garde de 6' 2" et 200 livres la saison dernière. Un an après avoir dominé toute la Ligue canadienne de hockey pour les plus et moins (avec un excellent plus-81), il a connu une saison décevante. Ça a bien mal commencé avec une fracture à un poignet dès le début de la campagne, puis il est revenu furieux du camp de l'équipe nationale après que Réal Paiement lui ait signifié son congé.

Par la suite, il n'a tout simplement pas été le défenseur dominant que les 67's avaient connu depuis son arrivée à Ottawa, après qu'il ait été leur premier choix du repêchage midget de 1995. Il a été particulièrement décevant pendant les séries et en finale contre Guelph.

> «Le fait d'être capitaine ne sera pas une lourde tâche. Il y a tellement de leaders dans cette équipe.»
>
> – Nick Boynton

«Il vous le dira lui-même, il y a bien des choses qu'il aurait probablement dû faire différemment la saison dernière», souligne son pilote, Brian Kilrea, qui a notamment essayé en vain de le convaincre de ne pas se porter à l'attaque à des moments inopportuns.

«Mais il est revenu cette année avec une nouvelle attitude, il est beaucoup plus inspiré. C'est pour ça que je l'ai nommé capitaine, c'est son tour d'être le leader dans ce vestiaire. Ça fait quatre ans qu'il est là et il fait beaucoup de petites choses pour aider ce club à gagner», ajoute Kilrea, qui a nommé Dan Tessier et Brian Campbell comme adjoints à Boynton, qui succède à Sean Blanchard.

Toujours très confiant en ses moyens, Boynton pensait bien qu'il serait prêt à faire le saut à la LNH cette saison. Il laisse paraître un peu de son attitude de l'an dernier lorsqu'il dit que les Capitals, qui ne l'ont pas utilisé lors d'un match hors concours, «ne m'ont pas donné la chance de montrer ma valeur et si c'est pour être comme ça, ils sont aussi bien de m'échanger au plus tôt».

Boynton a été le dernier choix du régime de David Poile comme directeur général à Washington et apparemment que son successeur George McPhee n'aime pas particulièrement le défenseur des 67's. Il ne faudrait donc pas être surpris s'ils ne lui offrent pas de contrat et s'il doit retourner au repêchage l'été prochain.

C'est donc une grosse année pour Nick Boynton, et il est excité par le défi qui se présente à lui.

«Le fait d'être capitaine ne sera pas une lourde tâche. Il y a tellement de leaders dans cette équipe. Ce qui m'excite, c'est que c'est vraiment plaisant de se rendre à l'aréna cette saison. D'abord parce qu'on a une excellente équipe. Et puis le nouveau propriétaire, M. (Jeff) Hunt, apporte un nouvel enthousiasme. Ce fut mon meilleur moment en quatre ans ici quand on a joué devant 11 000 spectateurs la semaine dernière (contre Mississauga). On partage le même objectif que lui: gagner la coupe Memorial, autant que possible sur notre propre patinoire», lance l'athlète originaire de Nobelton, en Ontario.

Le hockeyeur domine la colonne des pointeurs de l'Intrépide de Gatineau

# Luc Mazerolle a le hockey dans le sang

**Il a donné ses premiers coups de patins à l'âge de trois ans et... mettons que ça paraît!**

JEAN-FRANÇOIS PLANTE
**Le Droit**

Luc Mazerolle se retrouve en territoire commun alors qu'il domine la colonne des pointeurs de l'Intrépide de Gatineau après les 10 premiers matches de la saison.

Avec une fiche de huit buts, cinq passes pour 13 points, le jeune hockeyeur de 16 ans est en bonne posture pour réaliser les objectifs qu'il s'était fixé avant le début de la présente campagne.

«Au début, mon but était simplement de faire l'équipe. Maintenant je souhaite que notre équipe performe et j'aimerais terminer la saison au premier rang des marqueurs de l'équipe», a fait savoir le Gatinois qui était également le meilleur marqueur des Intrépides de l'Outaouais bantam AA majeur l'an dernier. Il avait ainsi clôturé la dernière saison au quatrième rang des marqueurs de sa ligue.

### Le junior dans sa mire

«Maintenant, je souhaite impressionner les dépisteurs pour jouer dans la Ligue junior majeur du Québec l'an prochain. Tout ce que je veux, c'est de me faire repêcher, peu importe la ronde», a expliqué celui qui se considère comme le *chum* à tout le monde dans le vestiaire.

À 16 ans, Luc Mazerolle semble petit sur la patinoire avec ses cinq pieds et huit pouces et ses 154 livres. Mais, les dépisteurs ne devraient pas s'attarder à cette statistique trompeuse parce son père Gerry est un ancien champion des hommes forts non seulement au Québec mais aussi au Canada.

«Mon père fait six pieds et pèse près de 260 livres à 49 ans. La cave est remplie de trophées chez nous. Encore dernièrement, il a arbitré lors d'une compétition d'hommes forts au Houblon», raconte le jeune Mazerolle, fier des exploits de son père qui a aussi joué au hockey pour l'équipe école des Maple Leafs de Toronto dans son jeune temps.

Même s'il n'est pas gros en termes de hockey actuellement, Mazerolle a des nerfs selon son entraîneur Alain Sanscartier. «Il n'est pas frêle et ne joue pas comme un petit joueur. Il n'a pas peur des batailles à un contre un. En ce sens, il me fait penser à Bruno Lemire en plus grand. Mazerolle a plus d'aptitudes offensives mais Lemire était plus complet. Luc doit travailler son jeu lorsqu'il n'a pas la rondelle», explique le pilote qui mise beaucoup sur la production offensive de son joueur de centre.

> «Maintenant, je souhaite impressionner les dépisteurs pour jouer dans la Ligue junior majeur du Québec.»
>
> – Luc Mazerolle

Quant à la grandeur, Mazerolle ne fera peut-être pas les six pieds de son père mais il pourrait gagner quelques pouces dans la prochaine année. «Je vais grandir encore, ça c'est sûr», prend-il soin de souligner.

Sur la glace, Mazerolle a des ailes et une touche magique autour du filet. «Je me considère comme un joueur offensif qui peut mettre la rondelle dans le filet. Il faut aussi que j'apporte du leadership au sein de l'équipe», a t-il lancé.

### Flatteur

La gloire ne semble pas lui monter à la tête, mais il avoue que l'attention accrue qu'on lui réserve en raison de ses succès le flatte. «À l'école, quelques-uns de mes professeurs m'ont félicité cette semaine et je sens que les gens qui viennent à nos matches me regardent. Ça me donne le goût de performer encore plus.»

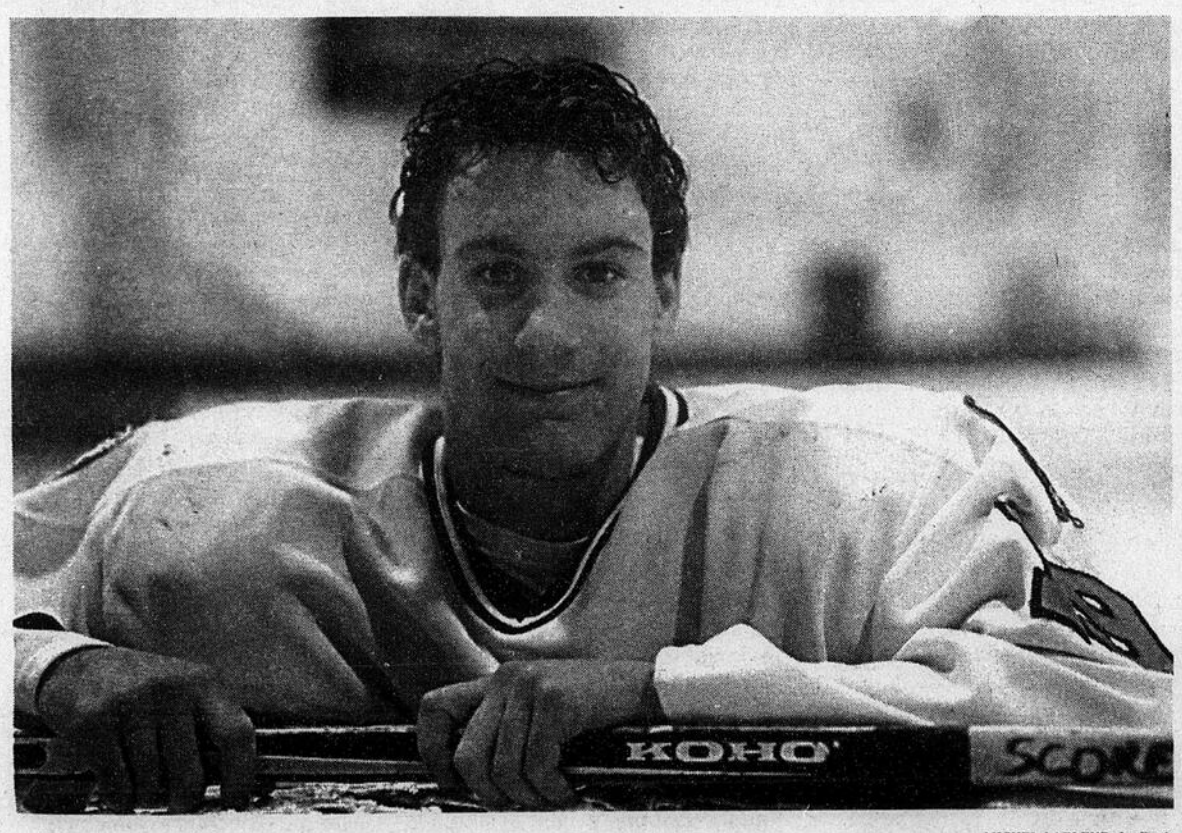
Luc peut aussi compter sur le soutien de ses parents, qui n'ont raté que deux parties depuis le début de la saison. «Ça fait du bien d'avoir des encouragements de personnes autres que les entraîneurs», a t-il raconté.

Lors du dernier week-end contre Sainte-Foy, Mazerolle, qui a marqué six points, a senti que l'offensive de l'Intrépide commençait à montrer des dents. «Ça s'en vient. Notre défensive est bonne et si la chimie s'installe pour de bon, on pourrait se rendre loin», analyse le jeune homme qui s'habitue à peine à jouer au hockey tous les jours.

Alain Sanscartier aimerait compter sur son homme clé en offensive pour assurer le succès de l'équipe au Saguenay en fin de semaine. L'Intrépide se mesurera deux fois aux Élites à Jonquière (4-5-1) et la commande est de taille. «Luc travaille sur son jeu en défensive depuis 10 jours et l'amélioration est là. Il était moins-9 avant les matches du week-end dernier mais là, il est rendu à moins-5, ce qui ne l'a pas empêché de marquer des points.»

Sanscartier pourra aussi miser sur le retour au jeu de son capitaine Éric Dagenais qui a eu le feu vert des médecins hier.

C'est une bonne nouvelle pour l'Intrépide parce que les Élites sont invaincus à leurs cinq derniers matches après avoir mal entrepris le calendrier avec cinq défaites de suite. «Comme nous, ils ont connu un mauvais début de saison mais ils viennent de battre de bonnes équipes. Il faudra surveiller leur échec-avant car c'est une équipe qui mise sur son intensité», a dit Sanscartier qui aimerait revenir du voyage avec un minimum de deux points.



MICHEL LAFLEUR, Le Droit

*Luc Mazerolle de l'Intrépide de Gatineau: «Au début, mon but était simplement de faire l'équipe. Maintenant je souhaite que notre équipe performe et j'aimerais terminer la saison au premier rang des marqueurs de l'équipe.»*

PARTICIPEZ AU CONCOURS

SUPER CHUMS
Une présentation de
CJRC 1150 RADIO MÉDIA
LeDroit

À GAGNER

Une soirée dans une loge au Centre Corel avec
9 de vos Super Chums
lors d'un match des Sénateurs d'Ottawa.

**POUR PARTICIPER :**
Remplissez le coupon de participation ci-joint et déposez-le à CJRC 1150, au 105, rue Bellehumeur, à Gatineau.

**Écoutez CJRC 1150**, du lundi au vendredi, entre 6 h et 9 h.
Renaud Lavoie pigera un coupon et la personne identifiée sur le coupon deviendra finaliste pour le tirage de la semaine.
À la fin de chaque semaine, pendant 4 semaines, une pige sera effectuée parmi les cinq personnes qualifiées, pour permettre à un finaliste d'assister à l'émission spéciale des Amateurs de Sports du 27 octobre, en compagnie de 9 de ses Super Chums.
Lors de cette émission, un tirage final parmi les 4 finalistes déterminera le grand gagnant et ses Super Chums pour la soirée dans la loge.

Nom : .....
Adresse : .....
.....
Tél. : bur. ( ) .....
rés. ( ) .....

CJRC 1150 SUPER CHUMS LeDroit

RÈGLEMENTS COMPLETS DISPONIBLES À CJRC

Survol des équipes de l'association de l'Ouest de la LNH

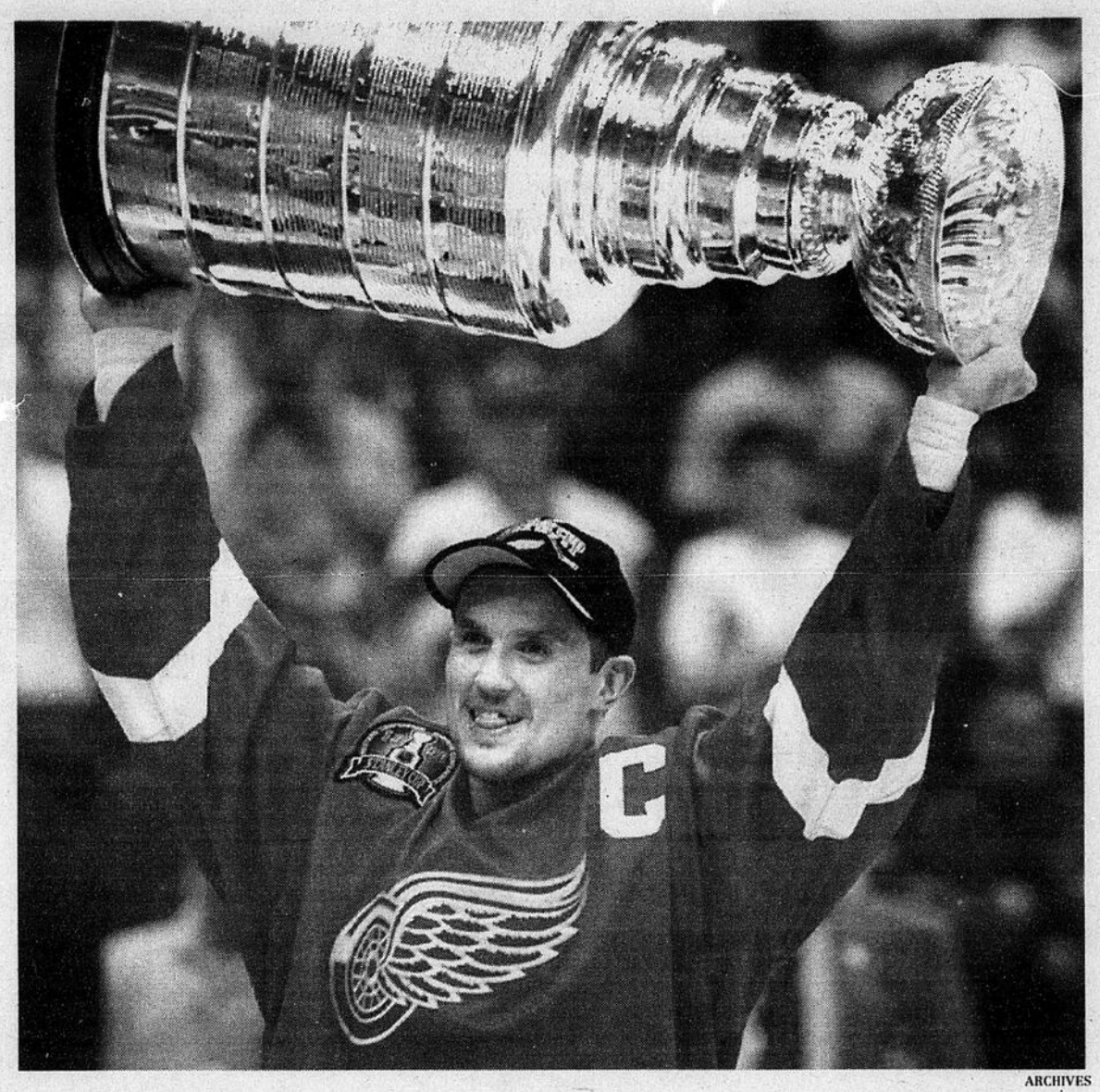
# Les Red Wings visent une troisième coupe

FRANÇOIS LEMENU
**Presse Canadienne**

Aucune équipe n'a réussi à remporter la coupe Stanley trois années de suite depuis que les Islanders de New York ont réalisé l'exploit à quatre reprises de 1980 à 1983. Les Oilers d'Edmonton de Wayne Gretzky ont été privés de cet honneur même s'ils ont gagné cinq coupes en sept ans dans les années 80. Les Penguins de Pittsburgh de Mario Lemieux ont vu leur série s'arrêter à deux après des triomphes en 1991 et 1992.

Cette saison, les Red Wings de Détroit ont l'occasion de s'inscrire au palmarès comme l'une des grandes équipes de l'histoire de la LNH. Une troisième coupe Stanley, après celles de 1997 et 1998, les consacrerait au même titre que les Islanders, le Canadien de Montréal, les Maple Leafs de Toronto, les Silver Seven d'Ottawa et les Victorias de Montréal, toutes des équipes qui ont trois championnats consécutifs.

Voici un aperçu des équipes de l'association de l'Ouest.



ARCHIVES

*Le p'tit gars de Nepean Steve Yzerman lèvera-t-il la coupe Stanley pour une troisième année de suite? C'est ce que visent en tout cas les Red Wings de Détroit, qui cherchent à devenir la sixième équipe de l'histoire à le faire.*

## Division centrale

**Red Wings de Détroit**
(44-23-15 — 103 pts)

La seule inconnue chez les Red Wings demeure l'état de santé de Scotty Bowman. Opéré d'un genou après avoir subi une angioplastie transluminale au cours de l'été, Bowman pourrait revenir derrière le banc d'ici les Fêtes. Les adjoints de Bowman profiteront de la présence de Sergeï Fedorov dès le premier match, le Russe ayant raté près des trois quarts de la saison à la suite d'un différend contractuel. Sur le papier, les Red Wings n'ont pas de faiblesse.

Départs: Viacheslav Fetisov (D), Bob Rouse (D), Dmitri Mironov (D), Mike Knuble (AD).

Arrivées: Uwe Krupp (D), Yan Golubovsky (D), Stacy Roest (C).

**Blackhawks de Chicago**
(30-39-13 — 73 pts)

Les Blackhawks espèrent retrouver la fougue et le dynamisme qui les caractérisaient à l'époque du Chicago Stadium. Éliminés des séries pour la première fois en 29 ans, les Hawks ont fait plusieurs changements. Dirk Graham, un ancien Hawk, succède à Craig Hartsburg derrière le banc, une décision qui rappelle la nomination de Mario Tremblay à Montréal. Les Hawks misent aussi sur Doug Gilmour, un vétéran de 35 ans.

Départs: Chris Terreri (G), Gary Suter (D), Jay More (D), Greg Johnson (C), Sergeï Krivokrasov (AD), Kevin Miller C, Brent Sutter (C).

Arrivées: Mark Fitzpatrick (G), Paul Coffey (D), Rémi Royer (D), Doug Zmolek (D), Doug Gilmour (C), Mark Janssens (C), Ed Olczyk (AG), Daniel Cleary (AG).

**Blues de Saint Louis**
(45-29-8 — 98 pts)

Des compressions budgétaires ont obligé les Blues à se séparer de Brett Hull et de Steve Duchesne. Le gardien Grant Fuhr, les défenseurs Chris Pronger et Al MacInnis, et le centre Pierre Turgeon sont plus que jamais les joueurs-clés de cette équipe. Les Blues n'ont pas raté les séries en 18 ans, un sommet dans la LNH.

Départs: Steve Duchesne (D), Brett Hull (AD), Blair Atcheynum (AD), Darren Turcotte (C).

Arrivées: Scott Young (AD), Marty Reasoner (C), Michal Handzus (C).

**Predators de Nashville**
(première saison)

Aucun joueur des Predators n'a marqué plus de 12 buts dans la Ligue nationale la saison dernière. On imagine facilement le genre de hockey qui se jouera au Tennessee cet hiver. Le hockey ne risque pas de déloger la musique country dans le coeur des habitants de Nashville. Cette équipe de l'expansion compte d'anciens joueurs de la LHJMQ, soit le gardien Éric Fichaud, les défenseurs Jean-Jacques Daigneault et Joël Bouchard, ainsi que le centre Sébastien Bordeleau. Barry Trotz est l'entraîneur.

## Division Nord-Ouest

**Avalanche du Colorado**
(39-26-17 — 95 pts)

L'Avalanche a perdu de son lustre depuis la conquête de la coupe en 1996. Bob Hartley succède à Marc Crawford derrière le banc. Peter Forsberg et Joe Sakic devront demeurer en santé. L'Avalanche compte un nouvel homme fort, Scott Parker, un ailier droit de 20 ans qui fait six pieds quatre pouces et 218 livres. Fera-t-il oublier Chris Simon?

Départs: Uwe Krupp (D), Jari Kurri (AD), Tom Fitzgerald (AD).

Arrivées: Scott Parker (AD), Chris Drury (C), Milan Hejduk (AG), Alex Tanguay (C).

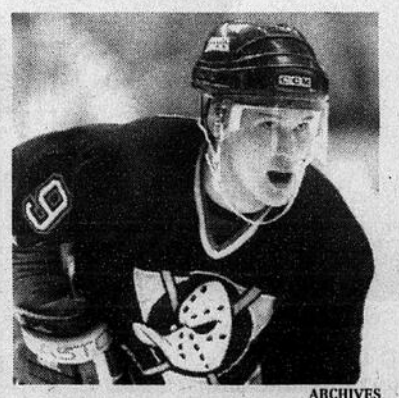
**Oilers d'Edmonton**
(35-37-10 — 80 pts)

Les Oilers illustrent bien les difficultés que rencontrent certaines équipes canadiennes face à l'inflation des salaires et à la faiblesse du huard par rapport à la devise américaine. Les Oilers ont perdu leur gardien numéro un Curtis Joseph sur le marché des joueurs autonomes alors qu'un différend salarial les oppose toujours à Doug Weight et à Ryan Smyth. Heureusement, l'équipe compte sur un des meilleurs jeunes trios de défenseurs de la ligue – Roman Hamrlik, Janne Niinimaa, Boris Mironov.

Départs: Curtis Joseph (G), Kevin Lowe (D), Bobby Dollas (D), Scott Fraser (C), Tony Hrkac (C).

Arrivées: Mikhail Shtalenkov (G), Marty McSorley (D), Tom Poti (D), Pat Falloon (AD), Josef Beranek (C), Daniel Lacroix (C), Jim Dowd (C), Fredrik Lindquist (AD).

**Flames de Calgary**
(26-41-15 — 67 pts).



ARCHIVES

*Paul Kariya, des Mighty Ducks*

Les Flames auront besoin d'un meilleur départ (3-13-4) que l'an dernier alors qu'ils n'ont remporté que trois de leurs 20 premiers matches. Le gardien Ken Wregget et l'ex-retraité Steve Smith vont stabiliser la défensive. Calgary entreprend sa saison à Tokyo en livrant deux matchs aux Sharks de San Jose. Une folie.

Départs: Rick Tabaracci (G), Dwayne Roloson (G), Joël Bouchard (D), James Patrick (D), Jim Dowd (C), German Titov (C).

Arrivées: Ken Wregget (G), Tyler Moss (G), Phil Housley (D), Steve Smith (D), Bob Bassen (C), Martin Saint Louis (AD), Rico Fata (AD).

**Canucks de Vancouver**
(25-43-14 — 64 pts)

Le directeur général Brian Burke n'a pas eu le temps de régler les problèmes les plus pressants des Canucks depuis sa nomination en juin dernier. L'équipe n'a pas de gardien numéro un confirmé, Pavel Bure est suspendu en attendant une transaction, et le défenseur Bryan McCabe est toujours sans contrat. Alexander Mogilny devra se ressaisir après une saison de 18 buts.

Départs: Arturs Irbe (G), Jyrki Lumme (D), Scott Walker (C).

Arrivées: Murray Baron (D), Bill Muckhalt (AD), Peter Schaefer (AG).

## Division Pacifique

**Stars de Dallas**
(49-22-11 — 109 pts)

Brett Hull est-il la pièce qui manquait à leur échiquier? Les Stars souhaitent se retrouver au printemps face aux Red Wings qui les ont éliminés en finale d'association. Dallas a tous les éléments pour rivaliser avec les champions de la coupe Stanley.

Départs: Craig Muni (D), Greg Adams (AG), Benoît Hogue (C), Bob Bassen (C).

Arrivées: Brent Severyn (D), Sergeï Gusev (D), Brett Hull (AD), Tony Hrkac (C), Aaron Gavey (C).

**Kings de Los Angeles**
(38-33-11 — 87 pts)

Les Kings n'ont pas remporté une série éliminatoire depuis leur participation à la finale de la coupe Stanley en 1993. Cette traversée du désert devrait prendre fin cette saison. Les défenseurs Rob Blake (trophée Norris), Steve Duchesne, Garry Galley et Doug Bodger forment un quatuor d'expérience. À l'attaque, Luc Robitaille vient de conclure un excellent camp d'entraînement.

Départs: Jan Vopat (D), Doug Zmolek (D).

Arrivées: Steve Duchesne (D), Doug Bodger (D).

**Coyotes de Phoenix**
(35-35-12—82 pts)

Keith Tkachuk va entreprendre la saison en même temps que ses coéquipiers après avoir fait une courte grève pour une deuxième année de suite. Le robuste ailier gauche semble décidé à maintenir son rang aux côtés de John LeClair et de Brendan Shanahan. Daniel Brière pourrait devenir le deuxième centre des Coyotes.

Départs: John Slaney (D), Murray Baron (D), Craig Janney (C), Mike Gartner (AD), Mark Janssens (C), Jim McKenzie (AG).

Arrivées: Jyrki Lumme (D), Greg Adams (AG), Mike Sullivan (AG).

**Sharks de San Jose**
(34-38-10 — 78 pts)

Les jeunes semblent prêts à prendre la relève chez les Sharks. Les défenseurs Marcus Ragnarsson, Mike Rathje, Andreï Zyuzin et Brad Stuart ainsi que les attaquants Jeff Friesen, Patrick Marleau et Marco Sturm représentent l'avenir de cette concession. Les Sharks ont progressé de 16 points sous la direction de Darryl Sutter par rapport à la saison précédente.

Départs: Kelly Hrudey (G), Al Iafrate (D), Marty McSorley (D), John MacLean (AD).

Arrivées: Steve Shields (G), Gary Suter (D), Bob Rouse (D), Brantt Myhres (AD), Ron Stern (AD).

**Mighty Ducks d'Anaheim**
(26-43-13 — 65 pts)

Les partisans des Mighty Ducks vont retenir leur souffle chaque fois que Paul Kariya va subir une mise en échec. Une cinquième commotion cérébrale pourrait mettre fin à sa carrière, lui qui a raté une bonne partie de la dernière campagne à la suite d'un double-échec à la tête de Gary Suter.

S'ils demeurent en santé, Kariya et Teemu Selanne vont encore une fois électriser les foules. Craig Hartsburg est le nouvel entraîneur.

Départs: David Karpa (D), Drew Bannister (D), Scott Young (AD), Brent Severyn (AG).

Arrivées: Fredrik Olausson (D), Kevin Haller (D), Jim McKenzie (AG), Stu Grimson (AG).

François Gagnon

Le Soleil – Montréal

## Les séries? Peut-être...

**Les preneurs aux livres de Las Vegas ont établi à 20 contre 1 la cote du Canadien de Montréal quant à ses chances de remporter la coupe Stanley.**

À moins d'être un partisan aveuglé par les exploits des Richard, Béliveau et Lafleur, personne ne mettra en doute cette cote qui laisse bien peu de chances au Tricolore de répéter ses surprises de 1986 et 1993.

Mais avant même de parier sur une conquête de la coupe Stanley, les partisans devraient plutôt se demander si Alain Vigneault et ses joueurs pourront simplement accéder aux séries éliminatoires, ce qui est loin d'être acquis.

Le Canadien amorce sa saison demain. Il sera privé des services de ses deux meilleurs défenseurs: Patrice Brisebois est blessé. Il est perdu pour au moins dix jours. Vladimir Malakhov attend toujours la lune en guise de contrat, et seuls les astres peuvent prévoir la date de son retour.

Derrière Brisebois et Malakhov, Stéphane Quintal et Dave Manson doivent assurer les rôles de pilier défensif. Victime d'une infection qui aurait pu mettre fin à sa carrière, Quintal a entrepris son camp d'entraînement il y a trois jours seulement. Blessé à une cheville la semaine dernière, Manson n'est pas au sommet de sa forme. Mais Manson, même en forme, ne peut assumer le rôle de premier défenseur.

**McLeary s'entend avec le Canadien**
page 58

Cela veut donc dire que la protection de Jocelyn Thibault et José Théodore reposera sur deux vétérans amochés, sur Igor Ulanov, qui a connu un camp atroce, Craig Rivet, qui n'a disputé qu'un match préparatoire, et sur Brett Clark, Brad Brown, Miloslav Guren et Stéphane Robidas, de vertes recrues.

Devant les buts, Jocelyn Thibault n'a pas encore disputé un match qu'on met déjà en doute ses capacités d'assumer le rôle de gardien numéro un.

À l'attaque, le trio Koivu-Corson-Recchi sera efficace. Mais tant que Damphousse sera privé de Rucinsky ou Savage, Saku et ses amis vont être les seuls cibles des joueurs défensifs adverses.

Pour le reste, le Canadien est dans la moyenne, sans plus.

Et c'est justement parce qu'il est dans la moyenne que le Canadien pourrait bien voir sa saison prendre fin le 17 avril, lors du dernier match de la saison régulière.

Des quatre clubs qui partagent la division Nord-Est avec le Tricolore, seuls les Maple Leafs de Toronto semblent incapables de suivre le pas. Et encore, avec Curtis Joseph devant le filet et un nouvel entraîneur (Pat Quinn) derrière le banc, on ne sait jamais ce qui peut arriver.

Qui donc de Buffalo, Boston, Ottawa et Montréal héritera du premier rang et du laissez-passer en séries? C'est une question à 1000 $, car une dizaine de points tout au plus pourraient séparer ces quatre équipes une fois la saison terminée.

Et la division Nord-Est est tellement faible que seule l'équipe championne et celle de deuxième place pourraient goûter aux éliminatoires.

Les Sabres de Buffalo ont de gros ennuis eux aussi. Alexeï Zhitnik, Donald Audette et Miroslav Satan boudent toujours l'équipe. Mais les Sabres comptent sur un certain Dominik Hasek et ils devraient logiquement terminer premiers.

Les Sénateurs d'Ottawa ont des blessés, mais Jacques Martin a le contrôle parfait de son équipe, tout comme Pat Burns avec ses jeunes Bruins de Boston. Mais il manque un gardien à Boston et ça rattrapera les Bruins au fil de la saison.

Alors où terminera le Canadien?

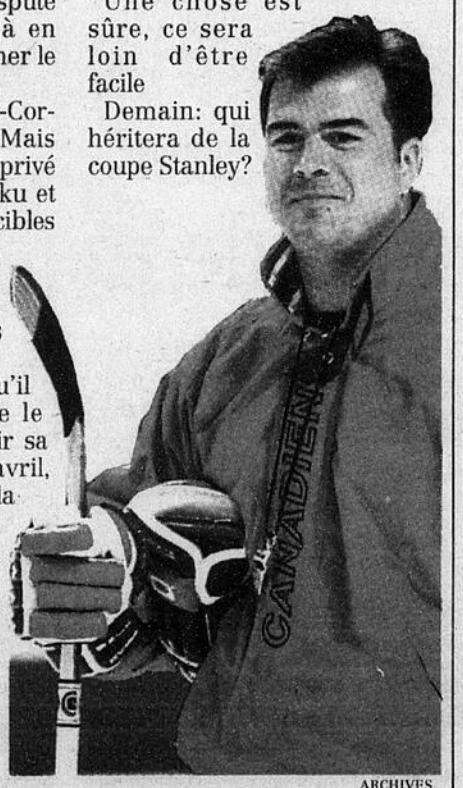
Troisième dans sa division. Troisième, derrière Buffalo et Ottawa.

Est-ce que ce sera suffisant pour accéder aux séries? Non, si le Canadien connaît des ratés en octobre alors qu'il disputera sept de ses 10 premiers matches au centre Molson.

Peut-être si les absents reviennent vite et si Jocelyn Thibault répond à l'appel ou si José Théodore prend la relève et répétant les exploits passés de Patrick Roy.

Une chose est sûre, ce sera loin d'être facile

Demain: qui héritera de la coupe Stanley?



ARCHIVES

*Alain Vigneault*

### Le défenseur du Canadien blessé au dos ratera quelques matches

# Brisebois rayé de l'alignement

**Rayez tout de suite le nom de Patrice Brisebois en vue du match inaugural, demain soir, alors que Wayne Gretzky et les Rangers de New York seront de passage au centre Molson. Et vous pouvez le rayer pour les trois rencontres de la semaine prochaine également.**

FRANÇOIS GAGNON
Le Soleil – Montréal

ARCHIVES

*Patrice Brisebois*

Victime d'une irritation à une vertèbre du bas du dos, Patrice Brisebois est confiné au repos complet pour une période de sept à 10 jours. Son cas sera réévalué par la suite.

C'est un examen à résonance magnétique qui a permis de relever la source des douleurs qui l'accablent depuis près de deux semaines.

«C'est très frustrant. Je vais rater le match inaugural pour la première fois de ma carrière. Mais le plus dur, c'est que je devrai tout recommencer à zéro une fois ma période de repos complétée. Lorsque tu te blesses à un bras ou une jambe, tu peux continuer à t'entraîner sur le vélo ou en gymnase afin de garder la forme. Mais là, je serai au repos pour sept à 10 jours. Je vais tout perdre ce que j'ai acquis au cours de l'été et depuis le début du camp. On ne perd pas la forme en deux ou trois jours, mais 10 jours à ne rien faire, c'est long. Trop long.»

Ce qui frustre encore plus Patrice Brisebois, c'est qu'il ne sait pas vraiment à quoi attribuer ces maux qui le tenaillent depuis quelques années.

«Si j'avais mal forcé, si j'avais effectué un faux mouvement ou encaissé un mauvais coup, je comprendrais. Mais on a passé des heures et des heures à chercher et on n'a rien trouvé. Pourtant, j'ai mal et je ne peux effectuer certains mouvements. Je me sens comme une personne de 50 ans.»

Brisebois pourrait toutefois être encore victime des contrecoups d'une vilaine chute effectuée il y a quatre ans alors que le Canadien rendait visite aux Sénateurs d'Ottawa au vieux centre municipal.

«Je ne vois que ça. Mais je me suis remis de cette chute. J'ai subi des traitements, j'ai modifié mes habitudes et je m'échauffe toujours avec soin. D'ailleurs, je croyais mes maux de dos finis à jamais et voilà qu'ils reviennent. Je ne sais pas si c'est une question de stress ou quoi, mais c'est difficile à accepter.»

Malgré sa frustration, Patrice Brisebois refusait de s'apitoyer sur son sort puisque le décès de Stéphane Morin, en Allemagne, remettait les choses dans leur perspective.

«Je n'en reviens pas. On voit à quel point la vie ne tient qu'à un fil. C'est incroyable. Ça fait réfléchir. Je connaissais Stéphane surtout pour avoir joué contre lui dans les rangs juniors et alors qu'il portait l'uniforme des Nordiques. Mais nous nous sommes plus connus durant un été lors d'un voyage organisé à Cuba. Six joueurs du Québec évoluant dans la LNH avaient été invités à prendre part au voyage pour se livrer des compétitions amicales de sport sur la place. Moi et Benoît Brunet représentions le Canadien, Yves Racine et Martin Lapointe les Red Wings et les Nordiques étaient représentés par Steven Finn et Stéphane Morin.»

### Le hockeyeur Stéphane Morin était son très bon ami

# Dave Morissette a perdu un frère

FRANÇOIS GAGNON
Le Soleil – Montréal

Dave Morissette ne savait pas s'il devait rire ou pleurer hier. Éprouvé par le décès de Stéphane Morin, son meilleur ami, son coeur balançait entre la tristesse reliée à cette fin aussi inattendue que subite et la joie des nombreux souvenirs heureux qui liaient les deux hockeyeurs.

«Momo c'était mon frère», a tranché Dave Morissette lorsque *Le Soleil* lui a demandé s'il connaissait Stéphane Morin foudroyé par un infarctus lors d'un match de hockey en Allemagne, en début de semaine.

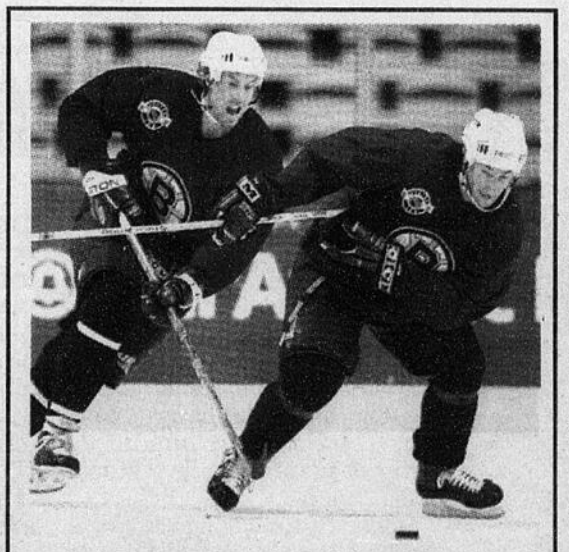
«On a été cochambreurs pendant deux ans alors qu'on jouait pour les Moose du Minnesota. On a suivi l'équipe à Winnipeg puis nous avons été échangés presque en même temps. Nos chemins s'étaient séparés, mais on était encore proches de même», assurait Morissette en serrant ses grosses mains l'une dans l'autre.

Complètement atterrée, c'est la veuve de Morin qui a appris la nouvelle au nouvel homme fort du Canadien.

«On se parlait depuis quelques jours car Stéphane avait entendu dire que les choses allaient bien pour moi au camp du Canadien. Je m'attendais à lui parler la journée ou j'ai su que je faisais l'équipe. Mais c'est sa femme qui m'a appelé et lorsque j'ai appris la mort de Momo, disons que ça a coupé court à mes réjouissances.»

Mercredi au centre Molson, Morissette était sous le choc. Hier sur la patinoire, il avait un tant soit peu retrouvé son sourire, mais un fois au vestiaire, les contrecoups de la mort de ce copain étaient évidents.

«J'ai passé la nuit au téléphone avec sa femme. On en braille une *shot* et je suis tout ébranlé. Il a un petit gars du même âge que le mien. Il attendait un autre enfant. J'attends les détails pour savoir ce qui se passera ensuite. J'ai pas dormi, j'ai beaucoup de peine, mais quand je pense à Momo je ne peux faire autrement que penser aux bons souvenirs qui nous unissaient. Que ce soit dans le monde du hockey, à la pêche, ou avec nos familles, lorsque nous étions ensemble, nous avions toujours du *fun*. On était des vrais chums et on parlait souvent de ce qui viendrait après le hockey, alors qu'on s'établirait quelque part pour être voisins. C'est dur à prendre», a ajouté Morissette en refoulant un sanglot avant de lâcher un gros soupir.



ASSOCIATED PRESS

***Joe Thornton** (à gauche) et Grant Ledyard, des Bruins de Boston, se disputent la rondelle, hier, lors d'une séance d'entraînement. Les Bruins amorcent leur saison samedi contre les Blues de Saint Louis.*

Il s'est entraîné avec l'équipe hier

# Neckar se sent à sa place

FRANÇOIS FOISY
**Le Droit – Banff, Alberta**

C'est en dirigeant les exercices d'étirement, au centre de la patinoire de l'aréna de Banff, que Stan Neckar a renoué avec ses coéquipiers hier matin.

Quelques minutes auparavant, les joueurs l'avaient accueilli avec cris et sifflements quand il avait sauté sur la glace avec l'équipe pour la première fois depuis les dernières séries éliminatoires.

«Je me sens pas mal mieux ici, a-t-il lancé après coup. Ça fait du bien de revenir s'entraîner avec les gars. J'en avais besoin.»

Après avoir raté tout le camp d'entraînement en raison d'une dispute contractuelle, Neckar a finalement signé pour un an mardi. Son retour au jeu pourrait toutefois survenir aussi tôt que demain soir, lors du match d'ouverture face à l'Avalanche, au Colorado.

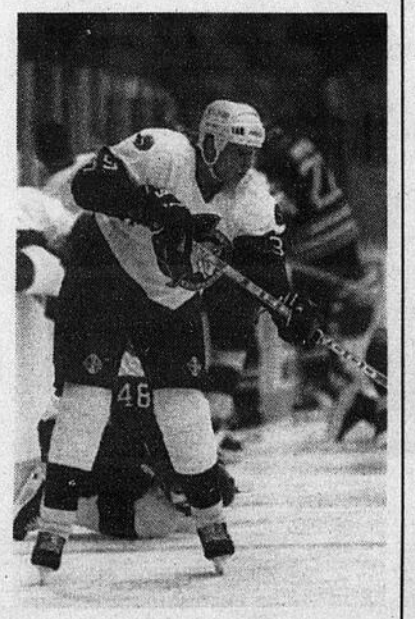
«Je n'ai pas encore décidé, a expliqué Jacques Martin. Il avait l'air bien ce matin, mais tout est une question de synchronisme.»

Neckar était arrivé à Banff la veille, mais plus tard que prévu. «J'ai dû attendre deux heures à Toronto, a-t-il indiqué. Quand je suis arrivé à l'aéroport de Calgary, le dernier autobus pour Banff était déjà parti.»

Le voyage en taxi a coûté la modique somme de 140 $...

•••

Après quatre jours et demi dans un décor féerique, les Sénateurs quitteront finalement Banff cet après-midi en direction de Denver, où ils affronteront l'Avalanche demain soir.



ARCHIVES

*Stan Neckar*

Il devient le sixième capitaine de l'histoire des Sénateurs

# Yashine succède à Cunneyworth

À 25 ans, Alexeï Yashine a officiellement succédé à Randy Cunneyworth en devenant, hier matin, le nouveau capitaine des Sénateurs.

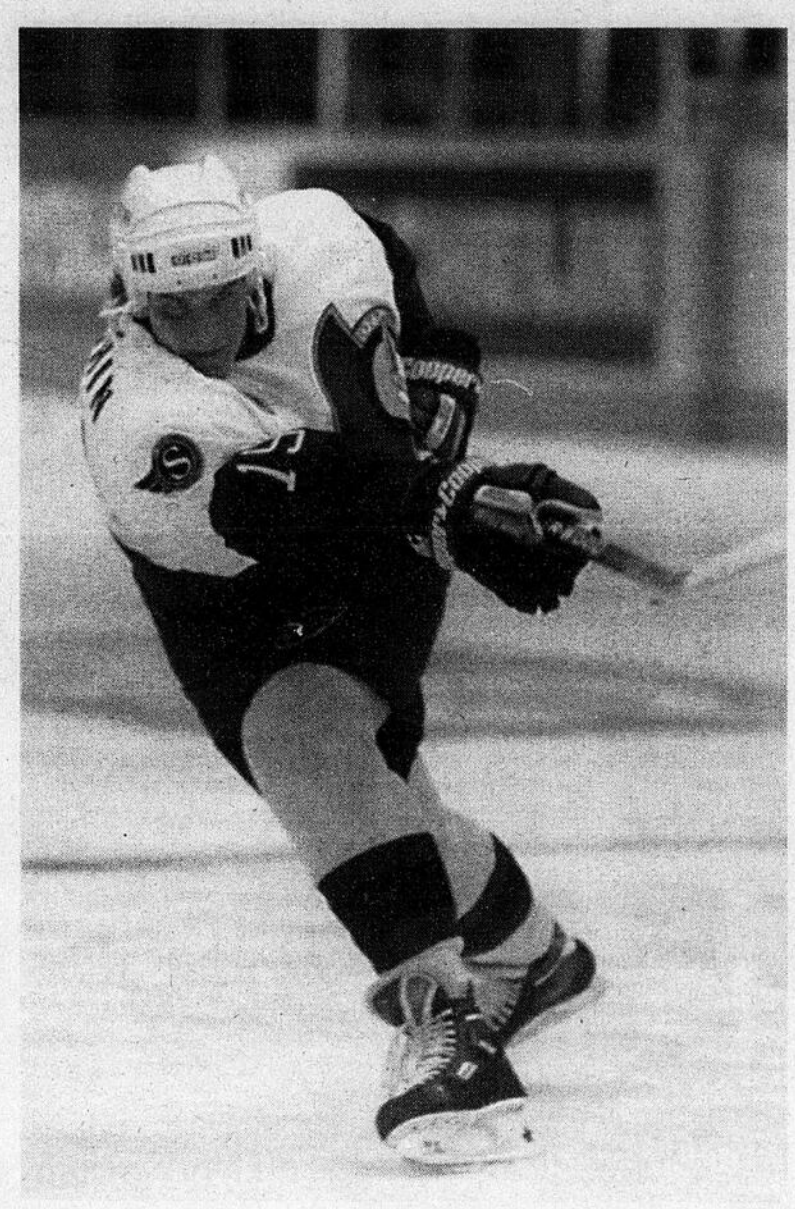
FRANÇOIS FOISY
**Le Droit**
**Banff, Alberta**

Pour l'instant, Shawn McEachern et Lance Pitlick agiront comme assistants. Ils devront toutefois adopter un système d'alternance une fois que Daniel Alfredsson sera rétabli de sa blessure à un genou, puisque le Suédois portera le «A» à chaque match.

«Il est sans contredit notre meilleur joueur, et il aime relever des défis, a expliqué Jacques Martin au sujet de Yashine. Alexeï s'est beaucoup développé ces dernières années. Il a évolué, il connaît maintenant bien son rôle, la place qu'il occupe dans l'équipe, et les autres joueurs comprennent ça aussi. C'est un gars qui aime avoir des responsabilités et il est parfaitement en mesure d'assumer celle d'être capitaine. C'est un gars intelligent.»

Cette annonce peu surprenante, faite dans le hall d'entrée du luxueux Banff Springs Hotel hier après-midi, a donc fait de Yashine le sixième capitaine des Sénateurs en sept ans d'histoire. Il succède, dans l'ordre, à Laurie Boschman, Mark Lamb, Brad Shaw, Gord Dineen et Cunneyworth.

«Je suis toujours le même, je n'ai pas l'intention de changer ma personnalité et à me mettre à tout lancer sur les murs dans le vestiaire, a tranché le Russe. C'est vraiment une sensation spéciale de se faire choisir pour être responsable d'une équipe, et ça amène aussi une certaine pression. Mais je ne suis pas seul, j'ai de bons gars pour me seconder.»



ARCHIVES

*Le franc-tireur des Sénateurs Alexeï Yashine portera un C sur son gilet lorsque l'équipe amorcera sa saison demain contre l'Avalanche.*

Loin d'être un grand parleur, Yashine n'est en effet pas celui qui va se lever et faire un discours émotif entre la deuxième et la troisième période. Il en est bien conscient, mais considère qu'il y a d'autres façons de jouer son rôle de meneur.

«Je pense qu'il ne sert à rien de parler si on n'est pas en mesure de livrer la marchandise une fois sur la patinoire, a dit Yashine. Mais je sais qu'il y a différentes sortes de leadership, et c'est pourquoi Daniel, Lance et Shawn vont m'appuyer cette saison.»

Il faut dire que Yashine connaît le tabac: il a porté le «C» à la poitrine 16 fois l'an passé, donc 5 fois en séries. Auparavant, il avait occupé le poste de capitaine avec son équipe junior russe et avec l'équipe nationale de Russie, il y a quelques années, avant d'être nommé assistant capitaine de la formation russe aux Jeux de Nagano.

«Ce n'est pas quand tout va bien qu'on voit la valeur d'un capitaine, a expliqué Yashine. C'est quand ça se met à mal aller, quand on est rendu au 65e match de la saison et que tout le monde est fatigué, quand on n'est plus capable de marquer des buts et qu'on cherche des solutions. C'est là que le capitaine doit avoir un impact.»

En succédant à Cunneyworth, Yashine prend donc le titre qui appartenait à un athlète sur son déclin. Après avoir vu les Sénateurs se prévaloir de l'option de non-renouvellement de son contrat, au cours de l'été, Cunneyworth s'est retrouvé au camp des Sabres de Buffalo, mais a finalement été rétrogradé à Rochester cette semaine, dans la Ligue américaine.

Malgré le fait que le vétéran prenne de l'âge, Yashine l'a encensé hier. «Je l'ai côtoyé durant quatre ans, et nous étions près l'un de l'autre. Les choses n'ont pas toujours été faciles à vivre chez les Sénateurs, mais Randy a toujours tout donné ce qu'il avait pour que ça s'améliore, pour qu'on se sente bien. Et plus on s'améliorait, plus le titre de capitaine venait avec de lourdes responsabilités. Tout simplement parce que le plus difficile n'est pas de rendre une équipe de médiocre à bonne, mais de bonne à excellente.

«Ce n'est pas facile de voir que Randy n'est plus ici cette saison, mais c'est la nature de notre métier. Je veux juste dire que j'ai été très fier de jouer avec lui, et je suis certain que les gens d'Ottawa ne l'oublieront jamais.»

Alfredsson endosse le choix de Yashine

# «Il y a différentes sortes de meneurs»

FRANÇOIS FOISY
**Le Droit – Banff, Alberta**

«Regardez des gars comme Paul Kariya et Raymond Bourque; ce ne sont pas les plus bavards dans un vestiaire, mais quand ils arrivent sur la glace, ils prêchent par l'exemple.»

Même si sa relation avec Alexeï Yashine a parfois été qualifiée de difficile, Daniel Alfredsson a entièrement endossé le choix du Russe comme nouveau capitaine de l'équipe hier.

«Il y a toutes sortes de capitaines, toutes sortes de meneurs, a expliqué Alfredsson. Alexeï est un meneur sur la glace, et c'est sûrement le meilleur endroit pour l'être. Moi non plus, je ne parle pas beaucoup dans le vestiaire. C'est pour ça que Jacques a nommé des gars comme Lance (Pitlick) et Shawn (McEachern) comme autres assistants.

ARCHIVES

*Daniel Alfredsson*

«Dans le fond, on a peut-être des lettres sur notre chandail, mais le leadership est un aspect qui concerne tout le monde, a continué le Suédois. C'est juste qu'on peut agir dans les moments plus difficiles. Par exemple, on peut décider de tenir une réunion pour discuter de ce qui ne va pas quand l'équipe traverse une période difficile.

«Quant à moi, je suis honoré par l'annonce faite aujourd'hui. J'ai déjà porté le 'A' avant, mais ça fait toujours plaisir de voir son travail reconnu comme ça.»

Pour l'instant toutefois, Alfredsson continue d'attendre la permission des médecins pour chausser à nouveau les patins, ce qui pourrait arriver la semaine prochaine.

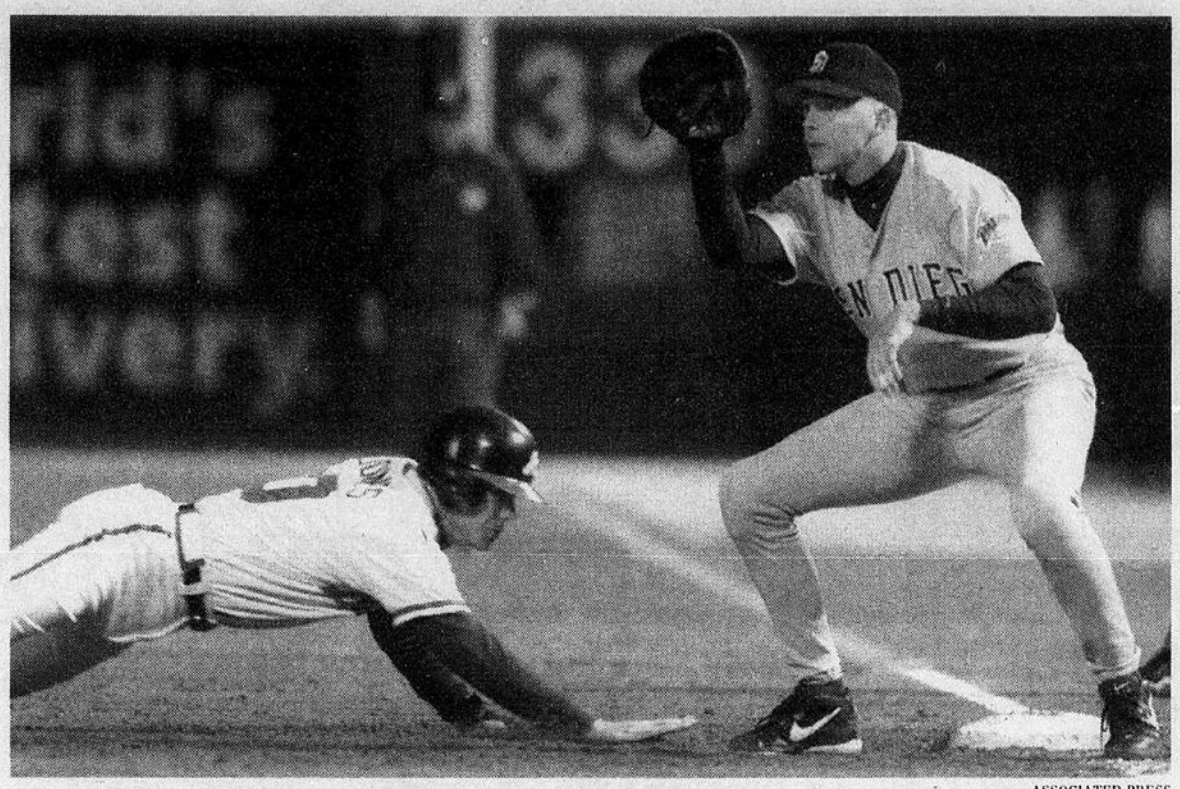
De son côté, Lance Pitlick était tout aussi honoré, même s'il devra prêter son «A» à Shawn McEachern un match sur deux lorsque Daniel Alfredsson sera revenu au jeu. «Les entraîneurs savent le type de joueur que je suis, a déclaré le défenseur. Ils ont choisi de donner des responsabilités à un gars plus vieux, comme moi, pour aider un peu les plus jeunes, comme Wade Redden et Chris Phillips. C'est vraiment un geste que j'apprécie», a indiqué celui qui a été capitaine du club-école des Sénateurs, lorsque celui-ci se trouvait à Charlottetown.

Le lanceur des Padres mène son équipe à une victoire de 3-0

# Brown fait la barbe aux Braves

**Peut-être que les Braves d'Atlanta devraient engager Kevin Brown l'hiver prochain. Comme cela, ils n'auraient à l'affronter à chaque automne.**

**Associated Press – Atlanta**



ASSOCIATED PRESS

*Chipper Jones, des Braves d'Atlanta, revient au premier but de Wally Joyner, des Padres de San Diego. Les Braves ont perdu 3-0, hier soir, à Atlanta. San Diego mène maintenant 2-0 dans la série finale.*

Le lanceur résidant en Georgie de longue date a repris exactement là où il avait laissé en octobre dernier, offrant une autre performance étincelante au Turner Field pour procurer une victoire de 3-0 aux Padres de San Diego, et une avance de 2-0 dans la série de championnat de la Ligue nationale entre les deux équipes.

Brown, qui l'a emporté deux fois à Atlanta au cours de la série de championnat l'an dernier alors qu'il portait les couleurs des Marlins de la floride, a limité les Braves à trois maigres simples.

Misant sur une balle courbe ayant beaucoup de mordant et une rapide explosive filant à 95 milles à l'heure, il a retiré 11 frappeurs au bâton, en plus de diminuer sa moyenne de point mérité à 0,38 en trois départs en séries éliminatoires cette année.

Brown a eu le meilleur contre l'excellent gaucher Tom Glavine, et il a également apporté sa contribution au bâton.

Il a obtenu un simple après deux retraits en sixième manche, avant le simple productif de Quilvio Veras. Il a aussi frappé un simple, en plus de marquer, au cours de la poussée de deux points des Padres en neuvième manche.

Les Padres ont échangé trois jeunes joueurs aux Marlins pour faire l'acquisition de Brown.

Il sera admissible au statut de joueur autonome à la conclusion de cette saison et peut-être que les Braves, même s'ils sont bien nantis en lanceurs partants de qualité, devraient l'avoir avec eux plutôt que de devoir le vaincre.

Les Padres ont gagné en l'absence de leur frappeur de 50 circuits Greg Vaughn, blessé à la jambe gauche au cours du premier match.

Une foule de 43 083 personnes, environ 8000 de moins qu'une salle comble, ont hué les Braves au cours des deux dernières manches.

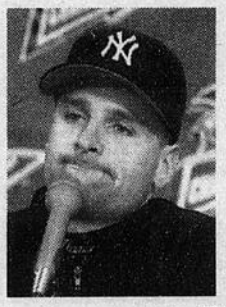
Les Braves participent à leur septième série de championnat de suite, mais ils n'ont jamais été confrontés à un retard de 0-2. Aucune équipe depuis 1985 n'a renversé la vapeur pour gagner une série de championnat après avoir perdu les deux premiers matches à domicile.

«J'ai tout bousillé»

# Knoblauch s'en veut

**AP – Cleveland**

Un peu plus et Chuck Knoblauch aurait eu besoin d'une escorte policière pour quitter New York. Quand il est arrivé à Cleveland au milieu de la nuit, les gens l'ont accueilli en héros.



AP

*Chuck Knoblauch des Yankees*

La décision de Knoblauch de s'enguirlander avec l'arbitre plutôt que de récupérer la balle en 12e manche a permis aux Indians de Cleveland de marquer le point de la victoire dans la deuxième match de la série de championnat contre les Yankees.

En arrivant en Ohio, Knoblauch avait déjà revu le jeu des centaines de fois dans sa tête. Mais après l'avoir vu pour la première fois à la télé, il a compris l'ampleur de sa gaffe.

«J'ai tout bousillé», a-t-il dit.

C'était jour de relâche hier et les Indians ont tenu un exercice complet à Jacobs Field. Les Yankees ont tenu un exercice facultatif et quelques joueurs seulement se sont présentés sur le terrain.

Knoblauch, hué copieusement à sa dernière présence au bâton au stade des Yankees, puis malmené dans les journaux de la métropole, se devait d'être sur place.

Il tenait à s'expliquer et voulait qu'on lui pardonne. «J'ai gaffé et je me sens très mal, a-t-il dit. J'aurais dû ramasser la balle, peu importe la décision de l'arbitre. Je dois m'excuser auprès de mes coéquipiers et de mon gérant et de tous les supporteurs des Yankees.»

Après avoir admis sa faute, Knoblauch et les autres joueurs des Yankees peuvent maintenant se tourner vers les Indians.

Les Indians ont dominé la série après avoir cédé cinq points en première manche du premier match.

New York a eu plusieurs chances de prendre les devants 2-0 dans la série, mais n'a pas été capable de marquer dans les situations critiques.

Les Yankees n'ont obtenu qu'un seul coup sûrs en 11 présences avec des coureurs en position de marquer. En saison régulière, il sont présenté une moyenne collective de ,299 en de telles circonstances. Leur moyenne d'équipe est de ,182 (8 en 44) au cours des séries.

Ils le veulent dès la semaine prochaine

# Les Dodgers veulent convaincre Alou rapidement

**Les Dodgers de Los Angeles espèrent présenter Felipe Alou à la presse la semaine prochaine à titre de nouveau gérant de leur formation de la Ligue nationale.**

**AP – Santo Domingo**

«Nous avons discuté avec Alou et nous lui avons dit que ce serait formidable pour les Dodgers de l'avoir comme gérant,» a dit le président Bob Graziano lors d'une conférence de nouvelles au camp d'évaluation des Dodgers à Santo Domingo.

«Maintenant, nous le laisserons réfléchir et rendre sa décision.»

Graziano et le directeur général Kevin Malone ont rencontré Alou mercredi dans un restaurant de Santo Domingo.

Ils devraient en arriver à une entente la semaine prochaine lors d'une autre rencontre à Miami ou New York.

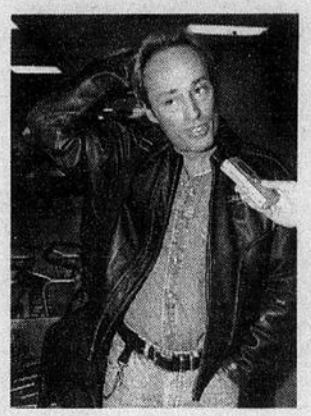
«Les Dodgers sont une grande organisation et n'importe qui serait flatté de se faire offrir un tel poste,» a commenté Alou.

Alou, 63 ans, est le gérant des Expos depuis 1992. Il a conservé une moyenne de réussite de ,519 malgré le fait qu'il a dû se débrouiller avec une des assiettes salariales les plus petites du baseball.

«C'est notre priorité que de mettre la main sur un homme de la trempe de Felipe Alou, a dit Malone. Il est un des meilleurs gérants de tout le baseball.»

En 1994 quand la saison a été interrompue par une grève des joueurs, les Expos ont présenté un dossier de 74-40 et Alou a été nommé gérant de l'année.

## Aujourd'hui



### Les Blue Bombers congédient leur entraîneur

Les Blue Bombers de Winnipeg ont congédié hier leur entraîneur Jeff Reinebold.

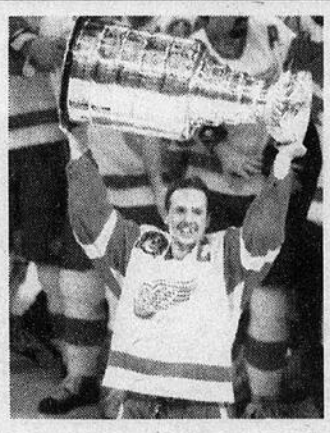
Les Blue Bombers, qui présentent un dossier de 2-12, ont nommé l'entraîneur-adjoint Gary Hoffman pour assurer l'intérim. Reinebold, qui était aussi directeur des opérations football, a parlé aux joueurs avant de quitter le stade de Winnipeg avec des amis. Il était sous contrat jusqu'à la fin de la prochaine saison.

## Canadien

### Brisebois rayé de l'alignement

Page 65

## LNH



### Les Red Wings visent leur troisième coupe Stanley

Page 64

## Patinage artistique

### André-Anne Dal Pont et la *Petite sirène*

Page 58

**La parole est à vous.**

Pour tout commentaire sur l'actualité sportive, pour suggérer des idées de reportage ou pour dénoncer une situation, laissez votre message au numéro suivant:

**562-7547**

68

# SEARS

## Le samedi, 10 octobre et le dimanche, 11 octobre 1998*

### Rabais additionnel 40%

**sur les prix de liquidation**

**MODE POUR LE FOYER**

• Serviettes • Rideaux de douche
• Parures de lit • Couettes • Linges de table
• Stores à mini-lamelles de fin de série
• et plus!

*dans la limite des quantités*

### Rabais 25 - 30%

**VÊTEMENTS DE MARQUES RÉPUTÉES POUR FEMMES**

***Toute** la mode féminine de Jones Studio[MD], Jones Studio Sport[MD], Nygard Collection[MD], Alfred Dunner, 'Options' par Della Spiga, Alia[MD] et Tan Jay[MD]*

*Le choix varie selon le magasin*

### Rabais 15 - 50%

**TOUS LES VÊTEMENTS D'EXTÉRIEUR POUR HOMMES ET FEMMES**

***Tous** les modèles décontractés et habillés. 2 jours seulement. Styles variés.*

*Le choix varie selon le magasin*

## Derniers 2 jours!

# Rabais 25%

## TOUS LES SOUS-VÊTEMENTS ET CHAUSSETTES CALVIN KLEIN[MD] POUR HOMMES ET FEMMES

Hommes: chaussettes, Rég. Sears 9-15$. Pai. ou paq. **6.75 - 11.25** sous-vêtements, Rég. Sears 10-36$. Chac. **7.50 - 27.00**

Femmes: chaussettes, Rég. Sears 6 - 8$ Paire **4.50 - 6.00** sous-vêtements, Rég. Sears 9 - 32$. Chac. **6.75 - 24.00**

10119

* sauf avis contraire, dans la limite des stocks

Copyright 1998.Sears Canada Inc.

***Venez découvrir tous les côtés de Sears[MC]***

68